叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊格纳兹·扬·帕德雷夫斯基(ignaz Jan Paderewski) 000001

2. 伊格纳兹·扬·帕德雷夫斯基(ignaz Jan Paderewski) 000002

3. 伊格纳兹·扬·帕德雷夫斯基(ignaz Jan Paderewski) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊格纳兹·扬·帕德雷夫斯基(Ignaz Jan Paderewski)
第1/3页

['lɪvɪŋ]	['mɑːstəz]	[ɒv; əv]['mjuːzɪk]
LIVING	**MASTERS**	**OF** **MUSIC**
活的	大师	的 音乐

在世音乐大师

['edɪtɪd]	[baɪ]['rəʊzə]	['nuːmɑːrtʃ]
EDITED	**BY** **ROSA**	**NEWMARCH**
编辑	经过 罗莎	新三月

由罗莎·纽马奇编辑

['ɪgˌnæts][dʒæn]
IGNAZ **JAN**
伊格纳兹 一月

伊格纳兹·扬

[ˌpædə'rɛfski]
PADEREWSKI
帕德雷夫斯基

帕德雷夫斯基

['ɪgˌnæts] [ˌpædə'rɛfski]
IGNAZ **PADEREWSKI**
伊格纳兹 帕德雷夫斯基

伊格纳兹·帕德雷夫斯基

[frɒm; frəm][ə; eɪ]	['tʃɑːkəʊl]	[sketʃ]	[baɪ]['mɪstə(r)]	. [eɪ'miːl]	[fʊks]	,	[ˌriːprə'djuːst]	[baɪ][kaɪnd]	[pə'mɪʃ(ə)n]
From	**a**	**charcoal**	**sketch**	**by**	**Mr**	**.**	**Emil**	**Fuchs**	**,**	**reproduced**	**by**	**kind**	**permission**
从	一个	木炭	草图	经过	先生	.	埃米尔	福克斯	,	复制品	经过	种类	允许

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]
of **the** **artist**
的 这 艺术家

经艺术家本人许可，此图为埃米尔·福克斯先生的炭笔素描作品复制品。

['ɪgˌnæts][dʒæn]
IGNAZ **JAN**
伊格纳兹 一月

伊格纳兹·扬

[ˌpædə'rɛfski]
PADEREWSKI
帕德雷夫斯基

帕德雷夫斯基

[baɪ]	['edwəd]	['ældʒənən]	['bɔːən]
BY	**EDWARD**	**ALGERNON**	**BAUGHAN**
经过	爱德华	阿尔杰农	鲍根

作者：爱德华·阿尔杰农·鲍恩

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[dʒɒn]	[leɪn]	, [ðə; ði]	['bɔdli]	[hed]
JOHN	**LANE**	**,** **THE**	**BODLEY**	**HEAD**
约翰	车道	, 这	博德利	头

约翰·莱恩，博德利出版社

[nju:] [jɔ:k] : [dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] .
NEW YORK : JOHN LANE COMPANY .
新的 约克 : 约翰 车道 公司 .

纽约：约翰·莱恩公司。

-
MCMVIII
-

1978年

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] & [ˌsi: 'əʊ] .
Printed by Ballantyne & Co .
打印 经过 巴兰坦 & 合作 .

由 Ballantyne & Co. 印刷

['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

有限的

['tævɪˌstɑ:k] [stri:t] , ['lʌndən]
Tavistock Street , London
塔维斯托克 街道 , 伦敦

伦敦塔维斯托克街

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . ['ɜ:li] [laɪf] [wʌn]
I . EARLY LIFE 1
我 . 早期的 生活 1

一、早期生活 1

[ˌaɪ 'aɪ] . [frɒm; frəm] ['wɔ:sɔ:] [tu:; tə]['pærɪs] -
II . FROM WARSAW TO PARIS 11
二 . 从 华沙 到 巴黎 -

二、从华沙到巴黎 11

[θri:] . [hɪz; ɪz][deɪ'bju:][ɪn] ['lʌndən] -
III . HIS DÉBUT IN LONDON 16
三、 . 他的 首次亮相 在 伦敦 -

三、他在伦敦的首次亮相 16

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ə'merɪkə] -
IN AMERICA 25
在 美国 -

在美国 25

[viː] . ['leɪtə(r)] [tʊr] -
V **.** **LATER** **TOURS** **35**
V . 之后 旅游 -

V. 后续巡演 35

['sɪksθ] . ['pɜːsən(ə)l] [treɪts] -
VI **.** **PERSONAL** **TRAITS** **40**
六年级 . 个人的 特征 -

六、个人特质 40

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] -
HIS **VIEWS** **ON** **MUSIC** **AND** **TEACHING** **54**
他的 浏览 在 音乐 和 教学 -

他对音乐和教学的看法 54

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æz; əz] ['pɪənɪst] -
AS **PIANIST** **62**
作为 钢琴家 -

作为钢琴家 62

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æz; əz][kəm'pəʊzə(r)] -
AS **COMPOSER** **78**
作为 作曲家 -

作为作曲家 78

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tuː; tə] [feɪs]
To **face**
到 脸

面对

[peɪdʒ]
page
页

页

['ɪgˌnæts] [ˌpædə'rɛfski] ['frʌntɪspiːs]
IGNAZ **PADEREWSKI** **Frontispiece**
伊格纳兹 帕德雷夫斯基 卷首插图

伊格纳兹·帕德雷夫斯基 扉页

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] [sketʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪ'miːl] [fʊks] ,
From **a** **charcoal** **sketch** **by** **Mr** **.** **Emil** **Fuchs** **,**
从 一个 木炭 草图 经过 先生 . 埃米尔 福克斯 ,

根据埃米尔·福克斯先生的炭笔素描创作，

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]

reproduced	by	kind	permission	of	the	artist
复制品	经过	种类	允许	的	这	艺术家

经艺术家本人许可转载

[ˌpædə'rɛfski] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [fɔːr]

PADEREWSKI	AT	THE	AGE	OF	ELEVEN	4
帕德雷夫斯基	在	这	年龄	的	十一	4

帕德雷夫斯基十一岁时 4

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ʃnel] , [ləʊ'zæn]

From	a	photograph	by	Mr	.	A	.	Schnell	,	Lausanne
从	一个	照片	经过	先生	.	一个	.	施内尔	,	洛桑

照片由洛桑的A. Schnell先生拍摄

[ˌpædə'rɛfski] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [eit]

PADEREWSKI	AT	THE	AGE	OF	TWENTY	8
帕德雷夫斯基	在	这	年龄	的	二十	8

帕德雷夫斯基28岁时

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ʃnel] , [ləʊ'zæn]

From	a	photograph	by	Mr	.	A	.	Schnell	,	Lausanne
从	一个	照片	经过	先生	.	一个	.	施内尔	,	洛桑

照片由洛桑的A. Schnell先生拍摄

['ɪgˌnæts] [ˌpædə'rɛfski] -

IGNAZ	PADEREWSKI	30
伊格纳兹	帕德雷夫斯基	-

伊格纳兹·帕德雷夫斯基 30

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

From	a	drawing	by	Venino	of	New	York	,
从	一个	绘画	经过	-	的	新的	约克	,

出自纽约维尼诺的一幅画作

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dænjəl]['meɪə(r)]

reproduced	by	the	kind	permission	of	Mr	.	Daniel	Mayer
复制品	经过	这	种类	允许	的	先生	.	丹尼尔	梅耶

经丹尼尔·梅耶先生惠允转载

[ðə; ði] ['vɪlə] ['raɪən] - ['bɒsən] , -

THE	VILLA	RION	-	BOSSON	,	PADEREWSKI'S
这	别墅	里昂	-	博松	,	-

Rion-Bosson 别墅，帕德莱维斯基

['rezɪdəns] [nɪə(r)] [ləʊ'zæn] -

RESIDENCE	NEAR	LAUSANNE	40
住宅	靠近	洛桑	-

洛桑附近住宅 40

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiːn] -

From	a	photograph	by	Mr	.	Jean	Bauler
从	一个	照片	经过	先生	.	让	-

出自让·鲍勒先生拍摄的照片

[ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['raɪən] - ['bɒsən] -

ANOTHER	VIEW	OF	THE	VILLA	RION	-	BOSSON	42
其他	看法	的	这	别墅	里昂	-	博松	-

里翁-博松42号别墅的另一视角

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiːn] -

From	a	photograph	by	Mr	.	Jean	Bauler
从	一个	照片	经过	先生	.	让	-

出自让·鲍勒先生拍摄的照片

['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['raɪən] - ['bɒsən] -
GATEWAY OF THE VILLA RION - BOSSON 44
网关 的 这 别墅 里昂 - 博松 -

RION-BOSSON 44 别墅的大门

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiːn] -
From a photograph by Mr . Jean Bauler
从 一个 照片 经过 先生 . 让 -

出自让·鲍勒先生拍摄的照片

[ˌpædə'rɛfski] [æt; ət] [həʊm] -
PADEREWSKI AT HOME 62
帕德雷夫斯基 在 家 -

帕德雷夫斯基主场 62

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪ'miːl]
Reproduced from the original sketch by Mr . Emil
复制品 从 这 原来的 草图 经过 先生 . 埃米尔

根据埃米尔先生的原始草图复制而成

[fʊks] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]
Fuchs , by permission of the artist
福克斯 , 经过 允许 的 这 艺术家

经艺术家许可，Fuchs

[ə; eɪ] ['meməri] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] , [baɪ]
A MEMORY SKETCH OF PADEREWSKI , BY
一个 记忆 草图 的 帕德雷夫斯基 , 经过

帕德雷夫斯基的回忆素描

[ɔː'lændəʊ] [raʊlənd] -
ORLANDO ROULAND 64
奥兰多 鲁兰德 -

奥兰多·鲁兰德 64

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]
Reproduced by the kind permission of the artist
复制品 经过 这 种类 允许 的 这 艺术家

经艺术家本人许可转载

['ɪgˌnæts] [ˌpædə'rɛfski] -
IGNAZ PADEREWSKI 78
伊格纳兹 帕德雷夫斯基 -

伊格纳兹·帕德雷夫斯基 78

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪ'miːl] [fʊks] , [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]
From a bust by Mr . Emil Fuchs , reproduced by the
从 一个 摔碎 经过 先生 . 埃米尔 福克斯 , 复制品 经过 这

出自埃米尔·福克斯先生的半身像，由……复制

[kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)]
kind permission of the sculptor
种类 允许 的 这 雕塑家

承蒙雕塑家惠允

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ai]
I
我

我

['ɜ:li] [laɪf]
EARLY LIFE
早期的 生活

早期生活

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk][ɪz]['rɑ:ðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv]
The professional critic is rather at a disadvantage in dealing with an idol of
这 专业的 评论家 是 相当 在 一个 劣势 在 处理 和 一个 偶像 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

专业评论家在面对公众偶像时往往处于劣势。

[hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kəm'pelz] [hɪm][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi:'eɪʃənz] ;
His occupation compels him to find a reason for his appreciations ;
他的 职业 强制 他 到 寻找 一个 原因 为了 他的 感谢 ;

他的职业迫使他为自己的欣赏行为寻找理由；

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ,
he may not be enthusiastic without measure ,
他 可能 不是 是 热情的 没有 措施 ,

他或许不会毫无节制地热情，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nɛɪtʃə(r)] [meɪks] [hɪm] [si:] [bəuθ] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [rer] [dʒemz]
for his nature makes him see both brilliancy and flaws in the rarest gems
为了 他的 自然 制作 他 看 两个都 才华横溢 和 缺陷 在 这 最稀有 宝石
[ɒv; əv][ɑ:t] ;
of art ;
的 艺术 ;

因为他的本性使他能够既看到艺术珍品中最稀有宝石的闪光点，也看到其缺陷；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [flɔ:z] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][tu:; tə][ðə; ði]['briljəns,-jənsi] .
indeed , the flaws act as a foil to the brilliancies .
的确 , 这 缺陷 行为 作为 一个 挫败 到 这 辉煌 .

的确，这些缺陷反而衬托出了它们的优点。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk][ɪz]['ɒf(ə)n][æt; ət]['lɔgəhed, 'lɔ:g-] [wɪð]
And so it comes about that the professional critic is often at loggerheads with
和 所以 它 来 关于 那 这 专业的 评论家 是 经常 在 海龟 和
[ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the verdict of the public ,
这 判决 的 这 民众 ,

因此，专业评论家经常与公众的评价产生分歧。

[ɔ:(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .
or appears to be so .
或者 出现 到 是 所以 .

或者看起来是这样。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [heild] [ˌpædə'rɛfski] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [pi:'ænɪsts] .
The public has hailed Paderewski as the greatest of living pianists .
这 民众 有 赞誉 帕德雷夫斯基 作为 这 最 的 活的 钢琴家 .

公众称赞帕德雷夫斯基是当今最伟大的钢琴家。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət] ['kænɒt] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ,
The critic may feel that in many respects he is , but cannot , if he would ,
这 评论家 可能 感觉 那 在 许多 尊重 他 是 , 但 不能 , 如果 他 会 ,

评论家或许觉得他在很多方面确实如此，但即便他愿意，也做不到。

[ɪn'dɔ:s] [ðæt] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['vɜ:dɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['klɔ:zɪz] [ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
endorse that enthusiastic verdict without clauses of limitation ,
认可 那 热情的 判决 没有 条款 的 局限性 ,

赞同这一热情洋溢的裁决，且不附加任何限制条款。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][hɪz; ɪz]['vɜːdɪkt] [wɪl] [siːm] [ɔːl]

and	if	he	be	not	a	master	of	his	craft	his	verdict	will	seem	all
和	如果	他	是	不是	一个	掌握	的	他的	工艺	他的	判决	将要	似乎	全部

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] .

limitations	and	but	very	little	enthusiasm	.
限制	和	但	非常	小的	热情	.

如果他不是这方面的专家，他的评价就会显得局限而缺乏热情。

[wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] ,

One	recognises	the	greatness	of	Paderewski	,
一	认可	这	伟大	的	帕德雷夫斯基	,

人们认识到帕德雷夫斯基的伟大之处，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][maɪnd] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tʃɔpin] - ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv]

but	at	the	same	time	the	mind	thinks	of	the	subtle	Chopin	-	playing	of
但	在	这	相同的	时间	这	头脑	思考	的	这	微妙的	肖邦	-	玩耍	的

['pɑːkmən] ,

Pachmann	,
帕赫曼	,

但与此同时，人们的脑海中又浮现出帕赫曼精妙绝伦的肖邦演奏。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['beɪˌtoʊvənɪʃ] [muːdz] [ɒv; əv] [də'bɛr] [ænd; ənd][lə'mɑːnd] ,

the	noble	Beethovenish	moods	of	d'Albert	and	Lamond	,
这	高贵	贝多芬式	情绪	的	达尔伯特	和	拉蒙德	,

达尔伯特和拉蒙德作品中高贵的贝多芬式情绪，

[ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd][dɪ'məʊnɪˌæk] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][busoʊnɪs] [tek'niːk] [ɪn] ['lɪst] , [ðə; ði] [greɪs]

the	clearness	and	demoniac	brilliancy	of	Busoni's	technique	in	Liszt	,	the	grace
这	清晰度	和	恶魔	才华横溢	的	布索尼	技术	在	李斯特	,	这	优雅

[ɒv; əv] - ['məʊtsɑːt] - ['pleɪɪŋ] ,

of	Pugno's	Mozart	-	playing	,
的	-	莫扎特	-	玩耍	,

布索尼演奏李斯特作品时展现出的清晰而精湛的技巧，以及普尼奥演奏莫扎特作品时展现出的优雅，

[ðə; ði] ['ruːθləs] [fɔːs] [ɒv; əv] ['rəuzənta:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['deftnəs] [ɒv; əv] [gə'dɔːfski] .

the	ruthless	force	of	Rosenthal	and	the	magical	deftness	of	Godowsky	.
这	无情	力量	的	罗森塔尔	和	这	神奇	灵巧	的	戈多夫斯基	.

罗森塔尔的冷酷无情和戈多夫斯基的精湛技艺。

[ðiːz] [piː'ænɪsts][hæv; həv][ðeə(r)] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpædə'rɛfski] [kæn; kən] [sə'pɑːs]

These	pianists	have	their	specialities	in	which	not	even	a	Paderewski	can	surpass
这些	钢琴家	有	他们的	专业	在	哪个	不是	甚至	一个	帕德雷夫斯基	能	超过

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['kænɒt] ['iːkwəl][ðem; ðəm] .

them	and	in	some	cases	cannot	equal	them	.
他们	和	在	一些	案例	不能	平等的	他们	.

这些钢琴家各有所长，就连帕德雷夫斯基也无法超越他们，在某些情况下甚至无法与他们匹敌。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðæt] ['kjʊəriəs]['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tʃein] [ðə; ði]

On	the	other	hand	,	he	possesses	that	curious	magnetism	which	always	enchains	the
在	这	其他	手	,	他	拥有	那	好奇的	磁性	哪个	总是	锁链	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

attention	of	the	public	.
注意力	的	这	民众	.

另一方面，他拥有那种奇特的魅力，总是能吸引公众的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ;

It	cannot	be	explained	;
它	不能	是	解释	;

这无法解释;

[jet] [ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst][əd'mɪt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [ɔː(r)]['stʌltɪfaɪ]

yet	the	critic	must	admit	its	existence	in	the	case	of	Paderewski	or	stultify
然而	这	评论家	必须	承认	它是	存在	在	这	案件	的	帕德雷夫斯基	或者	使愚钝

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然而，批评家必须承认帕德雷夫斯基的作品存在这种缺陷，否则就是在自取灭亡。

[ɪf] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [ə'piːl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] , [tuː] ,

If	sensitive	to	the	poetic	appeal	of	music	he	must	feel	,	too	,
如果	敏感的	到	这	诗意的	上诉	的	音乐	他	必须	感觉	,	也	,

如果他能感受到音乐的诗意魅力，那么他也一定有同样的感受。

[ðæt] [æt; ət][ɪts][best][ðə; ði]['piːənɪsts] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['glæmə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

that	at	its	best	the	pianist's	playing	has	a	glamour	and	an	individuality
那	在	它是	最好的	这	钢琴家的	玩耍	有	一个	魅力	和	一个	个性

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [piː'ænɪsts] [huː] [pə'zes] ['greɪtə(r)]

which	are	to	seek	in	the	performances	of	many	pianists	who	possess	greater
哪个	是	到	寻找	在	这	表演	的	许多	钢琴家	WHO	具有	更大的

['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

technical	ability	,
技术的	能力	,

钢琴家演奏的精髓在于其魅力和个性，而这种魅力和个性在许多技术更精湛的钢琴家的演奏中也难以寻觅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

and	that	all	his	interpretations	are	informed	by	a	sincere	musical	nature	.
和	那	全部	他的	解释	是	知情的	经过	一个	真诚	音乐	自然	.

而且他的所有诠释都体现了真挚的音乐情怀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

It	may	seem	absurd	and	unnecessary	to	insist	on	this	in	the	case	of
它	可能	似乎	荒诞	和	不必要	到	坚持	在	这	在	这	案件	的

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,

a	great	virtuoso	,
一个	伟大的	大师	,

对于一位伟大的演奏家来说，坚持这一点或许显得荒谬且没有必要。

[fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədlɪ; ə'ʃɔːrədlɪ][ɪn][piˈænəʊ] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['æktɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

for	assuredly	in	piano	playing	,	as	in	acting	or	singing	,	the	nature	of
为了	当然	在	钢琴	玩耍	,	作为	在	表演	或者	歌唱	,	这	自然	的

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]

the	artist	counts	for
这	艺术家	计数	为了

毋庸置疑，在钢琴演奏中，正如在表演或歌唱中一样，艺术家的特质至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] ['ɑːtɪst][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [v'ʌlgəˌaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

But	the	word	artist	has	become	so	vulgarised	that	it	has	lost	its	meaning	,
但	这	单词	艺术家	有	变得	所以	庸俗化	那	它	有	丢失的	它是	意义	,

但是"艺术家"这个词已经被过度庸俗化，失去了原本的意义。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['seprət] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪləti][frɒm; frəm] [ɪ'neɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	we	are	inclined	to	separate	technical	ability	from	innate	musical
和	我们	是	倾斜	到	分离	技术的	能力	从	先天	音乐

['dʒiːniəs][ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [pə'fɔrmə˞z] ['rɑːðə(r)][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ðæn; ðən][baɪ]

genius	and	to	judge	performers	rather	by	what	they	can	do	than	by
天才	和	到	法官	表演者	相当	经过	什么	他们	能	做	比	经过

[wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .

what	they	think	and	feel	.
什么	他们	思考	和	感觉	.

我们倾向于将技术能力与与生俱来的音乐天赋分开，评判表演者的标准是他们能做什么，而不是他们的想法和感受。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]

This	is	naturally	the	attitude	of	the	specialist	in	forming	an	opinion	on	the
这	是	自然	这	态度	的	这	专家	在	成型	一个	观点	在	这

[rɪ'spektɪv] ['merɪts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pleər] .

respective	merits	of	different	players	.
各自	优点	的	不同的	玩家	.

这自然是专家在对不同球员的优劣形成意见时所应有的态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['dɒgməˌtaɪz] [ə'baʊt][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪnsaɪt] :

It	is	not	possible	to	dogmatise	about	poetic	feeling	or	insight	:
它	是	不是	可能的	到	教条主义	关于	诗意的	感觉	或者	洞察力	:

诗歌的情感或洞察力是无法被教条式地定义的:

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

we	have	to	take	these	qualities	for	granted	.
我们	有	到	拿	这些	品质	为了	的确	.

我们必须把这些品质视为理所当然。

[ɒn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [saɪd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['eni]

On	the	technical	side	there	is	a	standard	by	which	we	may	judge	apart	from	any
在	这	技术的	边	那里	是	一个	标准	经过	哪个	我们	可能	法官	除	从	任何

['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] .

question	of	taste	.
问题	的	品尝	.

从技术角度来看，有一个标准可以让我们脱离个人喜好而进行评判。

[jet] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

Yet	in	the	end	the	specialist	who	may	go	into	raptures	over	the	beauty	of
然而	在	这	结尾	这	专家	WHO	可能	去	进入	狂喜	超过	这	美丽	的

[təʊn] [wɪtʃ] ['pɑːkmən] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][gɒd] ,

tone	which	Pachmann	has	made	his	god	,
语气	哪个	帕赫曼	有	制成	他的	上帝	,

然而，最终，那些可能对帕赫曼奉为圭臬的音色之美欣喜若狂的专家们，

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [h'ɪpnətˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'dɔːfski] ,

or	may	be	hypnotised	by	the	wonderful	fingers	of	a	Godowsky	,
或者	可能	是	被催眠	经过	这	精彩的	手指	的	一个	戈多夫斯基	,

或者可能被戈多夫斯基那双神奇的手指催眠了，

[hæz; həz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [ə'tempt] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

has	to	fall	back	on	the	inexplicable	in	attempting	an	appreciation	of	such
有	到	落下	后退	在	这	无法解释的	在	尝试	一个	欣赏	的	这样的

['gɪftɪd] ['ɑːtɪsts] [æz; əz]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ,

gifted	artists	as	Joachim	,
天才	艺术家	作为	约阿希姆	,

要欣赏像约阿希姆这样才华横溢的艺术家，就不得不诉诸于无法解释的因素。

['ɪˌzaɪ] , [ˌsærə'sɑːti] , [ɔː(r)] [ˌpædə'rɛfski] .
Ysaye , Sarasate , or Paderewski .
伊萨耶 , 萨拉萨蒂 , 或者 帕德雷夫斯基 .

伊萨耶、萨拉萨蒂或帕德雷夫斯基。

['teknɪk(ə)l] ['stændədz] [duː; də][nɒt][ə'veɪl] .
Technical standards do not avail .
技术的 标准 做 不是 可用 .

技术标准不起作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
And the curious point is that the great artist ,
和 这 好奇的 观点 是 那 这 伟大的 艺术家 ,

而有趣的是，这位伟大的艺术家，

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ɪg'zekjʊtənt] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [θɔːts] ,
the musical executant who can think his own musical thoughts ,
这 音乐 执行人 WHO 能 思考 他的 自己的 音乐 想法 ,

能够独立思考并创作音乐作品的音乐演奏家

[kəm'pelz] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪl]
compels our admiration even though we may criticise his playing in technical detail
强制 我们的 钦佩 甚至 尽管 我们 可能 批评 他的 玩耍 在 技术的 细节
.
:
.

即使我们在技术细节上可能批评他的演奏，但他仍然令人钦佩。

[ˌpædə'rɛfski] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pleər] [huː]
Paderewski is one of the few players who
帕德雷夫斯基 是 一 的 这 很少 玩家 WHO

帕德雷夫斯基是少数几位这样的球员之一

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[hæz; həz] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] .
has that effect on all kinds of music - lovers .
有 那 影响 在 全部 种类 的 音乐 - 恋人 .

对所有类型的音乐爱好者都有这种效果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['pɪənɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi]
There are many reasons why the pianist should have made the effect he
那里 是 许多 原因 为什么 这 钢琴家 应该 有 制成 这 影响 他
[hæz; həz] .
has .
有 .

这位钢琴家之所以能取得如此成就，有很多原因。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
There are many reasons why he should be exceptional .
那里 是 许多 原因 为什么 他 应该 是 非凡的 .

他有很多理由应该表现出色。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['pɪənɪst][baɪ]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] ; [æt; ət][ə; eɪ]
For one , he was a public pianist by after - thought ; at a
为了 一 , 他 曾是 一个 民众 钢琴家 经过 后 - 想法 ; 在 一个
[kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
comparatively early age ,
比较 早期的 年龄 ,

首先，他成为一名公众钢琴家纯属偶然；而且，他年纪轻轻就.....

[wen] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪsts][ɑː(r); ə(r)]['θiəraiz, 'θiːə-][ə'baʊt][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

when	other	artists	are	theorising	about	life	he	was	living	it	in	earnest	,
什么时候	其他	艺术家	是	理论化	关于	生活	他	曾是	活的	它	在	认真	,

当其他艺术家还在空谈人生理论时，他却在认真地生活。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊl] ,

and	,	above	all	,	he	was	a	Pole	,
和	,	多于	全部	,	他	曾是	一个	极	,

而且，最重要的是，他是一名波兰人。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] ['tʃɔpin] ,

a	member	of	that	extraordinary	nation	which	has	given	birth	to	Chopin	,
一个	成员	的	那	非凡的	国家	哪个	有	给定	出生	到	肖邦	,

他是那个孕育了肖邦的非凡国度的一员

['taʊzɪg] [ænd; ənd] ['meni] ['maɪnə(r)] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['fɜːməmənt] .

Tausig	and	many	minor	stars	in	the	musical	firmament	.
陶西格	和	许多	次要的	明星	在	这	音乐	苍穹	.

陶西格和音乐界许多二线明星。

[ˌpædə'rɛfski] [ɪz][ə; eɪ][pəʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .

Paderewski	is	a	Pole	to	his	finger	-	tips	.
帕德雷夫斯基	是	一个	极	到	他的	手指	-	尖端	.

帕德雷夫斯基是个地地道道的波兰人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['driːminəs] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['fæntəsi][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] .

He	has	the	fire	,	the	dreaminess	,	the	power	of	fantasy	of	that	race	.
他	有	这	火	,	这	梦幻般的	,	这	力量	的	幻想	的	那	种族	.

他拥有那个种族特有的热情、梦幻和想象力。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

It	comes	out	in	his	playing	and	especially	in	his	compositions	.
它	来	出去	在	他的	玩耍	和	尤其	在	他的	作品	.

这一点在他的演奏中体现出来，尤其体现在他的作品中。

[ˌpædə'rɛfski] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'levə)n]

PADEREWSKI	AT	THE	AGE	OF	ELEVEN
帕德雷夫斯基	在	这	年龄	的	十一

帕德雷夫斯基十一岁时

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ʃnel] , [ləʊ'zæn]

From	a	photograph	by	Mr	.	A	.	Schnell	,	Lausanne
从	一个	照片	经过	先生	.	一个	.	施内尔	,	洛桑

照片由洛桑的A. Schnell先生拍摄

[pə'doʊliə] , [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [saʊθ] - [west] ['rʌʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn]

Podolia	,	the	province	of	South	-	west	Russia	in	which	he	was	born	on
波多利亚	,	这	省	的	南	-	西方	俄罗斯	在	哪个	他	曾是	出生	在

[nəʊ'vembə(r)][sɪks] ,

November	6	,
十一月	6	,

他于11月6日出生于俄罗斯西南部的波多利亚州。

- , [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['dɪstrɪkt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt][kən'sɪdərəb(ə)l] .

1860	,	is	a	fertile	district	,	of	which	the	Polish	population	is	quite	considerable	.
-	,	是	一个	沃	区	,	的	哪个	这	抛光	人口	是	相当	大量	.

1860 年，这是一个肥沃的地区，其中波兰人口相当可观。

[ðə; ði]['piːənɪsts] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] [fɑːm] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

The	pianist's	recollection	of	his	childhood	on	his	father's	farm	in	this	garden	of
这	钢琴家的	回忆	的	他的	童年	在	他的	父亲的	农场	在	这	花园	的

['rʌʃə] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['plezntnəs] .

Russia	must	be	full	of	pleasantness	.
俄罗斯	必须	是	满的	的	愉悦	.

这位钢琴家回忆起童年在俄罗斯这座花园般的农场里度过的时光，一定充满了美好的回忆。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [prə'naʊnst] ['kærəktə(r)] .

The	father	seems	to	have	been	a	man	of	pronounced	character	.
这	父亲	似乎	到	有	到过	一个	男人	的	发音	特点	.

这位父亲似乎是一位性格鲜明的人。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['pætriət] .

A	gentleman	farmer	of	position	he	was	also	an	ardent	patriot	.
一个	绅士	农民	的	位置	他	曾是	还	一个	热心	爱国者	.

他是一位地位显赫的绅士农场主，同时也是一位热忱的爱国者。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] " [sə'spekt] " [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Three	years	after	the	birth	of	his	son	he	was	"	suspect	"	and	was
三	年	后	这	出生	的	他的	儿子	他	曾是	"	怀疑	"	和	曾是

['bænɪʃt] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .

banished	to	Siberia	.
被放逐	到	西伯利亚	.

儿子出生三年后，他被怀疑是罪犯，并被流放到西伯利亚。

[hɪz; ɪz]['eksaɪl][dɪd][nɒt]

His	exile	did	not
他的	流亡	做过	不是

他的流放并没有

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[lɑːst] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] ,

last	long	,	but	the	iron	had	entered	into	his	soul	,
最后的	长的	,	但	这	铁	有	进入	进入	他的	灵魂	,

时间虽长，但铁一般已渗入他的灵魂。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	although	he	lived	until	1894	he	was	broken	in	spirit	and	his
和	虽然	他	居住地	直到	-	他	曾是	破碎的	在	精神	和	他的

[tʃiːf] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

chief	pleasure	in	life	was	centred	in	the	growing	reputation	of	his	son	.
首席	乐趣	在	生活	曾是	居中	在	这	生长	名声	的	他的	儿子	.

虽然他活到了 1894 年，但他的精神却十分消沉，他生命中最大的乐趣就是儿子日益增长的名声。

[ðə; ði]['pɪənɪst][dɪd][nɒt][ɪn'herɪt][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][frɒm; frəm]

The	pianist	did	not	inherit	his	musical	talent	from	his	father	but	from
这	钢琴家	做过	不是	继承	他的	音乐	天赋	从	他的	父亲	但	从

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

这位钢琴家的音乐天赋并非遗传自父亲，而是遗传自母亲。

[huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

who	died	when	he	was	still	a	child	.
WHO	死亡	什么时候	他	曾是	仍然	一个	孩子	.

他去世时还是个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd]

It	is	difficult	not	to	be	sceptical	of	the	anecdotes	related	of	the	childhood
它	是	难的	不是	到	是	怀疑论者	的	这	轶事	有关的	的	这	童年

[ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [mjuː'zɪʃənz] .

of	celebrated	musicians	.
的	著名	音乐家	.

很难不对著名音乐家讲述的童年轶事抱有怀疑态度。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [truːθ] ,

But	no	doubt	some	of	these	stories	have	a	basis	of	truth	,
但	不	怀疑	一些	的	这些	故事	有	一个	基础	的	真相	,

但毫无疑问，其中一些故事是有事实依据的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] [ʃəʊz] [ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] .

and	certainly	musical	talent	shows	itself	at	a	very	early	age	.
和	当然	音乐	天赋	演出	本身	在	一个	非常	早期的	年龄	.

而且，音乐天赋通常在很小的时候就显露出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['ignɑːts] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,

It	is	said	that	young	Ignace	,	long	before	he	could	play	,
它	是	说	那	年轻的	伊格纳斯	,	长的	前	他	可以	玩	,

据说，年轻的伊格纳斯在能踢球之前很久，

[wʊd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] - [stuːl] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

would	climb	to	the	piano	-	stool	and	attempt	to	produce	as	beautiful	a
会	爬	到	这	钢琴	-	凳子	和	试图	到	生产	作为	美丽的	一个

[təʊn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

tone	as	possible	.
语气	作为	可能的	.

他会爬上钢琴凳，努力弹奏出尽可能优美的音色。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɜːli] [tjuˈɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] ,

Of	the	ordinary	early	tuition	he	appears	to	have	had	none	,
的	这	普通的	早期的	学费	他	出现	到	有	有	没有任何	,

他似乎没有接受过任何早期正规教育。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

his	mother	having	died	when	he	was	a	child	.
他的	母亲	拥有	死亡	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他的母亲在他年幼时就去世了。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['fɪdlə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

A	travelling	fiddler	gave	the	boy	a	few	lessons	on	the	piano	,
一个	旅行	小提琴手	给予	这	男生	一个	很少	课程	在	这	钢琴	,

一位四处游历的提琴手教了这个男孩弹钢琴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [kaɪnd] .

but	it	may	be	imagined	that	they	were	not	of	a	very	complete	kind	.
但	它	可能	是	想象	那	他们	是	不是	的	一个	非常	完全的	种类	.

但可以想象，它们并不十分完整。

['leɪtə(r)][ɒn][æn; ən][əʊld] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mʌnθli]

Later	on	an	old	teacher	of	the	instrument	was	engaged	to	pay	a	monthly
之后	在	一个	老的	老师	的	这	乐器	曾是	已订婚的	到	支付	一个	月度

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,

visit	to	the	farm	,
访问	到	这	农场	,

后来，农场聘请了一位经验丰富的乐器教师，每月定期到农场来教授这门乐器。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə] [pleɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]

and	he	taught	the	boy	and	his	sister	to	play	simple	arrangements	of
和	他	教授	这	男生	和	他的	姐姐	到	玩	简单的	安排	的

[ˌɒpə'rætɪk] [eəz] .

operatic	airs	.
歌剧	播出	.

他教男孩和他的妹妹演奏简单的歌剧咏叹调。

[ðɪs] ['ɜ:li] [laɪf] [spent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [strɒŋ] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [seɪvd] [ˌpædə'rɛfski] [frɒm; frəm]

This	early	life	spent	away	from	strong	musical	influences	saved	Paderewski	from
这	早期的	生活	花费	离开	从	强的	音乐	影响	已保存	帕德雷夫斯基	从

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]

the	usual
这	通常

早年远离强烈的音乐影响，使帕德雷夫斯基免于陷入通常的困境。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['prɒdədʒi]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['pɪənɪst] ,

prodigy	period	in	the	career	of	pianist	,
神童	时期	在	这	职业	的	钢琴家	,

钢琴家职业生涯中的神童时期

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

for	it	was	not	until	he	was	twelve	years	of	age	that	he	went	to
为了	它	曾是	不是	直到	他	曾是	十二	年	的	年龄	那	他	去	到

['wɔ:sɔ:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]['regjələ(r)]['mju:zɪk] - ['lesnz] [æt; ət][ðə; ði]

Warsaw	where	he	was	able	to	have	regular	music	-	lessons	at	the
华沙	在哪里	他	曾是	有能力的	到	有	常规的	音乐	-	课程	在	这

[kən'sɜ:vətwɑ:(r)] .

Conservatoire	.
音乐学院	.

直到十二岁，他才去了华沙，在那里他得以在音乐学院接受正规的音乐课程。

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['stʌdid] ['hɑ:məni] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪð] - , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

There	he	studied	harmony	with	Roguski	and	the	piano	with	Janotha	,	the	father
那里	他	研究	和谐	和	-	和	这	钢琴	和	-	,	这	父亲

[ɒv; əv] ['nætəli] - .

of	Natalie	Janotha	.
的	娜塔莉	-	.

在那里，他跟随罗古斯基学习和声，并跟随娜塔莉·雅诺莎的父亲雅诺莎学习钢琴。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌpædə'rɛfski] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [bent] [tə'wɔ:dz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ]

In	those	days	Paderewski	did	not	show	any	particular	bent	towards	playing	the	piano
在	那些	天	帕德雷夫斯基	做过	不是	展示	任何	特别的	弯曲	向	玩耍	这	钢琴

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ([hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

but	rather	towards	composition	(	he	had	begun	to	compose	in	the	old	days
但	相当	向	作品	(	他	有	开始	到	撰写	在	这	老的	天

[ɒn][ðə; ði] [fɑ:m]) [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mju:zɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

on	the	farm	)	and	general	musical	knowledge	.
在	这	农场	)	和	一般的	音乐	知识	.

那时，帕德雷夫斯基并没有表现出对弹钢琴的任何特别兴趣，而是对作曲（他早年在农场就开始作曲）和一般的音乐知识更感兴趣。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['pʌblɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɪənɪst][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)]

His	first	public	appearances	were	not	so	much	as	pianist	as	a	composer
他的	第一的	民众	外貌	是	不是	所以	很多	作为	钢琴家	作为	一个	作曲家

[huː] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk] .

who	played	his	own	music	.
WHO	玩	他的	自己的	音乐	.

他最初公开露面时与其说是钢琴家，不如说是演奏自己作品的作曲家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

He	was	then	sixteen	years	old	and	it	would	be	interesting	to	know	how
他	曾是	然后	十六	年	老的	和	它	会	是	有趣的	到	知道	如何

[ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['pɪənɪst] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːdɪənsɪz] .

the	immature	pianist	impressed	his	Russian	audiences	.
这	不成熟	钢琴家	印象深刻	他的	俄语	观众	.

当时他只有十六岁，这位稚嫩的钢琴家是如何给俄罗斯观众留下深刻印象的，这很值得我们去了解。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

That	his	technique	was	of	the	weakest	may	be	judged	from	the	fact	that
那	他的	技术	曾是	的	这	最弱	可能	是	评判	从	这	事实	那

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kən'fest] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi] [pleɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	afterwards	confessed	that	all	the	pieces	he	played	were	really	his	own	,
他	然后	坦白	那	全部	这	件	他	玩	是	真的	他的	自己的	,

从他后来承认所有他演奏的曲目实际上都是他自己创作的这一事实，可以判断出他的技术是最差的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [p'æsɪdʒɪz] [hiː; hi] ['mɪəli]

inasmuch	as	when	he	could	not	manage	the	difficult	passages	he	merely
因此	作为	什么时候	他	可以	不是	管理	这	难的	段落	他	仅仅

['ɪmprəvaɪzd] .

improvised	.
即兴发挥	.

因为当他无法完成困难的段落时，他就即兴发挥。

[mɪs] [ʃəmɔfskə] , [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] - , [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ænɪkdəʊt]

Miss	Szumowska	,	a	pupil	of	Paderewski's	,	has	related	a	curious	anecdote
错过	舒莫夫斯卡	,	一个	瞳孔	的	-	,	有	有关的	一个	好奇的	轶事

[ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst][tʊə(r)] .

of	their	first	tour	.
的	他们的	第一的	旅游	.

帕德雷夫斯基的学生舒莫夫斯卡小姐讲述了他们第一次旅行时发生的一件有趣的轶事。

[ˌpædə'rɛfski] " [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [taʊn] , [bʌt; bət] , [ɒn]

Paderewski	"	had	announced	a	concert	at	a	certain	small	town	,	but	,	on
帕德雷夫斯基	"	有	宣布	一个	音乐会	在	一个	肯定	小的	镇	,	但	,	在

[ə'raɪvɪŋ] ,

arriving	,
抵达	,

帕德雷夫斯基"曾宣布将在某个小镇举办一场音乐会，但当他到达时，

[faʊnd] [ðæt] [nəʊ][piˈænəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

found	that	no	piano	was	to	be	had	for	love	or	money	.
成立	那	不	钢琴	曾是	到	是	有	为了	爱	或者	钱	.

发现无论花多少钱都买不到一架钢琴。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] , [tuː; tə][lend][hɪz; ɪz]

The	general	was	perfectly	willing	,	on	being	applied	to	,	to	lend	his
这	一般的	曾是	完美	愿意的	,	在	存在	应用	到	,	到	借	他的

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	;
乐器	;

将军在被请求后非常乐意借出他的乐器;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pɪənɪst] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

but	when	the	pianist	tried	it	he	found	,	to	his	dismay	,
但	什么时候	这	钢琴家	尝试	它	他	成立	,	到	他的	沮丧	,

但当钢琴家尝试弹奏时，他沮丧地发现:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməz] [wʊd] [stɪk]

that	it	was	so	badly	out	of	repair	that	some	of	the	hammers	would	stick
那	它	曾是	所以	糟糕	出去	的	维修	那	一些	的	这	锤子	会	戳

[tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

to	the	strings	instead	of	falling	back	.
到	这	字符串	反而	的	坠落	后退	.

它损坏得非常严重，以至于有些琴槌会粘在琴弦上而不是落下。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .

However	,	it	was	too	late	to	back	out	.
然而	,	它	曾是	也	晚的	到	后退	出去	.

然而，现在反悔已经太晚了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ə'kɜːd]

The	audience	was	assembling	and	in	this	emergency	a	bright	thought	occurred
这	观众	曾是	组装	和	在	这	紧急情况	一个	明亮的	想法	发生

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪənɪst] .

to	the	pianist	.
到	这	钢琴家	.

观众们正在聚集，就在这时，钢琴家灵机一动，想到了一个好主意。

[hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][æn; ən] [ə'tendənt] [tuː; tə] [wɪp] [daʊn] [ðə; ði]

He	sent	for	a	switch	,	and	engaged	an	attendant	to	whip	down	the
他	发送	为了	一个	转变	,	和	已订婚的	一个	服务员	到	鞭	向下	这

[rɪ'fræktəri] ['hæməz] [wen'evə(r)] ['nesəsəri] .

refractory	hammers	whenever	necessary	.
耐火	锤子	每当	必要的	.

他派人去拿来一根鞭子，并让一名侍从在必要时用鞭子抽打那些难锻的锤子。

[səʊ] [bæŋ] [went] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [swɪʃ] [went] [ðə; ði] [wɪp] ,

So	bang	went	the	chords	and	swish	went	the	whip	,
所以	砰	去	这	和弦	和	嗖嗖	去	这	鞭	,

于是，琴弦砰地一声响起，鞭子嗖地一声挥动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [laɪkt] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd] ['djuːəʊ][mɔː(r)] , [pə'hæps] ,

and	the	audience	liked	this	improvised	duo	more	,	perhaps	,
和	这	观众	喜欢	这	即兴发挥	二人组	更多的	,	也许	,

或许，观众更喜欢这对即兴组合。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [pi'ænəʊ]['səʊləʊ] .

than	it	would	have	enjoyed	the	promised	piano	solo	.
比	它	会	有	享受	这	承诺	钢琴	独奏	.

比起期待已久的钢琴独奏，它更希望欣赏到那场期待已久的钢琴独奏。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪənɪst] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

"	The	young	pianist	evidently	did	not	consider	that	his	musical	education	was
"	这	年轻的	钢琴家	显然	做过	不是	考虑	那	他的	音乐	教育	曾是

[kəm'pli:t] ,

complete	,
完全的	,

这位年轻的钢琴家显然认为他的音乐教育还没有结束。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʊə(r)] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] [ænd; ənd] ['stʌdid]

for	at	the	end	of	the	tour	he	returned	to	Warsaw	and	studied
为了	在	这	结尾	的	这	旅游	他	返回	到	华沙	和	研究

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətwɑ:(r)] [ðeə(r)] .

for	two	years	at	the	Conservatoire	there	.
为了	二	年	在	这	音乐学院	那里	.

巡演结束后，他回到华沙，并在那里的音乐学院学习了两年。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd]

At	the	age	of	eighteen	he	was	appointed	a	professor	of	music	and
在	这	年龄	的	十八	他	曾是	任命	一个	教授	的	音乐	和

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hi:; hi] ['mærid] .

after	a	year	he	married	.
后	一个	年	他	已婚	.

十八岁时，他被任命为音乐教授，一年后结婚。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] ,

All	the	world	knows	that	his	wife	died	a	year	later	,
全部	这	世界	知道	那	他的	妻子	死亡	一个	年	之后	,

全世界都知道，他的妻子一年后去世了。

['li:vɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [sʌn] [ɪn] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

leaving	him	an	invalid	son	in	whose	existence	,	until	his	death	a	little	while	ago	,
离开	他	一个	无效的	儿子	在	谁	存在	,	直到	他的	死亡	一个	小的	尽管	前	,

他留下了一个体弱多病的儿子，这个儿子一直活到不久前去世。

[ðə; ði] ['pɪənɪst] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] .

the	pianist	was	wrapped	up	.
这	钢琴家	曾是	包装	向上	.

钢琴家裹得严严实实的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

It	was	not	a	very	bright	beginning	of	his	professional
它	曾是	不是	一个	非常	明亮的	开始	的	他的	专业的

他的职业生涯开局并不顺利。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kə'rɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:sɔ:] [kən'sɜ:vətwɑ:(r)] [hæd; həd] [ment]

career	,	for	his	earnings	at	the	Warsaw	Conservatoire	had	meant
职业	,	为了	他的	收益	在	这	华沙	音乐学院	有	意思是

[kəm'pærətɪv] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

comparative	privation	for	his	wife	and	himself	.
比较	匮乏	为了	他的	妻子	和	他自己	.

他的事业，因为他在华沙音乐学院的收入，意味着他和妻子的生活相对拮据。

[ɪn][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] , [pə'hæps] , [ðɪs] ['ɜ:li] ['trædʒədi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [æm'bɪʃ(ə)n][bʌt; bət]

In	some	natures	,	perhaps	,	this	early	tragedy	would	have	killed	ambition	but
在	一些	自然	,	也许	,	这	早期的	悲剧	会	有	被杀	志向	但

['hɑ:dli] [ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪst] .

hardly	in	an	artist	.
几乎	在	一个	艺术家	.

在某些情况下，这种早年的悲剧或许会扼杀人的抱负，但对于艺术家来说，却很难如此。

[wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌsenti'mentəlist] [ðæt] [gri:f] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə]

Without	holding	with	the	comfortable	sentimentalists	that	grief	is	as	necessary	to
没有	保持	和	这	舒服的	感伤主义者	那	悲伤	是	作为	必要的	到

[ðə; ði]['ɑ:tɪst][æz; əz][reɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	artist	as	rain	to	the	flowers	,
这	艺术家	作为	雨	到	这	花朵	,

不认同那些安于现状的感伤主义者的观点，即悲伤对于艺术家来说就像雨水对于花朵一样必不可少，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn] [wɜ:k] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][laɪf]['gəʊɪŋ]

it	may	be	asserted	that	concentration	on	work	is	the	natural	result	of	life	going
它	可能	是	断言	那	专注	在	工作	是	这	自然的	结果	的	生活	去

[ə'raɪ] .

awry	.
错误	.

有人可能会说，专注于工作是生活失控的自然结果。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsenti'mentəlist] [ɪ'mædʒɪn] , [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk]

This	is	not	,	as	the	sentimentalists	imagine	,	peculiar	to	genius	of	the	artistic
这	是	不是	,	作为	这	感伤主义者	想象	,	奇特	到	天才	的	这	艺术

[taɪp] ,

type	,
类型	,

这并非如感伤主义者所想象的那样，是艺术型天才所独有的。

[bʌt; bət][ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'vɜ:tɪbrət] .

but	is	common	to	all	men	who	are	not	invertebrate	.
但	是	常见的	到	全部	男人	WHO	是	不是	无脊椎动物	.

但这是所有非无脊椎动物的男性所共有的。

[ˌpædə'rɛfski] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti]

PADEREWSKI	AT	THE	AGE	OF	TWENTY
帕德雷夫斯基	在	这	年龄	的	二十

帕德雷夫斯基二十岁时

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ʃnel] , [ləʊ'zæn]

From	a	photograph	by	Mr	.	A	.	Schnell	,	Lausanne
从	一个	照片	经过	先生	.	一个	.	施内尔	,	洛桑

照片由洛桑的A. Schnell先生拍摄

[ˌpædə'rɛfski] [hɪm'self] [hæz; həz] [dis'kleim] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

Paderewski	himself	has	disclaimed	the	pretty	stories	which	made	the	death	of
帕德雷夫斯基	他自己	有	已声明	这	漂亮的	故事	哪个	制成	这	死亡	的

[hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:ftə(r)][kə'rɪə(r)][æz; əz]['pɪənɪst] .

his	wife	the	impetus	to	his	after	career	as	pianist	.
他的	妻子	这	动力	到	他的	后	职业	作为	钢琴家	.

帕德雷夫斯基本人否认了那些关于他妻子去世后成为他钢琴家生涯的动人故事。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:sɔ:] [kən'sɜ:vətwɑ:(r)] , " [hi:; hi][təʊld][æn; ən] ['ɪntəvju:ə(r)]

"	I	was	a	professor	at	the	Warsaw	Conservatoire	,	"	he	told	an	interviewer
"	我	曾是	一个	教授	在	这	华沙	音乐学院	,	"	他	讲述	一个	面试官

,

,

,

"我曾是华沙音乐学院的教授，"他告诉一位采访者。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['ɔːfli] [hɑːd] .

"	and	I	had	to	work	awfully	hard	.
"	和	我	有	到	工作	非常	难的	.

“我必须非常努力地工作。”

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [tʊə(r)][ɪn] ['rʌʃə] .

Previous	to	this	I	had	made	a	concert	tour	in	Russia	.
以前的	到	这	我	有	制成	一个	音乐会	旅游	在	俄罗斯	.

在此之前，我曾在俄罗斯进行过巡回演唱会。

[ɪn] ['wɔːsɔː] [ai] [geɪv] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

In	Warsaw	I	gave	lessons	from	morning	to	night	.
在	华沙	我	给予	课程	从	早晨	到	夜晚	.

在华沙，我从早到晚都在上课。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	not	interesting	.
它	曾是	不是	有趣的	.

一点也不有趣。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sleɪvəri] .

In	fact	,	it	was	slavery	.
在	事实	,	它	曾是	奴隶制	.

事实上，那就是奴隶制。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [waɪ] [ai] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [prə'feʃn] ,

One	day	I	asked	myself	why	I	followed	such	an	arduous	profession	,
一	天	我	问	我	为什么	我	随后	这样的	一个	艰巨	职业	,

有一天，我问自己，我为什么要选择这样一份艰苦的职业。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ɪn] [viˈenə] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	so	I	decided	to	go	to	Leschetitsky	in	Vienna	,	and	become	a
和	所以	我	决定	到	去	到	-	在	维也纳	,	和	变得	一个

[pə'fɔːmə(r)] ,

performer	,
演员	,

于是我决定去维也纳跟随莱谢蒂茨基学习，成为一名表演者。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [wei] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [hɑːd][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf]

since	in	that	way	I	should	work	hard	a	few	years	and	afterwards	have	a	life
自从	在	那	方式	我	应该	工作	难的	一个	很少	年	和	然后	有	一个	生活

[ɒv; əv] [iːz] ,

of	ease	,
的	舒适	,

这样一来，我只需努力工作几年，之后就可以过上轻松的生活了。

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

是

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['aɪd(ə)l] , [ɔː(r)] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ai] [pliːzd] .

idle	,	or	devote	myself	to	composition	as	I	pleased	.
闲置的	,	或者	奉献	我	到	作品	作为	我	高兴	.

闲暇之余，或者随心所欲地从事作曲。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌpædə'rɛfski] [dɪd][nɒt][gəʊ][frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə] [viˈenə] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	Paderewski	did	not	go	from	Warsaw	to	Vienna	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	帕德雷夫斯基	做过	不是	去	从	华沙	到	维也纳	,

事实上，帕德雷夫斯基并没有从华沙去维也纳。

[bʌt; bət][fɜːst] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,

but	first	paid	a	visit	to	Berlin	,
但	第一的有薪酬的		一个	访问	到	柏林	,

但首先去了柏林，

[weə(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [kiːl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɪð] ['haɪnrɪk] ['ɜːbən] .

where	he	studied	composition	with	Kiel	and	afterwards	with	Heinrich	Urban	.
在哪里	他	研究	作品	和	基尔	和	然后	和	海因里希	城市的	.

他在那里师从基尔学习作曲，之后又师从海因里希·乌尔班。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['wɔːsɔː]

He	was	able	to	hear	much	more	music	than	was	possible	in	Warsaw
他	曾是	有能力的	到	听到	很多	更多的	音乐	比	曾是	可能的	在	华沙

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['raʊndɪd] [ɒf] .

and	in	every	way	his	musical	education	was	being	rounded	off	.
和	在	每一个	方式	他的	音乐	教育	曾是	存在	圆润	离开	.

他得以聆听比在华沙多得多的音乐，他的音乐教育也因此得到了全方位的完善。

[æt; ət] ['twenti] - [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət]

At	twenty	-	three	years	of	age	he	was	appointed	professor	of	music	at
在	二十	-	三	年	的	年龄	他	曾是	任命	教授	的	音乐	在

['strɑːzˌbɜːrg] .

Strasburg	.
斯特拉斯堡	.

23岁时，他被任命为斯特拉斯堡大学音乐教授。

[ðæt] [əˈpɔɪntmənt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,

That	appointment	may	be	considered	the	turning	point	of	his	career	,
那	预约	可能	是	经过考虑的	这	转弯	观点	的	他的	职业	,

那次任命或许可以被视为他职业生涯的转折点。

[nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [prəˈfesəʃɪp] [ɪn][ɪtˈself][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['veri] ['brɪliənt] ,

not	because	the	professorship	in	itself	was	anything	very	brilliant	,
不是	因为	这	教授职位	在	本身	曾是	任何事物	非常	杰出的	,

并非因为这个教授职位本身有多么了不起，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]['kɒntækt]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

but	because	it	brought	him	into	contact	during	a	vacation	with	the	celebrated
但	因为	它	带来	他	进入	接触	期间	一个	假期	和	这	著名

['pɒlɪʃ] ['æktrəs] [ˌɛmˌɛmˈiː] .

Polish	actress	Mme	.
抛光	演员	夫人	.

但因为这次度假让他有机会结识了著名的波兰女演员夫人。

[mɑː'dʒɛskə] .

Modjeska	.
莫杰斯卡	.

莫杰斯卡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ɪn][ðə; ði] ['driːmi] [jʌŋ] ['pɪənɪst] ['sʌmθɪŋ]

She	was	practically	the	first	to	recognise	in	the	dreamy	young	pianist	something
她	曾是	几乎	这	第一的	到	认出	在	这	梦幻般的	年轻的	钢琴家	某物

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

out	of	the	common	.
出去	的	这	常见的	.

她几乎是第一个在这位充满梦想的年轻钢琴家身上发现非凡之处的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz] " [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][kəm'pænjən] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

She	has	described	him	as	"	a	polished	and	genial	companion	;	a	man	of
她	有	描述	他	作为	"	一个	抛光	和	和蔼可亲	伴侣	;	一个	男人	的

[waɪd] ['kʌltʃə(r)] ;

wide	culture	;
宽的	文化	;

她形容他是一位"举止优雅、和蔼可亲的伴侣；一位博学多才的人；

[ɒv; əv] ['wɪti] , ['sʌmtaɪmz] ['baɪtɪŋ] [tʌŋ] ; ['brɪliənt] [ɪn]['teɪb(ə)l] [tɔːk] ;

of	witty	,	sometimes	biting	tongue	;	brilliant	in	table	talk	;
的	机智	,	有时	咬	舌头	;	杰出的	在	桌子	讲话	;

言辞机智，有时略带讽刺；餐桌谈吐精彩；

[ə; eɪ][mæn][waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [huː] [njuː] [ænd; ənd]

a	man	wide	awake	to	all	matters	of	personal	interest	,	who	knew	and
一个	男人	宽的	醒	到	全部	事情	的	个人的	兴趣	,	WHO	知道	和

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

understood	the	world	,
理解	这	世界	,

一个对所有个人利益相关的事情都非常清醒、了解并理解世界的人，

[bʌt; bət] [huːz] ['ɪntɪməsi] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪ'speʃəli] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

but	whose	intimacy	she	and	her	husband	especially	prized	for	the
但	谁	亲密关系	她	和	她	丈夫	尤其	珍贵的	为了	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

elevation	of	his	character	and	the	refinement	of	his	mind	.
海拔	的	他的	特点	和	这	精炼	的	他的	头脑	.

但她和丈夫尤其珍视这种亲密关系，因为它提升了他的品格，磨砺了他的思想。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [hæd; həd][ɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	effect	such	a	friendship	had	on	the	young	artist	may	be	well	imagined	.
这	影响	这样的	一个	友谊	有	在	这	年轻的	艺术家	可能	是	出色地	想象	.

这段友谊对这位年轻艺术家产生的影响不难想象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːsɔː] [deɪz] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [driːm] [ɒv; əv]

It	is	probable	that	even	in	the	Warsaw	days	Paderewski	had	the	dream	of
它	是	可能	那	甚至	在	这	华沙	天	帕德雷夫斯基	有	这	梦	的

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][æz; əz][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,

being	able	to	take	up	the	career	as	virtuoso	,
存在	有能力的	到	拿	向上	这	职业	作为	大师	,

帕德雷夫斯基很可能早在华沙时期就梦想成为一名演奏家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [driːm] ,

but	it	might	have	remained	a	dream	,
但	它	可能	有	剩余	一个	梦	,

但这可能始终只是一个梦。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] [hu:] [hæz; həz][nɒt] ['blɒsəmd] [fɔ:θ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l]

for	a	young	man	of	twenty	who	has	not	blossomed	forth	as	a	recital
为了	一个	年轻的	男人	的	二十	WHO	有	不是	盛开	前进	作为	一个	独奏会

['pɪənɪst][ɪz] ['hɑ:dlɪ] ['laɪklɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [greɪt] [neɪm]

pianist	is	hardly	likely	in	the	ordinary	run	of	things	to	make	any	great	name
钢琴家	是	几乎	可能	在	这	普通的	跑步	的	事物	到	制作	任何	伟大的	姓名

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['pɪənɪst] .

for	himself	as	a	public	pianist	.
为了	他自己	作为	一个	民众	钢琴家	.

对于一个二十岁的年轻人来说，如果他还没有在独奏钢琴领域崭露头角，那么在正常情况下，他不太可能作为一名公众钢琴家而声名鹊起。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pleər] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][hæv; həv] [bi:n] ['prɔdidʒiz] ,

All	the	players	of	genius	have	been	prodigies	,
全部	这	玩家	的	天才	有	到过	神童	,

所有天才球员都是神童。

[ɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk(ə)l]['wʌndə(r)] -

or	would	have	been	had	there	existed	a	market	for	musical	wonder	-
或者	会	有	到过	有	那里	存在	一个	市场	为了	音乐	想知道	-

['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] .

children	in	their	day	.
孩子们	在	他们的	天	.

如果当时有音乐神童的市场，他们或许就会成为神童了。

[ˌpædə'rɛfski] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Paderewski	is	the	exception	.
帕德雷夫斯基	是	这	例外	.

帕德雷夫斯基是个例外。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][æz; əz]

That	he	had	the	ambition	of	making	a	career	for	himself	as
那	他	有	这	志向	的	制作	一个	职业	为了	他自己	作为

[ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ]['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['wɔ:sɔ:] [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

virtuoso	even	during	the	Warsaw	days	may	be	admitted	,
大师	甚至	期间	这	华沙	天	可能	是	承认	,

可以肯定的是，早在华沙时期，他就怀揣着成为音乐大师的抱负。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt]

but	it	is	probable	that	had	he	not	been	encouraged	by	his	brilliant
但	它	是	可能	那	有	他	不是	到过	鼓励	经过	他的	杰出的

['kʌntriwʊmən] , [ˌɛmˌɛm'i:] .

countrywoman	,	Mme	.
农妇	,	夫人	.

但如果不是他才华横溢的同胞夫人鼓励他，他可能就不会有今天的成就了。

[mɑ:'dʒɛskə] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] ['præktɪkl] [steps][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ðɪ] [dri:m] .

Modjeska	,	he	would	not	have	taken	practical	steps	to	realise	the	dream	.
莫杰斯卡	,	他	会	不是	有	已采取	实际的	步骤	到	意识到	这	梦	.

莫杰斯卡不会采取实际行动来实现这个梦想。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə]['pærɪs]
FROM **WARSAW** **TO** **PARIS**
从 华沙 到 巴黎

从华沙到巴黎

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
In **the** **fact** **that** **a** **young** **professor** **of** **music** **,**
在 这 事实 那 一个 年轻的 教授 的 音乐 ,

事实上，一位年轻的音乐教授，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] ,
who **was** **not** **without** **note** **in** **his** **own** **circle** **,**
WHO 曾是 不是 没有 笔记 在 他的 自己的 圆圈 ,

他在自己的圈子里也颇有名气。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] ['stʌdi] ,
should **have** **decided** **to** **give** **himself** **up** **to** **several** **years** **of** **arduous** **study** **,**
应该 有 决定 到 给 他自己 向上 到 一些 年 的 艰巨 学习 ,

他本应该下定决心，投入数年艰苦学习。

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [tə'næsəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
we **may** **perhaps** **find** **some** **indication** **of** **Paderewski's** **tenacity** **of** **purpose** **.**
我们 可能 也许 寻找 一些 指示 的 - 韧性 的 目的 .

我们或许能从中找到一些迹象，表明帕德雷夫斯基的意志坚定。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self]['ʌndə(r)] -
In **1886** **,** **at** **the** **age** **of** **twenty** **-** **six** **,** **he** **placed** **himself** **under** **Leschetitzky's**
在 - , 在 这 年龄 的 二十 - 六 , 他 放置 他自己 在下面 -
['gaɪd(ə)ns] ,
guidance **,**
指导 ,

1886年，26岁的他拜莱谢蒂茨基为师。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi] ['stʌdid] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and **for** **four** **years** **he** **studied** **with** **the** **famous** **professor** **and** **his** **wife** **,**
和 为了 四 年 他 研究 和 这 著名的 教授 和 他的 妻子 ,
['mædəm] - .
Madame **Essippoff** **.**
夫人 - .

他跟随这位著名教授和他的妻子埃西波夫夫人学习了四年。

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
It **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **Paderewski** **has** **made** **a** **brilliant** **name** **for**
它 是 不是 也 很多 到 说 那 帕德雷夫斯基 有 制成 一个 杰出的 姓名 为了
[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
his **teacher** **as** **well** **as** **for** **himself** **.**
他的 老师 作为 出色地 作为 为了 他自己 .

毫不夸张地说，帕德雷夫斯基不仅为他的老师，也为自己赢得了辉煌的名声。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

- [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['feɪməs]
Leschetitzky **had** **a** **big** **reputation** **as** **a** **teacher** **long** **before** **his** **famous**
- 有 一个 大的 名声 作为 一个 老师 长的 前 他的 著名的
['pjuːp(ə)l] [went] [tuː; tə][hɪm] ,
pupil **went** **to** **him** **,**
瞳孔 去 到 他 ,

莱谢蒂茨基在他那位著名学生拜他为师之前，就已经是一位享有盛誉的教师了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

but	it	was	not	a	world	-	wide	reputation	,	as	it	now	is	.
但	它	曾是	不是	一个	世界	-	宽的	名声	,	作为	它	现在	是	.

但当时它并不像现在这样享誉全球。

['evri] ['siːz(ə)n][wiː; wi][hɪə(r)][piː'ænɪsts][ɪn] ['lʌndən] [huː] ['praʊdli] [ɪm'bleɪzn] [ðeə(r)] ['prəʊgræmz] [wɪð] "

Every	season	we	hear	pianists	in	London	who	proudly	emblazon	their	programmes	with	"
每一个	季节	我们	听到	钢琴家	在	伦敦	WHO	自豪地	徽章	他们的	节目	和	"

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] - " ;

pupil	of	Leschetitzky	"	;
瞳孔	的	-	"	;

每个演出季，我们都能听到伦敦的钢琴家们自豪地在他们的节目单上印上"莱谢蒂茨基的学生"的字样；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði]

they	are	as	numerous	as	the
他们	是	作为	很多的	作为	这

它们和.....一样多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['meni] " ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪst] , " [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

many	"	pupils	of	Liszt	,	"	and	in	many	cases	have	as	much	right	to	the
许多	"	学生	的	李斯特	,	"	和	在	许多	案例	有	作为	很多	正确的	到	这

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

许多"李斯特的学生"，在很多情况下，他们完全有资格被称为李斯特的学生。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][self] - [staɪld]

The	difficulty	is	to	decide	(	from	the	many	articles	written	by	his	self	-	styled
这	困难	是	到	决定	(	从	这	许多	文章	书面	经过	他的	自己	-	风格

['pjuːp(ə)lz]) [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [tɔːt] [baɪ] [ðɪs] [ˌvɪə'niːz] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]

pupils	)	what	is	the	method	taught	by	this	Viennese	magician	and	it	is	almost
学生	)	什么	是	这	方法	教授	经过	这	维也纳	魔术师	和	它	是	几乎

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] ['eni][klɪə(r)] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] .

as	difficult	to	draw	any	clear	conclusion	from	their	playing	.
作为	难的	到	画	任何	清除	结论	从	他们的	玩耍	.

难点在于（从他自称的学生所写的众多文章中）确定这位维也纳魔术师所教授的方法是什么，而且从他们的演奏中得出任何明确的结论也几乎同样困难。

[ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

A	consistent	and	illuminating	account	of	the	great	teacher	and	his
一个	持续的	和	启发性的	帐户	的	这	伟大的	老师	和	他的

['meθədz] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

methods	has	been	given	,
方法	有	到过	给定	,

本书对这位伟大的教师及其教学方法进行了连贯而富有启发性的描述。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [mɪs] [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

however	,	by	Miss	Hullah	in	a	volume	of	this	series	.
然而	,	经过	错过	胡拉	在	一个	体积	的	这	系列	.

然而，本系列丛书中有一卷是由胡拉小姐撰写的。

- [hæz; həz][nɒt]['eni] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] ['meθədz] .

Leschetitzky	has	not	any	hard	and	fast	methods	.
-	有	不是	任何	难的	和	快速地	方法	.

莱谢蒂茨基并没有什么一成不变的方法。

['mɪstə(r)] . ['henri] [siː] . [lə'hiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['feɪməs] [piː'ænɪsts][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ]

Mr	.	Henry	C	.	Lahee	,	in	his	"	Famous	Pianists	of	To	-	day	and	Yesterday
先生	.	亨利	C	.	拉希	,	在	他的	"	著名的	钢琴家	的	到	-	天	和	昨天

,

,

,

亨利·C·拉希先生在他的著作《今日与昨日的著名钢琴家》中写道：

" [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] : " - ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

"	has	this	to	say	of	the	great	teacher	:	"	Leschetitzky's	method	is	that	of
"	有	这	到	说	的	这	伟大的	老师	:	"	-	方法	是	那	的

['kɒmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

他对这位伟大的老师是这样评价的："莱谢蒂茨基的教学方法是运用常识的，

[ænd; ənd][ɪz] [beɪst] [ɒn] [kiːn] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] .

and	is	based	on	keen	analytical	faculties	.
和	是	基于	在	敏锐的	分析	学院	.

这是建立在敏锐的分析能力之上的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːtɪsts][duː; də][ɪn][ðeə(r)][best]

He	has	the	genius	for	seizing	on	what	the	finest	artists	do	in	their	best
他	有	这	天才	为了	抓住	在	什么	这	最好的	艺术家	做	在	他们的	最好的

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

他拥有捕捉最优秀艺术家在巅峰时刻所创作的精髓的天赋。

[əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['sɪstəmətaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

observing	how	they	do	it	physically	,	and	,	in	a	sense	systematizing	it	.
观察	如何	他们	做	它	身体	,	和	,	在	一个	感觉	系统化	它	.

观察他们的实际操作方式，并从某种意义上将其系统化。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði][hænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	has	his	own	ideas	of	how	to	train	the	hand	for	all	that	it
他	有	他的	自己的	想法	的	如何	到	火车	这	手	为了	全部	那	它

[rɪ'kwaɪəz] ,

requires	,
需要	,

他对于如何训练双手以胜任各种工作有自己的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [treɪnz] [ðə; ði][hænd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)] .

but	he	never	trains	the	hand	apart	from	the	ear	.
但	他	绝不	火车	这	手	除	从	这	耳朵	.

但他除了耳朵以外，从不训练手部肌肉。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] - ['meθəd] - [ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['graʊndwɜːk] — [ðə; ði]['græmə(r)]

He	has	no	'	method	'	except	perhaps	in	the	technical	groundwork	—	the	grammar
他	有	不	-	方法	-	除了	也许	在	这	技术的	基础工作	—	这	语法

[ɒv; əv][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['pleɪɪŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

of	pianoforte	playing	—	and	this	is	taught	by	his	assistants	.
的	钢琴	玩耍	—	和	这	是	教授	经过	他的	助理	.

除了技术基础——钢琴演奏的语法——之外，他没有什么"方法"，而这些都是由他的助手们教授的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][pɪ'dæntɪk][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

So	long	as	the	effect	is	produced	,	he	is	not	pedantic	as	to	how
所以	长的	作为	这	影响	是	生产	,	他	是	不是	迂腐的	作为	到	如何

只要效果达到，他并不在意具体方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [end] .
it is done , there being many ways to attain the same end .
它 是 完毕 , 那里 存在 许多 方式 到 达到 这 相同的 结尾 .

事情就是这样，有很多方法可以达到同样的目的。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] " [staɪl] .
" In general it may be said that the Leschetitzky pupils have " style .
" 在 一般的 它 可能 是 说 那 这 - 学生 有 " 风格 .

总的来说，可以说莱谢蒂茨基的学生有"风格"。

" [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ɪts][ɪks'pəʊnənts] ,
" The fault of the school , if one may judge by its exponents ,
" 这 过错 的 这 学校 , 如果 一 可能 法官 经过 它是 指数 ,

"如果以该校的拥护者来判断，那么这所学校的过错在于……"

[ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
is a desire to be brilliant and startling at all costs .
是 一个 欲望 到 是 杰出的 和 令人震惊 在 全部 成本 .

是一种不惜一切代价追求卓越和惊艳的欲望。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪə(r)] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
In the case of a player who has no musical individuality of his own ,
在 这 案件 的 一个 玩家 WHO 有 不 音乐 个性 的 他的 自己的 ,

如果一个演奏者没有自己的音乐个性，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['teknɪk(ə)l] [fə'sɪləti] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]
and has acquired technical facility out of all proportion to his musical
和 有 获得 技术的 设施 出去 的 全部 部分 到 他的 音乐
[ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːt] ,
endowment and general education in the art ,
捐赠基金 和 一般的 教育 在 这 艺术 ,

他的技术能力与他的音乐天赋和艺术方面的综合教育完全不成比例。

[ðə; ði] - [tju'ɪʃ(ə)n] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'vɜːs]
the Leschetitzky tuition seems to make for hardness and a perverse
这 - 学费 似乎 到 制作 为了 硬度 和 一个 变态
['brɪljənsi] .
brilliancy .
才华横溢 .

莱谢蒂茨基的教学方式似乎造就了一种严苛的风格和一种反常的才华。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌpædə'rɛfski] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['pleɪə(r)][nəʊ]['mætə(r)]
Of course Paderewski himself would have been a remarkable player no matter
的 课程 帕德雷夫斯基 他自己 会 有 到过 一个 卓越 玩家 不 事情
['ʌndə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ,
under whom he had studied ,
在下面 谁 他 有 研究 ,

当然，无论师从哪位教练，帕德雷夫斯基本人都会是一位杰出的球员。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊərəti][ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [tek'niːk] [wɪtʃ] - ['evɪdəntli] [nəʊz]
but the surety and firmness of technique which Leschetitzky evidently knows
但 这 保证 和 硬度 的 技术 哪个 - 显然 知道
[haʊ] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪəd] .
how to impart were just what he required .
如何 到 传授 是 只是 什么 他 必需的 .

但莱谢蒂茨基显然懂得如何传授的那种技术上的自信和稳健，正是他所需要的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] , [tuː] , [ðæt] [wen] [ˌpædə'rɛfski] [went][tuː; tə] [vi'enə] [hiː; hi]

It	must	not	be	forgotten	,	too	,	that	when	Paderewski	went	to	Vienna	he
它	必须	不是	是	被遗忘的	,	也	,	那	什么时候	帕德雷夫斯基	去	到	维也纳	他

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,

was	practically	an	artist	,
曾是	几乎	一个	艺术家	,

此外，也不应忘记，帕德雷夫斯基到维也纳时实际上已经是一位艺术家了。

[æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

an	all	-	round	,	well	-	educated	musician	,	who	,	from	the	first	,
一个	全部	-	圆形的	,	出色地	-	受过教育	音乐家	,	WHO	,	从	这	第一的	,

一位全面发展、受过良好教育的音乐家，从一开始就.....

[hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pəʊ'etɪk][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

had	been	interested	in	the	historical	as	well	as	the	poetic	side	of	his
有	到过	感兴趣的	在	这	历史	作为	出色地	作为	这	诗意的	边	的	他的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

他对艺术的历史性和诗意性都感兴趣。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [maɪnd][fɑː(r)] [rɪ'muːvd]

need	it	be	said	that	he	was	a	man	of	uncommon	mind	far	removed
需要	它	是	说	那	他	曾是	一个	男人	的	罕见	头脑	远的	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [huː] [in'spaiəz][hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	type	of	virtuoso	who	inspires	his	soul	from	the	keys	of	the
从	这	类型	的	大师	WHO	鼓舞人心	他的	灵魂	从	这	钥匙	的	这

[pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

pianoforte	.
钢琴	.

无需赘言，他是一位才智非凡的人，与那种从钢琴琴键中汲取灵魂灵感的演奏家截然不同。

[nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] ['meθəd] [kæn; kən][prə'djuːs][ðə; ði]

No	teacher	and	no	method	can	produce	the
不	老师	和	不	方法	能	生产	这

没有老师，也没有方法能够培养出这样的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['pɪənɪst][ɒv; əv] '' ['dʒiːniəs] .

pianist	of	''	genius	.
钢琴家	的	''	天才	.

天才钢琴家。

'' [ðə; ði]['plætɪtjuːd][ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

''	The	platitude	is	excusable	in	the	face	of	the	absurd	things	which	have	been
''	这	老生常谈	是	情有可原	在	这	脸	的	这	荒诞	事物	哪个	有	到过

['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - ['tiːtʃɪŋ] .

written	concerning	the	effect	of	Leschetitzky's	teaching	.
书面	有关	这	影响	的	-	教学	.

"面对那些关于莱谢蒂茨基教学效果的荒谬言论，这种陈词滥调是可以理解的。"

[ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [geɪnd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

That	Paderewski	gained	much	from	it	is	clear	enough	from	the	fact	that	a
那	帕德雷夫斯基	获得	很多	从	它	是	清除	足够的	从	这	事实	那	一个

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [viˈenə] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][ðeə(r)][æz; əz][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [wɪð] [mʌtʃ]

year	after	going	to	Vienna	he	made	his	début	there	as	virtuoso	with	much
年	后	去	到	维也纳	他	制成	他的	首次亮相	那里	作为	大师	和	很多

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

帕德雷夫斯基从中获益匪浅这一点显而易见，因为他去维也纳一年后就以演奏家的身份在那里首次亮相，并取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] [hɪz; ɪz]['prəʊgres][wɒz; wəz]['grædʒuəl][ʌn'tɪl][ɪn] - [hiː; hi]

and	from	that	time	onward	his	progress	was	gradual	until	in	1888	he
和	从	那	时间	向前	他的	进步	曾是	逐渐地	直到	在	-	他

[faʊnd] [hɪm'self][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs] .

found	himself	the	sensation	of	Paris	.
成立	他自己	这	感觉	的	巴黎	.

从那时起，他的进步是循序渐进的，直到 1888 年，他成为了巴黎的轰动人物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ɑːˈtɪstɪk] ['kɒŋkwest] [wɪtʃ]

But	it	was	by	no	means	a	case	of	the	kind	of	artistic	conquest	which
但	它	曾是	经过	不	方法	一个	案件	的	这	种类	的	艺术	征服	哪个

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['nɒvəlɪst] [ɪn'veərɪəbli] [dɪ'skraɪbz] [wen] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] .

the	popular	novelist	invariably	describes	when	writing	of	musicians	.
这	受欢迎的	小说家	总是	描述	什么时候	写作	的	音乐家	.

但这绝不是通俗小说家在描写音乐家时经常描述的那种艺术征服的例子。

[ðə; ði][fɜːst][rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sɑːl] ['ɜːrd] [ɪn] - [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli]

The	first	recital	at	the	Salle	Erard	in	1888	was	,	indeed	,	but	poorly
这	第一的	独奏会	在	这	萨勒	埃拉尔	在	-	曾是	,	的确	,	但	差

[ə'tendɪd] , [ænd; ənd] ,

attended	,	and	,
参加	,	和	,

1888 年在埃拉尔音乐厅举办的首场独奏音乐会确实举行了，但观众寥寥无几。

[ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ] [pə'fɔːmə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]['evə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

except	that	no	performer	of	genius	ever	makes	his	first	appearance	without	his
除了	那	不	演员	的	天才	曾经	制作	他的	第一的	外貌	没有	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [priː'siːd, priː-][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [mjuːˈzɪʃənz] ,

reputation	having	preceded	him	among	the	inner	circle	of	his	brother	musicians	,
名声	拥有	之前	他	之中	这	内	圆圈	的	他的	兄弟	音乐家	,

然而，任何天才表演者在首次亮相之前，他的名声早已在他音乐圈内传开。

[ðə; ði][deɪ'bjuː] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən][æz; əz][flæt][æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rɪ'saɪt(ə)l][baɪ][æn; ən]

the	début	might	have	fallen	as	flat	as	the	ordinary	recital	by	an
这	首次亮相	可能	有	倒下	作为	平坦的	作为	这	普通的	独奏会	经过	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ˌʌn'nəʊn] ['pɪənɪst] .

ordinary	,	unknown	pianist	.
普通的	,	未知	钢琴家	.

这场首秀可能会像一位普通无名钢琴家的普通独奏音乐会一样平淡无奇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bəuθ] [ˌlæmə'ruː] [ænd; ənd] [kə'lɑːn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

As	it	happened	,	both	Lamoureux	and	Colonne	,	who	were	present	,
作为	它	发生	,	两个都	拉穆雷	和	柱	,	WHO	是	展示	,

碰巧的是，当时在场的拉穆雷和科隆纳都.....

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'prest] [baɪ] - [gɪfts] [ðæt] [bəuθ] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [pleɪ]
were **so** **impressed** **by** **Paderewski's** **gifts** **that** **both** **made** **him** **an** **offer** **to** **play**
是 所以 印象深刻 经过 - 礼物 那 两个都 制成 他 一个 提供 到 玩
[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɔː'kestrəl] ['kɔnsəts] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] .
at **the** **well** **-** **known** **orchestral** **concerts** **associated** **with** **their** **names** **.**
在 这 出色地 - 已知 管弦乐 音乐会 联系 和 他们的 姓名 .

两人都被帕德雷夫斯基的才华所折服，纷纷邀请他参加以他们名字命名的著名管弦乐音乐会。

[em] . - ['ɒfə(r)] , ['biːɪŋ] [meɪd] [fɜːst] , [wɒz; wəz]
M **.** **Lamoureux's** **offer** **,** **being** **made** **first** **,** **was**
M . - 提供 , 存在 制成 第一的 , 曾是

拉穆雷先生的提议是第一个提出的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['pɪənɪst][wɒz; wəz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
accepted **,** **and** **the** **new** **pianist** **was** **thus** **given** **an** **opportunity** **of**
公认 , 和 这 新的 钢琴家 曾是 因此 给定 一个 机会 的
[pə'fɔːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ɔːdiəns] .
performing **before** **an** **enormous** **audience** **.**
表演 前 一个 巨大的 观众 .

邀请被接受，这位新钢琴家因此获得了在众多观众面前表演的机会。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]
He **made** **his** **mark** **immediately** **,** **and** **was** **invited** **to** **play** **at** **one** **of**
他 制成 他的 标记 立即地 , 和 曾是 受邀 到 玩 在 一 的
[ðə; ði][kən'sɜːvətwɑː(r)] ['kɔnsəts] ,
the **Conservatoire** **concerts** **,**
这 音乐学院 音乐会 ,

他很快就崭露头角，并受邀在音乐学院的一场音乐会上演奏。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
a **distinction** **which** **,** **no** **doubt** **,** **he** **fully** **appreciated** **.**
一个 区别 哪个 , 不 怀疑 , 他 完全 感谢 .

毫无疑问，他充分认识到了这种区别。

[frɒm; frəm]['pærɪs] [ˌpædə'rɛfski] ['nætʃ(ə)rəli][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
From **Paris** **Paderewski** **naturally** **cast** **his** **eyes** **on** **London** **,** **but** **it** **was** **not**
从 巴黎 帕德雷夫斯基 自然 投掷 他的 眼睛 在 伦敦 , 但 它 曾是 不是
[ʌn'tɪl] [meɪ] - ,
until **May** **1890** **,**
直到 可能 - ,

身在巴黎的帕德雷夫斯基自然而然地将目光投向了伦敦，但直到 1890 年 5 月，他才真正踏上伦敦的土地。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːst][rɪ'saɪt(ə)l][hɪə(r)] .
that **he** **gave** **his** **first** **recital** **here** **.**
那 他 给予 他的 第一的 独奏会 这里 .

他在这里举办了他的首场独奏音乐会。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'miːdiət] , [ɪn][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [sens] ,
Again **his** **triumph** **was** **not** **immediate** **,** **in** **the** **novelist's** **sense** **,**
再次 他的 胜利 曾是 不是 即时 , 在 这 小说家的 感觉 ,

同样，从小说家的角度来看，他的成功并非立竿见影。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] ,
and **there** **was** **certainly** **some** **uncertainty** **in** **his** **reception** **by** **the** **critics** **,**
和 那里 曾是 当然 一些 不确定 在 他的 接待 经过 这 评论家 ,

评论界对他的评价确实存在一些不确定性。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	he	did	triumph	in	the	end	.
但	他	做过	胜利	在	这	结尾	.

但他最终还是取得了胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[θriː]

III

三、

三

[hɪz; ɪz]['deɪbjuː] [ɪn] ['lʌndən]

HIS	DEBUT	IN	LONDON
他的	首次亮相	在	伦敦

他在伦敦的首次亮相

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['krɪtɪks][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] - ['greɪtnəs] [ɪz]['ɒf(ə)n]

The	statement	that	the	London	critics	did	not	recognise	Paderewski's	greatness	is	often
这	陈述	那	这	伦敦	评论家	做过	不是	认出	-	伟大	是	经常

[meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪs'kredɪt] ,

made	to	their	discredit	,
制成	到	他们的	诋毁	,

伦敦评论家没有认识到帕德雷夫斯基的伟大之处的说法常常被用来贬低他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kləʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [dʌz] [nɒt][beə(r)]

but	a	close	examination	of	all	that	was	written	at	the	time	does	not	bear
但	一个	关闭	考试	的	全部	那	曾是	书面	在	这	时间	做	不是	熊

[aʊt][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

out	the	accusation	.
出去	这	指控	.

但仔细查阅当时所写的一切，并不能证实这一指控。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['gɑːdɪd] ,

It	was	rather	that	the	criticism	was	a	trifle	too	guarded	,
它	曾是	相当	那	这	批评	曾是	一个	琐事	也	守卫	,

更确切地说，是批评显得有些过于谨慎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

and	that	to	some	extent	the	journalists	were	prejudiced	against	the
和	那	到	一些	程度	这	记者	是	有偏见的	反对	这

['pɪənɪst] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd]

pianist	through	no	fault	of	his	own	but	because	he	had	been	described
钢琴家	通过	不	过错	的	他的	自己的	但	因为	他	有	到过	描述

[æz; əz] " [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['siːz(ə)n] .

as	"	The	Lion	of	the	Paris	Season	.
作为	"	这	狮子	的	这	巴黎	季节	.

在某种程度上，记者们对这位钢琴家抱有偏见，这并非他自己的过错，而是因为他被誉为"巴黎乐季的雄狮"。

" ['ɔːlsəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['trɪviəl]['riːz(ə)n] ,

"	Also	,	although	this	may	seem	a	trivial	reason	,
"	还	,	虽然	这	可能	似乎	一个	琐碎的	原因	,

"此外，虽然这看起来可能是一个微不足道的原因，

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪ] [wen] [reɪn]

the	recital	took	place	on	one	of	those	pleasant	days	of	our	May	when	rain
这	独奏会	采取	地方	在	一	的	那些	令人愉快的	天	的	我们的	可能	什么时候	雨

[ænd; ənd][wɪnd] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] ['lʌndən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['meri] .

and	wind	make	conditions	in	London	anything	but	merry	.
和	风	制作	状况	在	伦敦	任何事物	但	欢乐	.

音乐会是在五月里难得的晴朗日子里举行的，而五月的伦敦却阴雨连绵，狂风肆虐，令人心情低落。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [fɜ:st][rɪ'saɪt(ə)l] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]

At	any	rate	all	who	were	present	at	that	first	recital	agree	that	the	audience
在	任何	速度	全部	WHO	是	展示	在	那	第一的	独奏会	同意	那	这	观众

[wɒz; wəz]['kəʊldli]['krɪtɪk(ə)l] .

was	coldly	critical	.
曾是	冷冷地	批判的	.

总之，所有参加过那场首场音乐会的人都一致认为，观众们态度冷漠且颇具批评精神。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][ək'sept][ðə; ði]['vɜ:dɪkt][ɒv; əv]['pærɪs][ɒn]['mju:zɪk(ə)l] ['mætəz] ,

We	do	not	accept	the	verdict	of	Paris	on	musical	matters	,
我们	做	不是	接受	这	判决	的	巴黎	在	音乐	事情	,

我们不接受巴黎在音乐问题上的裁决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][æpt][tu:; tə][sə'spekt]

and	the	average	Englishman	is	apt	to	suspect
和	这	平均的	英国人	是	易于	到	怀疑

而普通的英国人往往会怀疑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ʃa:lətənɪzəm] [ɪn][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [hu:z] " ['wʌndəf(ə)l] ['ɔ:riəʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] " [hæd; həd] [bi:n]

charlatanism	in	a	musician	whose	"	wonderful	aureole	of	golden	hair	"	had	been
江湖骗术	在	一个	音乐家	谁	"	精彩的	光环	的	金的	头发	"	有	到过

[səʊ] ['sedʒələsli] ['ædvətaɪzd] .

so	sedulously	advertised	.
所以	勤奋地	广告	.

这位音乐家的"金色秀发光环"曾被大肆宣传，结果却成了江湖骗子。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['pɪənɪst] [felt] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] ['ki:nli] .

There	is	no	doubt	the	sensitive	pianist	felt	this	atmosphere	keenly	.
那里	是	不	怀疑	这	敏感的	钢琴家	毛毡	这	气氛	敏锐地	.

毫无疑问，这位心思细腻的钢琴家敏锐地感受到了这种氛围。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['nɜ:vəs] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

He	is	always	nervous	when	he	begins	his	recital	even	to	this	day	.
他	是	总是	紧张的	什么时候	他	开始	他的	独奏会	甚至	到	这	天	.

即使到了今天，他每次开始独奏时仍然会感到紧张。

" [ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:diəns] [weɪts] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] ,

"	The	mere	fact	of	knowing	a	great	audience	waits	on	your	labours	,
"	这	仅仅	事实	的	会心	一个	伟大的	观众	等待	在	你的	劳动	,

"仅仅知道有大量的观众在等待你的辛勤付出，就足以证明这一点。"

" [hi:; hi][wʌns] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntəvju:ə(r)] , " [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz]

"	he	once	remarked	to	an	interviewer	,	"	is	enough	to	shake	all	your	nerves
"	他	一次	评论	到	一个	面试官	,	"	是	足够的	到	摇	全部	你的	神经

[tu:; tə] ['pi:sɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

"他曾对一位采访者说，'这足以让你所有的神经都崩溃。'"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'saɪt(ə)l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,

"	There	is	no	question	that	at	the	first	recital	he	was	not	at	his	best	,
"	那里	是	不	问题	那	在	这	第一的	独奏会	他	曾是	不是	在	他的	最好的	,

毫无疑问，他在第一次独奏会上并没有发挥出最佳水平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [sen'seɪʃənəlɪzəm] "

and	that	there	was	good	ground	for	the	accusation	of	"	sensationalism	"
和	那	那里	曾是	好的	地面	为了	这	指控	的	"	耸人听闻	"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm] [baɪ] ['sevrəl] ['krɪtɪks] .

which	was	brought	against	him	by	several	critics	.
哪个	曾是	带来	反对	他	经过	一些	评论家	.

一些评论家对他提出的"哗众取宠"的指控是有充分理由的。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['merɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['æmpli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

But	,	at	the	same	time	,	his	other	merits	were	amply	recognised	.
但	,	在	这	相同的	时间	,	他的	其他	优点	是	充足的	已确认	.

但与此同时，他的其他优点也得到了充分的认可。

[tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [sʌm; səm] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'saɪt(ə)l]

To	prove	this	I	give	some	selections	from	the	criticisms	of	the	first	recital
到	证明	这	我	给	一些	选择	从	这	批评	的	这	第一的	独奏会

.

:

.

为了证明这一点，我摘录一些对第一次独奏会的评论。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)]

They	should	be	documents	of	some	interest	to	the	historian	of	the	future
他们	应该	是	文件	的	一些	兴趣	到	这	历史学家	的	这	未来

.

:

.

这些文献对未来的历史学家来说应该具有一定的参考价值。

" [ðə; ði] ['pleɪərz] ['laʊdəst] [təʊnz] , " [sed] [ðə; ði] [taɪmz] , " [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['ɔ:lweɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

"	The	player's	loudest	tones	,	"	said	the	Times	,	"	are	by	no	means	always	beautiful	,
"	这	球员的	最响亮	音调	,	"	说	这	《时代周刊》	,	"	是	经过	不	方法	总是	美丽的	,

《泰晤士报》评论道："这位球员最响亮的声音，绝非总是悦耳动听的。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [θri:] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pənz]

but	the	amount	of	fire	and	passion	he	gave	to	three	of	Chopin's
但	这	数量	的	火	和	热情	他	给予	到	三	的	肖邦的

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['ʃu:mənz] [fæn'teɪziə] [ɪn] [si:] ['meɪdʒə(r)]

most	difficult	studies	and	to	certain	passages	in	Schumann's	Fantasia	in	C	major
最多	难的	研究	和	到	肯定	段落	在	舒曼的	幻想曲	在	C	主要的

[prə'dju:st] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] . . . .

produced	a	profound	effect	.	.	.	.
生产	一个	深刻的	影响	.	.	.	.

但他倾注在肖邦三首最难的练习曲和舒曼C大调幻想曲某些乐段中的热情和激情，产生了深刻的影响.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['tʃɔpin] . . .

It	is	in	Chopin	.	.	.
它	是	在	肖邦	.	.	.

它在肖邦的作品中.....

[em] . [ˌpædə'rɛfski] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd]

M	.	Paderewski	is	at	his	best	,	and	here	not	so	much	in	the	sentimental	side
M	.	帕德雷夫斯基	是	在	他的	最好的	,	和	这里	不是	所以	很多	在	这	感伤的	边

帕德雷夫斯基先生的这部作品堪称佳作，而且在情感表达方面并不突出。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['faɪəri] [muːdz] .
of the master's work as in his passionate and fiery moods .
的 这 硕士学位 工作 作为 在 他的 热情的 和 火热 情绪 .

大师的作品如同他激情澎湃、热情似火的情绪一般。

" [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] " ['nəʊtɪs] " [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['pɪənɪst] .
" On the whole the " notice " had much of praise for the new pianist .
" 在 这 所有的 这 " 注意 " 有 很多 的 称赞 为了 这 新的 钢琴家 .

总的来说，这份"通知"对这位新钢琴家给予了高度评价。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['piːənɪsts]
The Morning Post contented itself with the expression of opinion that the pianist's
这 早晨 邮政 满足 本身 和 这 表达 的 观点 那 这 钢琴家的
['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] ['mend(ə)ls(ə)n] ,
reading of compositions by Mendelssohn ,
阅读 的 作品 经过 门德尔松 ,

《晨邮报》仅表达了对这位钢琴家演奏门德尔松作品的看法，

['hændl] , ['ʃuːmən] , ['tʃɔpin] , ['ruːbɪnˌstaɪn] , ['lɪst] [ænd; ənd] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] " [baɪ][nəʊ] [miːnz]
Handel , Schumann , Chopin , Rubinstein , Liszt and Paderewski was " by no means
亨德尔 , 舒曼 , 肖邦 , 鲁宾斯坦 , 李斯特 和 帕德雷夫斯基 曾是 " 经过 不 方法
[kən'venʃən(ə)l] ,
conventional ,
传统的 ,

亨德尔、舒曼、肖邦、鲁宾斯坦、李斯特和帕德雷夫斯基"绝非循规蹈矩之辈"，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪn'taɪəli] [ɑː'tɪstɪk] .
nor was it always entirely artistic .
也不 曾是 它 总是 完全 艺术 .

它也并非总是完全具有艺术性。

" [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [kən'teɪnd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɪənɪst] .
" The Daily Telegraph contained the most important criticism of the new pianist .
" 这 日常的 电报 包含 这 最多 重要的 批评 的 这 新的 钢琴家 .

《每日电讯报》刊登了对这位新钢琴家最重要的批评。

" ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [ə'stɔnɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" Mr . Paderewski astonishes , and the good English public will run after him ,
" 先生 . 帕德雷夫斯基 令人惊讶 , 和 这 好的 英语 民众 将要 跑步 后 他 ,

"帕德雷夫斯基先生令人惊叹，优秀的英国公众将会追随他。"

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] . . . .
no matter what the character of the astonishment may be . . . .
不 事情 什么 这 特点 的 这 惊讶 可能 是 . . . .

无论这种惊讶的性质是什么……

['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəsli] ['paʊəf(ə)l] ['pɪənɪst] , [ænd; ənd] [ˌhɪə'ɪn] [laɪz][hɪz; ɪz]['kwɒləti]
Mr . Paderewski is a monstrously powerful pianist , and herein lies his quality
先生 . 帕德雷夫斯基 是 一个 极其可怕 强大的 钢琴家 , 和 在此处 谎言 他的 质量
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['mɑrvlz] .
for the lover of marvels .
为了 这 情人 的 奇迹 .

帕德雷夫斯基先生是一位技艺超群的钢琴家，这正是他吸引热爱奇迹之人的原因所在。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪl] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn]['ʌðə(r)] [graʊndz] ;
The lover of music will sit at his feet on other grounds ;
这 情人 的 音乐 将要 坐 在 他的 脚 在 其他 理由 ;

音乐爱好者会以其他理由侍奉在他脚下；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt][ɪz][ðæt][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['ɑːtɪst] [ə'piːlz] [tuː; tə][bəuθ] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	the	main	point	is	that	the	Polish	artist	appeals	to	both	classes	,	and	they
但	这	主要的	观点	是	那	这	抛光	艺术家	上诉	到	两个都	课程	,	和	他们

[kəm'praɪz] ['evrɪbɒdi] . . . .

comprise	everybody	.	.	.	.
包括	大家	.	.	.	.

但关键在于，波兰艺术家能够吸引各个阶层的观众，他们涵盖了所有人.....

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [huː]

We	do	not	pretend	to	much	admiration	for	the	Mr	.	Paderewski	who
我们	做	不是	假装	到	很多	钦佩	为了	这	先生	.	帕德雷夫斯基	WHO

[ə'stɔnɪʃ] .

astonishes	.
令人惊讶	.

我们并不假装对这位令人惊叹的帕德雷夫斯基先生抱有太多的钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ruːbɪnˌstaɪn] ,

It	was	impossible	to	find	any	even	for	Rubinstein	,
它	曾是	不可能的	到	寻找	任何	甚至	为了	鲁宾斯坦	,

甚至连鲁宾斯坦的资料都找不到。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪklɒps] ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæməz] [wɪð]

when	he	appeared	as	a	Cyclops	wielding	his	hammers	with
什么时候	他	出现	作为	一个	独眼巨人	挥舞	他的	锤子	和

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['enədʒi] ,

superhuman	energy	,
超人类	活力	,

当他以独眼巨人的形象出现，挥舞着锤子，展现出超人的能量时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə][ɪts]['sentə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hɪtɪŋ]

making	the	pianoforte	shake	to	its	centre	,	and	not	always	hitting
制作	这	钢琴	摇	到	它是	中心	,	和	不是	总是	击中

使钢琴中心摇晃，而且并非总是击中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[truː] [ænd; ənd] [streɪt] .

true	and	straight	.
真的	和	直的	.

笔直。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔl'deiviən; -vjən] [kə'lɒsəs] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

That	which	was	refused	to	the	Moldavian	Colossus	is	not	likely	to	be
那	哪个	曾是	拒绝	到	这	摩尔多瓦	巨人	是	不是	可能	到	是

[sɪ'kjʊəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] ,

secured	by	Mr	.	Paderewski	,
安全	经过	先生	.	帕德雷夫斯基	,

帕德雷夫斯基先生不太可能得到摩尔多瓦巨像所无法得到的东西。

[ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][træn'send, trɑːn-][hɪz; ɪz][ɪg'zemplɑː(r)][ɪn]['fjʊəri][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]

the	less	because	he	transcends	his	exemplar	in	fury	and	force	of
这	较少的	因为	他	超越	他的	范例	在	愤怒	和	力量	的

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

因为他的愤怒和打击力量超越了他的前辈，所以他的成就也就不那么重要了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] [pn]['fraɪdeɪ]

It	may	safely	be	declared	that	no	one	present	at	St	.	James's	Hall	on	Friday
它	可能	安全	是	声明	那	不	一	展示	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	在	星期五

[ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ['mɛndəlˌsɑnz] ['preljuːd][ænd; ənd] [fjuːg] [ɪn][iː]['maɪnə(r)]

afternoon	had	ever	before	heard	Mendelssohn's	Prelude	and	Fugue	in	E	minor
下午	有	曾经	前	听到	门德尔松的	序幕	和	赋格曲	在	E	次要的

[səʊ] [pleɪd] — [wɪð] [klæŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋgl][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

so	played	—	with	clang	and	jangle	of	metal	,
所以	玩	—	和	铿	和	争吵	的	金属	,

可以肯定地说，周五下午在圣詹姆斯大厅的所有人，此前从未听过门德尔松的E小调前奏曲与赋格以这种方式演奏——伴随着金属的叮当声和碰撞声。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	such	confusion	of	sound	that	trying	to	follow	the	working	of	the
和	和	这样的	困惑	的	声音	那	尝试	到	跟随	这	在职的	的	这

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

而且声音如此混乱，以至于很难弄清楚各个部件的运作情况。

[rɪ'zembld] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [θruː] [ə; eɪ] [fɒg] .

resembled	looking	at	moving	machinery	through	a	fog	.
类似	寻找	在	移动	机械	通过	一个	多雾路段	.

就像透过雾气观看运转的机器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [æb'nɔːməli] ['æktɪv] ['mæməθ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kiːbɔːd] ,

It	was	the	march	of	an	abnormally	active	mammoth	about	the	keyboard	,
它	曾是	这	行进	的	一个	异常地	积极的	长毛象	关于	这	键盘	,

那感觉就像一头异常活跃的猛犸象在键盘上行进，

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [əb'zɜːvə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [æt; ət]

while	the	wondering	observer	expected	the	pianoforte	to	break	down	at
尽管	这	好奇	观察员	预期的	这	钢琴	到	休息	向下	在

['eni] ['məʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

而旁观者则疑惑地认为钢琴随时都会坏掉。

" [ðə; ði]['krɪtɪk] (['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['benət] [frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns]) [hæd; həd][ðə; ði]

"	The	critic	(	Mr	.	Joseph	Bennett	from	internal	evidence	)	had	the
"	这	评论家	(	先生	.	约瑟夫	贝内特	从	内部的	证据	)	有	这

[seɪm] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['hændəlz] " [hɑː'məʊniəs] ['blæksmɪθ]

same	complaint	to	make	of	the	performance	of	Handel's	"	Harmonious	Blacksmith
相同的	抱怨	到	制作	的	这	表现	的	亨德尔的	"	和谐	铁匠

. "

:	"
.	"

“评论家（根据内部证据，是约瑟夫·贝内特先生）对亨德尔的《和谐的铁匠》的演出提出了同样的抱怨。”

" ['pleɪnli] , " [ðə; ði]['krɪtɪk] [ædz] , " [wiː; wi][duː; də][nɒt][laɪk]['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [æz; əz][æn; ən]

"	Plainly	,	"	the	critic	adds	,	"	we	do	not	like	Mr	.	Paderewski	as	an
"	显然	,	"	这	评论家	添加	,	"	我们	做	不是	喜欢	先生	.	帕德雷夫斯基	作为	一个

[ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .

exponent	of	physical	force	.
指数	的	身体的	力量	.

评论家补充道：“显然，我们不喜欢帕德雷夫斯基先生作为物理力量的倡导者。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːvələs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['mjuːzɪk] .

The	result	of	his	labours	may	be	marvellous	but	it	is	not	music	.
这	结果	的	他的	劳动	可能	是	奇妙	但	它	是	不是	音乐	.

他的努力成果或许令人惊叹，但那不是音乐。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [keɪm] [preɪz] .
" After this castigation came praise .
" 后 这 惩罚 来了 称赞 .

"在这次严厉的批评之后，随之而来的是赞扬。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [hu:m] [wi:; wi] [kæn; kən] [wel] [ə'baɪd] .
" There is another Mr . Paderewski whom we can well abide .
" 那里 是 其他 先生 . 帕德雷夫斯基 谁 我们 能 出色地 遵守 .

"还有一位帕德雷夫斯基先生，我们完全可以容忍他。"

[hi:; hi] [ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] [meɪks]
He is gentle and pleasant , refined and poetic to a degree which makes
他 是 温和的 和 令人愉快的 , 精制 和 诗意的 到 一个 程度 哪个 制作

他温文尔雅，风度翩翩，富有诗意，达到了令人叹服的地步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hɪm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] .
him altogether charming .
他 共 迷人 .

他真是魅力十足。

[ðɪs] , [wi:; wi] [sə'spekt] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [tru:] [ˌpædə'rɛfski] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]
This , we suspect , must be the true Paderewski , the other being , in the old
这 , 我们 怀疑 , 必须 是 这 真的 帕德雷夫斯基 , 这 其他 存在 , 在 这 老的
[ˌdi:məʊ'naɪəkəl] [sens] , - [pə'zest] . -
demoniacal sense , ' possessed . '
恶魔般的 感觉 , - 拥有 . -

我们怀疑，这才是真正的帕德雷夫斯基，而另一个人，用古老的恶魔意义上的话说，是"被附身"了。

[ɪf] [səʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [kɑ:st] [aʊt] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ?
If so , is there no power to cast out the evil spirit ?
如果 所以 , 是 那里 不 力量 到 投掷 出去 这 邪恶的 精神 ?

如果真是这样，难道就没有办法驱逐邪灵吗?

" [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [tru:] [ˌpædə'rɛfski] " [ðə; ði] ['krɪtɪk] [preɪzd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv]
" As examples of the " true Paderewski " the critic praised the playing of
" 作为 示例 的 这 " 真的 帕德雷夫斯基 " 这 评论家 赞扬 这 玩耍 的
[sʌm; səm] ['tʃɔpin] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:ənɪsts] [əʊn] ['pi:sɪz] .
some Chopin compositions and two of the pianist's own pieces .
一些 肖邦 作品 和 二 的 这 钢琴家的 自己的 件 .

评论家称赞帕德雷夫斯基演奏了一些肖邦的作品和他自己的两首作品，以此作为"真正的帕德雷夫斯基"的例证。

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] " [sen'seɪʃən(ə)l] " ['æspekts]
The critic of the Standard was quite as severe on the " sensational " aspects
这 评论家 的 这 标准 曾是 相当 作为 严重 在 这 " 轰动一时 " 方面
[ɒv; əv] - ['pleɪɪŋ] .
of Paderewski's playing .
的 - 玩耍 .

《标准报》的评论家对帕德雷夫斯基演奏中"耸人听闻"的方面也毫不留情地进行了批评。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['mænɪfest] , " [hi:; hi] [rəʊt] ,
" It was quickly manifest , " he wrote ,
" 它 曾是 迅速地 显现 , " 他 写道 ,

"这一点很快就显现出来了，"他写道。

" [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tʃɑ:m] .
" that the performer was more anxious to astonish than to charm .
" 那 这 演员 曾是 更多的 焦虑的 到 震惊 比 到 魅力 .

"表演者更渴望的是给人以惊奇，而不是取悦观众。"

[hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prelju:d][ænd; ənd] [fju:g] [ɪn][i:]['maɪnə(r)][ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [wɒz; wəz]

His	rendering	of	a	Prelude	and	Fugue	in	E	minor	of	Mendelssohn	was
他的	渲染	的	一个	序幕	和	赋格曲	在	E	次要的	的	门德尔松	曾是

['ʌtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]

utterly	at	variance	with	the	traditional	methods	of	interpreting	the	music	of
完全地	在	方差	和	这	传统的	方法	的	翻译	这	音乐	的

[ðɪs] [kəm'pəʊzə(r)] ,

this	composer	,
这	作曲家	,

他对门德尔松E小调前奏曲与赋格的演绎与诠释这位作曲家音乐的传统方法完全不同。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃu:mənz] [fæn'teɪziə][ɪn][si:] , [ɒp] .

and	in	Schumann's	Fantasia	in	C	,	op	.
和	在	舒曼的	幻想曲	在	C	,	操作	.

以及舒曼的C大调幻想曲，作品号。

- , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [met][baɪ] [sə'praiziz] .

17	,	we	were	constantly	met	by	surprises	.
-	,	我们	是	不断地	遇见	经过	惊喜	.

17岁那年，我们不断遇到意想不到的事情。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ]['vaɪələnt]['kɔntræsts] ,

The	playing	was	marked	by	violent	contrasts	,
这	玩耍	曾是	标记	经过	暴力	对比	,

比赛风格以激烈的对比为特点，

[ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd] [təʊn] ['bi:ɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'dju:st] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n]

the	pace	and	tone	being	sometimes	reduced	far	more	than	the	directions	given
这	步伐	和	语气	存在	有时	减少	远的	更多的	比	这	方向	给定

[baɪ] ['ʃu:mən] [si:m] [tu:; tə] ['wɒrənt] ,

by	Schumann	seem	to	warrant	,
经过	舒曼	似乎	到	保证	,

有时，乐曲的节奏和音调降低得远远超过了舒曼的指示所要求的程度。

[waɪl] [æt; ət]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zekjʊtənt][wɜ:(r); wə(r)] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ]

while	at	others	the	physical	powers	of	the	executant	were	exercised	in	a
尽管	在	其他的	这	身体的	权力	的	这	执行人	是	锻炼	在	一个

['mænə(r)] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

manner	that	resulted	in	much	noise	,
方式	那	结果	在	很多	噪音	,

而另一些时候，执行者的体力使用方式却造成了很大的噪音。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] .

but	little	music	.
但	小的	音乐	.

但音乐很少。

[ðə; ði] [seɪm] [ig,zædʒə'reiʃən][ɒv; əv] [staɪl] [wɜ:(r); wə(r)][pə'septəb(ə)l][ɪn] ['ʃɑ:pənz] ['eɪtu:dz][ɪn][si:]['maɪnə(r)]

The	same	exaggerations	of	style	were	perceptible	in	Chopin's	Etudes	in	C	minor
这	相同的	夸张	的	风格	是	可感知的	在	肖邦的	练习曲	在	C	次要的

[ænd; ənd]

and
和

肖邦的C小调练习曲中也能明显感受到同样的风格夸张之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ef] , [ɒp] . - , [ænd; ənd][dʒiː] [ʃɑːp] ['maɪnə(r)] , [ɒp] . - .

F	,	op	.	10	,	and	G	sharp	minor	,	op	.	25	.
F	,	操作	.	-	,	和	G	锋利的	次要的	,	操作	.	-	.

F大调，作品10，以及升G小调，作品25。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn][em] . - ['feɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] ['fjuːə(r)] [rɒŋ] [nəʊts]

It	must	be	said	in	M	.	Paderewski's	favour	that	he	plays	fewer	wrong	notes
它	必须	是	说	在	M	.	-	偏爱	那	他	演出	更少	错误的	笔记

[ðæn; ðən][məʊst][piːˈænɪsts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

than	most	pianists	of	his	school	,
比	最多	钢琴家	的	他的	学校	,

必须承认，帕德雷夫斯基先生的优点在于，他弹错的音符比他所在流派的大多数钢琴家都要少。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪn][ˌpiəˈnɪsɪməʊ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪz] [bel] - [laɪk] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	,	further	,	that	his	tone	in	pianissimo	passages	is	bell	-	like	and	delicate	.
和	,	更远	,	那	他的	语气	在	极弱	段落	是	钟	-	喜欢	和	精美的	.

此外，他在弱音段落中的音色如钟声般清脆柔和。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [briːf] , [ə; eɪ][ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] ,

He	is	,	in	brief	,	a	virtuoso	of	no	common	order	,
他	是	,	在	简短的	,	一个	大师	的	不	常见的	命令	,

简而言之，他是一位非同寻常的艺术大师。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ræŋk][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	that	he	is	entitled	to	the	higher	rank	of	an	artist	is	more	than
但	那	他	是	标题	到	这	更高	秩	的	一个	艺术家	是	更多的	比

[kæn; kən][biː; bi] [sed] ,

can	be	said	,
能	是	说	,

但要说他有资格获得艺术家这一更高的地位，那就很难说了。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] [pəˈfɔːməns] .

judging	from	yesterday's	performance	.
评判	从	昨天的	表现	.

从昨天的表现来看。

" [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði]['krɪtɪk] [stɪl] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] -

"	In	a	criticism	of	the	third	recital	the	critic	still	complained	of	Paderewski's
"	在	一个	批评	的	这	第三	独奏会	这	评论家	仍然	抱怨	的	-

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ,

occasional	exaggeration	,
偶然	夸张	,

在对第三场独奏会的批评中，评论家仍然抱怨帕德雷夫斯基偶尔的夸张表现，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði]['nəʊtɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] ,

but	on	the	whole	the	notice	was	a	shade	more	appreciative	,
但	在	这	所有的	这	注意	曾是	一个	阴影	更多的	欣赏的	,

但总体而言，这份通知语气略带赞赏之意。

[ɔːlˈðəʊ] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɪənɪst][wɒz; wəz] "

although	London	was	still	left	in	doubt	as	to	whether	the	pianist	was	"
虽然	伦敦	曾是	仍然	左边	在	怀疑	作为	到	无论	这	钢琴家	曾是	"

[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ræŋk][ɒv; əv] ['ɑːtɪst] .

entitled	to	the	higher	rank	of	artist	.
标题	到	这	更高	秩	的	艺术家	.

尽管伦敦方面仍然怀疑这位钢琴家是否"有资格获得艺术家这一更高的地位"。

" [ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['li:ənaɪn] [ə'trɪbju:ts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz]

"	The	Daily	News	thought	that	the	leonine	attributes	with	which	Paderewski	was
"	这	日常的	消息	想法	那	这	狮科	属性	和	哪个	帕德雷夫斯基	曾是

[ə'kredɪtɪd] [ɪn] " [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌædvər'taɪzmənt] " [wɜ:(r); wə(r)] " ['fʊli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði]['prelju:d]

accredited	in	"	his	own	advertisements	"	were	"	fully	exemplified	in	the	Prelude
认证	在	"	他的	自己的	广告	"	是	"	完全	举例说明	在	这	序幕

[ænd; ənd] [fju:g] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊpənd][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

and	Fugue	of	Mendelssohn	which	opened	the	programme	.
和	赋格曲	的	门德尔松	哪个	打开	这	程序	.

《每日新闻》认为，帕德雷夫斯基在"他自己的广告"中展现出的雄狮般的特质，在开场的门德尔松前奏曲和赋格曲中得到了充分体现。

['mend(ə)ls(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][kəm'poʊzərz][kæn; kən] [li:st] [beə(r)][hə'rəʊɪk] ['tri:tmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mendelssohn	of	all	composers	can	least	bear	heroic	treatment	from	the
门德尔松	的	全部	作曲家	能	至少	熊	英勇	治疗	从	这

['ʌltrə] ['vɪgərəs] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n][pi:'ænɪsts] ,

ultra	vigorous	among	modern	pianists	,
极端主义者	蓬勃	之中	现代的	钢琴家	,

在所有作曲家中，门德尔松最经不起现代钢琴家们过于激烈的演绎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:g] [ɪ'speʃəli] ['sʌfəd] .

and	the	Fugue	especially	suffered	.
和	这	赋格曲	尤其	遭受	.

赋格曲尤其受到影响。

" [ðə; ði]['krɪtɪk][əd'maɪəd][ðə; ði]['pi:ənɪsts] ['tʃɔpɪn] ['pleɪɪŋ] ,

"	The	critic	admired	the	pianist's	Chopin	playing	,
"	这	评论家	钦佩	这	钢琴家的	肖邦	玩耍	,

评论家赞赏了这位钢琴家演奏肖邦的作品，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] " [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mju:zɪk] .

but	added	that	"	he	was	most	in	his	element	in	his	own	music	.
但	额外	那	"	他	曾是	最多	在	他的	元素	在	他的	自己的	音乐	.

但他补充说，"他最自在的状态还是在他自己的音乐中。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['pi:ənɪsts] ['tælənt][wɒz; wəz] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp] : " [ɪn] [ʃɔ:t] ,

The	pianist's	talent	was	thus	summed	up	:	"	In	short	,
这	钢琴家的	天赋	曾是	因此	总结	向上	:	"	在	短的	,

这位钢琴家的才华由此被概括为："简而言之，

[ɒv; əv][em] . - [ə'bɪləti] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] ;

of	M	.	Paderewski's	ability	there	can	be	no	question	;
的	M	.	-	能力	那里	能	是	不	问题	;

M. Paderewski 的能力毋庸置疑；

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]

and	while	audiences	will	probably	prefer	the	exquisite	delicacy	and	poetical
和	尽管	观众	将要	大概	更喜欢	这	精美的	美味	和	诗意的

['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:mə(r)] ['momənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [wɪtʃ]

feeling	which	he	displays	in	his	calmer	moments	to	the	extravagance	in	which
感觉	哪个	他	显示器	在	他的	更平静	时刻	到	这	奢侈	在	哪个

[hi:; hi] [in'dʌldʒ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] ,

he	indulges	when	in	the	Ercles	vein	,
他	放纵	什么时候	在	这	埃尔克勒斯	静脉	,

观众们或许会更喜欢他在平静时刻所展现的精致细腻和诗意情怀，而不是他在演绎《埃尔克勒斯》时所展现的奢华浮夸。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈtæləntˌ][laɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv]

it	is	obvious	that	his	talent	lies	chiefly	in	his	interpretation	of	the	music	of
它	是	明显的	那	他的	天赋	谎言	主要	在	他的	解释	的	这	音乐	的

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [skuːlz] ,

the	modern	and	romantic	schools	,
这	现代的	和	浪漫的	学校	,

很显然，他的才华主要体现在他对现代主义和浪漫主义音乐的诠释上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n][hiː; hi][bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [kriˈeɪt] [sʌm; səm][senˈseɪʃ(ə)n]

in	which	during	the	current	London	season	he	bids	fair	to	create	some	sensation
在	哪个	期间	这	当前的	伦敦	季节	他	出价	公平的	到	创造	一些	感觉

.

:

.

在当前的伦敦赛季中，他有望引起轰动。

" [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [θɔːt] [ðæt] [ˌpædəˈrɛfski] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɒdɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˈsuːpə(r)] - [əˈbʌndənt] [ˈenədʒi]

"	The	critic	thought	that	Paderewski	somewhat	modified	his	super	-	abundant	energy
"	这	评论家	想法	那	帕德雷夫斯基	有些	修改的	他的	极好的	-	丰富	活力

[æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd][rɪˈsaɪt(ə)l] ,

at	the	second	recital	,
在	这	第二	独奏会	,

评论家认为，帕德雷夫斯基在第二场独奏音乐会上稍微收敛了他过于充沛的精力。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpɪnjən] ,

which	seems	to	have	been	the	general	opinion	,
哪个	似乎	到	有	到过	这	一般的	观点	,

这似乎是当时的普遍看法。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][nɒt] [ʃeəd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [bərˈnɑːrd] [ʃɔː] ,

and	naturally	was	not	shared	by	Mr	.	G	.	Bernard	Shaw	,
和	自然	曾是	不是	共享	经过	先生	.	G	.	伯纳德	肖	,

当然，萧伯纳先生并不认同这种观点。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

who	had	just	begun	to	write	musical	criticism	for	the	World	.
WHO	有	只是	开始	到	写	音乐	批评	为了	这	世界	.

他当时刚刚开始为《世界》杂志撰写音乐评论。

" [ðeə(r)][ɪz] [ˌpædəˈrɛfski] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [muːdz] , [huː] [wɒz; wəz][əˈlɜːt] , [ˈhjuːmərəs] ,

"	There	is	Paderewski	,	a	man	of	various	moods	,	who	was	alert	,	humorous	,
"	那里	是	帕德雷夫斯基	,	一个	男人	的	各种各样的	情绪	,	WHO	曾是	警报	,	幽默	,

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst][rɪˈsaɪt(ə)l] ;

delightful	at	his	first	recital	;
愉快	在	他的	第一的	独奏会	;

“帕德雷夫斯基是一个情绪多变的人，在他的第一次独奏会上，他机敏、幽默、令人愉快；

[senˈseɪʃən(ə)l] , [ˈempti] , [ˈvʌlgə(r)][ænd; ənd][ˈvaɪələnt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsekənd] ; [ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd] ,

sensational	,	empty	,	vulgar	and	violent	at	his	second	;	and	dignified	,
轰动一时	,	空的	,	庸俗	和	暴力	在	他的	第二	;	和	凝重	,

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈɔːlməʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɜːd] .

intelligent	,	almost	sympathetic	at	his	third	.
聪明的	,	几乎	交感神经	在	他的	第三	.

他的第二个作品耸人听闻、空洞无物、粗俗不堪、暴力至极；而他的第三个作品则庄重、睿智，甚至带有一丝同情心。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊts] ;

He	is	always	sure	of	his	notes	;
他	是	总是	当然	的	他的	笔记	;

他对自己记的笔记总是很有把握；

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempəʊ][rʊ'bɑːtəʊ][gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] .

but	the	licence	of	his	tempo	rubato	goes	beyond	all	reasonable	limits	.
但	这	执照	的	他的	速度	自由巴托	去	超过	全部	合理的	限制	.

但他对节奏自由的运用已经远远超出了所有合理的限度。

" [ðə; ði] " ['ɔːlməʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] " [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] .

"	The	"	almost	sympathetic	"	is	distinctly	good	.
"	这	"	几乎	交感神经	"	是	明显地	好的	.

“近乎同情”这一点非常出色。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

With	the	exception	of	the	World	the	weekly	papers	were	not
和	这	例外	的	这	世界	这	每周	文件	是	不是

除了《世界报》之外，其他周报都没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ,

at	that	time	remarkable	for	their	musical	criticism	,
在	那	时间	卓越	为了	他们的	音乐	批评	,

当时他们以音乐评论而闻名，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [nəʊ]

but	it	may	be	mentioned	that	the	Saturday	Review	ventured	to	state	that	no
但	它	可能	是	提及	那	这	周六	审查	冒险	到	状态	那	不

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌpædə'rɛfski] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][rɪ'saɪt(ə)l] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] " [hiː; hi][ɪz]

one	who	had	heard	Paderewski	at	the	second	recital	would	deny	that	"	he	is
一	WHO	有	听到	帕德雷夫斯基	在	这	第二	独奏会	会	否定	那	"	他	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

one	of	the	most	remarkable	artists	who	has	been	heard	of	late	years	.
一	的	这	最多	卓越	艺术家	WHO	有	到过	听到	的	晚的	年	.

但值得一提的是，《星期六评论》大胆断言，任何听过帕德雷夫斯基第二场独奏会的人都不会否认“他是近年来最杰出的艺术家之一”。

" [ðə; ði][məʊst]['fræŋkli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] .

"	The	most	frankly	enthusiastic	of	all	the	criticisms	appeared	in	the	Globe	.
"	这	最多	坦率地说	热情的	的	全部	这	批评	出现	在	这	地球	.

所有批评意见中，最直言不讳、最热情洋溢的出现在《环球报》上。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] " [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] " [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðə; ði][piː'ænɪsts]

The	writer	was	"	inclined	to	think	"	that	Paderewski	surpassed	all	the	pianists
这	作家	曾是	"	倾斜	到	思考	"	那	帕德雷夫斯基	超越	全部	这	钢琴家

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] (['soʊfi] ['mɛntər] ,

who	had	recently	visited	London	(	Sofie	Menter	,
WHO	有	最近	到访	伦敦	(	索菲	门特	,

作者“倾向于认为”帕德雷夫斯基超越了所有近期到访伦敦的钢琴家（索菲·门特尔，

- , ['ʃøːnbɜːrgər] [ænd; ənd] [stævɪnhəgən]) [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ['sekənd]['əʊnli]

Sapellnikoff	,	Schönberger	and	Stavenhagen	)	and	was	,	indeed	second	only
-	,	舍恩伯格	和	斯塔文哈根	)	和	曾是	,	的确	第二	仅有的

[tuː; tə]['ruːbɪnˌstaɪn] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [piː'ænɪsts] .

to	Rubinstein	among	living	pianists	.
到	鲁宾斯坦	之中	活的	钢琴家	.

萨佩尔尼科夫、舍恩贝格和斯塔文哈根），在世钢琴家中，他的地位仅次于鲁宾斯坦。

" [hɪz; ɪz]['mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ɪz] [kəm'pliːt] , [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

"	His	mastery	of	the	keyboard	is	complete	,	his	touch	is	so	exquisite	,
"	他的	精通	的	这	键盘	是	完全的	,	他的	触碰	是	所以	精美的	,

“他对键盘的掌控炉火纯青，他的触键如此精妙绝伦。”

[bəuθ][ɪn] [fɔ:'tɪsɪməʊ] [ænd; ənd][ˌpiə'nɪsɪməʊ] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˌɪntə'mi:diət]

both	**in**	**fortissimo**	**and**	**pianissimo**	**passages**	**,**	**and**	**in**	**the**	**three**	**intermediate**
两个都	在	强音	和	极弱	段落	,	和	在	这	三	中间的

[ˌgre'deʃən] [ɒv; əv][təʊn] ,

gradations	**of**	**tone**	**,**
渐变	的	语气	,

无论是在强音段落、弱音段落，还是在三个中间音阶中，

[ðæt] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,

that	**every**	**shade**	**of**	**expression**	**is**	**at**	**his**	**command**	**,**
那	每一个	阴影	的	表达	是	在	他的	命令	,

他能随心所欲地控制各种表情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ][hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi]

and	**in**	**the**	**art**	**of**	**singing**	**on**	**the**	**pianoforte**	**he**	**can**	**only**	**be**
和	在	这	艺术	的	歌唱	在	这	钢琴	他	能	仅有的	是

[kəm'peəd] [wɪð] ['θɑ:lˌbɜrg] .

compared	**with**	**Thalberg**	**.**
比较的	和	塔尔伯格	.

在钢琴伴奏演唱艺术方面，他只能与塔尔伯格相提并论。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ;

There	**is**	**no**	**kind**	**of**	**charlatanerie**	**in**	**his**	**playing**	**;**
那里	是	不	种类	的	江湖骗术	在	他的	玩耍	;

他的演奏中没有任何哗众取宠的成分；

[ræpt] [ʌp] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [hi:; hi] [pəf'ɔ:mz] [hi:; hi] [di'vəut] [hɪm'self][tu:; tə][ðeə(r)]

wrapt	**up**	**completely**	**in**	**the**	**works**	**he**	**performs**	**he**	**devotes**	**himself**	**to**	**their**
包裹	向上	完全地	在	这	作品	他	表演	他	奉献	他自己	到	他们的

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

exposition	**,**
展览	,

他完全沉浸在自己的作品中，致力于作品的阐释。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] .

and	**while**	**thus**	**engaged**	**appears**	**to**	**ignore**	**the**	**presence**	**of**	**an**	**audience**	**.**
和	尽管	因此	已订婚的	出现	到	忽略	这	在场	的	一个	观众	.

而他却在表演时似乎忽略了观众的存在。

" [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:t] [baɪ][ðə; ði] ['laʊdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪənɪst] [pleɪd]

"	**The**	**critic's**	**ear**	**was**	**not**	**hurt**	**by**	**the**	**loudness**	**with**	**which**	**the**	**pianist**	**played**
"	这	评论家的	耳朵	曾是	不是	伤害	经过	这	响度	和	哪个	这	钢琴家	玩

['mɛndəlˌsɑnz]

Mendelssohn's
门德尔松的

评论家的耳朵并没有因为钢琴家演奏门德尔松作品时音量过大而感到不适。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

['prelju:d] [ænd; ənd] [fju:g] [ænd; ənd] ['hændəlz] " [hɑ:'məʊniəs] ['blæksmɪθ] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Prelude	**and**	**Fugue**	**and**	**Handel's**	**"**	**Harmonious**	**Blacksmith**	**"**	**and**	**it**	**was**
序幕	和	赋格曲	和	亨德尔的	"	和谐	铁匠	"	和	它	曾是

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ri'saitəl] [wʊd] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [baɪ]['mju:zɪk] - ['lʌvəz] ,

predicted	**that**	**the**	**remaining**	**recitals**	**would**	**be**	**crowded**	**by**	**music**	**-**	**lovers**	**,**
预测	那	这	其余的	独奏会	会	是	挤	经过	音乐	-	恋人	,

演奏了前奏曲与赋格以及亨德尔的《和谐的铁匠》之后，人们预测接下来的音乐会将会挤满音乐爱好者。

[huː] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli]

who	would	recognise	in	Mr	.	Paderewski	one	of	the	greatest	,	if	not	absolutely
WHO	会	认出	在	先生	.	帕德雷夫斯基	一	的	这	最	,	如果	不是	绝对地

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ,

the	greatest	,
这	最	,

谁会认为帕德雷夫斯基先生是最伟大的球员之一，甚至可以说是最伟大的球员呢?

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [piː'ænɪsts] .

of	living	pianists	.
的	活的	钢琴家	.

在世的钢琴家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

And	this	prediction	was	realised	to	the	full	.
和	这	预言	曾是	意识到	到	这	满的	.

这一预言完全实现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [ək'sept] ['redi] - [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

It	is	very	easy	for	those	who	may	accept	ready	-	made	the	world's	opinion	of
它	是	非常	简单的	为了	那些	WHO	可能	接受	准备好	-	制成	这	世界的	观点	的

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [fɔːl] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

a	famous	artist	to	fall	foul	of	the	want	of	enthusiasm	with	which	he
一个	著名的	艺术家	到	落下	犯规	的	这	想	的	热情	和	哪个	他

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪks] .

was	at	first	received	by	the	professional	critics	.
曾是	在	第一的	已收到	经过	这	专业的	评论家	.

对于那些可能接受世人对一位著名艺术家的现成评价的人来说，很容易因为这位艺术家最初受到专业评论家的冷遇而感到不满。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] [ɔː(r)]['sɪŋə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['ædɪkwətli]

Their	experience	tells	them	that	no	instrumentalist	or	singer	can	be	adequately
他们的	经验	讲述	他们	那	不	乐器演奏家	或者	歌手	能	是	充分

[dʒʌdʒd] [baɪ][wʌn][rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ˌpædə'rɛfski] [ʃəʊd] [ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt]

judged	by	one	recital	and	there	is	no	doubt	Paderewski	showed	the	more	violent
评判	经过	一	独奏会	和	那里	是	不	怀疑	帕德雷夫斯基	显示	这	更多的	暴力

[ænd; ənd][bɪ'zɑː(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][hɪə(r)] ,

and	bizarre	side	of	his	temperament	when	making	his	début	here	,
和	怪异	边	的	他的	气质	什么时候	制作	他的	首次亮相	这里	,

他们的经验告诉他们，任何乐器演奏家或歌手都不能仅凭一场独奏音乐会就做出充分的评判，毫无疑问，帕德雷夫斯基在这里首次亮相时，展现了他性情中更加狂野和怪异的一面。

[pə'hæps] [frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] [ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ,

perhaps	from	nervousness	or	perhaps	from	a	natural	desire	to	astonish	,
也许	从	紧张	或者	也许	从	一个	自然的	欲望	到	震惊	,

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['ɑːtɪsts] ,

for	musical	artists	,
为了	音乐	艺术家	,

或许是出于紧张，或许是出于想要给人带来惊喜的天然渴望，对于音乐艺术家而言

[haʊ'evə(r)] [greɪt] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['hjuːmən]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

however	great	,	are	but	human	after	all	.
然而	伟大的	,	是	但	人类	后	全部	.

然而，无论多么伟大，终究也只是凡人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][wʌn][rɪ'saɪt(ə)l] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['lʌndən] ['krɪtɪsɪzəm] [bɪ'keɪm]

At	any	rate	as	one	recital	followed	another	the	tone	of	London	criticism	became
在	任何	速度	作为	一	独奏会	随后	其他	这	语气	的	伦敦	批评	成为

['wɔːmə(r)] ,

warmer	,
更温暖	,

总之，随着一场接一场的演出，伦敦评论界的语气变得越来越热情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɪəriːz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd]

and	by	the	time	the	series	had	come	to	an	end	Paderewski	had
和	经过	这	时间	这	系列	有	来	到	一个	结尾	帕德雷夫斯基	有

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] .

established	his	fame	in	London	on	a	sound	basis	.
已确立的	他的	名声	在	伦敦	在	一个	声音	基础	.

到该剧结束时，帕德雷夫斯基已经在伦敦建立了稳固的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

It	may	be	said	,	without	indiscretion	,
它	可能	是	说	,	没有	轻率	,

毫不夸张地说，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ri'saitəl][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [sək'ses] [ðeɪ] ['əʊnli] [prə'djuːst] [dʒʌst]['ʌndə(r)]

that	although	the	recitals	were	an	artistic	success	they	only	produced	just	under
那	虽然	这	独奏会	是	一个	艺术	成功	他们	仅有的	生产	只是	在下面

£280 [grəʊs] .

£280	gross	.
£280	总的	.

虽然这些音乐会取得了艺术上的成功，但总收入却只有不到 280 英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪn] [ə'merɪkə]

IN	AMERICA
在	美国

在美国

[ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [deɪ'bjuː] ,

On	November	17	,	1891	,	eighteen	months	after	his	London	début	,
在	十一月	-	,	-	,	十八	几个月	后	他的	伦敦	首次亮相	,

1891年11月17日，在他伦敦首演18个月后，

[ˌpædə'rɛfski] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Paderewski	made	his	first	appearance	in	New	York	.
帕德雷夫斯基	制成	他的	第一的	外貌	在	新的	约克	.

帕德雷夫斯基首次亮相纽约。

[ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [njuː]

The	success	he	had	made	in	London	naturally	excited	the	curiosity	of	New
这	成功	他	有	制成	在	伦敦	自然	兴奋的	这	好奇心	的	新的

[jɔːk] ['æməˌtʃʊr] [ænd; ənd]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['piːənɪsts][fɜːst] [ə'merɪkən] [rɪ'saɪt(ə)l] [ə'træktɪd] [ə; eɪ]

York	amateurs	and	critics	and	the	pianist's	first	American	recital	attracted	a
约克	业余爱好者	和	评论家	和	这	钢琴家的	第一的	美国人	独奏会	吸引	一个

['brɪliənt] ['ɔːdiəns] .

brilliant	audience	.
杰出的	观众	.

他在伦敦取得的成功自然引起了纽约业余爱好者和评论家的好奇，这位钢琴家的首次美国独奏音乐会吸引了众多杰出的观众。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ɪts] [niːz] [ænd; ənd]
That does not mean that the special public was ready to fall on its knees and
那 做 不是 意思是 那 这 特别的 民众 曾是 准备好 到 落下 在 它是 膝盖 和
['wɜːʃɪp] [ˌpædə'rɛfski] .
worship Paderewski .
崇拜 帕德雷夫斯基 .

但这并不意味着广大民众已经准备好跪倒在地膜拜帕德雷夫斯基。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['æməˌtʃʊr] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
it seems as if the critics and amateurs of New York take a special
它 似乎 作为 如果 这 评论家 和 业余爱好者 的 新的 约克 拿 一个 特别的
['pleʒə(r)] [ɪn] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
pleasure in upsetting the verdict of London if they can ,
乐趣 在 镦 这 判决 的 伦敦 如果 他们 能 ,

纽约的评论家和业余爱好者似乎特别热衷于推翻伦敦的评判结果。

[ænd; ənd] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ɪts] [ɪm'preʃnz]
and Paderewski had to face an audience eager to compare its impressions
和 帕德雷夫斯基 有 到 脸 一个 观众 渴望的 到 比较 它是 印象
[wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l]
with what had been written in London about this new star in the musical
和 什么 有 到过 书面 在 伦敦 关于 这 新的 星星 在 这 音乐
['fɜːməmənt] .
firmament .
苍穹 .

帕德雷夫斯基不得不面对一群渴望将自己的印象与伦敦媒体对这位乐坛新星的评价进行比较的观众。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
According to all accounts the same thing happened in New York as had already
根据 到 全部 账户 这 相同的 事物 发生 在 新的 约克 作为 有 已经
['hæpənd] [ɪn] ['lʌndən] .
happened in London .
发生 在 伦敦 .

据各方报道，纽约发生的事情与伦敦发生的事情如出一辙。

[ðə; ði] ['pʌblɪk]
The public
这 民众

公众

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪ'miːdiətli] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɑːtɪst] ,
immediately recognised the uncommon qualities of the new artist ,
立即地 已确认 这 罕见 品质 的 这 新的 艺术家 ,

他立刻意识到这位新艺术家的非凡特质。

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] ['krɪtɪk(ə)l] ['stændədz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz] [ə; eɪ]
and not having any hard - and - fast critical standards to employ as a
和 不是 拥有 任何 难的 - 和 - 快速地 批判的 标准 到 采用 作为 一个
[test] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,
test of his playing ,
测试 的 他的 玩耍 ,

而且由于缺乏任何严格的评判标准来检验他的演奏水平，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,

and	being	impressed	by	the	romantic	simplicity	of	his	bearing	,
和	存在	印象深刻	经过	这	浪漫的	简单	的	他的	轴承	,

他身上那种浪漫而质朴的气质深深打动了他，

[heild] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst][sænz] [freɪz] .

hailed	him	as	a	great	artist	sans	phrase	.
赞誉	他	作为	一个	伟大的	艺术家	无	短语	.

无需赘言，便称赞他是一位伟大的艺术家。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['waɪldli][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

On	the	whole	,	the	critics	were	not	wildly	enthusiastic	.
在	这	所有的	,	这	评论家	是	不是	疯狂地	热情的	.

总体而言，评论家们并没有表现出极大的热情。

[ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɪənɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli]

They	recognised	the	talent	of	the	new	pianist	,	but	they	did	not	immediately
他们	已确认	这	天赋	的	这	新的	钢琴家	,	但	他们	做过	不是	立即地

['leɪb(ə)l][hɪm][æz; əz] " [greɪt] .

label	him	as	"	great	.
标签	他	作为	"	伟大的	.

他们认可了这位新钢琴家的才华，但并没有立即称他为"伟大的"。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [kəm'pærəsnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [nɒt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] - [əd'vɑːntɪdʒ] .

"	The	usual	comparisons	were	made	,	not	always	to	Paderewski's	advantage	.
"	这	通常	比较	是	制成	,	不是	总是	到	-	优势	.

"人们进行了常见的比较，但并非总是对帕德雷夫斯基有利。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði]['pʌblɪk][dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]

But	while	the	critics	were	making	up	their	minds	the	public	decided	for
但	尽管	这	评论家	是	制作	向上	他们的	思想	这	民众	决定	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但当评论家们还在犹豫不决时，公众已经做出了自己的决定。

[tuː] ['kɔnsəts] [wɪð] ['ɔːkɪstrə] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ˌpædə'rɛfski] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz]

Two	concerts	with	orchestra	were	given	,	and	when	Paderewski	began	a	series
二	音乐会	和	乐队	是	给定	,	和	什么时候	帕德雷夫斯基	开始	一个	系列

[ɒv; əv][ri'saitəl] ,

of	recitals	,
的	独奏会	,

他举办了两场与管弦乐队合作的音乐会，之后帕德雷夫斯基开始了一系列独奏音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] [hɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][ɔːl]

it	was	found	that	the	Madison	Square	Garden	Hall	was	too	small	to	hold	all
它	曾是	成立	那	这	麦迪逊	正方形	花园	大厅	曾是	也	小的	到	抓住	全部

[hɪz; ɪz][əd'maiərə] ,

his	admirers	,
他的	仰慕者	,

人们发现麦迪逊广场花园大厅太小，容纳不下他所有的仰慕者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnəgi] [hɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['siːtɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [p'ɜːsənz]

and	the	Carnegie	Hall	which	has	seating	accommodation	for	2700	persons
和	这	卡内基	大厅	哪个	有	座位	住宿	为了	-	人

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə'nʌðə(r)] - ,

and	standing	-	room	for	nearly	another	1000	,
和	常设	-	房间	为了	几乎	其他	-	,

还有卡内基音乐厅，可容纳 2700 人就座，另有近 1000 个站位。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈgeɪdʒd] .

had	to	be	re	-	engaged	.
有	到	是	关于	-	已订婚的	.

需要重新接洽。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈkwɪkə(r)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪənɪst][ðæn; ðən]

New	York	was	even	quicker	to	discover	the	greatness	of	the	pianist	than
新的	约克	曾是	甚至	更快	到	发现	这	伟大	的	这	钢琴家	比

[ˈlʌndən] .

London	.
伦敦	.

纽约比伦敦更快地发现了这位钢琴家的伟大之处。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] [steɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˌpædəˈrɛfski] [geɪv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [riˈsaitəl] .

During	his	six	months	stay	in	America	,	Paderewski	gave	no	less	than	117	recitals	.
期间	他的	六	几个月	停留	在	美国	,	帕德雷夫斯基	给予	不	较少的	比	-	独奏会	.

帕德雷夫斯基在美国的六个月里，举办了不少于 117 场独奏音乐会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd]

It	was	only	to	be	expected	that	he	would	be	engaged	for	a	second
它	曾是	仅有的	到	是	预期的	那	他	会	是	已订婚的	为了	一个	第二

[tʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .

tour	in	the	following	season	.
旅游	在	这	下列的	季节	.

不出所料，他会在下一个赛季再次受邀参加巡回赛。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

This	visit	,	beginning	in	the
这	访问	,	开始	在	这

这次访问从……开始

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːst] .

autumn	of	1892	,	was	even	more	successful	than	the	first	.
秋天	的	-	,	曾是	甚至	更多的	成功的	比	这	第一的	.

1892 年秋季，比第一次更加成功。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [geɪv] [tuː] [ɔːˈkestrəl] [ˈkɔnsəts] [ænd; ənd][naɪn][riˈsaitəl][ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɑːnəgi]

In	New	York	he	gave	two	orchestral	concerts	and	nine	recitals	in	the	large	Carnegie
在	新的	约克	他	给予	二	管弦乐	音乐会	和	九	独奏会	在	这	大的	卡内基

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

在纽约，他在卡内基音乐厅举办了两场管弦乐音乐会和九场独奏音乐会。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi][brˈgæn][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ˈprəʊgres] [θruː] [ðə; ðɪ] [steɪts] .

and	from	New	York	he	began	his	triumphant	progress	through	the	States	.
和	从	新的	约克	他	开始	他的	凯	进步	通过	这	各州	.

从纽约出发，他开始了横跨美国的凯旋之旅。

[nəʊ][ˈpɪənɪst][hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fjuˈrɔːri; ˈfjʊərɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .

No	pianist	had	excited	such	a	furore	of	interest	.
不	钢琴家	有	兴奋的	这样的	一个	轰动	的	兴趣	.

没有哪位钢琴家曾引起过如此巨大的关注。

[ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] [gɪvz] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðɪs] .

A	paragraph	in	a	newspaper	of	the	West	gives	some	idea	of	this	.
一个	段落	在	一个	报纸	的	这	西方	给予	一些	主意	的	这	.

西方某报纸上的一段话可以让我们对此有所了解。

" [ˌpædə'rɛfski] [pleɪd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['kli:vlənd] ,
" **Paderewski played on Monday evening in Cleveland ,**
" 帕德雷夫斯基 玩 在 周一 晚上 在 克利夫兰 ,

帕德雷夫斯基周一晚上在克利夫兰参加了比赛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] ['sʌðən] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [ræn]['speʃ(ə)l] [treɪnz] ,
and the Lake Shore and Michigan Southern Railroad Company ran special trains ,
和 这 湖 支撑 和 密歇根州 南方 铁路 公司 跑 特别的 火车 ,

湖岸和密歇根南部铁路公司也开行了专列。

[wʌn][frɒm; frəm][sən'dʌski; sɑ:n-][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['nɔ:rˌwɔ:k] ,
one from Sandusky and the other from Norwalk ,
一 从 桑达斯基 和 这 其他 从 诺沃克 ,

一个来自桑达斯基，另一个来自诺沃克。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['sɪtɪz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)]
for the benefit of the residents of those two cities who wished to hear
为了 这 益处 的 这 居民 的 那些 二 城市 WHO 希望 到 听到
[hɪm] .
him .
他 .

为了满足这两个城市居民希望聆听他讲话的愿望。

[ðə; ðɪ] [rɪ'si:ts] ['i:kwəld] [ðə; ðɪ][ɪn'θju:ziæzəm] .
The receipts equalled the enthusiasm .
这 收据 等于 这 热情 .

收入与人们的热情相符。

['præktɪkli] [ˌpædə'rɛfski] [kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɒn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪst] ['kɒnsət] - [hɔ:l][ɪn][ə'merɪkə] .
Practically Paderewski could rely on filling the largest concert - hall in America .
几乎 帕德雷夫斯基 可以 依靠 在 填充 这 最大 音乐会 - 大厅 在 美国 .

帕德雷夫斯基实际上可以指望在美国最大的音乐厅里演出。

[ðə; ðɪ][ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] ['ri:əlaɪz] £1400 [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['kɒnsət] .
The Chicago Auditorium realised £1400 for one concert .
这 芝加哥 礼堂 意识到 £1400 为了 一 音乐会 .

芝加哥礼堂一场音乐会就收入了1400英镑。

['sɪksti] - ['sev(ə)n][ri'saitəl] , ['gɪv(ə)n][ɪn] ['twenti] - [sɪks] ['sɪtɪz] , [brɔ:t] [ɪn] £36 , - ,
Sixty - seven recitals , given in twenty - six cities , brought in £36 , 000 ,
六十 - 七 独奏会 , 给定 在 二十 - 六 城市 , 带来 在 £36 , - ,

在26个城市举办的67场音乐会，共收入36000英镑。

[ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪst] [sʌm] [ˌhɪðə'tu:] [ɜ:nd] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] ['eni] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] .
the largest sum hitherto earned in America by any instrumentalist .
这 最大 和 迄今为止 获得 在 美国 经过 任何 乐器演奏家 .

这是迄今为止美国乐器演奏家获得的最高奖金。

['ru:bɪnˌstaɪn][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [meɪd] [baɪ] [ˌpædə'rɛfski] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ]
Rubinstein had not touched the record made by Paderewski , although the
鲁宾斯坦 有 不是 感动 这 记录 制成 经过 帕德雷夫斯基 , 虽然 这
['rʌʃ(ə)n] ['pɪənɪst] ,
Russian pianist ,
俄语 钢琴家 ,

鲁宾斯坦没有碰过帕德雷夫斯基录制的唱片，尽管这位俄罗斯钢琴家.....

[leɪt] [ɪn][laɪf] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] £500 [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
late in life , was offered £500 an evening for a tour in America .
晚的 在 生活 , 曾是 提供 £500 一个 晚上 为了 一个 旅游 在 美国 .

晚年时，有人出价 500 英镑，邀请他去美国巡演，每晚 500 英镑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
" It is possible , however ,
" 它 是 可能的 , 然而 ,

"然而，这是有可能的。"

[ðæt] [ðə; ði] £1000 [peɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['nju:mən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔː'kestrəl] ['kɒnsət] [æt; ət]
that the £1000 paid by Mr . Robert Newman for an orchestral concert at
那 这 £1000 有薪酬的 经过 先生 . 罗伯特 纽曼 为了 一个 管弦乐 音乐会 在
[ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]
the Queen's Hall was the
这 女王大学 大厅 曾是 这

罗伯特·纽曼先生为在女王音乐厅举办的一场管弦乐音乐会支付的1000英镑是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['lɑːdʒɪst] [fiː] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ˌpædə'rɛfski] .
largest fee ever received by Paderewski .
最大 费用 曾经 已收到 经过 帕德雷夫斯基 .

帕德雷夫斯基收到过的最高片酬。

[ðiːz] ['fɪgəz] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][prə'zeɪɪk] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪənɪst][ɪn]
These figures may seem a prosaic proof of the popularity of the pianist in
这些 数据 可能 似乎 一个 平淡无奇 证明 的 这 人气 的 这 钢琴家 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

这些数据看似平淡无奇地证明了这位钢琴家在美国的受欢迎程度，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒenjuɪnli] [əd'maɪəd][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
but they certainly prove that the public genuinely admired the artist .
但 他们 当然 证明 那 这 民众 真的 钦佩 这 艺术家 .

但这无疑证明公众确实很欣赏这位艺术家。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd][tʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt][æt; ət][ðə; ði]
At the end of this second tour there was a regrettable incident at the
在 这 结尾 的 这 第二 旅游 那里 曾是 一个 令人遗憾 事件 在 这
[ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜːrldz] [feə(r)] .
Chicago World's Fair .
芝加哥 世界的 公平的 .

在第二次巡演结束时，芝加哥世界博览会上发生了一起令人遗憾的事件。

[ˌpædə'rɛfski] , [æt; ət] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] ,
Paderewski , at great personal inconvenience and considerable financial loss ,
帕德雷夫斯基 , 在 伟大的 个人的 不便 和 大量 金融的 损失 ,

帕德雷夫斯基为此付出了巨大的个人代价和相当大的经济损失。

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['əʊpənɪŋ] ['kɔnsəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][tuː; tə]
had promised to take part in the two opening concerts of the series to
有 承诺 到 拿 部分 在 这 二 开幕 音乐会 的 这 系列 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktərʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
be given at the exhibition under the conductorship of the late Mr .
是 给定 在 这 展览 在下面 这 指挥 的 这 晚的 先生 .
['θɪədɔ] ['tɒməs] ,
Theodore Thomas ,
西奥多 托马斯 ,

他曾承诺参加在展览会上举行的两场系列开幕音乐会，这两场音乐会将由已故的西奥多·托马斯先生指挥。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['pɪənɪst][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] ['pɜːsən(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

for	whom	the	pianist	had	a	warm	personal	admiration	.
为了	谁	这	钢琴家	有	一个	温暖的	个人的	钦佩	.

这位钢琴家对他本人十分钦佩。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [piˈænəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [fɜːm]

In	America	Paderewski	had	played	on	the	Steinway	piano	,	and	the	famous	firm
在	美国	帕德雷夫斯基	有	玩	在	这	斯坦威	钢琴	,	和	这	著名的	公司

,

,

,

在美国，帕德雷夫斯基曾演奏过斯坦威钢琴，而这家著名的公司……

[nɒt] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'wɔːdz] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

not	approving	of	the	system	of	awards	at	the	exhibition	,	were	not
不是	批准	的	这	系统	的	奖项	在	这	展览	,	是	不是

[ɪg'zɪbɪtər] .

exhibitors	.
参展商	.

不赞成展览会颁奖制度的人没有参展。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [ɒn][æn; ən]

The	Board	of	Directors	informed	the	artist	that	he	must	play	on	an
这	木板	的	导演	知情的	这	艺术家	那	他	必须	玩	在	一个

['ɪnstrəmənt] [baɪ][æn; ən][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][fɜːm] ,

instrument	by	an	exhibiting	firm	,
乐器	经过	一个	展出	公司	,

董事会告知这位艺术家，他必须使用参展公司提供的乐器进行演奏。

[bʌt; bət] [ˌpædə'rɛfski] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][piˈænəʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

but	Paderewski	naturally	declined	to	change	his	piano	at	the	last	moment	.
但	帕德雷夫斯基	自然	拒绝	到	改变	他的	钢琴	在	这	最后的	片刻	.

但帕德雷夫斯基自然拒绝在最后一刻更换他的钢琴。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][wɔː(r)][ə'rəʊz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [æn; ən]

Quite	a	newspaper	war	arose	,	until	the	directors	were	made	aware	that	an
相当	一个	报纸	战争	出现	,	直到	这	导演	是	制成	意识到的	那	一个

['ɑːtɪst][hæz; həz][sʌm; səm] [raɪts] ,

artist	has	some	rights	,
艺术家	有	一些	权利	,

一场激烈的报纸论战由此爆发，直到导演们意识到艺术家也拥有某些权利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] .

and	then	they	gave	way	.
和	然后	他们	给予	方式	.

然后他们就让步了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['steɪtɪd][ɪn]['praɪvət] [ðæt] [greɪt]

The	incident	is	worth	mentioning	because	it	is	often	stated	in	private	that	great
这	事件	是	值得	提及	因为	它	是	经常	声明	在	私人的	那	伟大的

[piː'ænɪsts][ɑː(r); ə(r)]

pianists	are
钢琴家	是

这件事值得一提，因为人们私下里经常会说，伟大的钢琴家们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sæləriz] [frɒm; frəm][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

in	receipt	of	salaries	from	pianoforte	manufacturers	in	exchange
在	收据	的	薪资	从	钢琴	制造商	在	交换

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

for	which	they	are	bound	to	play	on	their	instruments	.
为了	哪个	他们	是	边界	到	玩	在	他们的	仪器	.

他们从钢琴制造商那里领取薪水，作为交换，他们必须演奏制造商生产的乐器。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ˌpædə'rɛfski] .

However	this	may	be	with	others	it	is	not	so	with	Paderewski	.
然而	这	可能	是	和	其他的	它	是	不是	所以	和	帕德雷夫斯基	.

然而，这种情况或许适用于其他人，但并不适用于帕德雷夫斯基。

[hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hiː; hi][ɪn'veərɪəbli] [pleɪz] [ɒn][æn; ən] ['ɜːrd] ,

Here	in	England	he	invariably	plays	on	an	Erard	,
这里	在	英格兰	他	总是	演出	在	一个	埃拉尔	,

在英国，他总是使用埃拉尔（Erard）琴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

because	the	instrument	is	to	his	taste	and	the	manufacturers	have	always
因为	这	乐器	是	到	他的	品尝	和	这	制造商	有	总是

[dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə][ə'dæpt][ðeə(r)][pi'ænəuz][tuː; tə] - [rɪ'kwaɪərmənts] .

done	their	best	to	adapt	their	pianos	to	Paderewski's	requirements	.
完毕	他们的	最好的	到	适应	他们的	钢琴	到	-	要求	.

因为这种乐器符合他的喜好，而且制造商们也一直尽力使钢琴适应帕德雷夫斯基的要求。

[ðə; ðɪ]['pɪənɪst] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ]['ɪnsɪdənt] ,

The	pianist	himself	,	at	the	time	of	the	Chicago	incident	,
这	钢琴家	他自己	,	在	这	时间	的	这	芝加哥	事件	,

钢琴家本人在芝加哥事件发生时

[felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['edɪ'tɔːrɪəli]

felt	compelled	to	write	a	letter	to	a	New	York	paper	which	had	editorially
毛毡	被迫	到	写	一个	信	到	一个	新的	约克	纸	哪个	有	编辑

[ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dʒenərəs] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [pɑːt]

expressed	the	opinion	that	it	"	was	not	very	generous	on	Mr	.	Paderewski's	part
表达	这	观点	那	它	"	曾是	不是	非常	慷慨的	在	先生	.	-	部分

[tuː; tə] [sel] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][pi'ænəʊ][fɜːm] . "

to	sell	himself	to	a	piano	firm	.	"
到	卖	他自己	到	一个	钢琴	公司	.	"

我不得不写信给一家纽约报纸，该报社论认为"帕德雷夫斯基先生把自己卖给一家钢琴公司，这实在算不上慷慨"。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪ] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]

"	I	must	emphatically	deny	,	"	he	wrote	,	"	that	I	am	bound	by	contract
"	我	必须	强调地	否定	,	"	他	写道	,	"	那	我	是	边界	经过	合同

[ɔː(r)] [ə'griːmənt] ,

or	agreement	,
或者	协议	,

"我必须断然否认，"他写道，"我受任何合同或协议的约束。"

['aɪðə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['vɜːbəli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [meɪk] [ɒv; əv][pi'ænəʊ] .

either	in	writing	or	verbally	,	to	the	use	of	any	particular	make	of	piano	.
任何一个	在	写作	或者	口头	,	到	这	使用	的	任何	特别的	制作	的	钢琴	.

无论是书面还是口头，都指使用任何特定品牌的钢琴。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnkli'neɪʃən]

In	this	respect	I	am	at	perfect	liberty	to	follow	my	convictions	and	inclinations
在	这	尊重	我	是	在	完美的	自由	到	跟随	我的	定罪	和	倾向

,

,

,

在这方面，我完全可以自由地遵循我的信念和倾向。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]

and	this	privilege	I	must	be	free	to	exercise	in	the	prosecution	of	my
和	这	特权	我	必须	是	自由的	到	锻炼	在	这	起诉	的	我的

[ɑː'tɪstɪk] [kə'rɪə(r)] .

artistic	career	.
艺术	职业	.

我必须有权自由行使这项权利，以推进我的艺术事业。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['eni] ['ɑːtɪst] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Throughout	the	wide	world	any	artist	is	permitted	to	use	the	instrument	of	his
自始至终	这	宽的	世界	任何	艺术家	是	允许	到	使用	这	乐器	的	他的

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

在世界各地，任何艺术家都可以自由选择使用自己喜欢的乐器。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

and	I	do	not	understand	why	I	should	be	forced	to	play	an	instrument
和	我	做	不是	理解	为什么	我	应该	是	强制	到	玩	一个	乐器

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

of	a	manufacturer	strange	to	me
的	一个	制造商	奇怪的	到	我

我不明白为什么我要被迫演奏一个我完全陌生的乐器制造商生产的乐器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒepədaɪz] [maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [sək'ses] .

and	untried	by	me	,	which	may	jeopardise	my	artistic	success	.
和	未经尝试	经过	我	,	哪个	可能	危害	我的	艺术	成功	.

而且我还没有尝试过，这可能会危及我的艺术成就。

" [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] ['prəʊtest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['ruːmə(r)]

"	This	dignified	protest	should	be	sufficient	contradiction	of	the	persistent	rumours
"	这	凝重	反对	应该	是	充足的	矛盾	的	这	执着的	谣言

[ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

that	Paderewski	has	been	bound	to	play	certain	pianofortes	.
那	帕德雷夫斯基	有	到过	边界	到	玩	肯定	钢琴	.

"这种有尊严的抗议应该足以驳斥有关帕德雷夫斯基被迫演奏某些钢琴的持续谣言。"

[ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [v'juːz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [pleɪz]

Those	who	understand	the	light	in	which	an	artist	views	the	instrument	he	plays
那些	WHO	理解	这	光	在	哪个	一个	艺术家	浏览	这	乐器	他	演出

[nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piˈænəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

know	full	well	that	the	use	of	a	certain	piano	could	not	possibly	be	a	mere
知道	满的	出色地	那	这	使用	的	一个	肯定	钢琴	可以	不是	可能	是	一个	仅仅

['mætə(r)] [ɒv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

matter	of	financial	arrangement	.
事情	的	金融的	安排	.

了解艺术家如何看待自己演奏的乐器的人都知道，使用某架钢琴绝不可能仅仅是经济安排的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊格纳兹·扬·帕德雷夫斯基(Ignaz Jan Paderewski)
第2/3页

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [fə'nɒmɪn(ə)l] .

The	success	of	Paderewski	in	America	was	indeed	phenomenal	.
这	成功	的	帕德雷夫斯基	在	美国	曾是	的确	非凡的	.

帕德雷夫斯基在美国取得的成功的确是惊人的。

[ˌaɪ 'ti:] ['raɪvld] [ðæt] [ɒv; əv] ['ru:bɪnˌstaɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] .

It	rivalled	that	of	Rubinstein	,	and	was	financially	more	brilliant	.
它	竞争对手	那	的	鲁宾斯坦	,	和	曾是	财务方面	更多的	杰出的	.

它足以与鲁宾斯坦的计划相媲美，而且在财务上更加出色。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [ˌju: 'es] ,

It	became	quite	the	proper	thing	,	an	American	biographer	has	told	us	,
它	成为	相当	这	恰当的	事物	,	一个	美国人	传记作家	有	讲述	我们	,

一位美国传记作家告诉我们，这已经变得非常合乎情理了。

[tu:; tə] [kraʊd] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [ɪn'dju:s] [ðə; ði]

to	crowd	on	to	the	platform	at	the	end	of	a	concert	and	induce	the
到	人群	在	到	这	平台	在	这	结尾	的	一个	音乐会	和	诱导	这

['pɪənɪst] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [sə'lekʃən] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [wei] .

pianist	to	play	a	few	more	selections	in	an	informal	way	.
钢琴家	到	玩	一个	很少	更多的	选择	在	一个	非正式	方式	.

音乐会结束后，观众们涌上舞台，以非正式的方式恳求钢琴家再演奏几首曲目。

[ɪn] ['teksəs] [həʊl] [sku:lz] ['mɑ:tʃt] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,

In	Texas	whole	schools	marched	many	miles	to	hear	him	,
在	德克萨斯州	所有的	学校	行军	许多	英里	到	听到	他	,

在德克萨斯州，整所学校的学生游行数英里去听他的演讲。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'næləti] [ðæt] [kraʊdz] ['fri:kwəntli]

and	such	was	the	interest	aroused	by	his	personality	that	crowds	frequently
和	这样的	曾是	这	兴趣	被唤醒	经过	他的	性格	那	人群	频繁地

['weɪtɪd] [æt; ət] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] ['mɪəli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [treɪn] [pɑ:s] ,

waited	at	railway	stations	merely	to	see	the	train	pass	,
等待	在	铁路	车站	仅仅	到	看	这	火车	经过	,

他的个性引起了人们的极大兴趣，以至于经常有大批人群在火车站等候，仅仅是为了观看火车经过。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kaʊntənəns] .

in	hopes	of	catching	a	glimpse	of	his	remarkable	countenance	.
在	希望	的	捕捉	一个	一瞥	的	他的	卓越	面容	.

希望能一睹他非凡的容貌。

['sʌmtaɪmz] [kraʊdz] [wʊd] [laɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔ:l]

Sometimes	crowds	would	line	the	streets	from	his	hotel	to	the	concert	hall
有时	人群	会	线	这	街道	从	他的	酒店	到	这	音乐会	大厅

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [get] [pɑ:st] .

and	make	it	impossible	for	him	to	get	past	.
和	制作	它	不可能的	为了	他	到	得到	过去的	.

有时，从他下榻的酒店到音乐厅的街道两旁都会挤满人群，让他寸步难行。

['ɪgˌnæts] [ˌpædə'rɛfski]

IGNAZ	PADEREWSKI
伊格纳兹	帕德雷夫斯基

伊格纳兹·帕德雷夫斯基

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n]

From	a	drawing	by	Venino	of	New	York	,	reproduced	by	the	kind	permission
从	一个	绘画	经过	-	的	新的	约克	,	复制品	经过	这	种类	允许

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dænjəl]['meɪə(r)]

of	Mr	.	Daniel	Mayer
的	先生	.	丹尼尔	梅耶

原图出自纽约维尼诺的画作，经丹尼尔·梅耶先生惠允转载。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði]['pɪənɪst][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɔː(r)]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn]

The	pianist	was	fortunate	in	having	an	agent	or	manager	of	energy	in
这	钢琴家	曾是	幸运	在	拥有	一个	代理人	或者	经理	的	活力	在

['mɪstə(r)] . ['hjuːgəʊ] ['gəːlɪts] ,

Mr	.	Hugo	Görlitz	,
先生	.	雨果	格尔利茨	,

这位钢琴家很幸运，因为他有雨果·格尔利茨先生这样一位精力充沛的经纪人或经理人。

[huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [tʊr] [ɪn][ə'merɪkə] .

who	directed	the	first	three	tours	in	America	.
WHO	指导	这	第一的	三	旅游	在	美国	.

他执导了前三次美国巡演。

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [meɪk] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

The	distances	to	be	traversed	make	an	artistic	visit	to	the
这	距离	到	是	穿越	制作	一个	艺术	访问	到	这

[steɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['ɑːtɪst] .

States	something	of	an	ordeal	for	a	sensitive	artist	.
各州	某物	的	一个	考验	为了	一个	敏感的	艺术家	.

对于一位敏感的艺术家来说，前往美国进行艺术创作的路途遥远，这无疑是一次考验。

['ruːbɪnˌstaɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'beərəb(ə)l][ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]

Rubinstein	found	it	unbearable	and	not	even	the	offer	of	a	very	handsome
鲁宾斯坦	成立	它	难以忍受	和	不是	甚至	这	提供	的	一个	非常	英俊的

[fiː] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][end] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪənɪst][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ə'merɪkə] .

fee	could	in	the	end	persuade	the	great	Russian	pianist	to	revisit	America	.
费用	可以	在	这	结尾	说服	这	伟大的	俄语	钢琴家	到	重访	美国	.

鲁宾斯坦觉得难以忍受，即使开出非常丰厚的报酬，最终也没能说服这位伟大的俄罗斯钢琴家重返美国。

[em] . - ['mænɪdʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [æz; əz]

M	.	Paderewski's	manager	,	however	,	did	his	utmost	to	make	the	travelling	as
M	.	-	经理	,	然而	,	做过	他的	极致	到	制作	这	旅行	作为

['lɪt(ə)l] ['ɑːdʒuəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

little	arduous	as	possible	.
小的	艰巨	作为	可能的	.

然而，帕德雷夫斯基先生的经纪人尽其所能，让旅途尽可能轻松愉快。

[hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌpædə'rɛfski] ['trævld]

He	himself	has	given	an	account	of	the	manner	in	which	Paderewski	travelled
他	他自己	有	给定	一个	帐户	的	这	方式	在	哪个	帕德雷夫斯基	旅行

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

他本人曾描述过帕德雷夫斯基在美国的旅行方式。

" [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][kɑː(r)][ɪn][ə'merɪkə] , " ['mɪstə(r)] . - [təʊld][æn; ən] ['ɪntəvjuːə(r)]

"	In	travelling	in	a	private	car	in	America	,	"	Mr	.	Görlitzt	told	an	interviewer
"	在	旅行	在	一个	私人的	车	在	美国	,	"	先生	.	-	讲述	一个	面试官

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

some	years	ago	,
一些	年	前	,

“在美国乘坐私家车旅行时，”格尔利茨先生几年前告诉一位采访者，

" [wʌn][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][həʊ'telz] , [wɪtʃ] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][faɪn] ['kʌmftəb(ə)l]

"	one	is	entirely	independent	of	hotels	,	which	in	most	cases	are	fine	comfortable
"	一	是	完全	独立的	的	酒店	,	哪个	在	最多	案例	是	美好的	舒服的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

“一个人完全独立于酒店之外，而酒店在大多数情况下都是舒适的建筑。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['veri] [bæd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ; [hens] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] , [huː] [laɪvz; lɪvz] ['veri]

but	with	very	bad	service	and	cooking	;	hence	the	artist	,	who	lives	very
但	和	非常	坏的	服务	和	烹饪	;	因此	这	艺术家	,	WHO	生活	非常

[ɪ'regjələli] ,

irregularly	,
不规则地	,

但服务和厨艺都很差；因此这位艺术家生活非常不规律。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [strʌŋ] , [ɪz][nɒt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

and	when	his	nerves	are	highly	strung	,	is	not	in	possession	of	a	good
和	什么时候	他的	神经	是	高度	串	,	是	不是	在	拥有	的	一个	好的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

当他神经高度紧张时，就会食欲不振。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ;

must	have	everything	to	his	liking	;
必须	有	一切	到	他的	喜欢	;

必须一切都符合他的心意；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət]

and	the	only	way	to	obtain	that	in	America	is	by	engaging	one	of	the	private
和	这	仅有的	方式	到	获得	那	在	美国	是	经过	引人入胜	一	的	这	私人的

['pʊlmən] [kɑːz] ,

Pullman	cars	,
普尔曼	汽车	,

在美国，获得这种待遇的唯一方法是租用一辆私人普尔曼车厢。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɔːl]['mɒd(ə)n] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

which	contain	all	modern	luxuries	and	comforts	.
哪个	包含	全部	现代的	奢侈品	和	舒适	.

其中包含所有现代化的奢华和舒适设施。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][m'ɛnjuːz][ɪz] [prɪ'peəd]

Before	starting	on	a	tour	on	the	car	a	series	of	menus	is	prepared
前	开始	在	一个	旅游	在	这	车	一个	系列	的	菜单	是	准备

在汽车旅行开始前，会准备一系列菜单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][kɑ:(r)][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ]

and	,	in	accordance	with	the	same	,	the	car	is	provided	with	everything	but	fish
和	,	在	根据	和	这	相同的	,	这	车	是	假如	和	一切	但	鱼

[ænd; ənd] [bred] ,

and	bread	,
和	面包	,

因此，车上除了鱼和面包之外，什么都有。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [baɪ] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

which	can	be	obtained	at	the	different	stations	by	telegraphing	through	the
哪个	能	是	获得	在	这	不同的	车站	经过	电报	通过	这

[ˌkɒmɪ'seəriət] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] ['kʌmpəni] .

commissariat	department	of	the	Pullman	Company	.
粮食	部门	的	这	普尔曼	公司	.

可以通过普尔曼公司后勤部门向各个车站发送电报来获取。

[ðen] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [teɪks] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:z] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði][m'ɛnju:z][ɪn]

Then	the	head	waiter	takes	charge	of	the	stores	and	prepares	the	menus	in
然后	这	头	服务员	需要	收费	的	这	商店	和	准备	这	菜单	在

[ðə; ði][məʊst] ['temptɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

the	most	tempting	fashion	.
这	最多	诱人的	时尚	.

然后，领班会接管店铺，并以最诱人的方式准备菜单。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ˌpædə'rɛfski] [teɪks] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [mi:l] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] ,

As	a	rule	Paderewski	takes	his	principal	meal	after	his	concert	,	and	,
作为	一个	规则	帕德雷夫斯基	需要	他的	主要的	一顿饭	后	他的	音乐会	,	和	,

帕德雷夫斯基通常会在音乐会结束后吃正餐，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒnsət] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['əʊvə(r)][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ten][æt; ət] [naɪt] ,

as	his	concert	is	generally	usually	over	at	half	-	past	ten	at	night	,
作为	他的	音乐会	是	一般来说	通常	超过	在	一半	-	过去的	十	在	夜晚	,

因为他的演唱会通常在晚上十点半结束。

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)]['aʊə(r)][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

his	dinner	hour	is	eleven	o'clock	.
他的	晚餐	小时	是	十一	点钟	.

他的晚餐时间是晚上十一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['kʌmfət] [kən'sɪsts][ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][raɪz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

But	the	main	comfort	consists	in	not	having	to	rise	early	in	the	morning	after
但	这	主要的	舒适	由	在	不是	拥有	到	上升	早期的	在	这	早晨	后

[ə; eɪ] [hɑ:d] [deɪz] [wɜ:k] ,

a	hard	day's	work	,
一个	难的	天	工作	,

但最大的好处在于辛苦工作一天后不用早起。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ]['eni] [wʌn] ,

for	,	without	having	to	notify	any	one	,
为了	,	没有	拥有	到	通知	任何	一	,

因为无需通知任何人，

[ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [hʌŋ] [ɒn][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [weiks] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]

the	car	will	be	hung	on	to	an	express	train	and	he	wakes	up	at	his
这	车	将要	是	悬挂	在	到	一个	表达	火车	和	他	醒来	向上	在	他的

[nekst]['steɪʃ(ə)n] .

next	station	.
下一个	车站	.

这辆车会被挂在一列特快列车上，他会在下一站醒来。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][saɪd] [træk] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

Then	there	is	usually	a	side	track	,	where	there	is	very	little	noise	,
然后	那里	是	通常	一个	边	追踪	,	在哪里	那里	是	非常	小的	噪音	,

然后通常会有一条岔路，那里噪音很小。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	car	to	remain	during	the	day	.
为了	这	车	到	保持	期间	这	天	.

让汽车白天停放在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)][wiː; wi] ['kærid] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pi'ænəʊ] ,

In	the	observation	room	of	this	car	we	carried	an	upright	piano	,
在	这	观察	房间	的	这	车	我们	携带	一个	直立	钢琴	,

在这节车厢的观察室里，我们放置了一架立式钢琴。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] ['præktɪs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də]

so	that	the	master	could	practise	whenever	he	found	it	necessary	to	do
所以	那	这	掌握	可以	实践	每当	他	成立	它	必要的	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

以便师父可以在需要时随时练习。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɒt]['entə(r)][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][trɪp] ,

and	as	we	did	not	enter	a	hotel	for	three	weeks	during	our	trip	,
和	作为	我们	做过	不是	进入	一个	酒店	为了	三	周	期间	我们的	旅行	,

而且由于我们在旅行期间有三周没有入住酒店，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] .

this	was	the	only	way	for	him	to	keep	in	practice	.
这	曾是	这	仅有的	方式	为了	他	到	保持	在	实践	.

这是他保持训练的唯一方法。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - ['dʒɜːni] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)]

"	With	regard	to	Paderewski's	journey	,	everything	is	arranged	for	him	weeks	before
"	和	看待	到	-	旅行	,	一切	是	安排	为了	他	周	前

至于帕德雷夫斯基的行程，一切都已提前数周安排妥当。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hænd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

hand	,	so	that	it	works	like	a	machine	.
手	,	所以	那	它	作品	喜欢	一个	机器	.

用手，使其像机器一样运转。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Whenever	we	arrive	in	a	town	,	a	carriage	has	to	be	waiting	at	a
每当	我们	到达	在	一个	镇	,	一个	运输	有	到	是	等待	在	一个

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

无论我们到达哪个城镇，都必须有一辆马车在车站等候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [bæk]

and	the	same	in	the	evening	from	the	hotel	to	the	hall	and	back
和	这	相同的	在	这	晚上	从	这	酒店	到	这	大厅	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

晚上也是一样，从酒店到大厅再返回酒店。

[ðɪs] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
This , in many instances ,
这 , 在 许多 实例 ,

在很多情况下，

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['kɒnsət] ['plætfɔ:m] [səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['i:zəli]
is essential as he leaves the concert platform so exhausted that he might easily
是 基本的 作为 他 树叶 这 音乐会 平台 所以 筋疲力尽的 那 他 可能 容易地
['kɒntrækt; kən'trækt][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel]
contract an illness if he were not immediately taken to his hotel
合同 一个 疾病 如果 他 是 不是 立即地 已采取 到 他的 酒店
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
without any delay on the way .
没有 任何 延迟 在 这 方式 .

这一点至关重要，因为他离开音乐会舞台时非常疲惫，如果不能立即送他回酒店，他很容易生病。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌp'set] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
On one occasion , however , all our arrangements were upset in consequence of
在 一 场合 , 然而 , 全部 我们的 安排 是 沮丧的 在 结果 的
[ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:m] ,
a snow - storm ,
一个 雪 - 风暴 ,

然而，有一次，由于暴风雪，我们所有的安排都被打乱了。

[wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [tə'rɒntəʊ] , [ɒn'teəriəʊ] , [tu:; tə] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .
which delayed the train from Toronto , Ontario , to Suspension Bridge .
哪个 延迟 这 火车 从 多伦多 , 安大略省 , 到 暂停 桥 .

这导致从安大略省多伦多开往悬索桥的火车延误。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [twelv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]
We arrived , instead of twelve o'clock in the day , at seven o'clock in the
我们 到达的 , 反而 的 十二 点钟 在 这 天 , 在 七 点钟 在 这
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

我们不是在中午十二点到达，而是在晚上七点到达。

[æt; ət] [eɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət]['bʌfələʊ] , [nju:] [jɔ:k] :
At eight there was to be a concert at Buffalo , New York :
在 八 那里 曾是 到 是 一个 音乐会 在 水牛 , 新的 约克 :

八点钟在纽约州布法罗市有一场音乐会：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get][ðeə(r)][ɪn][taɪm] ,
it was impossible to get there in time ,
它 曾是 不可能的 到 得到 那里 在 时间 ,

根本不可能及时赶到那里。

[səʊ][wi:; wi]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt][æn; ən]['aʊə(r)]
so we telegraphed to inform the audience that if they would wait an hour
所以 我们 电报 到 通知 这 观众 那 如果 他们 会 等待 一个 小时
[lɒŋgə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [θru:] .
longer the artist would appear and play his programme through .
更长 这 艺术家 会 出现 和 玩 他的 程序 通过 .

因此，我们发出电报通知观众，如果他们愿意再等一个小时，这位艺术家就会出现并完整地表演他的节目。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði][treɪn]
But the only way for him to accomplish this was to dress in the train
但 这 仅有的 方式 为了 他 到 完成 这 曾是 到 裙子 在 这 火车
.
:
.

但他要想做到这一点，唯一的办法就是在火车上穿好衣服。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

When	he	had	decided	to	do	so	,
什么时候	他	有	决定	到	做	所以	,

当他决定这样做的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][faʊnd] [ðæt][ˈaʊə(r)] [ˈbægɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] ,

it	was	found	that	our	baggage	had	been	removed	into	the	Custom	House	,
它	曾是	成立	那	我们的	行李	有	到过	已移除	进入	这	风俗	房子	,

我们发现行李已被移至海关大楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [əˈtendənts] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [treɪn] ,

and	the	Custom	House	attendants	,	not	knowing	of	the	arrival	of	this	train	,
和	这	风俗	房子	服务员	,	不是	会心	的	这	到达	的	这	火车	,

[hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

had	gone	home	.
有	已消失	家	.

海关人员不知道这列火车即将到达，都已经回家了。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [dres] - [suːt]

The	only	possible	way	to	get	at	his	dress	-	suit
这	仅有的	可能的	方式	到	得到	在	他的	裙子	-	套装

唯一能拿到他礼服的方法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [ˈwɪndəʊ] , [gəʊ][ɪn] ,

was	for	me	to	break	open	the	Custom	House	window	,	go	in	,
曾是	为了	我	到	休息	打开	这	风俗	房子	窗户	,	去	在	,

我的任务是打破海关大楼的窗户，进去。

[brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [dres] - [suːt][ænd; ənd] [lɒk] [ʌp][ðə; ði][bɒks][əˈgen] .

bring	out	his	dress	-	suit	and	lock	up	the	box	again	.
带来	出去	他的	裙子	-	套装	和	锁	向上	这	盒子	再次	.

拿出他的西装，然后把箱子重新锁好。

[aɪ] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ˈfaɪnəli] , [æt; ət][ˈbʌfələʊ]

I	accomplished	this	without	being	detected	,	and	we	arrived	,	finally	,	at	Buffalo
我	完成	这	没有	存在	检测到	,	和	我们	到达的	,	最后	,	在	水牛

[ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsət] .

in	time	for	the	concert	.
在	时间	为了	这	音乐会	.

我悄无声息地完成了这项任务，最终我们及时赶到布法罗，参加了音乐会。

" [ˈmɪstə(r)] . - [əˈkaʊnt] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdə(r)][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdʒuəs]

"	Mr	.	Görlitz's	account	gives	the	English	reader	a	vivid	idea	of	the	arduous
"	先生	.	-	帐户	给予	这	英语	读者	一个	生动	主意	的	这	艰巨

[wɜːk] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːtɪst] .

work	before	a	celebrated	artist	.
工作	前	一个	著名	艺术家	.

"格尔利茨先生的描述让英国读者对一位著名艺术家所面临的艰巨工作有了生动的了解。

[haʊ] [ə; eɪ][ˈpɪənɪst][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

How	a	pianist	can	be	in	a	good	mood	for	his	art	after	a	few	weeks
如何	一个	钢琴家	能	是	在	一个	好的	情绪	为了	他的	艺术	后	一个	很少	周

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] - [ˈpreʃə(r)] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

of	such	high	-	pressure	work	is	not	easy	to	understand	.
的	这样的	高的	-	压力	工作	是	不是	简单的	到	理解	.

钢琴家在经历了几周如此高压的工作后，还能保持良好的艺术状态，这很难理解。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [em] . [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

On	the	whole	M	.	Paderewski	has	stood	the	arduous	work	of	his	American
在	这	所有的	M	.	帕德雷夫斯基	有	站立	这	艰巨	工作	的	他的	美国人

[ri'saitəl] [ɪk'striːmli] [wel] ,

recitals	extremely	well	,
独奏会	极其	出色地	,

总的来说，帕德雷夫斯基先生在美国的巡回演出中表现出色，完全经受住了考验。

[bʌt; bət][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi]

but	in	1896	at	the	end	of	a	tremendous	tour	through	the	United	States	he
但	在	-	在	这	结尾	的	一个	巨大的	旅游	通过	这	团结的	各州	他

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] ,

was	compelled	to	take	a	rest	,
曾是	被迫	到	拿	一个	休息	,

但在1896年，结束了一次意义非凡的美国巡回演出后，他不得不休息一段时间。

['kænslɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [njuː] [fæn'teɪziə][baɪ][sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

cancelling	an	engagement	to	play	a	new	fantasia	by	Sir	Alexander
取消	一个	订婚	到	玩	一个	新的	幻想曲	经过	先生	亚历山大

[mə'kenzi] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] ['kɔnsəts] ,

Mackenzie	at	one	of	our	Philharmonic	Concerts	,
麦肯齐	在	一	的	我们的	爱乐乐团	音乐会	,

取消了在我们一场爱乐音乐会上演奏亚历山大·麦肯齐爵士新创作的幻想曲的演出安排。

[ænd; ənd]['pəust'pəuniŋ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['lʌndən] .

and	postponing	a	recital	already	arranged	for	him	in	London	.
和	推迟	一个	独奏会	已经	安排	为了	他	在	伦敦	.

并推迟了原定在伦敦为他举办的独奏音乐会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[viː]

V
V

V

['leɪtə(r)] [tʊr]

LATER	TOURS
之后	旅游

后续巡演

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	not	be	necessary	to	describe	in	detail	the	triumphant	career	of	the
它	将要	不是	是	必要的	到	描述	在	细节	这	凯	职业	的	这

[ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .

virtuoso	in	America	and	Europe	.
大师	在	美国	和	欧洲	.

无需赘述这位演奏家在欧美取得的辉煌成就。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [taʊnz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]

Such	a	description	would	become	a	mere	catalogue	of	towns	visited	with	an
这样的	一个	描述	会	变得	一个	仅仅	目录	的	城镇	到访	和	一个

[ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːz] [rɪ'siːvd] ,

enumeration	of	the	fees	received	,
枚举	的	这	费用	已收到	,

这样的描述只会变成一份所到访城镇的清单，并罗列所收取的费用。

[in'laivən] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['ænɪkdoʊts] .
enlivened by a few more or less apocryphal anecdotes .
活跃 经过 一个 很少 更多的 或者 较少的 伪经 轶事 .

穿插一些真假难辨的轶事，更添趣味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [em] . - ['sekənd] [tʊə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn'kluːdɪd]
It will be sufficient to say that M . Paderewski's second tour in America included
它 将要 是 充足的 到 说 那 M . - 第二 旅游 在 美国 包括
['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['kɔnsəts] [ɪn] ['twenti] - [sɪks] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ə'maunt] [tuː; tə]
sixty - seven concerts in twenty - six cities and that the receipts amounted to
六十 - 七 音乐会 在 二十 - 六 城市 和 那 这 收据 金额 到
$180 ,
$180 ,
$180 ,

只需说明，帕德雷夫斯基先生的第二次美国巡演包括在26个城市举办的67场音乐会，收入总计180美元。

- ([ə'baʊt] £36 , -) , [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [riːtʃt] [baɪ] ['eni]
000 (about £36 , 000) , a sum which had never been reached by any
- (关于 £36 , -) , 一个 和 哪个 有 绝不 到过 达到 经过 任何
[ˌɪnstrə'mentəlɪst] .
instrumentalist .
乐器演奏家 .

000（约合 36,000 英镑），这是任何乐器演奏家都从未达到过的金额。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [fiː] [peɪd] [ðə; ði] ['pɪənɪst] [wɒz; wəz] [ðæt]
As far as England is concerned the highest fee paid the pianist was that
作为 远的 作为 英格兰 是 担心的 这 最高 费用 有薪酬的 这 钢琴家 曾是 那
['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['njuːmən] ,
given by Mr . Robert Newman ,
给定 经过 先生 . 罗伯特 纽曼 ,

就英国而言，支付给钢琴家的最高报酬是罗伯特·纽曼先生支付的。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['menʃ(ə)nd] .
which I have already mentioned .
哪个 我 有 已经 提及 .

这一点我已经提到过了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['piːənɪsts] ['eɪdʒənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['mɪstə(r)] . ['dænjəl]
It must be confessed that the pianist's agent in England , Mr . Daniel
它 必须 是 坦白 那 这 钢琴家的 代理人 在 英格兰 , 先生 . 丹尼尔
['meɪə(r)] ,
Mayer ,
梅耶 ,

必须承认，这位钢琴家在英国的经纪人丹尼尔·梅耶先生

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kɒnsət] ['eɪdʒənt] , [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz]
the well - known concert agent , has managed his
这 出色地 - 已知 音乐会 代理人 , 有 管理 他的

这位知名的演唱会经纪人管理着他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dɪ'skreʃn] .
affairs with the utmost discretion .
事务 和 这 极致 审慎 .

务必极其谨慎地处理事务。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['səːfit] [wɪð] [em] .

We	have	never	had	an	opportunity	of	becoming	surfeited	with	M	.
我们	有	绝不	有	一个	机会	的	成为	过量	和	M	.

- ['tælənt] .

Paderewski's	talent	.
-	天赋	.

我们从未有机会对帕德雷夫斯基先生的才华感到厌倦。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hæv; həv] [biːn] [kəm'pærətɪvli] [fjuː][ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	visits	have	been	comparatively	few	and	far	between	and	the
他的	访问	有	到过	比较	很少	和	远的	之间	和	这

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][ɪn] ['lʌndən] [ə'raʊzɪz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]

announcement	of	a	recital	to	be	given	by	him	in	London	arouses	a	curious
公告	的	一个	独奏会	到	是	给定	经过	他	在	伦敦	唤起	一个	好奇的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他来访的次数相对较少，而且间隔时间也很长，因此，他即将在伦敦举办独奏音乐会的消息引起了人们的浓厚兴趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt][ðə; ði]['pɪənɪst][hæz; həz] [biːn]

This	is	the	more	remarkable	when	we	remember	that	the	pianist	has	been
这	是	这	更多的	卓越	什么时候	我们	记住	那	这	钢琴家	有	到过

[ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['evə(r)] [sɪns] - ,

accepted	as	the	chief	virtuoso	of	his	instrument	ever	since	1891	,
公认	作为	这	首席	大师	的	他的	乐器	曾经	自从	-	,

考虑到这位钢琴家自 1891 年以来就被公认为该乐器的首席演奏家，这一点就更加引人注目了。

[ə; eɪ]['siːz(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][hɪə(r)] .

a	season	after	he	made	his	début	here	.
一个	季节	后	他	制成	他的	首次亮相	这里	.

在他首次亮相这里的一个赛季之后。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɔpin] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɔːdiəns]

In	July	of	that	year	he	gave	a	Chopin	recital	which	drew	the	largest	audience
在	七月	的	那	年	他	给予	一个	肖邦	独奏会	哪个	画	这	最大	观众

[sɪns] [ðə; ði][lɑːst][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]['ruːbɪnˌstaɪn] ,

since	the	last	recital	of	Rubinstein	,
自从	这	最后的	独奏会	的	鲁宾斯坦	,

同年7月，他举办了一场肖邦独奏音乐会，吸引了自鲁宾斯坦上次独奏音乐会以来最多的观众。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪktər] ['kɒnsət] .

and	also	appeared	at	a	Philharmonic	and	a	Richter	concert	.
和	还	出现	在	一个	爱乐乐团	和	一个	里希特	音乐会	.

他还曾出席过爱乐乐团和里希特的音乐会。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['meni] [njuː][piː'ænɪsts][hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

In	fifteen	years	many	new	pianists	have	come	forward	,	and	,	of	recent	years	,
在	十五	年	许多	新的	钢琴家	有	来	向前	,	和	,	的	最近的	年	,

十五年来涌现出许多新的钢琴家，近年来，

['siːz(ə)n]['ɑːftə(r)]['siːz(ə)n][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌpædə'rɛfskɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

season	after	season	has	gone	by	without	Paderewski	having	given	a	series	of
季节	后	季节	有	已消失	经过	没有	帕德雷夫斯基	拥有	给定	一个	系列	的

['kɔnsəts] .

concerts	.
音乐会	.

帕德雷夫斯基已经连续几个演出季没有举办过系列音乐会了。

[hɪz; ɪz][lɑːst][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz][held][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .

His	last	recital	was	held	in	November	1902	.
他的	最后的	独奏会	曾是	握住	在	十一月	-	.

他的最后一场独奏音乐会是在 1902 年 11 月举行的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [faɪn]

It	might	be	thought	that	he	would	be	forgotten	in	the	midst	of	such	fine
它	可能	是	想法	那	他	会	是	被遗忘的	在	这	中间	的	这样的	美好的

['pleɪɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] ;

playing	as	we	hear	in	London	;
玩耍	作为	我们	听到	在	伦敦	;

人们或许会认为，在伦敦如此美妙的演奏声中，他会被人遗忘；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪənɪst][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tempərəmənt] [wɪtʃ] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] [ɒn]

but	the	pianist	has	one	of	those	temperaments	which	impress	themselves	on
但	这	钢琴家	有	一	的	那些	性情	哪个	令人印象深刻	他们自己	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

但这位钢琴家有一种能给公众留下深刻印象的气质。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][kwaɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

so	that	even	quite	young	people	who	cannot	have	any	close	acquaintance	with	his
所以	那	甚至	相当	年轻的	人们	WHO	不能	有	任何	关闭	熟人	和	他的

['pleɪɪŋ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

playing	know	all	about	Paderewski	and	are	ready	to	sacrifice
玩耍	知道	全部	关于	帕德雷夫斯基	和	是	准备好	到	牺牲

因此，即使是那些对他的球技一无所知的年轻人，也对帕德雷夫斯基了如指掌，并愿意为此牺牲奉献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)][ri'saitəl] .

time	and	patience	to	attend	one	of	his	rare	recitals	.
时间	和	耐心	到	出席	一	的	他的	稀有的	独奏会	.

需要时间和耐心去参加他难得的独奏音乐会。

[ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrtɪsts]

Those	who	understand	the	temper	of	London	will	agree	that	many	a	fine	artist's
那些	WHO	理解	这	脾气	的	伦敦	将要	同意	那	许多	一个	美好的	艺术家的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ri'saitəl] ['biːɪŋ] [səʊ]['friːkwənt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

reputation	has	suffered	from	his	recitals	being	so	frequent	that	they	become
名声	有	遭受	从	他的	独奏会	存在	所以	频繁	那	他们	变得

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

almost	a	drug	in	the	market	.
几乎	一个	药品	在	这	市场	.

了解伦敦人脾气的人都会同意，许多优秀艺术家的声誉都受到了损害，因为他们的独奏会太过频繁，以至于在市场上几乎成了毒品。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][em] . [ˌpædə'rɛfski]

We	have	never	had	an	opportunity	of	becoming	tired	of	M	.	Paderewski
我们	有	绝不	有	一个	机会	的	成为	疲劳的	的	M	.	帕德雷夫斯基

. [[wʌn]]

.	[	1	]
.	[	1	]

我们从来没有机会对帕德雷夫斯基先生感到厌倦。[1]

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːənɪsts] ['æktɪv] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ə; eɪ] [fjuː]

Before	leaving	the	subject	of	the	pianist's	active	career	as	virtuoso	a	few
前	离开	这	主题	的	这	钢琴家的	积极的	职业	作为	大师	一个	很少

[wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɒn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['tɑːdi] ['kɒŋkwest][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

words	must	be	said	on	his	rather	tardy	conquest	of	Germany	.
字	必须	是	说	在	他的	相当	迟迟	征服	的	德国	.

在结束对这位钢琴家作为演奏家的活跃生涯的讨论之前，必须简单谈谈他略显迟来的征服德国的历程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][fækt][ðæt][ðə; ði][bɜːˈlɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['krɪtɪks][ɪn'veəriəbli][læg][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

It	is	a	strange	fact	that	the	Berlin	public	and	critics	invariably	lag	behind	the
它	是	一个	奇怪的	事实	那	这	柏林	民众	和	评论家	总是	落后	在后面	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][ɪn][ək'septɪŋ][ə; eɪ][njuː][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ].

rest	of	the	world	in	accepting	a	new	virtuoso	.
休息	的	这	世界	在	接受	一个	新的	大师	.

一个奇怪的现象是，柏林公众和评论家在接受一位新的艺术大师方面总是落后于世界其他地区。

['siːnjɔː(r)]['buːˈzoʊni], [fɔː(r); fə(r)]['ɪnstəns],

Signor	Busoni	,	for	instance	,
签名者	布索尼	,	为了	实例	,

例如，布索尼先生

[hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][wɪtʃ][hæd; həd]['griːtɪd][hɪz; ɪz]

had	to	wait	some	time	for	the	enthusiasm	which	had	greeted	his
有	到	等待	一些	时间	为了	这	热情	哪个	有	问候	他的

['pleɪɪŋ][ɪn]['ɪŋgləndˌ].

playing	in	England	.
玩耍	在	英格兰	.

他等了一段时间才再次感受到在英国踢球时所获得的狂热。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'kjuːzd][ɒv; əv]['diːlɪŋ][wɪð][ðə; ði][greɪt]['klæsɪk(ə)l][kəm'poʊzərz][ɪn][ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ]

He	was	accused	of	dealing	with	the	great	classical	composers	in	a	virtuoso
他	曾是	被告	的	处理	和	这	伟大的	古典	作曲家	在	一个	大师

['spɪrɪt].

spirit	.
精神	.

他被指责以炫技的方式对待伟大的古典作曲家。

[wɪð][rɪ'gɑːd][tuː; tə][ˌpædə'rɛfski][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

With	regard	to	Paderewski	it	is	said	that	there	was	a	good	reason	for
和	看待	到	帕德雷夫斯基	它	是	说	那	那里	曾是	一个	好的	原因	为了

[hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɒv; əv][bɜːˈlɪn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)].

his	dislike	of	Berlin	in	particular	.
他的	不喜欢	的	柏林	在	特别的	.

据说帕德雷夫斯基尤其讨厌柏林是有充分理由的。

['ɑːftə(r)]['pleɪɪŋ][hɪz; ɪz][əʊn][kən'tʃeətəʊ][wɪð][ðə; ði]['ɔːkɪstrə][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːˈlɪn][ˌfɪlɑːˈmɒnɪk]

After	playing	his	own	concerto	with	the	orchestra	of	the	Berlin	Philharmonic
后	玩耍	他的	自己的	协奏曲	和	这	乐队	的	这	柏林	爱乐乐团

[sə'saɪəti][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'piːtɪdli][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pleɪ]

Society	on	one	occasion	he	was	repeatedly	recalled	and	had	to	play
社会	在	一	场合	他	曾是	反复	召回	和	有	到	玩

[æn; ən]['ɒŋkɔː(r)],

an	encore	,
一个	安可	,

他曾与柏林爱乐乐团合作演奏过自己的协奏曲，之后多次被召回，不得不加演。

[fɔː(r); fə(r)][wɪtʃ][hiː; hi][sɪ'lektɪd][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv]

for	which	he	selected	a	piece	of
为了	哪个	他	已选	一个	片	的

他从中挑选了一块

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['ʃɑːpənz].

Chopin's	.
肖邦的	.

肖邦的。

[ðə; ði] [leɪt] [vɒn] ['by:loʊ] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

The	late	von	Bülow	,	the	conductor	,
这	晚的	冯	比洛	,	这	导体	,

已故的指挥家冯·彪罗

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['əʊpənli] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'veɪʃn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]

is	said	to	have	openly	shown	his	resentment	of	the	ovation	accorded	to
是	说	到	有	公然	所示	他的	怨恨	的	这	排卵	同意	到

[ðə; ði]['pɪənɪst] .

the	pianist	.
这	钢琴家	.

据说他曾公开表达了对钢琴家所受掌声的不满。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒŋkɔ:(r)]['by:loʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'trəʊləbl]

During	his	playing	of	the	encore	Bülow	indulged	in	an	apparently	uncontrollable
期间	他的	玩耍	的	这	安可	比洛	沉溺其中	在	一个	显然	不可控的

['sɪəri:z][ɒv; əv] ['sni:zɪz] ,

series	of	sneezes	,
系列	的	打喷嚏	,

在演奏安可曲期间，彪罗突然无法控制地打起了一连串喷嚏。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['rɑ:ðə(r)][ˌʌp'set][ðə; ði]['pɪənɪst] .

which	it	may	be	imagined	,	rather	upset	the	pianist	.
哪个	它	可能	是	想象	,	相当	沮丧的	这	钢琴家	.

可以想象，这让钢琴家相当不高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [səʊ]['trɪviəl][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [meɪd] [ˌpædə'rɛfski] [dɪs'laɪk]

But	it	can	hardly	be	true	that	so	trivial	a	reason	made	Paderewski	dislike
但	它	能	几乎	是	真的	那	所以	琐碎的	一个	原因	制成	帕德雷夫斯基	不喜欢

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] .

the	idea	of	Berlin	.
这	主意	的	柏林	.

但帕德雷夫斯基不喜欢柏林，不太可能仅仅是因为这么微不足道的原因。

[ɪf] [səʊ][hi:; hi] [mait] [pʊt]['aʊə(r)] [əʊn] ['mæntʃestə(r)][ɒn][ðə; ði] [blæk] [lɪst] ,

If	so	he	might	put	our	own	Manchester	on	the	black	list	,
如果	所以	他	可能	放	我们的	自己的	曼彻斯特	在	这	黑色的	列表	,

如果真是这样，他可能会把我们曼彻斯特也列入黑名单。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɒp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɑ:pənz]

for	a	few	years	ago	he	was	obliged	to	stop	in	the	middle	of	Chopin's
为了	一个	很少	年	前	他	曾是	有义务	到	停止	在	这	中间	的	肖邦的

[bæ'lɑ:d] [ɪn][dʒi:]['maɪnə(r)][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['plætfɔ:m] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət]

Ballade	in	G	minor	and	leave	the	platform	in	consequence	of	the	inconsiderate
叙事曲	在	G	次要的	和	离开	这	平台	在	结果	的	这	不体贴

['restləsnəs] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hu:] [wʊd] ['entə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm]

restlessness	of	part	of	the	audience	who	would	enter	and	depart	from
躁动不安	的	部分	的	这	观众	WHO	会	进入	和	离开	从

[ðə; ði] [hɔ:l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .

the	hall	during	the	performance	.
这	大厅	期间	这	表现	.

几年前，由于部分观众在演出期间不顾他人感受地进出音乐厅，导致他不得不中途停止演奏肖邦的 G 小调叙事曲，并离开舞台。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ,

But	if	it	is	with	some	difficulty	that	he	is	persuaded	to	play	in	Germany	,
但	如果	它	是	和	一些	困难	那	他	是	被说服	到	玩	在	德国	,

但如果费了好大劲才说服他去德国踢球，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr]

it	cannot	be	because	of	a	want	of	enthusiasm	on	the	part	of	amateurs
它	不能	是	因为	的	一个	想	的	热情	在	这	部分	的	业余爱好者

.

:

.

这不可能是因为业余爱好者缺乏热情。

[ɪn] [meɪ] [ɒv; əv] - , [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] ['kæptʃəd] ['lʌndən] ,

In	May	of	1894	,	three	years	after	he	had	finally	captured	London	,
在	可能	的	-	,	三	年	后	他	有	最后	捕获	伦敦	,

1894年5月，在他最终攻占伦敦三年后，

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃ] [fæn'teɪziə][æt; ət][ðə; ði]['neðə(r)] - ['renɪʃ] ['mjuːzɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] , [held]

he	played	his	Polish	Fantasia	at	the	Nether	-	Rhenish	Musical	Festival	,	held
他	玩	他的	抛光	幻想曲	在	这	下界	-	莱茵河	音乐	节日	,	握住

[æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] .

at	Aix	-	la	-	Chapelle	.
在	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

他在亚琛举行的下莱茵音乐节上演奏了他的波兰幻想曲。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hi] [ə'raʊzd] [wɒz; wəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

The	enthusiasm	he	aroused	was	extraordinary	.
这	热情	他	被唤醒	曾是	非凡的	.

他激起的热情非同寻常。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ri'saitəl][ɪn] ['laɪpzɪg] [ænd; ənd] ['drezdən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Encouraged	by	this	reception	,	he	gave	recitals	in	Leipzig	and	Dresden	during	the
鼓励	经过	这	接待	,	他	给予	独奏会	在	莱比锡	和	德累斯顿	期间	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

following	year	.
下列的	年	.

受到这次反响的鼓舞，他于次年在莱比锡和德累斯顿举办了独奏音乐会。

" [nɒt]

"	Not
"	不是

"不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[sɪns] ['lɪst] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɪənɪst] [biːn] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ,

since	Liszt	has	a	pianist	been	received	as	Paderewski	was	last	night	,
自从	李斯特	有	一个	钢琴家	到过	已收到	作为	帕德雷夫斯基	曾是	最后的	夜晚	,

自从李斯特成为钢琴家以来，就像昨晚帕德雷夫斯基一样，

" [ænd; ənd] " ['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] [biːn] [hɜːd]

"	and	"	Never	since	the	Albert	Hall	was	built	has	such	applause	been	heard
"	和	"	绝不	自从	这	阿尔伯特	大厅	曾是	建造	有	这样的	掌声	到过	听到

[ðeə(r)][æz; əz][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

there	as	last	evening	,
那里	作为	最后的	晚上	,

"自从皇家阿尔伯特音乐厅建成以来，从未像昨晚那样响起过如此热烈的掌声。"

" [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [n'əʊtɪsɪz] .

"	are	typical	extracts	from	the	Press	notices	.
"	是	典型的	提取物	从	这	按	通知	.

以上内容摘自新闻公告。

[ðə; ði]['tɑːgəˌblɑːt]['krɪtɪk] [rəʊt] : " [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

The	Tageblatt	critic	wrote	:	"	Paderewski	has	for	some	years	been	enjoying
这	日报	评论家	写道	:	"	帕德雷夫斯基	有	为了	一些	年	到过	享受

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] [ɪn] ['ɒstriə] ,

the	greatest	triumphs	in	Austria	,
这	最	胜利	在	奥地利	,

《每日新闻报》的评论家写道："帕德雷夫斯基多年来在奥地利取得了巨大的成功，

[frɑːns] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)nz] , [ə'vɔɪdɪd] ['dʒɜːməni]

France	,	England	and	America	,	but	,	for	unknown	reasons	,	avoided	Germany
法国	,	英格兰	和	美国	,	但	,	为了	未知	原因	,	避免	德国

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] .

almost	entirely	.
几乎	完全	.

法国、英国和美国，但出于不明原因，几乎完全避开了德国。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] [sək'ses] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] ['drezdən] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv]

Concerning	his	colossal	success	in	our	sister	city	of	Dresden	our	readers	have
有关	他的	庞大	成功	在	我们的	姐姐	城市	的	德累斯顿	我们的	读者	有

[ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'fɔːmd] .

already	been	informed	.
已经	到过	知情的	.

关于他在我们的姐妹城市德累斯顿取得的巨大成功，我们的读者已经有所耳闻。

[sʌtʃ] ['pɒzətɪvli] ['fæbjələs] [ɪn'θjuːziæzəm][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ɪn] ['laɪpzɪg] [æz; əz][fɑː(r)]

Such	positively	fabulous	enthusiasm	no	other	artist	has	aroused	in	Leipzig	as	far
这样的	积极地	太棒了	热情	不	其他	艺术家	有	被唤醒	在	莱比锡	作为	远的

[bæk] [æz; əz]['aʊə(r)] ['meməri] [gəʊz] .

back	as	our	memory	goes	.
后退	作为	我们的	记忆	去	.

在我们记忆所及的莱比锡，没有任何其他艺术家曾激起过如此惊人的热情。

[ðə; ði]['pʌblɪk][dɪd][nɒt] [ə'plɔːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪvd] .

The	public	did	not	applaud	;	it	raved	.
这	民众	做过	不是	鼓掌	;	它	赞不绝口	.

公众没有鼓掌，而是赞不绝口。

[ɪf] [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'vɔɪdɪd] ['dʒɜːməni] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kuːlli]

If	Paderewski	has	hitherto	avoided	Germany	in	the	belief	that	he	might	be	coolly
如果	帕德雷夫斯基	有	迄今为止	避免	德国	在	这	信仰	那	他	可能	是	冷静地

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

如果帕德雷夫斯基此前一直避免前往德国，是因为他认为自己可能会受到冷遇，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rædɪkli] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

he	must	have	been	radically	cured	of	that	idea	last	evening	.
他	必须	有	到过	根本	治愈	的	那	主意	最后的	晚上	.

他昨晚肯定彻底打消了那种想法。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪst] [mə'mɔːriəl] ,

"	At	this	recital	,	which	was	given	in	aid	of	the	Liszt	Memorial	,
"	在	这	独奏会	,	哪个	曾是	给定	在	援助	的	这	李斯特	纪念馆	,

"在这场为李斯特纪念活动筹款而举办的独奏音乐会上，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]['pɪənɪst] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]

the	audience	insisted	on	the	pianist	playing	for	more	than	an	hour	after
这	观众	坚持	在	这	钢琴家	玩耍	为了	更多的	比	一个	小时	后

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plɪtɪd] ,

the	programme	had	been	completed	,
这	程序	有	到过	完全的	,

节目结束后，观众们坚持让钢琴家继续演奏一个多小时。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kɒnsət] - [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]
and **would** **not** **leave** **the** **concert** **-** **hall** **until** **all** **the** **lights** **were**
和 会 不是 离开 这 音乐会 - 大厅 直到 全部 这 灯 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished **.**
熄灭 .

直到音乐厅里的灯全部熄灭，他才肯离开。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒn] [dʒuːn] - [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [druː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
[**1** **]** **His** **recital** **on** **June** **18** **of** **this** **year** **drew** **an** **enormous** **audience** **to** **the**
[1] 他的 独奏会 在 六月 - 的 这 年 画 一个 巨大的 观众 到 这
[kwiːnz] [hɔːl] .
Queen's **Hall** **.**
女王大学 大厅 .

[1] 今年 6 月 18 日，他的独奏音乐会吸引了大量观众来到女王音乐厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['pɜːsən(ə)l] [treɪts]
PERSONAL **TRAITS**
个人的 特征

个人特质

[ðə; ði] ['vɪlə] ['raɪən] - ['bɒsən] , - ['rezɪdəns] [nɪə(r)] [ləʊ'zæn]
THE **VILLA** **RION** **-** **BOSSON** **,** **PADEREWSKI'S** **RESIDENCE** **NEAR** **LAUSANNE**
这 别墅 里昂 - 博松 , - 住宅 靠近 洛桑

Rion-Bosson 别墅，洛桑附近帕德雷夫斯基的住所

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiːn] -
From **a** **photograph** **by** **Mr** **.** **Jean** **Bauler**
从 一个 照片 经过 先生 . 让 -

出自让·鲍勒先生拍摄的照片

" [ˌpædə'rɛfski] , " [sed] ['pɑːkmən] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['spiːtʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]
" **Paderewski** **,** **"** **said** **Pachmann** **in** **one** **of** **those** **speeches** **with** **which** **he** **sometimes**
" 帕德雷夫斯基 , " 说 帕赫曼 在 一 的 那些 演讲 和 哪个 他 有时
[in'laivən] [hɪz; ɪz] [ri'saitəl] ,
enlivens **his** **recitals** **,**
活跃 他的 独奏会 ,

"帕德雷夫斯基，"帕赫曼在他有时会用来活跃气氛的演讲中说道。

" [ˌpædə'rɛfski] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdɪst] ['ɑːtɪst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .
" **Paderewski** **is** **the** **most** **modest** **artist** **that** **I** **have** **ever** **seen** **.**
" 帕德雷夫斯基 是 这 最多 谦虚的 艺术家 那 我 有 曾经 已见 .

"帕德雷夫斯基是我见过的最谦逊的艺术家。"

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'mɑːdɪst] ['ɑːtɪst] , [ɪk'sept] [hæns] [vɒn] ['byːloʊ] .
I **myself** **am** **the** **most** **unmodest** **artist** **,** **except** **Hans** **von** **Bülow** **.**
我 我 是 这 最多 不谦虚 艺术家 , 除了 汉斯 冯 比洛 .

除了汉斯·冯·彪罗之外，我本人是最不谦虚的艺术家。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [ʌn'mɑːdɪst] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

He	is	more	unmodest	than	I	am	.
他	是	更多的	不谦虚	比	我	是	.

他比我更不谦虚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , [ɪn'diːd] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [æt; ət][fɜːst][hænd][ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] .

"	It	is	curious	,	indeed	,	how	little	is	known	at	first	hand	of	Paderewski	.
"	它	是	好奇的	,	的确	,	如何	小的	是	已知	在	第一的	手	的	帕德雷夫斯基	.

“的确，人们对帕德雷夫斯基的第一手资料知之甚少，这令人感到奇怪。”

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

Knowledge	of	him	as	a	man	is	confined	to	the	friends	with	whom	he	is
知识	的	他	作为	一个	男人	是	受限	到	这	朋友们	和	谁	他	是

['ɪntɪmət] .

intimate	.
亲密的	.

只有与他关系亲密的朋友才了解他这个人。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪŋgwɪst]

The	outside	world	knows	no	more	than	that	he	is	an	accomplished	linguist
这	外部	世界	知道	不	更多的	比	那	他	是	一个	完成	语言学家

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [teɪsts] ;

and	a	man	of	considerable	reading	and	catholic	tastes	;
和	一个	男人	的	大量	阅读	和	天主教	口味	;

外界对他的了解仅限于他是一位造诣颇深的语言学家，并且博览群书，兴趣广泛；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] ;

that	he	is	the	soul	of	generosity	to	those	with	whom	he	is	acquainted	;
那	他	是	这	灵魂	的	慷慨	到	那些	和	谁	他	是	熟人	;

他待人慷慨大方，与他相识的人都如此。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːt] ['bɪliəd] ['pleɪə(r)] — [ə; eɪ]['tælənt][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm]

that	he	is	an	expert	billiard	player	—	a	talent	he	may	have	learnt	from
那	他	是	一个	专家	台球	玩家	—	一个	天赋	他	可能	有	学会了	从

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - ;

his	master	Leschetitzky	;
他的	掌握	-	;

他是一位台球高手——这项才能可能是他从师傅莱谢蒂茨基那里学来的；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] ; [ðæt] [hiː; hi] [smәʊks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪgəret] ;

that	he	is	a	brilliant	conversationalist	;	that	he	smokes	a	great	many	cigarettes	;
那	他	是	一个	杰出的	健谈者	;	那	他	烟雾	一个	伟大的	许多	香烟	;

他很会聊天；他抽很多烟；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv]

and	that	he	is	fond	of
和	那	他	是	喜爱	的

他很喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['steɪˌɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

staying	up	until	the	early	hours	of	the	morning	.
入住	向上	直到	这	早期的	小时	的	这	早晨	.

熬夜到凌晨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [pə'hæps] , [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːt] ['swɪmə(r)] .

It	is	not	,	perhaps	,	so	generally	known	that	he	is	an	expert	swimmer	.
它	是	不是	,	也许	,	所以	一般来说	已知	那	他	是	一个	专家	游泳运动员	.

或许很少有人知道他是一位游泳高手。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] ['pleɪɪŋ] ,

With	regard	to	the	billiard	playing	,
和	看待	到	这	台球	玩耍	,

关于台球运动，

[ðə; ði]['pɪənɪst][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntəvju:ə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi]

the	pianist	once	explained	to	an	interviewer	the	place	it	takes	in	the	economy
这	钢琴家	一次	解释	到	一个	面试官	这	地方	它	需要	在	这	经济

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

这位钢琴家曾向一位采访者解释过钢琴在他的人生经济中所占据的地位。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tʊr] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ri'saitəl][hæz; həz]

The	necessity	of	practising	during	his	tours	for	a	series	of	recitals	has
这	必要性	的	练习	期间	他的	旅游	为了	一个	系列	的	独奏会	有

['sʌmtaɪmz] [ment] ['pleɪɪŋ] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

sometimes	meant	playing	nearly	seventeen	hours	a	day	,
有时	意思是	玩耍	几乎	十七	小时	一个	天	,

由于巡演期间需要为一系列独奏音乐会进行练习，他有时一天要练习近十七个小时。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][taɪm]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ri'saitəl] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]

counting	the	time	taken	by	the	recitals	themselves	—	a	circumstance	which	has
计数	这	时间	已采取	经过	这	独奏会	他们自己	—	一个	环境	哪个	有

['ɒf(ə)n] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pi:ənɪsts] [ə'merɪkən] [tʊr] — [ænd; ənd][em] . [ˌpædə'rɛfski] [kən'fest]

often	happened	during	the	pianist's	American	tours	—	and	M	.	Paderewski	confessed
经常	发生	期间	这	钢琴家的	美国人	旅游	—	和	M	.	帕德雷夫斯基	坦白

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

it	was	playing	billiards	that	had	saved	his	life	.
它	曾是	玩耍	台球	那	有	已保存	他的	生活	.

算上演奏会本身所花费的时间——这种情况在钢琴家的美国巡演中经常发生——帕德雷夫斯基先生坦言，是打台球救了他的命。

" [ɪf] [aɪ] [wɔ:k] [ɔ:(r)][raɪd] , [ɔ:(r)] ['mɪəli] [rest] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	I	walk	or	ride	,	or	merely	rest	,	"	he	said	,
"	如果	我	走	或者	骑	,	或者	仅仅	休息	,	"	他	说	,

“如果我走路、骑车，或者只是休息，”他说，

" [aɪ][gəʊ][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [nɜ:vz] [get][nəʊ]['ri:əl][rest] .

"	I	go	on	thinking	all	the	time	,	and	my	nerves	get	no	real	rest	.
"	我	去	在	思维	全部	这	时间	,	和	我的	神经	得到	不	真实的	休息	.

“我总是不停地思考，我的神经得不到真正的休息。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pleɪ] ['bɪliədz] [aɪ][kæn; kən] [fə'get] ['evriθɪŋ] ,

But	when	I	play	billiards	I	can	forget	everything	,
但	什么时候	我	玩	台球	我	能	忘记	一切	,

但是当我打台球时，我可以忘记一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ment(ə)l][rest][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [kəm'baɪnd] .

and	the	result	is	mental	rest	and	physical	exercise	combined	.
和	这	结果	是	精神的	休息	和	身体的	锻炼	合并	.

其结果是精神放松和身体锻炼相结合。

" ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [stres] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪənɪst][mʌst; məst]

"	Very	few	people	understand	what	a	life	of	nervous	stress	a	great	pianist	must
"	非常	很少	人们	理解	什么	一个	生活	的	紧张的	压力	一个	伟大的	钢琴家	必须

[li:d] .

lead	.
带领	.

很少有人了解一位伟大的钢琴家必须过着多么紧张的生活。

[wen] [ˌpædə'rɛfski] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] , [hæz; həz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l]
When **Paderewski** **,** **in** **the** **ordinary** **course** **,** **has** **to** **prepare** **for** **a** **recital**
什么时候 帕德雷夫斯基 , 在 这 普通的 课程 , 有 到 准备 为了 一个 独奏会
[tʊə(r)] ,
tour **,**
旅游 ,

通常情况下，帕德雷夫斯基需要准备巡回演出，

[hiː; hi]['seldəm] ['præktɪs] [les] [ðæn; ðən][ten][ɔː(r)] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] .
he **seldom** **practises** **less** **than** **ten** **or** **twelve** **hours** **a** **day** **.**
他 很少 实践 较少的 比 十 或者 十二 小时 一个 天 .

他每天练习的时间很少少于十到十二个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt][end][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wʌns][təʊld]['mɪstə(r)] . ['henri] [tiː] . [fɪŋk] ,
And **that** **does** **not** **end** **his** **work** **,** **for** **he** **once** **told** **Mr** **.** **Henry** **T** **.** **Finck** **,**
和 那 做 不是 结尾 他的 工作 , 为了 他 一次 讲述 先生 . 亨利 T . 芬克 ,

但这并没有结束他的工作，因为他曾告诉亨利·T·芬克先生：

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] , [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][laɪz] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [naɪt] ,
the **celebrated** **American** **critic** **,** **that** **he** **often** **lies** **awake** **for** **hours** **at** **night** **,**
这 著名 美国人 评论家 , 那 他 经常 谎言 醒 为了 小时 在 夜晚 ,
['gəʊɪŋ]
going
去

这位著名的美国评论家经常在夜里辗转反侧好几个小时，难以入眠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] ['mentəli] , [nəʊt][fɔː(r); fə(r)][nəʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['esə)ns]
over **his** **programme** **mentally** **,** **note** **for** **note** **,** **trying** **to** **get** **at** **the** **essence**
超过 他的 程序 精神上 , 笔记 为了 笔记 , 尝试 到 得到 在 这 本质
[ɒv; əv] ['evri] [bɑː(r)] .
of **every** **bar** **.**
的 每一个 酒吧 .

他在脑海中仔细琢磨着他的曲目，逐音符地分析，试图抓住每个小节的精髓。

['mɪstə(r)] . [fɪŋk] [gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] : " [ðɪs] ['ment(ə)l] ['præktɪs] [æt; ət] [naɪt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]
Mr **.** **Finck** **goes** **on** **to** **say** **:** **"** **This** **mental** **practice** **at** **night** **explains** **the**
先生 . 芬克 去 在 到 说 : " 这 精神的 实践 在 夜晚 解释 这
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
perfection **of** **his** **art** **,**
完美 的 他的 艺术 ,

芬克先生接着说："这种夜间的精神训练解释了他技艺的完美之处。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
but **it** **is** **not** **good** **for** **his** **health** **.**
但 它 是 不是 好的 为了 他的 健康 .

但这对他的健康不利。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][sɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] .
Indeed **,** **if** **he** **ever** **sins** **,** **it** **is** **against** **himself** **and** **the** **laws** **of** **health** **.**
的确 , 如果 他 曾经 罪孽 , 它 是 反对 他自己 和 这 法律 的 健康 .

事实上，如果他犯了罪，那也是违背了他自己和健康的规律。

[hiː; hi] [sməʊks] [tuː] ['meni] ['sɪgəret] , [drɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ˌlemə'neɪd] , ['luːzɪz] [tuː] [mʌtʃ] [sliːp] ,
He **smokes** **too** **many** **cigarettes** **,** **drinks** **too** **much** **lemonade** **,** **loses** **too** **much** **sleep** **,**
他 烟雾 也 许多 香烟 , 饮料 也 很多 柠檬水 , 失败 也 很多 睡觉 ,

他抽烟太多，喝柠檬水太多，睡眠不足。

[ɔː(r)] [sliːp] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

or	sleeps	too	often	in	the	daytime	.
或者	睡觉	也	经常	在	这	白天	.

或者白天睡觉次数过多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst]['hæbɪt][hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bleɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)]

For	this	last	habit	he	is	,	however	,	not	entirely	to	blame	;	for	whenever
为了	这	最后的	习惯	他	是	,	然而	,	不是	完全	到	责备	;	为了	每当

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

he	gives	a	concert	,
他	给予	一个	音乐会	,

然而，对于最后一个习惯，他并非完全应该受到指责；因为每当他举办音乐会时，

[ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði]

all	his	faculties	are	so	completely	engaged	that	he	is	quite	exhausted	at	the
全部	他的	学院	是	所以	完全地	已订婚的	那	他	是	相当	筋疲力尽的	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

他全身心投入其中，以至于最后筋疲力尽。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	unable	to	go	to	sleep	for	hours	.
和	无法	到	去	到	睡觉	为了	小时	.

几个小时都无法入睡。

" [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['raɪən] - ['bɒsən]

"	ANOTHER	VIEW	OF	THE	VILLA	RION	-	BOSSON
"	其他	看法	的	这	别墅	里昂	-	博松

里翁-博松别墅的另一视角

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiːn] -

From	a	photograph	by	Mr	.	Jean	Bauler
从	一个	照片	经过	先生	.	让	-

出自让·鲍勒先生拍摄的照片

[ðə; ði]['piːənɪsts][laɪf][hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [haʊ'evə(r)] .

The	pianist's	life	has	its	compensations	,	however	.
这	钢琴家的	生活	有	它是	赔偿	,	然而	.

然而，钢琴家的生活也有其补偿之处。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪsts] [huːz] [həʊl] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['kɒnsət] - [tʊr] ,

He	is	not	one	of	those	artists	whose	whole	life	is	made	up	of	concert	-	tours	,
他	是	不是	一	的	那些	艺术家	谁	所有的	生活	是	制成	向上	的	音乐会	-	旅游	,

他并非那种生活完全由巡回演唱会构成的艺术家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [les] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	this	is	even	less	the	case	now	than	it	was	some	years	ago	.
和	这	是	甚至	较少的	这	案件	现在	比	它	曾是	一些	年	前	.

而现在这种情况比几年前更加少见了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʊr] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æn; ən][aɪ'diːəl][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [swɪs] [həʊm] ,

In	the	intervals	between	his	tours	he	lives	an	ideal	life	in	his	Swiss	home	,
在	这	间隔	之间	他的	旅游	他	生活	一个	理想的	生活	在	他的	瑞士	家	,

在巡演间隙，他在瑞士的家中过着理想的生活。

['bɪzi] [wɪð] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl][eɪm][ɪn][laɪf] .

busy	with	composition	,	which	from	the	very	first	was	his	real	aim	in	life	.
忙碌的	和	作品	,	哪个	从	这	非常	第一的	曾是	他的	真实的	目的	在	生活	.

他忙于作曲，而作曲从一开始就是他的人生目标。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

A	writer	in	a	German	newspaper	has	given	an	interesting	account	of
一个	作家	在	一个	德语	报纸	有	给定	一个	有趣的	帐户	的

- [həʊm][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] .

Paderewski's	home	on	the	lake	of	Geneva	.
-	家	在	这	湖	的	日内瓦	.

德国一家报纸的作者对帕德雷夫斯基在日内瓦湖畔的家进行了有趣的描述。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [jet] [ɪz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .

"	It	is	situated	some	distance	away	from	the	road	,	yet	is	easily	accessible	.
"	它	是	位于	一些	距离	离开	从	这	路	,	然而	是	容易地	可访问	.

“它位于距离公路一段距离的地方，但交通便利。”

[ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pliːzɪŋ]

If	you	visit	the	pleasing
如果	你	访问	这	令人愉悦

如果您参观令人愉悦的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [mɔːrʒ] , [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ,

little	town	of	Morges	,	on	the	lake	of	Geneva	,
小的	镇	的	莫尔日	,	在	这	湖	的	日内瓦	,

日内瓦湖畔的小镇莫尔日

[ænd; ənd] [wɔːk] ['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ]

and	walk	westward	to	the	picturesque	village	of	Islochenaz	,	you	will	,	in	a
和	走	向西	到	这	如画	村庄	的	-	,	你	将要	,	在	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

quarter	of	an	hour	,
四分之一	的	一个	小时	,

向西步行前往风景如画的伊斯洛谢纳兹村，大约一刻钟后，您将到达。

[riːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːk] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diː] - ['bɒsən] ['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ]

reach	a	shady	park	,	amid	which	the	châlet	de	Riond	Bosson	presents	an	imposing
抵达	一个	阴凉	公园	,	之中	哪个	这	小木屋	德	-	博森	礼物	一个	气势磅礴

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

来到一片绿树成荫的公园，在公园中，里翁博松小木屋显得格外雄伟壮观。

[ɪf] [juː; jʊ] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði] [geɪt] : - - [pɑːz][sænz] ['sɒnər] .

If	you	heed	the	warning	notice	on	the	gate	:	'	N'entrez	pas	sans	sonner	.
如果	你	注意	这	警告	注意	在	这	门	:	-	-	帕斯	无	索纳	.

如果你听从大门上的警告告示：'N'entrez pas sans sonner.

[prə'neɪ] [gaːd] [ɔːks] [ʃiːɛnz] , - [juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

Prenez	garde	aux	chiens	,	'	you	may	enter	the	grounds	without	danger	.
普雷内兹	护卫	辅助	狗	,	-	你	可能	进入	这	理由	没有	危险	.

Prenez garde aux chiens，您可以毫无危险地进入场地。

[æt; ət][məʊst][juː; jʊ] [wɪl] [rɪsk] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [tɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] - [dɒgz][hæv; həv]

At	most	you	will	risk	having	your	clothes	torn	,	for	Paderewski's	dogs	have
在	最多	你	将要	风险	拥有	你的	衣服	撕裂	,	为了	-	狗	有

[pə'tɪkjələli] [ʃɑːp] [tiːθ] .

particularly	sharp	teeth	.
特别	锋利的	牙齿	.

最多也就是衣服会被撕破，因为帕德雷夫斯基的狗牙齿特别锋利。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] ,

By	way	of	compensation	,
经过	方式	的	赔偿	,

作为补偿，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] .

there	are	many	beautiful	things	to	see	on	the	other	side	of	the	wire	fence	.
那里	是	许多	美丽的	事物	到	看	在	这	其他	边	的	这	金属丝	栅栏	.

铁丝网另一边有很多美丽的景色可以看。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ][ɪz][nɒt]['əʊpən][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ,

Of	course	,	the	little	castle	of	the	Polish	virtuoso	is	not	open	to	everybody	,
的	课程	,	这	小的	城堡	的	这	抛光	大师	是	不是	打开	到	大家	,

当然，这位波兰音乐大师的小城堡并非对所有人开放。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

not	even	in	the	absence	of	the	owner	,
不是	甚至	在	这	缺席	的	这	所有者	,

即使主人不在场，

[bʌt; bət][ɔːl] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

but	all	may	visit	the	beautiful	park	which	was	planted	by	the	Duchess	of
但	全部	可能	访问	这	美丽的	公园	哪个	曾是	已种植	经过	这	公爵夫人	的

[ɔːˈtræntəʊ] .

Otranto	.
奥特朗托	.

但所有人都可以参观这座由奥特朗托公爵夫人栽种的美丽公园。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [pəˈliːs] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] [aɪ] . , [bɔːt]

The	widow	of	Fouché	,	the	notorious	Police	Commissioner	of	Napoleon	I	.	,	bought
这	寡妇	的	-	,	这	臭名昭著	警察	专员	的	拿破仑	我	.	,	买

[ðɪs] [pleɪs] [ɪn] - ,

this	place	in	1823	,
这	地方	在	-	,

1823年，拿破仑一世时期臭名昭著的警察局长富歇的遗孀买下了这处房产。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	occupied	it	a	long	time	.
和	占领	它	一个	长的	时间	.

并长期占据了那里。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðə; ði] [diː] - ['bɒsən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

After	her	death	the	Châlet	de	Riond	Bosson	came	into	the	possession	of
后	她	死亡	这	小木屋	德	-	博森	来了	进入	这	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)] ['eəz] ,

her	heirs	,
她	继承人	,

她去世后，里翁博松庄园归其继承人所有。

[ðə; ði] [viːˈkʊŋt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊŋt] [ˌelˈiː][məˈrɔɪz] , [huː] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə]

the	Vicomte	d'Estournel	and	the	Comte	Le	Marois	,	who	sold	it	in	1898	to
这	子爵	-	和	这	孔特	乐	马罗伊斯	,	WHO	卖	它	在	-	到

[ˌpædəˈrɛfski] .

Paderewski	.
帕德雷夫斯基	.

埃斯图尔内子爵和勒马罗瓦伯爵于 1898 年将其卖给了帕德雷夫斯基。

[ɒn] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['kʌmz] [ə'pɒn][æn; ən]
On **emerging** **from** **the** **shady** **walks** **of** **the** **park** **,** **the** **visitor** **comes** **upon** **an**
在 新兴 从 这 阴凉 散步 的 这 公园 , 这 游客 来 之上 一个
[ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [si:n] .
enchanting **scene** **.**
妖娆 场景 .

游客从公园的林荫小道走出来，便会看到一幅迷人的景象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [laɪz][ðə; ði] [æn'ti:k] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [mɔ:rʒ] ;
In **the** **foreground** **lies** **the** **antique** **little** **town** **of** **Morges** **;**
在 这 前景 谎言 这 古董 小的 镇 的 莫尔日 ;

前景是古老的小镇莫尔日;

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] [blu:] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
behind **it** **is** **the** **semicircular** **blue** **expanse** **of** **the** **lake** **,**
在后面 它 是 这 半圆形 蓝色的 广阔 的 这 湖 ,

它背后是半圆形的蓝色湖面。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['taʊə(r)][ðə; ði] ['snəʊi] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .
and **beyond** **that** **tower** **the** **snowy** **peaks** **of** **the** **Alps** **.**
和 超过 那 塔 这 下雪的 高峰 的 这 阿尔卑斯山 .

在那座高塔之外，便是阿尔卑斯山脉白雪皑皑的山峰。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['gri:nhaʊs] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Behind **the** **orchard** **is** **a** **big** **greenhouse** **containing** **nothing** **but** **grapes** **for** **the**
在后面 这 果园 是 一个 大的 温室 包含 没有什么 但 葡萄 为了 这
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

果园后面是一个大型温室，里面只种植着供食用的葡萄。

" [ˌpædə'rɛfski] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [spend][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði]['dɒltʃeɪ][fɑ:(r)] ['njɛnti:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
" **Paderewski** **by** **no** **means** **spends** **his** **time** **in** **the** **dolce** **far** **niente** **for** **which**
" 帕德雷夫斯基 经过 不 方法 花费 他的 时间 在 这 甜蜜 远的 niente 为了 哪个
[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪk'skju:s][ɪn][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][spɒt] .
there **would** **be** **an** **excuse** **in** **so** **beautiful** **a** **spot** **.**
那里 会 是 一个 原谅 在 所以 美丽的 一个 点 .

"帕德雷夫斯基绝不会把时间浪费在无所事事的闲散上，在如此美丽的地方，这实在是一个借口。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['ɪntrəsts] [hɪm'self][ɪn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð]
In **addition** **to** **his** **composition** **he** **interests** **himself** **in** **everything** **connected** **with**
在 添加 到 他的 作品 他 兴趣 他自己 在 一切 连接 和
[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
his **estate** **,**
他的 财产 ,

除了作曲之外，他对与自己的庄园有关的一切事务都感兴趣。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] , [laɪk][em] . [dʒi:n][di:] ['rɛski:] , [ɪn][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] - [stɒk] .
and **particularly** **,** **like** **M** **.** **Jean** **de** **Reszke** **,** **in** **the** **breeding** **of** **live** **-** **stock** **.**
和 特别 , 喜欢 M . 让 德 雷斯克 , 在 这 选育 的 居住 - 库存 .

尤其像 M. Jean de Reszke 那样，在牲畜养殖方面。

['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['raɪən] - ['bɒsən]
GATEWAY **OF** **THE** **VILLA** **RION** **-** **BOSSON**
网关 的 这 别墅 里昂 - 博松

Rion-Bosson 别墅的大门

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiːn] -
From **a** **photograph** **by** **Mr** **.** **Jean** **Bauler**
从 一个 照片 经过 先生 . 让 -

出自让·鲍勒先生拍摄的照片

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnsət] ['plætfɔːm] [sə'dʒests] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
The **reserve** **which** **his** **bearing** **on** **the** **concert** **platform** **suggests** **is** **the** **effect** **of**
这 预订 哪个 他的 轴承 在 这 音乐会 平台 建议 是 这 影响 的
[æn; ən]['ɑːrtɪsts] [wel] - [pɔɪzd] ,
an **artist's** **well** **-** **poised** **,**
一个 艺术家的 出色地 - 准备 ,

他在音乐会台上表现出的沉稳气质，是一位艺术家沉着冷静的体现。

['nɜːvəs] [kən'trəʊl] .
nervous **control** **.**
紧张的 控制 .

神经控制。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['plez(ə)nt]
In **private** **life** **among** **his** **intimate** **friends** **he** **is** **a** **most** **sympathetic** **,** **pleasant**
在 私人的 生活 之中 他的 亲密的 朋友们 他 是 一个 最多 交感神经 , 令人愉快的
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

在私下里，与亲密朋友相处时，他是一位非常善解人意、令人愉快的伙伴。

['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['brɪliəntli] [ɒn]['ʌðə(r)] [aːts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
ready **and** **able** **to** **talk** **brilliantly** **on** **other** **arts** **than** **his** **own** **,**
准备好 和 有能力的 到 讲话 精彩 在 其他 艺术 比 他的 自己的 ,

除了自己的艺术领域之外，他还能就其他艺术领域侃侃而谈，表现出色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][laɪf][ɪt'self] .
as **well** **as** **on** **literature** **and** **life** **itself** **.**
作为 出色地 作为 在 文学 和 生活 本身 .

以及文学和生活本身。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [hiː; hi]['væljuːz] ,
Among **those** **whose** **appreciation** **he** **values** **,**
之中 那些 谁 欣赏 他 值 ,

在他重视的那些人中，

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][ɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːls] [praɪd] [wɪtʃ]
he **is** **willing** **to** **exercise** **his** **particular** **art** **without** **any** **of** **that** **false** **pride** **which**
他 是 愿意的 到 锻炼 他的 特别的 艺术 没有 任何 的 那 错误的 自豪 哪个
[hæz; həz] [biːn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː] .
has **been** **characteristic** **of** **some** **virtuosi** **.**
有 到过 特征 的 一些 大师 .

他愿意施展自己的独特技艺，而没有任何一些艺术大师所具有的那种虚荣心。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] [klaɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] " ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] "
Mr **.** **Hermann** **Klein** **,** **in** **his** **interesting** **"** **Thirty** **Years** **of** **Musical** **Life** **in** **London** **"**
先生 . 赫尔曼 克莱因 , 在 他的 有趣的 " 三十 年 的 音乐 生活 在 伦敦 "
(['haɪnəmən]) ,
(**Heinemann** **)** **,**
(海涅曼) ,

赫尔曼·克莱因先生在他那本引人入胜的《伦敦三十年音乐生涯》（海涅曼出版社）中写道：

[gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
gives **an** **instance** **of** **this** **.**
给予 一个 实例 的 这 .

给出了一个实例。

[ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] [sɜː(r)]
Paderewski **had** **been** **asked** **to** **meet** **Sir**
帕德雷夫斯基 有 到过 问 到 见面 先生

帕德雷夫斯基被要求与爵士会面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] , ['siːnjɔː(r)]['piːˌɑːtiː] ,
Arthur **Sullivan** **,** **Signor** **Piatti** **,**
亚瑟 沙利文 , 签名者 铙 ,

阿瑟·沙利文，皮亚蒂先生，

[sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [mjuː'zɪʃənz]
Sir **Alexander** **Mackenzie** **and** **a** **few** **other** **well** **-** **known** **musicians**
先生 亚历山大 麦肯齐 和 一个 很少 其他 出色地 - 已知 音乐家
[æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪn]['mɪstə(r)] . [klaɪnz] [haʊs] [ɒn] [meɪ] [θriː] , - .
at **a** **dinner** **-** **party** **in** **Mr** **.** **Klein's** **house** **on** **May** **3** **,** **1904** **.**
在 一个 晚餐 - 派对 在 先生 . 克莱因的 房子 在 可能 3 , - .

1904 年 5 月 3 日，亚历山大·麦肯齐爵士和其他几位著名音乐家在克莱因先生家中参加晚宴。

" [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)][ə; eɪ][kweɪnt] [sɔːt] [ɒv; əv]['letə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd] .
" **Just** **before** **dinner** **a** **quaint** **sort** **of** **letter** **was** **placed** **in** **my** **hand** **.**
" 只是 前 晚餐 一个 古雅 种类 的 信 曾是 放置 在 我的 手 .

"就在晚餐前，我收到了一封别致的信。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['piːənɪsts] ['ɒnturɑːʒ] ,
It **was** **from** **some** **one** **in** **the** **famous** **pianist's** **entourage** **,**
它 曾是 从 一些 一 在 这 著名的 钢琴家的 随行人员 ,

消息来自那位著名钢琴家的随行人员。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [em] . [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['veri] [fə'tiːgd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [wɜːk] [ɪn]
reminding **me** **that** **M** **.** **Paderewski** **was** **very** **fatigued** **after** **his** **heavy** **work** **in**
提醒 我 那 M . 帕德雷夫斯基 曾是 非常 疲劳 后 他的 重的 工作 在
[ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] ,
the **provinces** **,**
这 省份 ,

这让我想起帕德雷夫斯基先生在外省辛苦工作后非常疲惫。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and **begging** **that** **I** **would** **under** **no** **circumstances** **ask** **him** **to** **play** **that** **evening** **.**
和 乞讨 那 我 会 在下面 不 情况 问 他 到 玩 那 晚上 .

他恳求我无论如何都不要让他当晚来演奏。

[aɪ][wɒz; wəz][hɑːf][ə'mjuːzd] , [hɑːf] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv]
I **was** **half** **amused** **,** **half** **annoyed** **by** **this** **unexpected** **communication** **,** **which** **,** **of**
我 曾是 一半 觉得好笑 , 一半 恼怒 经过 这 意外 沟通 , 哪个 , 的
[kɔːs] ,
course **,**
课程 ,

我对这突如其来的联系感到既好笑又恼火，当然，

[aɪ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ɪn'spaɪəd][baɪ][maɪ] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hɪm'self] .
I **knew** **better** **than** **to** **regard** **as** **inspired** **by** **my** **guest** **of** **honour** **himself** **.**
我 知道 更好的 比 到 看待 作为 灵感 经过 我的 客人 的 荣誉 他自己 .

我很清楚，我的想法不能被我的贵宾本人所启发。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
However **,** **I** **thought** **no** **more** **about** **it** **until** **after** **dinner** **,**
然而 , 我 想法 不 更多的 关于 它 直到 后 晚餐 ,

然而，直到晚饭后我才再次想起这件事。

[wen] [ai] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌpædə'rɛfski] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] - [ə'saɪd] ,

when	I	took	an	opportunity	to	inform	Paderewski	,	in	a	whispered	'	aside	,
什么时候	我	采取	一个	机会	到	通知	帕德雷夫斯基	,	在	一个	低声说道	-	旁边	,

当我抓住机会悄悄地告诉帕德雷夫斯基时，

- [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['wɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

'	of	the	strange	warning	I	had	received	.
-	的	这	奇怪的	警告	我	有	已收到	.

我收到的那条奇怪的警告。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['sɪəriəsli] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

I	assured	him	seriously	that	I	had	not	the	slightest	idea	of	asking	him	to
我	保证	他	严重地	那	我	有	不是	这	丝毫	主意	的	问	他	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

我郑重地向他保证，我丝毫没有邀请他一起演奏的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

and	that	my	friends	were	more	than	satisfied	to	have	the	pleasure
和	那	我的	朋友们	是	更多的	比	使满意	到	有	这	乐趣

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

of	meeting	him	and	enjoying	his	society	.
的	会议	他	和	享受	他的	社会	.

我的朋友们都非常高兴能够结识他，并享受与他相处的时光。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : —

He	replied	:	—
他	回复	:	—

他回答说：——

" - [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ?

"	'	Do	you	imagine	I	think	otherwise	?
"	-	做	你	想象	我	思考	否则	?

你以为我会这么想吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] !

This	is	a	case	of	"	Save	me	from	my	friends	!
这	是	一个	案件	的	"	节省	我	从	我的	朋友们	!

这是"救救我，别让我的朋友们伤害我！"的典型案例。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] .

"	That	I	am	tired	is	perfectly	true	.
"	那	我	是	疲劳的	是	完美	真的	.

"我的确很累。"

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [pleɪ] [fə'tiːg] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

But	when	I	am	in	the	mood	to	play	fatigue	counts	for	nothing	.
但	什么时候	我	是	在	这	情绪	到	玩	疲劳	计数	为了	没有什么	.

但是，当我兴致勃勃地想玩游戏时，疲惫感就什么都不是问题了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	I	am	in	that	mood	to	-	night	.
和	我	是	在	那	情绪	到	-	夜晚	.

我今晚就是这种心情。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ? -

Are	you	really	going	to	have	some	music	?	'
是	你	真的	去	到	有	一些	音乐	?	-

你真的要放些音乐吗?

" - [jes] , ['piːˌɑːtiː][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] - ['tʃeləʊ] ,

"	'	Yes	,	Piatti	has	brought	his	'	cello	,
"	-	是的	,	铙	有	带来	他的	-	大提琴	,

"是的，皮亚蒂带来了他的大提琴，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði]['ruːbɪnˌstaɪn][sə'nɑːtə][ɪn][diː] . -

and	he	is	going	to	take	part	in	the	Rubinstein	sonata	in	D	.	'
和	他	是	去	到	拿	部分	在	这	鲁宾斯坦	奏鸣曲	在	D	.	-

他将参与演奏鲁宾斯坦的D大调奏鸣曲。

" - [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]

"	'	Then	I	should	like	to	play	it	with	him	;	and	more	besides	,	if	he	will
"	-	然后	我	应该	喜欢	到	玩	它	和	他	;	和	更多的	除了	,	如果	他	将要

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,

permit	me	,
允许	我	,

"那么我很想和他一起玩；而且，如果他允许的话，

['piːˌɑːtiː][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əʊld] ['kɒliːgz] [æt; ət][ðə; ði] " [pɒps] ,

Piatti	and	I	are	now	old	colleagues	at	the	"	Pops	,
铙	和	我	是	现在	老的	同事	在	这	"	流行乐	,

Piatti 和我现在是 Pops 的老同事了，

" [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [get][ɒn] ['splendɪdli] [tə'geðə(r)] . -

"	and	we	always	get	on	splendidly	together	.	'
"	和	我们	总是	得到	在	精彩地	一起	.	-

"我们相处得一直都非常好。"

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][seɪ] ? — [seɪv] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd] ,

"	What	could	I	say	?	—	save	express	my	gratitude	,
"	什么	可以	我	说	?	—	节省	表达	我的	感激	,

我还能说什么呢？——除了表达我的感激之情，

[ænd; ənd] [ə'praɪz] [maɪ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] .

and	apprise	my	friends	of	the	treat	that	was	in	store	.
和	通知	我的	朋友们	的	这	对待	那	曾是	在	店铺	.

并告知我的朋友们即将迎来的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['welkəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	the	more	welcome	because	it	was	virtually	unexpected	.
它	曾是	这	更多的	欢迎	因为	它	曾是	几乎	意外	.

正因为它几乎是意料之外的，所以才更令人欣喜。

[æn; ən] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [sə'nɑːtə][baɪ][ðə; ði] [prɪns]

An	unalloyed	delight	was	the	performance	of	that	lovely	sonata	by	the	Prince
一个	纯正的	喜	曾是	这	表现	的	那	迷人的	奏鸣曲	经过	这	王子

[ɒv; əv] - ['tʃelɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [piː'ænɪsts] .

of	'	cellists	and	the	greatest	of	living	pianists	.
的	-	大提琴手	和	这	最	的	活的	钢琴家	.

由"大提琴王子"和"当今最伟大的钢琴家"演奏的那首优美奏鸣曲，令人无比愉悦。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ['ædmərəbli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Both	seemed	to	revel	in	the	beauties	of	a	work	admirably	designed	for	the
两个都	似乎	到	陶醉	在	这	美女	的	一个	工作	令人钦佩地	设计	为了	这

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

display	of	their	respective	instruments	,
展示	的	他们的	各自	仪器	,

他们似乎都很享受这件为展示各自乐器而设计的精美作品所带来的美感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['pɜːfɪkt] .

and	the	rendering	was	in	every	way	perfect	.
和	这	渲染	曾是	在	每一个	方式	完美的	.

渲染效果堪称完美。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [dɪə(r)][əʊld]['piːˌɑːtiː] , [huː] ['reəli] [tɔːkt] [mʌtʃ] ,

After	it	was	over	,	dear	old	Piatti	,	who	rarely	talked	much	,
后	它	曾是	超过	,	亲爱的	老的	铙	,	WHO	很少	谈话	很多	,

事情结束后，平时很少说话的亲爱的老皮亚蒂

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] , - [ai][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] .

said	to	me	in	his	quiet	way	,	'	I	quite	enjoyed	that	.
说	到	我	在	他的	安静的	方式	,	-	我	相当	享受	那	.

他平静地对我说："我很喜欢那样。"

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][sə'nɑːtə] [wɪð] ['ruːbɪnˌstaɪn] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [went] ['betə(r)]

I	have	played	the	sonata	with	Rubinstein	many	times	,	but	it	never	went	better
我	有	玩	这	奏鸣曲	和	鲁宾斯坦	许多	时代	,	但	它	绝不	去	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə] - [naɪt] . -

than	to	-	night	.	'
比	到	-	夜晚	.	-

我曾多次与鲁宾斯坦合作演奏这首奏鸣曲，但今晚的演奏是最棒的一次。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [pleɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ˌpædə'rɛfski] — [wɪð] ['sʌləvən] [kləʊz][baɪ][hɪz; ɪz]

Later	on	he	played	again	;	and	so	did	Paderewski	—	with	Sullivan	close	by	his
之后	在	他	玩	再次	;	和	所以	做过	帕德雷夫斯基	—	和	沙利文	关闭	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

后来他又上场比赛了；帕德雷夫斯基也上场比赛了——苏利文就在他身边。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]

watching	with	fascinated	eyes	the	nimble
观看	和	着迷	眼睛	这	灵活

用着迷的目光注视着敏捷的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['fɪŋgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] .

fingers	as	they	glided	over	the	keys	.
手指	作为	他们	滑翔	超过	这	钥匙	.

手指在琴键上滑过。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['pɪənɪst][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] .

That	evening	the	illustrious	pianist	was	inspired	.
那	晚上	这	杰出	钢琴家	曾是	灵感	.

当晚，这位杰出的钢琴家灵感迸发。

[fə'tiːg] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Fatigue	was	forgotten	;	indeed	,	he	seemed	much	fresher	than	on	the	preceding
疲劳	曾是	被遗忘的	;	的确	,	他	似乎	很多	更清新	比	在	这	前

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

疲惫感早已消失殆尽；事实上，他看起来比前一天晚上精神多了。

[wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɒlɪʃ] [fæn'teɪziə][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] .

when	he	introduced	his	fine	Polish	Fantasia	at	the	Philharmonic	.
什么时候	他	介绍	他的	美好的	抛光	幻想曲	在	这	爱乐乐团	.

当他向爱乐乐团介绍他那首精彩的波兰幻想曲时。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][frɒm; frəm][wʌn] [piːs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

He	went	on	and	on	from	one	piece	to	another	,	with	characteristic
他	去	在	和	在	从	一	片	到	其他	,	和	特征

[fə'getflnəs] [ɒv; əv][self] ,

forgetfulness	of	self	,
健忘	的	自己	,

他滔滔不绝地从一篇稿子讲到另一篇，一如既往地忘却了自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][tuː; tə] [dɔːn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

and	it	was	well	on	to	dawn	before	we	parted	.
和	它	曾是	出色地	在	到	黎明	前	我们	分手了	.

我们分别时已是天亮了。

" [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][məʊst] [greɪt] [ˌinstru'mentəlist, instrə-] , [ænd; ənd]

"	This	type	of	anecdote	is	told	of	most	great	instrumentalists	,	and
"	这	类型	的	轶事	是	讲述	的	最多	伟大的	乐器演奏家	,	和

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['ruːbɪnˌstaɪn] .

especially	of	Rubinstein	.
尤其	的	鲁宾斯坦	.

"这类轶事在大多数伟大的乐器演奏家身上都有流传，尤其是在鲁宾斯坦身上。

[tuː; tə][ðə; ði][leɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [əːn] ['fæbjələs] [sʌmz]

To	the	lay	mind	it	always	seems	strange	that	an	artist	who	earns	fabulous	sums
到	这	躺	头脑	它	总是	似乎	奇怪的	那	一个	艺术家	WHO	收入	太棒了	总和

[frɒm; frəm]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][ri'saitəl][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [lʌv]

from	public	and	private	recitals	should	display	his	gifts	for	the	mere	love
从	民众	和	私人的	独奏会	应该	展示	他的	礼物	为了	这	仅仅	爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

of	the	thing	,
的	这	事物	,

在外行人看来，一位艺术家通过公开和私人演出赚取巨额收入，却仅仅出于对艺术的热爱而展示自己的才华，这总是显得很奇怪。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] [hɪm'self] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	to	the	artist	himself	there	is	an	enjoyment	in	the	appreciation	of	a
但	到	这	艺术家	他自己	那里	是	一个	享受	在	这	欣赏	的	一个

[fjuː] ['gɪftɪd] ['brʌðə(r)] - ['ɑːtɪsts] [wɪtʃ] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['θʌndə(r)] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] [kæn; kən]

few	gifted	brother	-	artists	which	not	all	the	thunder	of	popular	applause	can
很少	天才	兄弟	-	艺术家	哪个	不是	全部	这	雷	的	受欢迎的	掌声	能

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

但对于艺术家本人来说，少数才华横溢的同行艺术家的欣赏所带来的乐趣，是所有雷鸣般的掌声都无法比拟的。

[ænd; ənd][em] . [ˌpædə'rɛfski] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən]['ɑːtɪst] .

And	M	.	Paderewski	is	,	above	all	,	an	artist	.
和	M	.	帕德雷夫斯基	是	,	多于	全部	,	一个	艺术家	.

而M. Paderewski首先是一位艺术家。

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [niˈsesi,teit, nə-] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

His	public	career	of	course	necessitates	advertisement	,
他的	民众	职业	的	课程	需要	广告	,

他的公众生涯当然需要广告宣传。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ə'pɑːt]

but	he	has	never	sought	after	means	to	bring	himself	forward	apart
但	他	有	绝不	寻求	后	方法	到	带来	他自己	向前	除

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

from	his	playing	.
从	他的	玩耍	.

但他从未寻求过除了踢球之外的其他方式来提升自己。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndz] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

In	consequence	an	air	of	mystery	surrounds	him	as	an	atmosphere	.
在	结果	一个	空气	的	神秘	周围环境	他	作为	一个	气氛	.

因此，他身上笼罩着一层神秘的气氛。

[ɒn][ðə; ði][fjuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] [θruː] [ðɪs] [rɪ'taɪəmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

On	the	few	occasions	when	he	has	broken	through	this	retirement	it	has
在	这	很少	场合	什么时候	他	有	破碎的	通过	这	退休	它	有

['ɔːlweɪz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

always	been	for	the	sake	of	some	project
总是	到过	为了	这	清酒	的	一些	项目

他极少数打破隐居状态的场合，都是为了某个项目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːt][ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɑːtɪst] .

connected	with	his	art	or	to	show	his	esteem	for	a	fellow	artist	.
连接	和	他的	艺术	或者	到	展示	他的	尊重	为了	一个	同伴	艺术家	.

与他的艺术创作相关，或表达他对其他艺术家的敬意。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	an	instance	of	this	may	be	mentioned	the	fund	for	the
作为	一个	实例	的	这	可能	是	提及	这	基金	为了	这

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kəm'poʊzərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] - - - [tʊə(r)] .

encouragement	of	American	composers	which	he	founded	after	his	1895	-	96	tour	.
鼓励	的	美国人	作曲家	哪个	他	创立	后	他的	-	-	-	旅游	.

例如，他在 1895-96 年巡演之后创立了鼓励美国作曲家的基金。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] £2000 [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [θriː] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	placed	a	sum	of	£2000	in	the	hands	of	three	trustees	of	which	the
他	放置	一个	和	的	£2000	在	这	双手	的	三	受托人	的	哪个	这

['ɪntrəst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [traɪ'eniəl] ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][kəm'poʊzərz][ɒv; əv]

interest	was	to	be	devoted	to	triennial	prizes	for	composers	of
兴趣	曾是	到	是	奉献	到	三年	奖品	为了	作曲家	的

[ə'merɪkən] [bɜːθ] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)][rɪ'lɪdʒən] .

American	birth	irrespective	of	age	or	religion	.
美国人	出生	无论如何	的	年龄	或者	宗教	.

他将 2000 英镑交给了三位受托人，其利息将用于设立每三年一次的奖项，奖励美国出生的作曲家，不限年龄或宗教信仰。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɪz][ðə; ði]['prɒmɪnənt] [pɑːt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌtestɪ'məʊniəl]['gɪv(ə)n]

Another	instance	is	the	prominent	part	he	meant	to	take	in	the	testimonial	given
其他	实例	是	这	著名的	部分	他	意思是	到	拿	在	这	用户评价	给定

[tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .

to	Mme	.
到	夫人	.

另一个例子是他打算在给夫人的证词中占据的重要位置。

[mɑː'dʒɛskə][æt; ət]['bɒstən][ɪn][meɪ] - .

Modjeska	at	Boston	in	May	1905	.
莫杰斯卡	在	波士顿	在	可能	-	.

1905 年 5 月，莫杰斯卡在波士顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪənɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əud] [ə; eɪ] [diːl]

It	will	be	remembered	that	the	great	pianist	as	a	young	man	owed	a	deal
它	将要	是	记得	那	这	伟大的	钢琴家	作为	一个	年轻的	男人	欠款	一个	交易

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] ,

to	the	encouragement	of	the	celebrated	actress	,
到	这	鼓励	的	这	著名	演员	,

人们会记得，这位伟大的钢琴家年轻时曾得到这位著名女演员的大力鼓励。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['ɑːdntli] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pʌblɪk]

and	it	may	be	imagined	how	ardently	he	desired	to	make	some	public
和	它	可能	是	想象	如何	热切地	他	想要的	到	制作	一些	民众

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

acknowledgment	of	his	friendship	.
致谢	的	他的	友谊	.

可以想象，他多么渴望公开表达对他的友谊。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv]

Unfortunately	the	serious	accident	which	brought	about	the	nervous	breakdown	of
很遗憾	这	严肃的	事故	哪个	带来	关于	这	紧张的	分解	的

[ðə; ði] ['pɪənɪst] ['hæpənd] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [pə'fɔːməns] .

the	pianist	happened	just	previous	to	the	benefit	performance	.
这	钢琴家	发生	只是	以前的	到	这	益处	表现	.

不幸的是，导致这位钢琴家精神崩溃的严重事故就发生在慈善演出之前。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [tiːm] [wɪð] [ə'lɑːmɪst] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

The	American	Press	teemed	with	alarmist	reports	of	the	permanent	character	of
这	美国人	按	拥挤	和	危言耸听者	报告	的	这	永恒的	特点	的

[ðɪs] ['breɪkdaʊn] ,

this	breakdown	,
这	分解	,

美国媒体充斥着危言耸听的报道，声称这次崩溃将是永久性的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	to	some	extent	there	was	justification	for	them	.
和	到	一些	程度	那里	曾是	理由	为了	他们	.

在某种程度上，他们的做法是有道理的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [em] . - ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [fræŋk] , [ðə; ði]

According	to	M	.	Paderewski's	business	manager	,	Mr	.	J	.	G	.	Francke	,	the
根据	到	M	.	-	商业	经理	,	先生	.	J	.	G	.	弗兰克	,	这

['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

following	are	the	facts	of	the
下列的	是	这	事实	的	这

据M. Paderewski的经纪人JG Francke先生所述，事实如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[keɪs] : " [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [em] . [ˌpædə'rɛfski] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn] ['sɪrəkjuːs] [wɪtʃ]

case	:	"	I	was	with	M	.	Paderewski	when	the	accident	occurred	in	Syracuse	which
案件	:	"	我	曾是	和	M	.	帕德雷夫斯基	什么时候	这	事故	发生	在	雪城大学	哪个

[ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

upset	his	nerves	.
沮丧的	他的	神经	.

案例："事故发生在锡拉丘兹时，我和帕德雷夫斯基先生在一起，这起事故让他情绪低落。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɔ:bən] , ['twenti] - [sɪks][maɪlz][frɒm; frəm] ['sɪrəkju:s] , [weə(r)]

We	were	coming	from	Auburn	,	twenty	-	six	miles	from	Syracuse	,	where
我们	是	未来	从	奥本	,	二十	-	六	英里	从	雪城大学	,	在哪里

[ðə; ði]['ɑ:tɪst][hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] .

the	artist	had	been	playing	.
这	艺术家	有	到过	玩耍	.

我们从奥本出发，距离锡拉丘兹26英里，那位艺术家之前在那里演出过。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['endʒɪn] .

We	had	a	special	engine	.
我们	有	一个	特别的	引擎	.

我们有一台特制的发动机。

[wen] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:bən] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]

When	the	switch	leading	from	the	Auburn	line	to	the	tracks	of	the	New
什么时候	这	转变	领导	从	这	奥本	线	到	这	轨道	的	这	新的

[jɔ:k] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] ,

York	Central	Railroad	,
约克	中央	铁路	,

当从奥本铁路线通往纽约中央铁路轨道的岔道打开时，

[hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['entəd] , [ðə; ði] ['swɪtʃmən] [geɪv] ['aʊə(r)]['endʒɪn]

half	a	mile	from	the	station	,	was	entered	,	the	switchman	gave	our	engine
一半	一个	英里	从	这	车站	,	曾是	进入	,	这	扳道工	给予	我们的	引擎

- ['draɪvə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][stɒp] .

-	driver	the	signal	to	stop	.
-	司机	这	信号	到	停止	.

距离车站还有半英里时，列车驶入站台，扳道工向我们的火车司机发出停车信号。

[ðɪs] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] [ˌdisri'gɑ:did] .

This	signal	was	disregarded	.
这	信号	曾是	被忽视	.

该信号被忽略了。

[ðə; ði] ['swɪtʃmən] , ['nəʊtɪŋ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] [ɪk'spres] , [θru:] ['aʊə(r)]['endʒɪn] [ɒf]

The	switchman	,	noting	the	arrival	of	the	Buffalo	express	,	threw	our	engine	off
这	扳道工	,	注意到	这	到达	的	这	水牛	表达	,	扔	我们的	引擎	离开

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

扳道工注意到布法罗特快列车进站，就把我们的机车赶出了轨道。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ɔ:(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

and	just	in	time	,	or	we	should	have	been	cut	to	pieces	by	the	incoming
和	只是	在	时间	,	或者	我们	应该	有	到过	切	到	件	经过	这	即将到来

[treɪn] .

train	.
火车	.

幸好及时赶到，否则我们就会被驶来的火车碾成碎片了。

[em] . [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]

M	.	Paderewski	was	seated	at	the	head	of	the	table	where	he	was
M	.	帕德雷夫斯基	曾是	坐着	在	这	头	的	这	桌子	在哪里	他	曾是

[sʌp] .

supping	.
啜饮	.

帕德雷夫斯基先生坐在餐桌的主位上用餐。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt] [θruː] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [həːl] [ˌjuː 'es]

The	force	of	the	sudden	jolt	threw	him	against	the	table	as	it	hurled	us
这	力量	的	这	突然	颠簸	扔	他	反对	这	桌子	作为	它	投掷	我们

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

突如其来的震动将他甩到桌子上，同时也把我们甩到了地上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	did	not	suffer	much	from	the	shock	at	the	time	,
他	做过	不是	遭受	很多	从	这	震惊	在	这	时间	,

当时他并没有受到太大的惊吓。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] .

but	he	felt	it	more	the	next	day	.
但	他	毛毡	它	更多的	这	下一个	天	.

但第二天他感觉更强烈了。

[ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

A	muscle	in	the	back	of	his	neck	,
一个	肌肉	在	这	后退	的	他的	脖子	,

他后颈的一块肌肉，

[kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] , [wɒz; wəz] [ə'fektɪd]

connected	in	some	way	with	the	muscles	of	the	spinal	column	,	was	affected
连接	在	一些	方式	和	这	肌肉	的	这	脊	柱子	,	曾是	做作的

[baɪ][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] .

by	the	collision	.
经过	这	碰撞	.

与脊柱肌肉有某种联系的部位，受到了碰撞的影响。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

That	has	been	his	trouble	.
那	有	到过	他的	麻烦	.

这就是他遇到的麻烦。

[hiː; hi][dɪd] [pleɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][kə'neɪdiən] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [dɪ'veləpt] [ɪn]

He	did	play	after	that	in	some	Canadian	cities	,	but	the	complaint	developed	in
他	做过	玩	后	那	在	一些	加拿大	城市	,	但	这	抱怨	发达	在

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

此后他确实在一些加拿大城市演出过，但投诉事件却是在波士顿发生的。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm]

and	overwhelmed	him
和	不堪重负	他

并压倒了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɪ'ventʃuəli] .

eventually	.
最终	.

最终。

" [ɒn] ['eɪprəl] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɒstən] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	On	April	29	he	had	arrived	in	Boston	but	was	too	ill	to	play	at	the
"	在	四月	-	他	有	到达的	在	波士顿	但	曾是	也	患病的	到	玩	在	这

['sɪmfəni] ['kɒnsət] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'kestrəl] ['penʃ(ə)n] [fʌnd] .

Symphony	Concert	to	be	held	in	aid	of	the	Orchestral	Pension	Fund	.
交响乐	音乐会	到	是	握住	在	援助	的	这	管弦乐	养老金	基金	.

“4月29日，他抵达波士顿，但因病无法参加为管弦乐团养老基金举办的交响音乐会。

[ðɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑː'dʒɛskə] ['benɪfɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

This	and	his	inability	to	assist	at	the	Modjeska	benefit	seemed	to	have
这	和	他的	无力	到	协助	在	这	莫杰斯卡	益处	似乎	到	有

[prei] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

preyed	on	his	mind	and	naturally	did	not	improve	his	condition	.
被捕食	在	他的	头脑	和	自然	做过	不是	提升	他的	状况	.

这件事以及他无法在莫杰斯卡慈善活动中提供帮助，似乎一直困扰着他，自然也并没有改善他的病情。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'dʒɛskə] [ˌtestɪ'məʊniəl] [ðə; ði] ['pɪənɪst] [sent] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

To	the	committee	of	the	Modjeska	Testimonial	the	pianist	sent	a	characteristic
到	这	委员会	的	这	莫杰斯卡	用户评价	这	钢琴家	发送	一个	特征

['letə(r)] — [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [bʌt; bət] [ɪz] [ɒv; əv] ['vælјuː] [ɪn] ['aʊə(r)]

letter	—	a	letter	which	is	no	mere	expression	of	regret	but	is	of	value	in	our
信	—	一个	信	哪个	是	不	仅仅	表达	的	后悔	但	是	的	价值	在	我们的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪənɪst] ,

understanding	of	the	pianist	,
理解	的	这	钢琴家	,

这位钢琴家给莫杰斯卡纪念委员会寄去了一封很有特色的信——这封信不仅仅是表达遗憾，而且对于我们了解这位钢琴家很有价值。

[sɪns] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['tʃɔpin]

since	throughout	it	there	breathes	a	love	of	his	country	worthy	of	Chopin
自从	自始至终	它	那里	呼吸	一个	爱	的	他的	国家	值得	的	肖邦

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为从头到尾都洋溢着肖邦本人都无法比拟的爱国情怀。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , " [ˌpædə'rɛfski] [rəʊt] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

"	For	many	months	,	"	Paderewski	wrote	,	"	I	have	been	looking	forward	to
"	为了	许多	几个月	,	"	帕德雷夫斯基	写道	,	"	我	有	到过	寻找	向前	到

[ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [meɪ] ,

the	2nd	of	May	,
这	2nd	的	可能	,

帕德雷夫斯基写道：“几个月来，我一直盼望着5月2日的到来。”

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'rɪə(r)] .

anticipating	one	of	the	greatest	joys	of	my	career	.
预期	一	的	这	最	喜悦	的	我的	职业	.

期待着我职业生涯中最美好的时刻之一。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɒn] [ðɪs] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [praɪd]

The	thought	of	joining	you	all	on	this	solemn	occasion	has	been	my	pride
这	想法	的	加入	你	全部	在	这	庄严	场合	有	到过	我的	自豪

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

for	many	months	.
为了	许多	几个月	.

几个月来，能与各位共聚于此庄严的场合，一直是我莫大的荣幸。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'dvɜːsəti] [ɒv; əv] [feɪt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [naʊ] [griːvd] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ,

The	sudden	adversity	of	fate	makes	me	feel	now	grieved	and	humiliated	,
这	突然	逆境	的	命运	制作	我	感觉	现在	伤心	和	受辱	,

命运的突如其来的逆境让我感到悲痛和羞辱。

[ænd; ənd] [wɜːdz] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	words	cannot	express	all	the	bitterness	of	my	disappointment	.
和	字	不能	表达	全部	这	苦味	的	我的	失望	.

言语无法表达我失望的痛苦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] — [ðə; ði][praɪd]

But	there	is	still	a	pride	and	a	joy	I	cannot	be	deprived	of	—	the	pride
但	那里	是	仍然	一个	自豪	和	一个	喜悦	我	不能	是	被剥夺的	的	—	这	自豪

[ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ,

of	belonging	to	the	same	country	,
的	属于	到	这	相同的	国家	,

但我仍然拥有无法被剥夺的自豪感和喜悦感——那就是身为同一个国家的骄傲。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪtʃ] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]

to	the	same	race	which	sent	into	the	wide	world	one	of	the	greatest	and
到	这	相同的	种族	哪个	发送	进入	这	宽的	世界	一	的	这	最	和

['nəʊblɪst] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]

noblest	artists	of	all	times	and
最高贵	艺术家	的	全部	时代	和

同属一个民族，这个民族向世界输送了有史以来最伟大、最高尚的艺术家之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['neɪʃnz] ; [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [ˌɛmˌɛm'iː] .

nations	;	the	joy	of	being	one	of	many	to	whom	Mme	.
国家	;	这	喜悦	的	存在	一	的	许多	到	谁	夫人	.

各国人民；成为众多受惠者之一的喜悦。

[mɑː'dʒɛskə][hæz; həz] [biːn] [gʊd] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

Modjeska	has	been	good	,	kind	and	generous	.
莫杰斯卡	有	到过	好的	,	种类	和	慷慨的	.

莫杰斯卡一直都很善良、友好、慷慨。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [aɪ] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪənɪst] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

The	first	encouraging	words	I	heard	as	a	pianist	came	from	her	lips	;
这	第一的	鼓励	字	我	听到	作为	一个	钢琴家	来了	从	她	嘴唇	;

作为一名钢琴家，我听到的第一句鼓励的话语就出自她之口；

[ðə; ði][fɜːst] [sək'sesf(ə)l] ['kɒnsət] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

the	first	successful	concert	I	had	in	my	life	was	due	to	her	assistance	.
这	第一的	成功的	音乐会	我	有	在	我的	生活	曾是	到期的	到	她	协助	.

我人生中第一次成功的演唱会要归功于她的帮助。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .

Unable	to	be	present	,	I	beg	of	you	to	convey	to	Mme	.
无法	到	是	展示	,	我	求	的	你	到	传达	到	夫人	.

由于本人无法到场，请代我转达给夫人。

[mɑː'dʒɛskə][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,

Modjeska	the	homage	of	profound	admiration	and	gratitude	,
莫杰斯卡	这	尊敬	的	深刻的	钦佩	和	感激	,

Modjeska 表达了深深的钦佩和感激之情，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][maɪ][sɪns'ɪəɹəst] [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði]

and	to	extend	my	sincerest	thanks	to	all	who	contribute	to	make	this	the
和	到	延长	我的	最真诚的	谢谢	到	全部	WHO	贡献	到	制作	这	这

[deɪ] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [greɪt] ,

day	of	legitimate	and	crowning	triumph	for	a	career	great	,
天	的	合法的	和	加冕	胜利	为了	一个	职业	伟大的	,

在此，我要向所有为成就这一天——我职业生涯的巅峰之作——做出贡献的人们致以最诚挚的谢意。

['nəʊb(ə)l] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
noble , **pure** **and** **beautiful** .
高贵 , 纯的 和 美丽的 .

高贵、纯洁、美丽。

" [ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪk'spresɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [njuː]
" **The** **passionate** **love** **of** **his** **country** **which** **this** **letter** **expresses** **will** **not** **be** **new**
" 这 热情的 爱 的 他的 国家 哪个 这 信 表达 将要 不是 是 新的
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɪənɪst] ,
to **those** **who** **are** **acquainted** **with** **the** **pianist** **,**
到 那些 WHO 是 熟人 和 这 钢琴家 ,

"对于熟悉这位钢琴家的人来说，这封信中所表达的他对祖国的热爱并不陌生。"

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['əʊnlɪ] [nəʊ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
nor , **indeed** , **to** **those** **who** **only** **know** **him** **through** **his** **compositions** **.**
也不 , 的确 , 到 那些 WHO 仅有的 知道 他 通过 他的 作品 .

对于那些只通过他的作品了解他的人来说，情况确实如此。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] - , [wen] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] ['ləʊtəs] [klʌb] ,
Once **before** **,** **in** **1893** **,** **when** **a** **guest** **of** **the** **New** **York** **Lotus** **Club** **,**
一次 前 , 在 - , 什么时候 一个 客人 的 这 新的 约克 莲花 俱乐部 ,

此前曾有一次，在1893年，当时他是纽约莲花俱乐部的客人，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] .
he **had** **given** **public** **utterance** **to** **the** **same** **passion** **.**
他 有 给定 民众 发声 到 这 相同的 热情 .

他也曾公开表达过同样的激情。

" [aɪ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [spiːtʃ] , " [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [njuː]
" **I** **loved** **your** **country** **,** **"** **he** **said** **in** **his** **after** **-** **dinner** **speech** **,** **"** **before** **I** **knew**
" 我 喜爱 你的 国家 , " 他 说 在 他的 后 - 晚餐 演讲 , " 前 我 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"我不知不觉就爱上了你们的国家，"他在晚宴后的演讲中说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
for **the** **very** **simple** **reason** **,** **allow** **me** **to** **tell** **you** **,**
为了 这 非常 简单的 原因 , 允许 我 到 告诉 你 ,

原因很简单，让我来告诉你：

[ðæt] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pəulz][ɑː(r); ə(r)]
that **this** **country** **is** **the** **only** **one** **in** **which** **hundreds** **of** **thousands** **of** **Poles** **are**
那 这 国家 是 这 仅有的 一 在 哪个 数百 的 数千 的 波兰人 是
['lɪvɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['lɪbəti] ;
living **freely** **and** **enjoying** **liberty** **;**
活的 自由 和 享受 自由 ;

这个国家是唯一一个数十万波兰人能够自由生活、享有权利的国家；

[ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪ] ['kʌntrɪmən] [ɒv; əv][maɪn] [meɪ] [spiːk] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]
the **country** **in** **which** **every** **countryman** **of** **mine** **may** **speak** **whatever** **he**
这 国家 在 哪个 每一个 同胞 的 矿 可能 说话 任何 他

在这个国家，我的每一位同胞都可以畅所欲言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[laɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

likes	of	the	past	and	future	of	his	country	without	fearing	to	be
点赞	的	这	过去的	和	未来	的	他的	国家	没有	害怕	到	是

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

他喜欢谈论自己国家的过去和未来，而不用担心被逮捕。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [faɪt]

A	few	years	ago	,	at	the	same	time	that	you	were	fighting	the	glorious	fight
一个	很少	年	前	,	在	这	相同的	时间	那	你	是	斗争	这	辉煌	斗争

[ə'genst] ['sleɪvəri] ,

against	slavery	,
反对	奴隶制	,

几年前，就在你们为反对奴隶制而进行光荣斗争的同时，

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts][lɑːst] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

our	poor	nation	made	its	last	effort	for	liberty	.
我们的	贫穷的	国家	制成	它是最后的		努力	为了	自由	.

我们这个贫穷的国家为自由做了最后的努力。

['aʊə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ;

Our	fate	was	different	—	you	have	succeeded	,	and	we	have	not	;
我们的	命运	曾是	不同的	—	你	有	成功了	,	和	我们	有	不是	;

我们的命运不同——你们成功了，而我们失败了；

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

but	still	you	gave	us	a	great	deal	of	happiness	in	the	feeling	that	we
但	仍然	你	给予	我们	一个	伟大的	交易	的	幸福	在	这	感觉	那	我们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'ləʊn] .

were	not	alone	.
是	不是	独自的	.

但你们仍然给了我们很大的快乐，让我们感到我们并不孤单。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][æn; ən]

"	Perhaps	it	is	not	very	safe	to	take	into	account	the	environment	of	an
"	也许	它	是	不是	非常	安全的	到	拿	进入	帐户	这	环境	的	一个

['ɑːtɪst] [ɪn] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [eɪtʃ'iːvmənts] ,

artist	in	any	criticism	of	his	artistic	achievements	,
艺术家	在	任何	批评	的	他的	艺术	成就	,

"或许在批评一位艺术家的艺术成就时，将艺术家的所处环境考虑在内并不明智。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zekjʊtənt][mjuˈzɪʃ(ə)n]

but	there	is	more	reason	for	it	in	the	case	of	an	executant	musician
但	那里	是	更多的	原因	为了	它	在	这	案件	的	一个	执行人	音乐家

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] ,

than	in	that	of	a	composer	,
比	在	那	的	一个	作曲家	,

但对于演奏家而言，这比对于作曲家而言更有理由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][səʊ] ['klɪəli] [meɪks] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

for	the	one	so	clearly	makes	capital	of	all	that	he	is	,
为了	这	一	所以	清楚地	制作	首都	的	全部	那	他	是	,

对于那些如此明显地利用自身优势的人来说，

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒf(ə)n]['əʊnli]['raɪzɪz][tuː; tə] [kri'eɪtɪv] [sə'renəti] [baɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz]

whereas	the	other	often	only	rises	to	creative	serenity	by	forgetting	his
然而	这	其他	经常	仅有的	上升	到	有创造力的	宁静	经过	遗忘	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

而另一方往往只有忘却周遭环境才能达到创作的宁静状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] ['waːgnə] [kəm'pəʊzd] " [daɪ]

It	was	in	that	atmosphere	created	by	his	will	that	Wagner	composed	"	Die
它	曾是	在	那	气氛	创建	经过	他的	将要	那	瓦格纳	由	"	死

['maɪstəˌsɪŋə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Meistersinger	,	"	for	instance	.
纽伦堡的名歌手	,	"	为了	实例	.

例如，瓦格纳正是在这种由他的意志所营造的氛围中创作了《纽伦堡的名歌手》。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pæʃənət] [rɪ'beljən] [ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn]

At	any	rate	the	spirit	of	passionate	rebellion	is	often	to	be	heard	in
在	任何	速度	这	精神	的	热情的	叛乱	是	经常	到	是	听到	在

- ['pleɪɪŋ] ,

Paderewski's	playing	,
-	玩耍	,

总之，帕德雷夫斯基的演奏中常常能听到充满激情的反叛精神。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] ,

especially	of	Chopin	,
尤其	的	肖邦	,

尤其是肖邦的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf][hæd; həd][ðə; ði]

and	it	may	well	be	that	the	early	death	of	his	first	wife	had	the
和	它	可能	出色地	是	那	这	早期的	死亡	的	他的	第一的	妻子	有	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['diːpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

effect	of	deepening	his	nature	.
影响	的	加深	他的	自然	.

或许正是他第一任妻子的早逝，才使他的性格更加深沉。

[ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [tuː] , [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] ['spɪrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , [huː]

In	other	directions	,	too	,	he	has	known	sorrow	,	for	his	only	son	,	who
在	其他	方向	,	也	,	他	有	已知	悲哀	,	为了	他的	仅有的	儿子	,	WHO

['riːs(ə)ntli][daɪd] ,

recently	died	,
最近	死亡	,

在其他方面，他也经历了悲伤，因为他唯一的儿子最近去世了。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

was	for	years
曾是	为了	年

多年来一直如此

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] .

confirmed	invalid	.
确认的	无效的	.

确认无效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['piːənɪsts] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['braitən] [sɪns] - [baɪ]

It	is	pleasant	to	think	that	the	pianist's	life	has	been	brightened	since	1899	by
它	是	令人愉快的	到	思考	那	这	钢琴家的	生活	有	到过	明亮	自从	-	经过

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənəs] [e'lɛn] [vɒn]['roʊzən] .

his	marriage	to	the	Baroness	Hélène	von	Rosen	.
他的	婚姻	到	这	男爵夫人	海伦	冯	罗森	.

令人欣慰的是，自 1899 年与海伦·冯·罗森男爵夫人结婚以来，这位钢琴家的生活变得更加美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[sevn]

VII

七

第七章

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]

HIS	VIEWS	ON	MUSIC	AND	TEACHING
他的	浏览	在	音乐	和	教学

他对音乐和教学的看法

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

It	is	not	often	that	Paderewski	has	expressed	his	thoughts	on	his	art	,
它	是	不是	经常	那	帕德雷夫斯基	有	表达	他的	想法	在	他的	艺术	,

帕德雷夫斯基很少表达他对艺术的看法。

[bʌt; bət][baɪ]['keəf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntərˌvjʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

but	by	careful	research	I	have	come	across	a	few	interviews	here	and	there
但	经过	小心	研究	我	有	来	穿过	一个	很少	访谈	这里	和	那里

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][ɪn][ðem; ðəm] ,

which	have	something	of	value	in	them	,
哪个	有	某物	的	价值	在	他们	,

但经过仔细研究，我发现了一些零星的访谈，其中包含一些有价值的信息。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] .

and	,	I	think	,	are	worth	quoting	.
和	,	我	思考	,	是	值得	引用	.

而且，我认为，这些话值得引用。

[ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][kwəʊt]['mɪstə(r)] . ['henri] [tiː] . [fɪŋk] , [æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][əd'maɪərə(r)] ,

Again	I	must	quote	Mr	.	Henry	T	.	Finck	,	an	enthusiastic	admirer	,
再次	我	必须	引用	先生	.	亨利	T	.	芬克	,	一个	热情的	仰慕者	,

我必须再次引用亨利·T·芬克先生的话，他是一位热情的仰慕者：

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð] [fɜːst] - [hænd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːənɪsts]['mjuːzɪk(ə)l] [feɪθ] .

who	can	speak	with	first	-	hand	authority	of	the	pianist's	musical	faith	.
WHO	能	说话	和	第一的	-	手	权威	的	这	钢琴家的	音乐	信仰	.

能够以亲身经历权威视角讲述这位钢琴家音乐信仰的人。

[hɪz; ɪz] [teɪst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['kæθlɪk] .

His	taste	,	we	are	told	,	is	remarkably	catholic	.
他的	品尝	,	我们	是	讲述	,	是	非常	天主教	.

据说他的口味非常广泛。

" [hiː; hi][laɪks] [griːgz] [sɔːŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [wɜːks] , [waɪl]

"	He	likes	Grieg's	songs	better	than	his	pianoforte	works	,	while
"	他	点赞	格里格的	歌曲	更好的	比	他的	钢琴	作品	,	尽管

[brɑːmzɪz] [piˈænəʊ] ['piːsɪz] ,

Brahms's	piano	pieces	,
勃拉姆斯	钢琴	件	,

“他更喜欢格里格的歌曲，而不是他的钢琴作品，而更喜欢勃拉姆斯的钢琴曲，

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['hɑ:dli] [ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

as	he	once	said	to	me	,	hardly	exist	for	him	!
作为	他	一次	说	到	我	,	几乎	存在	为了	他	!

正如他曾经对我说的那样，对他来说几乎不存在!

- [ðeɪ] [si:m] [ɔ:l] ['trebl] [ænd; ənd] [beɪs] ! - [[ˌtu:'tu:]]

'	They	seem	all	treble	and	bass	!	'	[	2	]
-	他们	似乎	全部	高音	和	低音	!	-	[	2	]

“它们听起来全是高音和低音！”[2]

[bʌt; bət][hi:; hi][əd'maiəz][ðə; ði]

But	he	admires	the
但	他	钦佩	这

但他很欣赏

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['tʃeɪmbə(r)]['mju:zɪk][ɒv; əv] [brɑ:mz] .

chamber	music	of	Brahms	.
房间	音乐	的	勃拉姆斯	.

勃拉姆斯的室内乐作品。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['tʃɔpɪn] ,

His	worship	of	the	romantic	Chopin	,
他的	崇拜	的	这	浪漫的	肖邦	,

他对浪漫主义作曲家肖邦的崇拜，

['lɪst] [ænd; ənd] ['ʃu:mən] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

Liszt	and	Schumann	does	not	interfere	with	his	enjoyment	of	the	classical
李斯特	和	舒曼	做	不是	干扰	和	他的	享受	的	这	古典

['məʊtsɑ:t][ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] .

Mozart	and	Beethoven	.
莫扎特	和	贝多芬	.

李斯特和舒曼并不妨碍他欣赏古典音乐莫扎特和贝多芬。

[hi:; hi] [ə'dɔ:] [bætʃ] [ænd; ənd] ['ʃu:bɜ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə]

He	adores	Bach	and	Schubert	,	and	at	the	same	time	he	is	a	thorough
他	喜爱	巴赫	和	舒伯特	,	和	在	这	相同的	时间	他	是	一个	彻底

['vɑ:gnərait] .

Wagnerite	.
瓦格纳派	.

他非常喜爱巴赫和舒伯特，同时也是一位彻头彻尾的瓦格纳迷。

[tu:; tə][hɪə(r)] - ['pɑ:si,fɔl] - [ɔ:(r)] - ['trɪstən] , - [hi:; hi] [sez] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [baɪ'rɔɪt] ;

To	hear	'	Parsifal	'	or	'	Tristan	,	'	he	says	,	you	ought	to	go	to	Bayreuth	;
到	听到	-	帕西法尔	-	或者	-	特里斯坦	,	-	他	说道	,	你	应该	到	去	到	拜罗伊特	;

他说，要听《帕西法尔》或《特里斯坦与伊索尔德》，就应该去拜罗伊特；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['maɪstə,sɪŋə(r)] - [tu:; tə] [vi'enə] , [fɔ:(r); fə(r)] - ['tɑ:n,hɔizər] - [tu:; tə] ['drezdən] ;

for	the	'	Meistersinger	'	to	Vienna	,	for	'	Tannhäuser	'	to	Dresden	;
为了	这	-	纽伦堡的名歌手	-	到	维也纳	,	为了	-	唐豪瑟	-	到	德累斯顿	;

《纽伦堡的名歌手》上演维也纳，《唐豪瑟》上演德累斯顿；

[waɪl] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] - [ðə; ði] [best] [pə'fɔ:məns] [hi:; hi]['evə(r)] [hɜ:d] [wɒz; wəz][æt; ət]

while	of	'	The	Flying	Dutchman	'	the	best	performance	he	ever	heard	was	at
尽管	的	-	这	飞行	荷兰人	-	这	最好的	表现	他	曾经	听到	曾是	在

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒɜ:mən] ['sɪti] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .

a	small	German	city	of	thirty	thousand	inhabitants	.
一个	小的	德语	城市	的	三十	千	居民	.

而他听过的《飞翔的荷兰人》的最佳演出，是在一个拥有三万居民的德国小城市。

[ðɪs] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv] [teɪst] [kəm'pɛəz] ['streɪndʒli] [wɪð] ['ruːbɪnˌstaɪnz] ['rɑːðə(r)] ['lɪmɪtɪd]
This catholicity of taste compares strangely with Rubinstein's rather limited
这 天主教 的 品尝 比较 奇怪的 和 鲁宾斯坦的 相当 有限的
[in'θjuːziæzəm, in'θuː-] .
enthusiasms .
热情 .

这种广泛的品味与鲁宾斯坦相当有限的热情形成了鲜明的对比。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [fjuː] [piː'ænɪsts] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ] [ɪ'klektɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪn] [ðeə(r)]
" There are certainly few pianists who have shown so eclectic a taste in their
" 那里 是 当然 很少 钢琴家 WHO 有 所示 所以 兼收并蓄的 一个 品尝 在 他们的
['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] .
playing as Paderewski has always displayed .
玩耍 作为 帕德雷夫斯基 有 总是 显示 .

"像帕德雷夫斯基这样在演奏中展现出如此多元化品味的钢琴家确实不多见。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [wɒt]
It would be difficult , indeed , to decide from his interpretations what
它 会 是 难的 , 的确 , 到 决定 从 他的 解释 什么
[kəm'poʊzərz] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] [məʊst] ,
composers appeal to him most ,
作曲家 上诉 到 他 最多 ,

确实很难从他的演绎中判断他最喜欢哪些作曲家。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['pɪənɪst] [kæn; kən]
for while at one moment you are ready to declare that no pianist can
为了 尽管 在 一 片刻 你 是 准备好 到 宣布 那 不 钢琴家 能
[sə'pɑːs] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['lɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔpɪn] ,
surpass him in a performance of the music of Liszt and Chopin ,
超过 他 在 一个 表现 的 这 音乐 的 李斯特 和 肖邦 ,

虽然你一度准备宣称，在演奏李斯特和肖邦的音乐方面，没有哪个钢琴家能超越他，

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪtəʊvən]
at the next a singularly noble and sensitive interpretation of a Beethoven
在 这 下一个 一个 单独地 高贵 和 敏感的 解释 的 一个 贝多芬
[sə'nɑːtə] [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌpædə'rɛfski] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv]
sonata will compel you to place Paderewski as the most sympathetic player of
奏鸣曲 将要 迫使 你 到 地方 帕德雷夫斯基 作为 这 最多 交感神经 玩家 的
['beɪtəʊvən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Beethoven in the world .
贝多芬 在 这 世界 .

接下来，帕德雷夫斯基对贝多芬奏鸣曲的独特而高贵的诠释，会让你不由自主地将他视为世界上最能理解贝多芬的演奏家。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But this aspect of the
但 这 方面 的 这

但这一方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['piːənɪsts] [gɪfts] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] [delt] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] .
pianist's gifts may be more conveniently dealt with in the next chapter .
钢琴家的 礼物 可能 是 更多的 方便 已处理 和 在 这 下一个 章 .

钢琴家的天赋或许可以在下一章中更方便地讨论。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['pʌblɪk] [ˈʌtərəns] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

In	the	few	public	utterances	he	has	made	on	his	art	,
在	这	很少	民众	话语	他	有	制成	在	他的	艺术	,

在他为数不多的几次公开谈论其艺术作品的言论中，

[ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz][æt; ət][wʌns] [peɪd] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

Paderewski	has	at	once	paid	a	tribute	to	his	instrument	,
帕德雷夫斯基	有	在	一次	有薪酬的	一个	贡	到	他的	乐器	,

帕德雷夫斯基立刻向他的乐器致敬，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	has	emphasised	the	enormous	difficulty	in	becoming	a	master	of	it	.
和	有	强调	这	巨大的	困难	在	成为	一个	掌握	的	它	.

并强调了精通此道的巨大难度。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , " [hiː; hi][wʌns]

"	Assuredly	the	piano	is	the	greatest	of	musical	instruments	,	"	he	once
"	当然	这	钢琴	是	这	最	的	音乐	仪器	,	"	他	一次

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“钢琴无疑是最伟大的乐器，”他曾这样感叹道。

" [ɪts] [p'aʊəz] , [huː] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [test] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ?

"	Its	powers	,	who	has	yet	been	able	to	test	them	to	the	full	?
"	它是	权力	,	WHO	有	然而	到过	有能力的	到	测试	他们	到	这	满的	?

“它的力量究竟有多大，至今又有谁能够完全检验它的力量呢？”

[ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] ?

Its	limitations	,	who	shall	define	them	?
它是	限制	,	WHO	将	定义	他们	?

它的局限性，谁来界定?

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [wʌn]['fænsi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ɪts]

No	sooner	does	one	fancy	that	nothing	further	can	be	done	to	enhance	its
不	很快	做	一	想要	那	没有什么	更远	能	是	完毕	到	提高	它是

[ˌpɔsə'bilitiz] [ðæn; ðən] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətɪ] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

possibilities	than	inventive	ability	steps	forward	and	gives	to	it	a	greater
可能性	比	富有创造力的	能力	步骤	向前	和	给予	到	它	一个	更大的

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

人们刚觉得已经无法再提升它的可能性了，创造力就又会涌现出来，赋予它更大的潜力。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['velvəti] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][təʊn] .

a	more	velvety	smoothness	of	tone	.
一个	更多的	天鹅绒般的	平滑度	的	语气	.

音色更加柔和丝滑。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['iːzɪɪst]

"	On	another	occasion	he	said	of	the	piano	:	"	It	is	at	once	the	easiest
"	在	其他	场合	他	说	的	这	钢琴	:	"	它	是	在	一次	这	最容易

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːdɪst] .

and	the	hardest	.
和	这	最难	.

“在另一次场合，他谈到钢琴时说：‘它既是最容易的，也是最难的。’

['eni] [wʌn][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] , [bʌt; bət] [fjuː] ['evə(r)][duː; də][səʊ] [wel] ,

Any	one	can	play	the	pianoforte	,	but	few	ever	do	so	well	,
任何	一	能	玩	这	钢琴	,	但	很少	曾经	做	所以	出色地	,

任何人都能弹钢琴，但很少有人能弹得那么好。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv][tɔɪl] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['stʌdi] .

and	then	only	after	years	and	years	of	toil	,	pain	,	and	study	.
和	然后	仅有的	后	年	和	年	的	辛劳	,	疼痛	,	和	学习	.

而且，这还是在经过多年的辛勤劳动、痛苦磨砺和刻苦学习之后才实现的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [səː'maunt] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ,

When	you	have	surmounted	all	difficulties	,
什么时候	你	有	克服	全部	困难	,

当你克服了所有困难之后，

[nɒt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] ['riːəlaɪz] [θruː] [wɒt] ['leɪbə(r)][juː; jʊ]

not	one	in	a	hundred	amongst	your	audience	realises	through	what	labour	you
不是	一	在	一个	百	在	你的	观众	意识到	通过	什么	劳动	你

[hæv; həv] [pɑːst] .

have	passed	.
有	通过了	.

你的观众中，一百个人里没有一个知道你付出了多少努力。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kriti,saiz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ]

Yet	they	are	all	capable	of	criticising	and	understanding	what	your	playing
然而	他们	是	全部	有能力的	的	批评	和	理解	什么	你的	玩耍

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

然而，他们都有能力批评和理解你的演奏方式应该是怎样的。

['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] [ʌp][piˈænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

Any	one	who	takes	up	piano	-	playing	with	a	view	to	becoming	a	professional
任何	一	WHO	需要	向上	钢琴	-	玩耍	和	一个	看法	到	成为	一个	专业的

['pɪənɪst][hæz; həz]['teɪkən][ɒn]

pianist	has	taken	on
钢琴家	有	已采取	在

任何以成为职业钢琴家为目标而学习钢琴的人，都承担了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[hɪm'self][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['bɜːd(ə)n] .

himself	an	awful	burden	.
他自己	一个	可怕	负担	.

他自己成了沉重的负担。

[bʌt; bət]['betə(r)][ðæt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['lesnz] .

But	better	that	than	the	drudgery	of	giving	pianoforte	lessons	.
但	更好的	那	比	这	苦役	的	给予	钢琴	课程	.

但总比教钢琴这种苦差事要好。

[ðə; ðɪ][wʌn][ɪz]['əʊnli] ['pɜːgət(ə)ri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] — [hel] !

The	one	is	only	purgatory	,	but	the	other	—	hell	!
这	一	是	仅有的	炼狱	,	但	这	其他	—	地狱	!

一个只是炼狱，另一个却是地狱!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]

"	Of	course	Paderewski	has	not	made	teaching	a	serious	part	of	his	career
"	的	课程	帕德雷夫斯基	有	不是	制成	教学	一个	严肃的	部分	的	他的	职业

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,

since	he	became	famous	as	a	virtuoso	,
自从	他	成为	著名的	作为	一个	大师	,

当然，自从帕德雷夫斯基成为一位技艺精湛的演奏家之后，他并没有把教学作为自己职业生涯的重要组成部分。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['skelɪŋ] , [hæz; həz] [meɪd] ['pʌblɪk]

but	at	least	one	pupil	of	his	,	Mr	.	Ernest	Schelling	,	has	made	public
但	在	至少	一	瞳孔	的	他的	,	先生	.	欧内斯特	谢林	,	有	制成	民众

[ɐp'iəɹənsɪz] ,

appearances	,
外貌	,

但他至少有一位学生，欧内斯特·谢林先生，曾公开露面。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [ˌpædə'rɛfski] [njuː] [wɒt] ['tiːtʃɪŋ] [ment] .

and	in	his	early	days	Paderewski	knew	what	teaching	meant	.
和	在	他的	早期的	天	帕德雷夫斯基	知道	什么	教学	意思是	.

帕德雷夫斯基早年就明白了教书的意义。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [[θriː]] [hiː; hi][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	a	London	evening	paper	[	3	]	he	once	gave	the	benefit	of	his
到	一个	伦敦	晚上	纸	[	3	]	他	一次	给予	这	益处	的	他的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

他曾向伦敦一家晚报[3]分享过自己的经验。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [sɪ'vɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'fest] [baɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] , ['hævɪŋ]

He	was	particularly	severe	on	the	teaching	professed	by	young	girls	who	,	having
他	曾是	特别	严重	在	这	教学	声称	经过	年轻的	女孩们	WHO	,	拥有

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

had	a	superficial	training	,
有	一个	浅	训练	,

他对那些只接受过肤浅培训的年轻女孩所从事的教学工作尤其严厉，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['tæləns][tuː; tə] [ɪ'fekt] [wen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

endeavour	to	turn	their	limited	talents	to	effect	when	a	living	has	to	be
努力	到	转动	他们的	有限的	天赋	到	影响	什么时候	一个	活的	有	到	是

[ɜːnd] [ɔː(r)] ['sʌplɪmentɪd] .

earned	or	supplemented	.
获得	或者	补充	.

在需要谋生或补贴收入时，努力发挥自己有限的才能。

" [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [wiː; wi]

"	To	teach	or	to	learn	to	play	the	piano	or	any	other	instrument	we
"	到	教	或者	到	学习	到	玩	这	钢琴	或者	任何	其他	乐器	我们

[mʌst; məst] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

must	commence	at	the	beginning	.
必须	开始	在	这	开始	.

"要教或学弹钢琴或任何其他乐器，我们都必须从头开始。"

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

The	pupil	must	first	be	taught	the	rudiments	of	music	.
这	瞳孔	必须	第一的	是	教授	这	基本原理	的	音乐	.

学生必须先学习音乐基础知识。

[wen] [ðəʊz] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːstəd] [hiː; hi][mʌst; məst][nekst][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv]

When	those	have	been	mastered	he	must	next	be	taught	the	technique	of
什么时候	那些	有	到过	精通	他	必须	下一个	是	教授	这	技术	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

his	instrument	,
他的	乐器	,

掌握了这些基本技能之后，接下来他必须学习乐器的演奏技巧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [biː; bi][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði][hɑːp] ,

and	if	that	instrument	be	the	piano	,	or	the	violin	,	or	the	harp	,
和	如果	那	乐器	是	这	钢琴	,	或者	这	小提琴	,	或者	这	竖琴	,

如果那件乐器是钢琴、小提琴或竖琴，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] , [ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] , [rɪsts] ,

or	the	violoncello	,	the	muscles	and	joints	of	the	hands	,	wrists	,
或者	这	大提琴	,	这	肌肉	和	关节	的	这	双手	,	手腕	,

或者大提琴，手部、手腕的肌肉和关节，

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd]

and	fingers	must	be	made	supple	and
和	手指	必须	是	制成	柔软	和

手指必须变得柔软灵活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[strɒŋ] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [end] .

strong	by	playing	exercises	designed	to	accomplish	that	end	.
强的	经过	玩耍	练习	设计	到	完成	那	结尾	.

通过练习旨在达到此目的的训练来增强体质。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['eksəsaɪzɪz] ,

At	the	same	time	by	means	of	similar	exercises	,
在	这	相同的	时间	经过	方法	的	相似的	练习	,

同时通过类似的练习，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk]['ræpɪdli][ænd; ənd] [kə'rektli] .

the	pupil	must	also	be	taught	to	read	music	rapidly	and	correctly	.
这	瞳孔	必须	还	是	教授	到	读	音乐	快速	和	正确	.

学生还必须学会快速、正确地识谱。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)] [hɜː'self] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks]

When	this	has	been	accomplished	she	should	render	herself	familiar	with	the	works
什么时候	这	有	到过	完成	她	应该	使成为	她自己	熟悉的	和	这	作品

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] — [nɒt][baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [drʌmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

of	the	masters	—	not	by	having	them	drummed	into	her	by	her
的	这	大师	—	不是	经过	拥有	他们	鼓声	进入	她	经过	她

[ɪn'strʌktə(r)] ,

instructor	,
讲师	,

当这一目标达成后，她应该自己熟悉大师们的作品——而不是通过老师的灌输。

[bʌt; bət][baɪ] ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [baɪ] [siːkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd]

but	by	carefully	studying	them	for	herself	;	by	seeking	diligently	and
但	经过	小心	学习	他们	为了	她自己	;	经过	寻求	勤勉地	和

['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'poʊzərz] ['miːnɪŋ] ,

patiently	for	the	composer's	meaning	,
耐心	为了	这	作曲家的	意义	,

但是，她通过仔细研究这些作品；通过勤奋耐心地探寻作曲家的含义，

['pleɪɪŋ] [iːtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]

playing	each	doubtful	passage	over	and	over	again	in	every	variety	of
玩耍	每个	疑	通道	超过	和	超过	再次	在	每一个	种类	的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

interpretation	,
解释	,

反复播放每一段有疑问的段落，尝试各种不同的解读方式。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['nɪəli] [ɪn]

and	striving	most	earnestly	to	satisfy	herself	which	is	the	most	nearly	in
和	努力	最多	切实	到	满足	她自己	哪个	是	这	最多	几乎	在

['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][kəm'poʊzərz][aɪ'diəz] .

harmony	with	the	composer's	ideas	.
和谐	和	这	作曲家的	想法	.

她竭尽全力地让自己满意，力求使自己的演奏最符合作曲家的构想。

[ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ɒv; əv] ['evri] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]

The	chief	aim	of	every	teacher	of	the	pianoforte	should	be	to
这	首席	目的	的	每一个	老师	的	这	钢琴	应该	是	到

[ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] [kə'rekt] [tek'niːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ]

impart	to	his	pupils	a	correct	technique	and	to	enable	them	to	play
传授	到	他的	学生	一个	正确的	技术	和	到	使能够	他们	到	玩

['eni] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [saɪt] [wɪð] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] ;

any	composition	at	sight	with	proficiency	and	correctness	;
任何	作品	在	视线	和	熟练程度	和	正确性	;

每位钢琴教师的主要目标都应该是向学生传授正确的技巧，使他们能够熟练、正确地视奏任何乐曲；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ,

but	how	much	,
但	如何	很多	,

但具体有多少呢?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ] ['meni] [səʊ] - [kɔːld]

or	rather	how	little	of	this	kind	of	teaching	is	practised	by	many	so	-	called
或者	相当	如何	小的	的	这	种类	的	教学	是	已实践	经过	许多	所以	-	称为

['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)z] ?

music	teachers	?
音乐	教师	?

或者更确切地说，许多所谓的音乐教师究竟有多少时间真正实践这种教学方法?

['meni] ['riːəli] ['kɒmpɪtənt] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

Many	really	competent	music	teachers	have	assured	me	that	of	all	the	pupils
许多	真的	胜任的	音乐	教师	有	保证	我	那	的	全部	这	学生

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]['lesə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] - ['fɪnɪʃt] -

who	came	to	them	from	teachers	of	lesser	reputation	to	be	'	finished	'
WHO	来了	到	他们	从	教师	的	较少	名声	到	是	-	完成的	-

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɪn][ten] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]

there	is	not	one	in	ten	who	has	ever	been	taught	to	play	all	the	major	and
那里	是	不是	一	在	十	WHO	有	曾经	到过	教授	到	玩	全部	这	主要的	和

['maɪnə(r)] [skeɪlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [kiːz] .

minor	scales	in	all	the	various	keys	.
次要的	秤	在	全部	这	各种各样的	钥匙	.

许多真正优秀的音乐教师向我保证，所有从名气较小的老师那里"毕业"的学生中，十个学生中没有一个曾经被教过演奏所有调式的所有大小调音阶。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[ˌpædə'rɛfski] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] ['lɜːnɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] [hɑːt] ,

Paderewski	insisted	on	the	necessity	of	amateurs	learning	compositions	by	heart	,
帕德雷夫斯基	坚持	在	这	必要性	的	业余爱好者	学习	作品	经过	心	,

帕德雷夫斯基坚持认为业余爱好者必须将乐曲背诵下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tu:; tə][pɔɪnt][aʊt][ðæt][ðə; ði]['pju:p(ə)l][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][meɪd]

and	was	careful	to	point	out	that	the	pupil	must	not	be	made
和	曾是	小心	到	观点	出去	那	这	瞳孔	必须	不是	是	制成

['mentəli] ['wɪəri][baɪ]['əʊvə(r)] - ['præktɪs] .

mentally	weary	by	over	-	practice	.
精神上	厌倦	经过	超过	-	实践	.

并特别指出，不能让学生因过度练习而精神疲惫。

" ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪərinəs] [frɒm; frəm][tu:] [mʌtʃ] ['præktɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]

"	Physical	weariness	from	too	much	practice	,	"	he	added	,	"	is	just	as	bad	as
"	身体的	疲劳	从	也	很多	实践	,	"	他	额外	,	"	是	只是	作为	坏的	作为

['ment(ə)l] .

mental	.
精神的	.

他补充说："过度练习造成的身体疲劳与精神疲劳一样糟糕。"

[tu:; tə]['əʊvə(r)] - [fə'ti:g] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɪz][tu:; tə][spɔɪl][ðeə(r)][təʊn] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]

To	over	-	fatigue	the	muscles	is	to	spoil	their	tone	,	at	least	for	the	time
到	超过	-	疲劳	这	肌肉	是	到	剧透	他们的	语气	,	在	至少	为了	这	时间

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

肌肉过度疲劳会破坏其张力，至少暂时如此。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'geɪn][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)][ˌi:læ'stɪsəti]

and	some	time	must	elapse	before	they	can	regain	their	former	elasticity
和	一些	时间	必须	流逝	前	他们	能	恢复	他们的	以前的	弹性

[ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

and	vigour	.
和	活力	.

需要一段时间才能恢复到以前的弹性和活力。

" [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['mʌskjələ(r)] ['sɪstəm][tu:; tə][ðə; ði]['pɪənɪst] [ˌpædə'rɛfski]

"	On	the	importance	of	a	healthy	muscular	system	to	the	pianist	Paderewski
"	在	这	重要性	的	一个	健康	肌肉发达的	系统	到	这	钢琴家	帕德雷夫斯基

[rəʊt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n] . [[fɔ:r]]

wrote	at	some	length	in	a	magazine	.	[	4	]
写道	在	一些	长度	在	一个	杂志	.	[	4	]

"关于健康的肌肉系统对钢琴家帕德雷夫斯基的重要性，他在杂志上写了很长一段文章。[4]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæt][hi:; hi][hu:] [straɪvz][tu:; tə][ə'teɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['eksələns] [æz; əz]

"	It	is	highly	desirable	that	he	who	strives	to	attain	the	highest	excellence	as
"	它	是	高度	理想	那	他	WHO	努力	到	达到	这	最高	卓越	作为

[ə; eɪ] [pə'fɔ:mə(r)] [ɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wel] - [dɪ'veləpt] ['mʌs(ə)lz] ,

a	performer	on	the	pianoforte	should	have	well	-	developed	muscles	,
一个	演员	在	这	钢琴	应该	有	出色地	-	发达	肌肉	,

"对于一位力求在钢琴演奏方面达到最高水平的演奏者来说，拥有发达的肌肉是非常理想的。"

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [bi:; bi][ɪn][æz; əz] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [æz; əz]

a	strong	nervous	system	,	and	,	in	fact	,	be	in	as	good	general	health	as
一个	强的	紧张的	系统	,	和	,	在	事实	,	是	在	作为	好的	一般的	健康	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

拥有强健的神经系统，事实上，整体健康状况要尽可能好。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ɪn][ɪt'self] [wʊd] [brɪŋ]

It	might	be	thought	that	practice	on	the	pianoforte	in	itself	would	bring
它	可能	是	想法	那	实践	在	这	钢琴	在	本身	会	带来

[ə'baʊt][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'kriːs] [ɪn]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

about	the	necessary	increase	in	muscular	power	and	endurance	.
关于	这	必要的	增加	在	肌肉发达的	力量	和	耐力	.

人们可能会认为，练习钢琴本身就能带来肌肉力量和耐力的必要增长。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli]

This	,	however	,	is	not	altogether	the	case	,	as	it	sometimes	has	a	distinctly
这	,	然而	,	是	不是	共	这	案件	,	作为	它	有时	有	一个	明显地

[dɪ'tɪəriəreɪtɪv] [ɪ'fekt] ,

deteriorative	effect	,
恶化的	影响	,

然而，情况并非总是如此，因为它有时会产生明显的恶化作用。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['biːɪŋ] [kept] [kræmpt] [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] .

owing	to	the	muscles	being	kept	cramped	and	unused	.
欠款	到	这	肌肉	存在	保留	狭窄	和	未使用的	.

由于肌肉长期处于痉挛和未使用状态。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mʌs(ə)lz] ['æktʃuəli] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][fɔː(r)] - [ɑːm] , [nek] ,

The	chief	muscles	actually	used	are	those	of	the	hand	,	the	fore	-	arm	,	neck	,
这	首席	肌肉	实际上	用过的	是	那些	的	这	手	,	这	前	-	手臂	,	脖子	,

[smɔːl] [ɒv; əv]

small	of
小的	的

实际使用的主要肌肉是手部、前臂、颈部和小腿的肌肉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

the	back	,	and	the	shoulders	.
这	后退	,	和	这	肩膀	.

背部和肩膀。

[ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['hevi] [kɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz]

The	latter	only	come	into	play	in	striking	heavy	chords	for	which	the	hands
这	后者	仅有的	来	进入	玩	在	引人注目	重的	和弦	为了	哪个	这	双手

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːz] ;

and	arms	are	considerably	raised	from	the	keys	;
和	武器	是	相当	提高	从	这	钥匙	;

后者仅在弹奏重和弦时才会发挥作用，此时双手和手臂会大幅抬离琴键；

[ɪn] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['tʃiːfli] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

in	light	playing	the	work	is	chiefly	done	from	the	wrists	,	and	,	of	course	,
在	光	玩耍	这	工作	是	主要	完毕	从	这	手腕	,	和	,	的	课程	,

轻型演奏中，主要靠手腕发力，当然，还有.....

[ðə; ði][fɔː(r)] - [ɑːm] ['mʌs(ə)lz] [wɪtʃ] [reɪz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

the	fore	-	arm	muscles	which	raise	and	lower	the	fingers	.
这	前	-	手臂	肌肉	哪个	增加	和	降低	这	手指	.

前臂肌肉，负责抬起和放下手指。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]['greɪtə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]['mʌs(ə)l] [wɪl] [gɪv] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

It	is	not	so	much	that	greater	strength	of	muscle	will	give	greater	power	for
它	是	不是	所以	很多	那	更大的	力量	的	肌肉	将要	给	更大的	力量	为了

[ðə; ði][pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] ,

the	pianoforte	,
这	钢琴	,

肌肉力量的增强并不能直接赋予钢琴更大的力量，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [wɪl] [help] [ðə; ði]

but	rather	that	the	fact	of	the	muscle	being	in	good	condition	will	help	the
但	相当	那	这	事实	的	这	肌肉	存在	在	好的	状况	将要	帮助	这

['pleɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk]['tælənt] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['efət] .

player	to	express	his	artistic	talent	without	so	much	effort	.
玩家	到	表达	他的	艺术	天赋	没有	所以	很多	努力	.

但更重要的是，肌肉状况良好将有助于球员毫不费力地展现其艺术才能。

[tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

To	play	for	a	great	length	of	time	is	often	very	painful	,
到	玩	为了	一个	伟大的	长度	的	时间	是	经常	非常	痛苦	,

长时间玩耍往往会让人感到非常痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['pleɪə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] [wen] ['evri]

and	you	cannot	expect	a	player	to	lose	himself	in	his	art	when	every
和	你	不能	预计	一个	玩家	到	失去	他自己	在	他的	艺术	什么时候	每一个

['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪz] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] ,

movement	of	his	hands	is	provocative	of	discomfort	,
移动	的	他的	双手	是	挑衅	的	不适	,

你不能指望一个球员在手部每一个动作都让他感到不适的情况下，还能全身心投入到他的艺术创作中。

[ɪf] [nɒt]['æktʃuəl][peɪn] .

if	not	actual	pain	.
如果	不是	实际的	疼痛	.

如果不是真的疼痛的话。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

Sometimes	,	indeed	,
有时	,	的确	,

有时确实如此

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [brɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [nəʊn] [æz; əz] -

a	great	amount	of	playing	brings	on	a	special	form	of	complaint	known	as	'
一个	伟大的	数量	的	玩耍	带来	在	一个	特别的	形式	的	抱怨	已知	作为	-

['piːənɪsts][kræmp] ,

pianist's	cramp	,
钢琴家的	抽筋	,

长时间弹奏钢琴会导致一种特殊的疾病，称为“钢琴家抽筋”。

- [wɪtʃ] [meɪ] [səʊ] [ə'fekt] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ænd; ənd] [nɜːvz] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɑːtɪst] [ðʌs]

'	which	may	so	affect	the	muscles	and	nerves	that	the	unfortunate	artist	thus
-	哪个	可能	所以	影响	这	肌肉	和	神经	那	这	不幸	艺术家	因此

[ə'flɪktɪd] [faindz][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [gɒn] .

afflicted	finds	his	occupation	gone	.
受苦的	发现	他的	职业	已消失	.

这可能会对肌肉和神经造成如此大的影响，以至于不幸的艺术家会发现自己失去了职业。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊ] , [waɪlst] ['pleɪɪŋ] ,

I	have	frequently	found	that	though	,	whilst	playing	,
我	有	频繁地	成立	那	尽管	,	而	玩耍	,

不过，我在玩游戏的时候经常发现，

[ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ]['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][maɪ]['mʌs(ə)lz] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'tæks] , ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]
I have experienced no trouble from my muscles being overtaxed , afterwards the
我 有 经验丰富的 不 麻烦 从 我的 肌肉 存在 税负过重 , 然后 这
[ri'ækʃn] [hæz; həz][set][ɪn] ,
reaction has set in ,
反应 有 放 在 ,

我没有经历过肌肉过度劳累后出现的任何不适，之后也没有出现相应的反应。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] ,
and I have had no little exhaustion of the shoulders and neck ,
和 我 有 有 不 小的 疲惫 的 这 肩膀 和 脖子 ,

我的肩膀和脖子也感到非常疲惫。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][sɪ'vɪə(r)]
and I have also suffered from severe
和 我 有 还 遭受 从 严重

我也曾遭受过严重的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[njʊə'rældʒɪk][peɪnz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [nɜːv] [wɪtʃ] [rʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kən'veɪz]
neuralgic pains affecting the nerve which runs from the head and conveys
神经痛 疼痛 影响 这 神经 哪个 跑步 从 这 头 和 传递
['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn][tuː; tə][ðə; ði]['deltɔɪd] ['mʌs(ə)l] .
impulses from the brain to the deltoid muscle .
冲动 从 这 脑 到 这 三角肌 肌肉 .

影响从头部延伸到三角肌并传递大脑冲动的神经的神经痛。

['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [hæz; həz] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] .
Weakness in the small of the back has been by no means uncommon .
弱点 在 这 小的 的 这 后退 有 到过 经过 不 方法 罕见 .

腰部肌肉无力并非罕见现象。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [saɪd][ɒv; əv][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [ˌpædə'rɛfski] [θɪŋks]
" As to the higher side of pianoforte teaching , Paderewski thinks
" 作为 到 这 更高 边 的 钢琴 教学 , 帕德雷夫斯基 思考
[ðæt] [ɔːl] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
that all theoretical teaching is a mistake ,
那 全部 理论 教学 是 一个 错误 ,

"至于钢琴教学的更高境界，帕德雷夫斯基认为所有的理论教学都是错误的。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːzənd] [aʊt][æn; ən] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] ['əʊvə(r)]
" for when you have reasoned out an effect you have lost that over
" 为了 什么时候 你 有 有理智的 出去 一个 影响 你 有 丢失的 那 超过
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːzənd] ?
which you have reasoned ?
哪个 你 有 有理智的 ?

"因为当你推导出某种结果时，你就失去了你所推导出的结果吗？"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [fiːl] .
You must teach the student to feel .
你 必须 教 这 学生 到 感觉 .

你必须教会学生感受。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] [ruːlz] .
" There must be no hard and fast rules .
" 那里 必须 是 不 难的 和 快速地 规则 .

"不应该有任何硬性规定。"

[ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] .
All depends on the mood and the atmosphere .
全部 取决于 在 这 情绪 和 这 气氛 .

一切都取决于当时的心情和气氛。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]
And that appears to be the spirit of the teaching of Leschetitzky , the
和 那 出现 到 是 这 精神 的 这 教学 的 - , 这
[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌpædəˈrɛfski] .
master of Paderewski .
掌握 的 帕德雷夫斯基 .

而这似乎正是帕德雷夫斯基的老师莱谢蒂茨基的教学精神。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ˌtuːˈtuː]] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˌpædəˈrɛfski] [hæz; həz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [nɪˈglektɪd] [brɑːmzɪz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .
[2] In London Paderewski has not entirely neglected Brahms's compositions .
[2] 在 伦敦 帕德雷夫斯基 有 不是 完全 被忽视的 勃拉姆斯 作品 .

[2] 在伦敦，帕德雷夫斯基并没有完全忽视勃拉姆斯的作品。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] " [ˌpægəˈniːni] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈhændl] " [ˌverɪˈeʃən] .
Among others he has played the " Paganini " and the " Handel " variations .
之中 其他的 他 有 玩 这 " 帕格尼尼 " 和 这 " 亨德尔 " 变体 .
— [iː] . [ə; eɪ] . [biː] .
— E . A . B .
— E . 一个 . B .

他还演奏过帕格尼尼变奏曲和亨德尔变奏曲等作品。——EAB

[[θriː]] [ðə; ði] [naʊ] [dɪˈfʌŋkt] [sʌn] .
[3] The now defunct Sun .
[3] 这 现在 已倒闭 太阳 .

[3] 现已停刊的《太阳报》。

[[fɔːr]] [ˈjuːdʒiːn] [ˈsændˌaʊz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃə(r)] .
[4] Eugene Sandow's Physical Culture .
[4] 尤金 桑多 身体的 文化 .

[4] 尤金·桑多的体育文化。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[æz; əz] [ˈpɪənɪst]
AS PIANIST
作为 钢琴家

作为钢琴家

- [æt; ət] [həʊm]
PADEREWSKY AT HOME
- 在 家

帕德雷夫斯基在家

[ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [baɪ][eɪˈmiːl] [fʊks] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]

Reproduced	from	the	original	sketch	by	Emil	Fuchs	by	permission	of	the	artist
复制品	从	这	原来的	草图	经过	埃米尔	福克斯	经过	允许	的	这	艺术家

.

:

.

经艺术家埃米尔·福克斯许可，根据其原稿草图复制而成。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌpædəˈrɛfski] [æz; əz]['ɑːtɪst] [mʌst; məst]

The	critic	who	would	give	a	true	appreciation	of	Paderewski	as	artist	must
这	评论家	WHO	会	给	一个	真的	欣赏	的	帕德雷夫斯基	作为	艺术家	必须

[æt; ət][wʌns][ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz][nəʊ]

at	once	admit	that	he	has	the	power	of	moving	an	audience	as	no
在	一次	承认	那	他	有	这	力量	的	移动	一个	观众	作为	不

['pɪənɪst] [sɪns] ['ruːbɪnˌstaɪn][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

pianist	since	Rubinstein	has	been	able	to	move	it	.
钢琴家	自从	鲁宾斯坦	有	到过	有能力的	到	移动	它	.

真正懂得欣赏帕德雷夫斯基艺术成就的评论家必须立即承认，他拥有打动观众的力量，这是自鲁宾斯坦以来任何一位钢琴家都无法比拟的。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['tʃæptə(r)][aɪ] [tʌtʃt] [ɒn][sʌm; səm][ˌdʒenəˈrælɪtiːz] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] -

In	the	opening	chapter	I	touched	on	some	generalities	with	regard	to	Paderewski's
在	这	开幕	章	我	感动	在	一些	一般性	和	看待	到	-

[pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][piˈænəʊ] - ['pleɪɪŋ] ,

position	in	the	world	of	piano	-	playing	,
位置	在	这	世界	的	钢琴	-	玩耍	,

在第一章中，我大致谈到了帕德雷夫斯基在钢琴演奏界的地位，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ]

and	I	referred	to	the	modifications	in	the	verdict	of	the	general	which
和	我	指	到	这	修改	在	这	判决	的	这	一般的	哪个

[ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst] [meɪk] .

the	critic	must	make	.
这	评论家	必须	制作	.

我指的是评论家必须对将军的判决做出的修改。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

In	the	difference	between	his	outlook	and	the	public's	will	be	found	his
在	这	不同之处	之间	他的	前景	和	这	公众的	将要	是	成立	他的

[daɪˈvɜːdʒəns][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪənɪst]

divergence	from	the	critical	and	popular	estimation	in	which	the	great	pianist
发散	从	这	批判的	和	受欢迎的	估算	在	哪个	这	伟大的	钢琴家

[ɪz] [held] .

is	held	.
是	握住	.

他的观点与公众的看法不同，这体现在他对这位伟大钢琴家的评价与评论界和大众的评价之间的差异上。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [kənˈfes] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['krɪtɪk][ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ɪn]

I	will	at	once	confess	that	a	professional	critic	is	apt	to	be	too	theoretical	in
我	将要	在	一次	承认	那	一个	专业的	评论家	是	易于	到	是	也	理论	在

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] :

his	judgments	:
他的	判决	:

我必须承认，专业评论家在评判时往往过于理论化：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [vjuː] [əˈraɪt] , [ðə; ði]['diːfekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts] .

it	is	,	if	viewed	aright	,	the	defect	of	his	merits	.
它	是	,	如果	已查看	好的	,	这	缺点	的	他的	优点	.

如果从正确的角度来看，这恰恰是他的优点中的缺陷。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪks][ænd; ənd][dɪs'laɪks] ,

We	are	compelled	to	give	reasons	for	our	likes	and	dislikes	,
我们	是	被迫	到	给	原因	为了	我们的	点赞	和	不喜欢	,

我们不得不为自己的喜好和厌恶给出理由。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] [tɜ:n] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [prə'si:d] [tu:]

and	these	in	turn	are	apt	to	proceed	too
和	这些	在	转动	是	易于	到	继续	也

而这些反过来又很可能继续下去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][nɒt] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .

much	from	the	intellect	and	not	sufficiently	from	the	emotions	.
很多	从	这	智力	和	不是	足够	从	这	情绪	.

很多时候是出于理智，而情感方面则不够。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæz; həz][nəʊ][hɑ:d] - [ænd; ənd] - [fɑ:st] ['θɪərɪz] [kən'sɜ:nɪŋ]

The	public	,	on	the	other	hand	,	has	no	hard	-	and	-	fast	theories	concerning
这	民众	,	在	这	其他	手	,	有	不	难的	-	和	-	快速地	理论	有关

[pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɔ:(r)] [kən'dʌktɪŋ] .

piano	playing	,	singing	or	conducting	.
钢琴	玩耍	,	歌唱	或者	进行	.

另一方面，公众对于钢琴演奏、歌唱或指挥并没有一套固定的理论。

[prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] [ɔ:(r)][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] [kri:'eɪts] [ə; eɪ] " [sen'seɪʃ(ə)n] " [nəʊ][kləʊz]

Provided	an	instrumentalist	or	a	conductor	creates	a	"	sensation	"	no	close
假如	一个	乐器演奏家	或者	一个	导体	创建	一个	"	感觉	"	不	关闭

[ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['vɜ:tʃu:] .

inquiry	is	made	into	a	sacrifice	of	artistic	virtue	.
询问	是	制成	进入	一个	牺牲	的	艺术	美德	.

只要乐器演奏家或指挥家能制造出"轰动效应"，就不会有人仔细探究他们是否牺牲了艺术价值。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [æz; əz]['pɪənɪst][ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][peɪnz]

In	the	following	appreciation	of	Paderewski	as	pianist	I	have	been	at	pains
在	这	下列的	欣赏	的	帕德雷夫斯基	作为	钢琴家	我	有	到过	在	疼痛

[tu:; tə] [kə'leɪt] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] ,

to	collate	my	own	opinions	with	those	of	men	who	have	,
到	整理	我的	自己的	意见	和	那些	的	男人	WHO	有	,

在以下对帕德雷夫斯基钢琴家的评价中，我已尽力将自己的观点与那些持相同观点的人的观点结合起来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sʌm; səm] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

it	seems	to	me	,	some	authority	to	write	on	the	subject	.
它	似乎	到	我	,	一些	权威	到	写	在	这	主题	.

在我看来，他似乎是撰写这方面文章的权威人士。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [pen] [ɒn]

I	may	say	in	passing	that	it	is	extraordinary	how	little	of	the	criticisms	penned	on
我	可能	说	在	通过	那	它	是	非凡的	如何	小的	的	这	批评	撰写	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ri'saitəl] [gɪv] [ðə; ði]['ri:də(r)] ['eni] [klɪə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] .

the	different	recitals	give	the	reader	any	clear	and	general	idea	of	Paderewski	.
这	不同的	独奏会	给	这	读者	任何	清除	和	一般的	主意	的	帕德雷夫斯基	.

我还要顺便提一句，令人惊讶的是，针对不同演奏会所写的评论很少能让读者对帕德雷夫斯基有一个清晰而全面的了解。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [preɪzd] [ɔ:(r)] [bleɪmd] ,

His	interpretations	and	playing	are	praised	or	blamed	,
他的	解释	和	玩耍	是	赞扬	或者	被指责	,

他的诠释和演奏褒贬不一。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['deɪli]['peɪpə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði]

but	**a**	**writer**	**in**	**a**	**daily**	**paper**	**has**	**to**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**the**
但	一个	作家	在	一个	日常的	纸	有	到	拿	它	为了	的确	那	这

['piːənɪsts] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

pianist's	**gifts**	**and**	**limitations**	**are**	**known**	**and**	**understood**	**.**
钢琴家的	礼物	和	限制	是	已知	和	理解	.

但日报的撰稿人必须想当然地认为，钢琴家的天赋和局限性是众所周知的，也是人们所了解的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊格纳兹·扬·帕德雷夫斯基(Ignaz Jan Paderewski)
第3/3页

[ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [pen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
a **journalist** **who** **should** **sit** **down** **to** **pen** **a** **general** **criticism** **of** **a** **celebrated**
一个 记者 WHO 应该 坐 向下 到 笔 一个 一般的 批评 的 一个 著名
['ɑ:tɪst] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] .
artist **would** **be** **considered** **a** **kind** **of** **critical** **Rip** **van** **Winkle** **.**
艺术家 会 是 经过考虑的 一个 种类 的 批判的 撕裂 货车 温克尔 .

如果一位记者坐下来撰写一篇对著名艺术家的全面批评文章，那他就会被视为评论界的"睡美人"。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪtɪsɪzəm] [dɪ'mɑ:ndz] [ˌri:kənˌsɪdə'reɪʃn] ['evri] [fju:] [j'iəz] .
That **is** **a** **pity** **,** **because** **criticism** **demands** **reconsideration** **every** **few** **years** **.**
那 是 一个 遗憾 , 因为 批评 需求 重新考虑 每一个 很少 年 .

那真是可惜，因为批评需要每隔几年就重新审视一次。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['pi:ənɪsts] ['fɪŋgəz] [maɪt] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
How **could** **we** **tell** **of** **what** **a** **pianist's** **fingers** **might** **be** **capable** **until** **we**
如何 可以 我们 告诉 的 什么 一个 钢琴家的 手指 可能 是 有能力的 直到 我们
[hæd; həd] [hɜ:d] ['li:əˌpoʊld] [gə'dɔ:fski] ?
had **heard** **Leopold** **Godowsky** **?**
有 听到 利奥波德 戈多夫斯基 ?

在听过利奥波德·戈多夫斯基的演奏之前，我们怎么能知道一位钢琴家的手指能做到什么程度呢?

[haʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɒprə]
How **judge** **of** **the** **future** **of** **opera**
如何 法官 的 这 未来 的 歌剧

如何判断歌剧的未来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [hɜ:d] [pu'tʃi:niz] " ['mædəm] ['bʌtəflaɪ] " ?
until **we** **had** **heard** **Puccini's** **"** **Madame** **Butterfly** **"** **?**
直到 我们 有 听到 普契尼的 " 夫人 蝴蝶 " ?

直到我们听过普契尼的《蝴蝶夫人》?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [kən'temp(ə)rəri] [pres] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [du:; də] [nɒt] [tel] [ˌju: 'es]
For **this** **reason** **contemporary** **Press** **criticisms** **of** **Paderewski** **do** **not** **tell** **us**
为了 这 原因 当代的 按 批评 的 帕德雷夫斯基 做 不是 告诉 我们
['veri] [mʌtʃ] .
very **much** **.**
非常 很多 .

因此，当代媒体对帕德雷夫斯基的批评并没有告诉我们太多信息。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['skætəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['wi:kli]
But **here** **and** **there** **,** **scattered** **up** **and** **down** **the** **pages** **of** **weekly**
但 这里 和 那里 , 疏散 向上 和 向下 这 页面 的 每周
[ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] ,
periodicals **and** **magazines** **,**
期刊 和 杂志 ,

但偶尔也会在周刊杂志的页面上零星出现，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

I	have	come	across	passages	which	give	a	good	idea	of	his	powers	and
我	有	来	穿过	段落	哪个	给	一个	好的	主意	的	他的	权力	和

[hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

his	limitations	.
他的	限制	.

我读过一些段落，从中可以很好地了解他的能力和局限性。

[aɪ][prə'pəʊz][tu:; tə][kwəʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪnəri] [tu:; tə][maɪ][əʊn]

I	propose	to	quote	a	couple	of	these	as	preliminary	to	my	own
我	提出	到	引用	一个	夫妻	的	这些	作为	初步的	到	我的	自己的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪənɪst] .

estimate	of	the	pianist	.
估计	的	这	钢琴家	.

我打算引用其中几段话，作为我对这位钢琴家的评价的初步依据。

[ə; eɪ] ['meməri] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] , [baɪ] [ɔ:'lændəʊ] [raʊlənd]

A	MEMORY	SKETCH	OF	PADEREWSKI	,	BY	ORLANDO	ROULAND
一个	记忆	草图	的	帕德雷夫斯基	,	经过	奥兰多	鲁兰德

奥兰多·鲁兰笔下的帕德雷夫斯基的记忆素描

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ðə; ðɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:tɪst] .

Reproduced	by	the	kind	permission	of	the	artist	.
复制品	经过	这	种类	允许	的	这	艺术家	.

经艺术家本人许可转载。

[ɪn][ɔ:l]['krɪtɪsɪzəm][kəm'pærɪs(ə)n][mʌst; məst][pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɑ:t] .

In	all	criticism	comparison	must	play	an	important	part	.
在	全部	批评	比较	必须	玩	一个	重要的	部分	.

在所有批评中，比较都必须发挥重要作用。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk][hɪz; ɪz]['vɜ:dɪkt] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]

However	great	may	be	the	natural	gifts	of	a	critic	his	verdict	on	a	particular
然而	伟大的	可能	是	这	自然的	礼物	的	一个	评论家	他的	判决	在	一个	特别的

['ɑ:tɪst][ɪz][ɒv; əv][nɒt] [mʌtʃ] ['vælju:] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][klɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l]

artist	is	of	not	much	value	unless	he	has	some	clear	standard	of	technical
艺术家	是	的	不是	很多	价值	除非	他	有	一些	清除	标准	的	技术的

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prətətɪv] ['eksələns] .

and	interpretative	excellence	.
和	解释性的	卓越	.

然而，评论家的天赋再高，如果缺乏明确的技术和诠释方面的卓越标准，他对特定艺术家的评价也价值不大。

[ðəʊz] [hu:] [rɪ'membəd] ['ru:bɪnˌstaɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][best][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['fɜ:mə(r)] [graʊnd] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ]

Those	who	remembered	Rubinstein	at	his	best	were	on	firmer	ground	in	judging
那些	WHO	记得	鲁宾斯坦	在	他的	最好的	是	在	更坚固	地面	在	评判

[ðə; ðɪ] [nju:] [stɑ:(r)] ,

the	new	star	,
这	新的	星星	,

那些记得鲁宾斯坦巅峰时期表现的人，在评判这位新星时更有把握。

[ˌpædə'rɛfski] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] [nɒt] .

Paderewski	,	than	those	who	knew	him	not	.
帕德雷夫斯基	,	比	那些	WHO	知道	他	不是	.

帕德雷夫斯基比那些不认识他的人更受关注。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ðɪ][ɪnˌθju:zi'æstɪk]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['meɪs(ə)n] ,

For	this	reason	the	enthusiastic	estimate	of	Dr	.	William	Mason	,
为了	这	原因	这	热情的	估计	的	博士	.	威廉	石匠	,

因此，威廉·梅森博士热情地评价道：

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɒn]['mju:zɪk][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

the	well	-	known	American	writer	on	music	and	professor	of	the	piano	,
这	出色地	-	已知	美国人	作家	在	音乐	和	教授	的	这	钢琴	,

[hæz; həz][pɪ'kju:liə(r)]['vælju:] .

has	peculiar	value	.
有	奇特	价值	.

这位著名的美国音乐作家兼钢琴教授具有特殊的价值。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['meɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['steɪtɪd] , ['stʌdid] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ['ʌndə(r)] ['mɒʃɪlɪz] ,

Dr	.	Mason	,	it	should	be	stated	,	studied	in	Germany	under	Moscheles	,
博士	.	石匠	,	它	应该	是	声明	,	研究	在	德国	在下面	莫舍尔	,

[dreɪʃɑ:k] [ænd; ənd] ['lɪst] .

Dreyschock	and	Liszt	.
德雷肖克	和	李斯特	.

需要说明的是，梅森博士曾在德国师从莫舍莱斯、德雷肖克和李斯特学习。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

In	an	interesting	critical	study	of	Paderewski	,	written	in	1893	,
在	一个	有趣的	批判的	学习	的	帕德雷夫斯基	,	书面	在	-	,

在1893年撰写的一篇关于帕德雷夫斯基的有趣评论研究中，

[hi:; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑ:tɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]

he	compared	the	playing	of	that	artist	with	the	playing	of	many
他	比较的	这	玩耍	的	那	艺术家	和	这	玩耍	的	许多

他将那位艺术家的演奏与许多其他艺术家的演奏进行了比较。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['ʌðə(r)z] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['pɑ:kmən] , ['rəuzənta:l] , [də'bɛr] , [ænd; ənd] [ʃɑ:r'vɛŋkə] , [ænd; ənd] , [waɪl]

others	,	including	Pachmann	,	Rosenthal	,	D'Albert	,	and	Scharwenka	,	and	,	while
其他的	,	包括	帕赫曼	,	罗森塔尔	,	达尔伯特	,	和	沙尔文卡	,	和	,	尽管

['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] [wɜ:θ] ,

recognising	their	worth	,
识别	他们的	值得	,

其他作家，包括帕赫曼、罗森塔尔、达尔伯特和沙尔文卡，在肯定他们价值的同时，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz] " [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [reə(r)] [ə'kʌrəns] ,

came	to	the	conclusion	that	Paderewski	was	"	an	exceedingly	rare	occurrence	,
来了	到	这	结论	那	帕德雷夫斯基	曾是	"	一个	非常	稀有的	发生	,

[ɪn'di:d] [fə'nɒmɪn(ə)l] . "

indeed	phenomenal	.	"
的确	非凡的	.	"

最终得出结论，帕德雷夫斯基"是一个极其罕见的现象，简直是奇迹"。

" [æz; əz] ['mɒʃɪlɪz] [pleɪd] [bætʃ] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ru:bɪnˌstaɪn] [pleɪd] [hɪm]

"	As	Moscheles	played	Bach	half	a	century	ago	,	and	as	Rubinstein	played	him
"	作为	莫舍尔	玩	巴赫	一半	一个	世纪	前	,	和	作为	鲁宾斯坦	玩	他

['leɪtə(r)][ɒn] ,

later	on	,
之后	在	,

"正如莫舍莱斯半个世纪前演奏巴赫时那样，以及鲁宾斯坦后来演奏巴赫时那样，

[səʊ] [dʌz] [ˌpædə'rɛfski] [pleɪ] [hɪm] [naʊ] — [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [pʊt]

so	does	Paderewski	play	him	now	—	with	an	added	grace	and	colour	which	put
所以	做	帕德雷夫斯基	玩	他	现在	—	和	一个	额外	优雅	和	颜色	哪个	放

[ði:z] [greɪt] [ˌkɒntrə'pʌntl] [krɪ'eɪʃən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [freɪmz] .

these	great	contrapuntal	creations	in	the	most	charming	frames	.
这些	伟大的	对位法	作品	在	这	最多	迷人	框架	.

帕德雷夫斯基现在也这样演绎他——增添了一份优雅和色彩，将这些伟大的复调作品置于最迷人的框架之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] , [diːp] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] ,

It	is	the	great	,	deep	,	musical	playing	combined	with	the	calm	,
它	是	这	伟大的	,	深的	,	音乐	玩耍	合并	和	这	冷静的	,

这是伟大、深沉、富有音乐性的演奏与平静的结合，

[ˈkwaɪət] [rɪˈpəʊz] [ænd; ənd] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] [staɪl] .

quiet	repose	and	great	breadth	of	style	.
安静的	休息	和	伟大的	宽度	的	风格	.

宁静祥和，风格多样。

[ˌpædəˈrɛfski] [hæz; həz][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ˈruːbɪnˌstaɪn] , [haʊˈevə(r)] ,

Paderewski	has	an	advantage	over	Rubinstein	,	however	,
帕德雷夫斯基	有	一个	优势	超过	鲁宾斯坦	,	然而	,

然而，帕德雷夫斯基比鲁宾斯坦更有优势。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsɔːsɪz] [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ˈpaʊə(r)]

in	the	fact	that	he	is	always	master	of	his	resources	and	possesses	power
在	这	事实	那	他	是	总是	掌握	的	他的	资源	和	拥有	力量

[ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [self][kənˈtrəʊl] . . . .

of	complete	self	control	.	.	.	.
的	完全的	自己	控制	.	.	.	.

因为他始终能掌控自己的资源，并拥有完全的自制力……

[ɪn] [ˈruːbɪnˌstaɪn] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃən(ə)l] ,

In	Rubinstein	there	is	an	excess	of	the	emotional	,
在	鲁宾斯坦	那里	是	一个	过量的	的	这	情绪	,

鲁宾斯坦的作品中存在过剩的情感，

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈstændəd] ,

and	while	at	times	he	reaches	the	highest	possible	standard	,
和	尽管	在	时代	他	到达	这	最高	可能的	标准	,

虽然他有时能达到最高水准，

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][self] - [rɪˈstreɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	impulsive	Nature	and	lack	of	self	-	restraint	are	continually	in	his	way	,
他的	冲动	自然	和	缺少	的	自己	-	克制	是	持续	在	他的	方式	,

他冲动的性格和缺乏自制力不断阻碍着他。

[ˈfriːkwəntli] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈhed] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz]

frequently	causing	him	to	rush	ahead	with	such	impetuosity	as	to	anticipate	his
频繁地	导致	他	到	匆忙	前方	和	这样的	冲动	作为	到	预料	他的

['klaɪmæks] ,

climax	,
高潮	,

这常常导致他急于求成，甚至提前达到高潮。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [rɪˈzɜːv] [fɔːs] [tuː; tə][kɔːl][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [dɪˈzɑːstə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

and	,	having	no	reserve	force	to	call	into	action	,	disaster	is	sure	to	follow	.
和	,	拥有	不	预订	力量	到	称呼	进入	行动	,	灾难	是	当然	到	跟随	.

而且，由于没有后备力量可以调动，灾难必将随之而来。

" [ɒv; əv][faɪv] [ˈprɒmɪnənt] [piːˈænɪsts] , [ɪn] [ˈlɪst] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪˈməʊʃən(ə)l]

"	Of	five	prominent	pianists	,	in	Liszt	we	find	the	intellectual	emotional
"	的	五	著名的	钢琴家	,	在	李斯特	我们	寻找	这	知识分子	情绪

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

“在五位杰出的钢琴家中，李斯特兼具理性与感性气质。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[waɪl] ['ruːbɪnˌstaɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['reəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

while	Rubinstein	has	the	emotional	in	such	excess	that	he	is	rarely	able	to
尽管	鲁宾斯坦	有	这	情绪	在	这样的	过量的	那	他	是	很少	有能力的	到

['braɪd(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

bridle	his	impetuosity	,
辔	他的	冲动	,

鲁宾斯坦的情感过于强烈，以至于他很少能控制自己的冲动。

[ˌpædə'rɛfski] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] - [ˌɪntə'lektʃuəl] — [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ænd; ənd]

Paderewski	may	be	classified	as	emotional	-	intellectual	—	a	very	rare	and
帕德雷夫斯基	可能	是	分类	作为	情绪	-	知识分子	—	一个	非常	稀有的	和

['hæpi] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tempərəmənt] — [ænd; ənd] ['taʊzɪg] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn]

happy	blending	of	the	two	temperaments	—	and	Tausig	was	very	much	upon
快乐的	混合	的	这	二	性情	—	和	陶西格	曾是	非常	很多	之上

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] ,

the	same	plane	,
这	相同的	飞机	,

帕德雷夫斯基可以被归类为情感型智力型——这两种气质非常罕见且完美地融合在一起——而陶西格也完全处于同一水平。

[waɪl] [vɒn] ['byːloʊ] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd]

while	Von	Bülow	has	but	little	of	the	emotional	,	and
尽管	冯	比洛	有	但	小的	的	这	情绪	,	和

[ˌəuvə'bæləns, 'əuvəˌbæləns] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd] .

overbalances	decidedly	on	the	intellectual	side	.
超额平衡	绝对地	在	这	知识分子	边	.

而冯·比洛则情感方面比较薄弱，明显偏重于理性。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ˌpædə'rɛfski] [ɪz] [æz; əz] [nɪə(r)]

"	It	seems	to	me	that	in	this	matter	of	touch	Paderewski	is	as	near
"	它	似乎	到	我	那	在	这	事情	的	触碰	帕德雷夫斯基	是	作为	靠近

[pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['pɪənɪst] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] ,

perfection	as	any	pianist	I	ever	heard	,
完美	作为	任何	钢琴家	我	曾经	听到	,

“在我看来，帕德雷夫斯基在触键方面几乎达到了我听过的所有钢琴家中的完美程度。”

[waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi] [stændz] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] ['lɪst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

while	in	other	respects	he	stands	more	nearly	on	a	plane	with	Liszt	than	any	other
尽管	在	其他	尊重	他	站立	更多的	几乎	在	一个	飞机	和	李斯特	比	任何	其他

[ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [sɪns] ['taʊzɪg] .

virtuoso	since	Tausig	.
大师	自从	陶西格	.

而在其他方面，他比陶西格之后的任何其他演奏家都更接近李斯特的水平。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [kəm'bain] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn]

His	conception	of	Beethoven	combines	the	emotional	with	the	intellectual	in
他的	概念	的	贝多芬	组合	这	情绪	和	这	知识分子	在

['ædmərəb(ə)l] [pɔɪz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

admirable	poise	and	proportion	.
令人钦佩的	沉着	和	部分	.

他对贝多芬的理解将情感与理性完美地融合在一起，达到了令人钦佩的平衡与比例。

[ðʌs] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [wɔːm] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,

Thus	he	plays	with	a	big	warm	heart	as	well	as	with	a	clear	,
因此	他	演出	和	一个	大的	温暖的	心	作为	出色地	作为	和	一个	清除	,

因此，他演奏时既充满热情，又清晰明了。

[kɑːm] , [dɪs'krɪmɪnətɪv] [hed] ; [hens] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] . . . .

calm	,	discriminative	head	;	hence	a	thoroughly	satisfactory	result	.	.	.	.
冷静的	,	歧视性的	头	;	因此	一个	彻底	令人满意的	结果	.	.	.	.

冷静、有洞察力的头脑；因此，结果令人满意.....

[ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz][səʊ][əb'dʒektɪv][ə; eɪ]['pleɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] ,

In	musical	conception	he	is	so	objective	a	player	as	to	be	faithful	,
在	音乐	概念	他	是	所以	客观的	一个	玩家	作为	到	是	忠实	,

在音乐构思方面，他是一位非常客观的演奏家，能够忠实地还原原作。

[truː] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

true	,	and	loving	to	his	author	,	but	withal	he	has	a	spice	of	the
真的	,	和	爱	到	他的	作者	,	但	此外	他	有	一个	香料	的	这

[səb'dʒektɪv] ,

subjective	,
主观	,

真诚，并且深爱着他的作者，但同时他也带有一丝主观色彩。

[wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

which	imparts	to	his	performance	just	the	right	amount	of	his	own
哪个	赋予	到	他的	表现	只是	这	正确的	数量	的	他的	自己的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

individuality	.
个性	.

这使得他的表演恰到好处地展现了他的个人风格。

" [ðə; ði] ['hɑːtfelt] [sɪn'serətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	heartfelt	sincerity	of	the	man	is	noticeable	in	all	that	he	does	and	his
"	这	衷心	诚意	的	这	男人	是	显	在	全部	那	他	做	和	他的

[ɪn'tensətɪ] [ɒv; əv]

intensity	of
强度	的

“这个人发自内心的真诚在他所做的一切以及他的热情中都显而易见。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['ʌtərəns] ['iːzəli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][hiː; hi][hæz; həz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] .

utterance	easily	accounts	for	the	strong	hold	he	has	over	his	audiences	.
发声	容易地	账户	为了	这	强的	抓住	他	有	超过	他的	观众	.

他极具感染力的言辞很容易解释他为何能对听众产生如此强大的影响力。

- ['pleɪɪŋ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['vaɪt(ə)l] ['ɔːgənɪzəm] . .

Paderewski's	playing	presents	the	beautiful	contour	of	a	living	,	vital	organism	.	.
-	玩耍	礼物	这	美丽的	轮廓	的	一个	活的	,	必不可少的	生物	.	.

. .

:	:
.	.

帕德雷夫斯基的演奏展现了一个鲜活、充满活力的有机体的美丽轮廓.....

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ɪk'sprest] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːd]

It	possesses	that	subtle	quality	expressed	in	some	measure	by	the	German	word
它	拥有	那	微妙的	质量	表达	在	一些	措施	经过	这	德语	单词

['zeɪnˌzuːxt] ,

Sehnsucht	,
渴望	,

它具有那种微妙的特质，这种特质在某种程度上可以用德语单词Sehnsucht来表达。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ɪn'tensətɪ] [ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	English	as	intensity	of	aspiration	.
和	在	英语	作为	强度	的	抱负	.

在英语中，它表示送气的强度。

[ðɪs] ['kwɒləti] ['tʃɔpin] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['lɪst] ['friːkwəntli] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	quality	Chopin	had	,	and	Liszt	frequently	spoke	of	it	.
这	质量	肖邦	有	,	和	李斯特	频繁地	辐	的	它	.

肖邦具备这种特质，李斯特也经常谈到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [pəʊ'etɪk] [heɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌpædə'rɛfski] [ɪn'vests] [ænd; ənd] [sə'raʊndz] [ɔːl]

It	is	the	undefinable	poetic	haze	with	which	Paderewski	invests	and	surrounds	all
它	是	这	无法定义的	诗意的	阴霾	和	哪个	帕德雷夫斯基	投资	和	周围环境	全部

[ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪtʃ] ['rendəz] [hɪm][səʊ] [juː'niːk] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n][piː'ænɪsts] .

that	he	plays	which	renders	him	so	unique	and	impressive	among	modern	pianists	.
那	他	演出	哪个	渲染	他	所以	独特的	和	感人的	之中	现代的	钢琴家	.

帕德雷夫斯基演奏时所注入和环绕的那种难以言喻的诗意迷雾，使他在现代钢琴家中显得如此独特和令人印象深刻。

" [ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

"	The	foregoing	estimate	represents	the	discrimination	of	an	enthusiastic
"	这	前文	估计	代表	这	歧视	的	一个	热情的

[əd'maɪərə(r)] .

admirer	.
仰慕者	.

“上述评价代表了一位热情仰慕者的鉴赏力。”

[ɪts]['vælju:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ɪts] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] - [ˌpɜːsə'næləti] .

Its	value	consists	of	its	recognition	of	the	power	of	Paderewski's	personality	.
它是	价值	由	的	它是	认出	的	这	力量	的	-	性格	.

它的价值在于它认可了帕德雷夫斯基的人格魅力。

[nəʊ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teknɪk(ə)l] ['mænərɪzəm] [ə'ləʊn] — [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [leɪ] [hɪm'self]

No	criticism	of	his	technical	mannerisms	alone	—	however	much	he	may	lay	himself
不	批评	的	他的	技术的	举止	独自的	—	然而	很多	他	可能	躺	他自己

['əʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɪənɪst] .

open	to	it	—	will	give	a	true	idea	of	the	great	pianist	.
打开	到	它	—	将要	给	一个	真的	主意	的	这	伟大的	钢琴家	.

仅仅批评他的技术习惯——无论他多么乐于接受批评——都无法真正了解这位伟大的钢琴家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]

Among	the	many	estimates	of	Paderewski	written	in	this	country	one	of	the	most
之中	这	许多	估算	的	帕德雷夫斯基	书面	在	这	国家	一	的	这	最多

['bæləns] [ænd; ənd] [ɪ'ljuːmɪneɪtɪv] [wɒz; wəz] [pen] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['ɑːθə(r)] ['dʒɒnstoʊn] ,

balanced	and	illuminative	was	penned	by	the	late	Arthur	Johnstone	,
均衡	和	有启发性的	曾是	撰写	经过	这	晚的	亚瑟	约翰斯通	,

在英国众多对帕德雷夫斯基的评价中，已故的亚瑟·约翰斯通所写的评价最为平衡和富有启发性。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] : — " ['mɪstə(r)] .

for	many	years	the	musical	critic	of	the	Manchester	Guardian	:	—	"	Mr	.
为了	许多	年	这	音乐	评论家	的	这	曼彻斯特	监护人	:	—	"	先生	.

多年来，《曼彻斯特卫报》的音乐评论家说：“先生

- [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɒləti][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['enədʒi] — [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]

Paderewski's	distinguishing	quality	is	a	certain	extraordinary	energy	—	not	merely	a
-	区别	质量	是	一个	肯定	非凡的	活力	—	不是	仅仅	一个

[wʌn] - ['saɪdɪd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɔː(r)]

one	-	sided	physical	,	or
一	-	侧面	身体的	,	或者

帕德雷夫斯基的显著特点是某种非凡的能量——不仅仅是一种单方面的身体或精神力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tu:] - ['saɪdɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['enədʒi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz]

even	a	two	-	sided	physical	and	intellectual	,	energy	;	it	is	of	the	fingers
甚至	一个	二	-	侧面	身体的	和	知识分子	,	活力	;	它	是	的	这	手指

[ænd; ənd] [rɪsts] ,

and	wrists	,
和	手腕	,

甚至是一种双向的体力和智力能量；它来自手指和手腕，

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ,

of	the	mind	,	the	imagination	,	the	heart	and	the	soul	,
的	这	头脑	,	这	想像力	,	这	心	和	这	灵魂	,

心灵、想象力、情感和灵魂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['mɪstə(r)] . [ˌpædə'rɛfski] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] ['pleər] ,

and	it	makes	Mr	.	Paderewski	the	most	interesting	of	players	,
和	它	制作	先生	.	帕德雷夫斯基	这	最多	有趣的	的	玩家	,

这使得帕德雷夫斯基先生成为最有趣的球员。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [kaɪnd][ɒv; əv] ['speʃəlɪst] , [əb'zɔ:bd] [ɪn]['prɔ:bləmz][ɒv; əv][təʊn]

even	though	to	the	extreme	kind	of	specialist	,	absorbed	in	problems	of	tone
甚至	尽管	到	这	极端	种类	的	专家	,	吸收	在	问题	的	语气

[prə'dʌkʃ(ə)n] ,

production	,
生产	,

即使是那种极端的、专注于音调产生问题的专家，

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst]['æbsəlu:t]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

he	is	not	the	most	absolute	master	of	his	instrument	at	the	present	day	.
他	是	不是	这	最多	绝对	掌握	的	他的	乐器	在	这	展示	天	.

他如今还不是他所演奏乐器的最完美大师。

[hɪz; ɪz][ɑ:t][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['prɪnsli] ['kwɒləti] .

His	art	has	a	certain	princely	quality	.
他的	艺术	有	一个	肯定	王子	质量	.

他的艺术作品具有某种王子般的气质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [gɑ:lɒŋ] [ænd; ənd] - .

It	is	indescribably	galant	and	chevaleresque	.
它	是	难以形容地	英勇	和	-	.

它英勇无比，充满骑士风范。

[hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l][ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][məʊst]['sʌt(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] ['rɪð(ə)mz] .

He	knows	all	the	secrets	of	all	the	most	subtle	dancing	rhythms	.
他	知道	全部	这	秘密	的	全部	这	最多	微妙的	跳舞	节奏	.

他深谙所有最微妙的舞蹈节奏的秘密。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] , [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['ædɪd] [və'rɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	is	a	reincarnation	of	Chopin	,	with	almost	the	added	virility	of	a
他	是	一个	投胎	的	肖邦	,	和	几乎	这	额外	男性活力	的	一个

['ru:bɪnˌstaɪn] .

Rubinstein	.
鲁宾斯坦	.

他是肖邦的转世，而且几乎还兼具鲁宾斯坦的阳刚之气。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['fæsineit] , [bi'wildə] [ænd; ənd][in'tʃɑ:nt, en-][ðə; ði]['pʌblɪk] !

No	wonder	such	a	man	fascinates	,	bewilders	and	enchants	the	public	!
不	想知道	这样的	一个	男人	令人着迷	,	令人困惑	和	附魔	这	民众	!

难怪这样的人会令公众着迷、困惑和陶醉！

['greɪtli] [sə'pɑ:st] [baɪ]['bu:'zoʊni][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] ,

Greatly	surpassed	by	Busoni	in	the	interpretation	of	Beethoven	,
非常	超越	经过	布索尼	在	这	解释	的	贝多芬	,

在贝多芬作品的诠释方面，他远逊于布索尼。

[baɪ] ['pɑːkmən] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [pə'sɪstəntli] [drɔːz] [fɔːθ] ['raʊndnəs] , ['swiːtnəs] [ænd; ənd]
by **Pachmann** **in** **the** **touch** **that** **persistently** **draws** **forth** **roundness** **,** **sweetness** **and**
经过 帕赫曼 在 这 触碰 那 持续地 平局 前进 圆润 , 甜味 和

['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [təʊn] ,
fulness **of** **tone** **,**
充满 的 语气 ,

帕赫曼的触键始终能展现出圆润、甜美和饱满的音色。

[ænd; ənd][baɪ] [gə'dɔːfski] [ɪn][ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
and **by** **Godowsky** **in** **the** **mastery** **of** **intricate** **line** **and** **the** **power** **of**
和 经过 戈多夫斯基 在 这 精通 的 错综复杂 线 和 这 力量 的

['sʌkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['veri] [lɑːst][drɒp][ɒv; əv] ['melədi] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
sucking **out** **the** **very** **last** **drop** **of** **melody** **from** **every** **part** **of** **a** **composition** **,**
吸吮 出去 这 非常 最后的 降低 的 旋律 从 每一个 部分 的 一个 作品 ,

戈多夫斯基精湛地掌握了复杂的线条，并有能力从乐曲的每个部分中榨取最后一丝旋律。

[ˌpædə'rɛfski] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɔː'deɪʃəs]
Paderewski **still** **remains** **the** **most** **brilliant** **,** **fascinating** **and** **successfully** **audacious**
帕德雷夫斯基 仍然 遗迹 这 最多 杰出的 , 迷人 和 成功地 大胆的

[ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [pəɹ'fɔrmə-z] ,
of **present** **-** **day** **performers** **,**
的 展示 - 天 表演者 ,

帕德雷夫斯基仍然是当今最杰出、最迷人、最大胆的表演艺术家之一。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪz] ['prɒbəbli] [raɪt] , [ðəʊ]
and **in** **preferring** **him** **the** **general** **public** **is** **probably** **right** **,** **though**
和 在 偏好 他 这 一般的 民众 是 大概 正确的 , 尽管

公众更喜欢他或许是对的，尽管如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] [kiːn] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [meɪ] [lɜːn] [mɔː(r)]
the **keen** **student** **of** **the** **pianoforte** **in** **particular** **may** **learn** **more**
这 敏锐的 学生 的 这 钢琴 在 特别的 可能 学习 更多的

[frɒm; frəm] [gə'dɔːfski] ,
from **Godowsky** **,**
从 戈多夫斯基 ,

尤其对于钢琴专业的学生来说，戈多夫斯基的作品或许能让他们受益匪浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['klæsɪks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [mɔː(r)][frɒm; frəm]
and **the** **earnest** **lover** **of** **the** **musical** **classics** **in** **general** **,** **more** **from**
和 这 认真 情人 的 这 音乐 经典 在 一般的 , 更多的 从

['buː'zoʊni] .
Busoni **.**
布索尼 .

以及对古典音乐的真挚热爱，更多布索尼的作品。

" [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn][aɪ] [rəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][held][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][hɔːl][ɪn] -
" **In** **much** **the** **same** **vein** **I** **wrote** **of** **a** **recital** **held** **at** **St** **.** **James's** **Hall** **in** **1901**
" 在 很多 这 相同的 静脉 我 写道 的 一个 独奏会 握住 在 英石 . 詹姆斯的 大厅 在 -

.
:
.

“我曾以类似的笔调写过 1901 年在圣詹姆斯大厅举行的一场独奏会。

" [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [held]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [tʃek] .
" **The** **fascination** **of** **Paderewski** **held** **criticism** **in** **check** **.**
" 这 魅力 的 帕德雷夫斯基 握住 批评 在 查看 .

“帕德雷夫斯基的魅力抑制了批评的声音。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['beɪtəʊvən] [ɪn][si:][wɒz; wəz] ['smɔ:lɪʃ] ['beɪtəʊvən] ;

I	know	that	his	Beethoven	in	C	was	smallish	Beethoven	;
我	知道	那	他的	贝多芬	在	C	曾是	略小	贝多芬	;

我知道他演奏的贝多芬C大调作品是小号的贝多芬作品;

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [spɒts] [ɒv; əv][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒntrɑ:st] ;

that	there	were	many	spots	of	virtuoso	exaggeration	of	contrast	;
那	那里	是	许多	地点	的	大师	夸张	的	对比	;

画面中有很多运用对比手法的精湛夸张之处;

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'dɑ:dʒɪəʊ]['mɒltəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊətri][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	I	also	know	that	the	adagio	molto	had	a	poetry	of	expression	which
但	我	还	知道	那	这	柔板	非常	有	一个	诗	的	表达	哪个

['meni] ['betə(r)] - ['bæləns] [pi:'ænɪsts] [mɪs] ,

many	better	-	balanced	pianists	miss	,
许多	更好的	-	均衡	钢琴家	错过	,

但我也知道，慢板乐章（adagio molto）有一种诗意的表达，这是许多技巧更均衡的钢琴家所缺乏的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑ:st] ['mu:vmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['kærɪd] [wʌn] [ə'weɪ] .

and	that	the	last	movement	had	a	growing	power	which	carried	one	away	.
和	那	这	最后的	移动	有	一个	生长	力量	哪个	携带	一	离开	.

而最后的乐章则蕴含着越来越强大的力量，将人带入其中。

[aɪ] [nəʊ] , [tu:] , [ðæt] ['ʃu:mənz] [sə'nɑ:tə][ɪn][ef] [ʃɑ:p] ['maɪnə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

I	know	,	too	,	that	Schumann's	sonata	in	F	sharp	minor	was	too	exaggerated	,
我	知道	,	也	,	那	舒曼的	奏鸣曲	在	F	锋利的	次要的	曾是	也	夸张的	,

我也知道，舒曼的升F小调奏鸣曲过于夸张了。

[ðæt] [ɪts] [fɔ:s] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [tu:] ['fi:braɪl] .

that	its	force	was	often	too	febrile	.
那	它是	力量	曾是	经常	也	发热	.

它的力量往往过于狂热。

[aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n][əd'mɪt] [ðæt] - [tek'ni:k] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

I	will	even	admit	that	Paderewski's	technique	is	not	always	as	clear	as	it	might
我	将要	甚至	承认	那	-	技术	是	不是	总是	作为	清除	作为	它	可能

[bi:; bi] ;

be	;
是	;

我甚至承认，帕德雷夫斯基的技巧并不总是像它可能的那样清晰明了;

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)][dek'sterəti] ['rəuzəntɑ:l] , [gə'dɔ:fski] , ['bu:'zoʊni][ænd; ənd]

that	for	perfection	of	finger	dexterity	Rosenthal	,	Godowsky	,	Busoni	and
那	为了	完美	的	手指	灵巧	罗森塔尔	,	戈多夫斯基	,	布索尼	和

['pɑ:kmən] [sə'pɑ:s] [hɪm] .

Pachmann	surpass	him	.
帕赫曼	超过	他	.

论手指灵巧度的完美程度，罗森塔尔、戈多夫斯基、布索尼和帕赫曼都超过了他。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pres] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] - [fɔ:s] [ɪz][hɪ'sterɪk(ə)l] , [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

If	you	press	it	,	I	will	confess	that	Paderewski's	force	is	hysterical	,	an	explosion
如果	你	按	它	,	我	将要	承认	那	-	力量	是	歇斯底里的	,	一个	爆炸

[ɒv; əv] [ɪg'zæsəˌbeɪtɪd] [nɜ:vz] ;

of	exacerbated	nerves	;
的	加剧	神经	;

如果你追问，我会承认帕德雷夫斯基的表演是歇斯底里的，是神经过度紧张的爆发;

[ðæt] , [ˌmetə'fɒrɪkli] ,

that	,	metaphorically	,
那	,	比喻意义上的	,

用比喻来说，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [wɪð] [taɪt] - [drɔːn] [lɪps][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

he	has	his	back	to	the	wall	and	with	tight	-	drawn	lips	is	fighting	for
他	有	他的	后退	到	这	墙	和	和	紧的	-	绘制	嘴唇	是	斗争	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他背水一战，紧抿着嘴唇，正在为生存而战。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wiːknəs] .

His	strength	,	you	may	say	,	is	almost	a	weakness	.
他的	力量	,	你	可能	说	,	是	几乎	一个	弱点	.

可以说，他的力量几乎是一种弱点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]

It	has	no
它	有	不

它没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['perələsli] [ə'kɪn][tuː; tə] ['ræntɪŋ] .

reserve	and	occasionally	it	is	perilously	akin	to	ranting	.
预订	和	偶尔	它	是	危险地	类似的	到	咆哮	.

有所保留，有时甚至危险地类似于咆哮。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][daɪ'næmɪk]['kɔntræsts] — [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	also	too	fond	of	unnecessary	dynamic	contrasts	—	the	sign	of	the
他	是	还	也	喜爱	的	不必要	动态的	对比	—	这	符号	的	这

[ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

virtuoso	all	the	world	over	,
大师	全部	这	世界	超过	,

他也过于喜欢不必要的动态对比——这可是全世界演奏家的标志。

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['pɪənɪst][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɔːrəs] - ['mɑːstə(r)] .

whether	he	be	a	pianist	or	a	chorus	-	master	.
无论	他	是	一个	钢琴家	或者	一个	合唱	-	掌握	.

无论是钢琴家还是合唱指挥。

[aɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]['kɒmbæt][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [breɪn][tuː; tə]

I	would	not	even	combat	the	assertion	that	he	often	allows	a	fastidious	brain	to
我	会	不是	甚至	战斗	这	断言	那	他	经常	允许	一个	挑剔	脑	到

[prɒmpt] [njuː] ['ridɪŋ] [wen] ['nɒv(ə)lti][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

prompt	new	readings	when	novelty	is	unnecessary	,
迅速的	新的	阅读	什么时候	新奇	是	不必要	,

我甚至不会反驳这样一种说法：他常常任由自己一丝不苟的头脑驱使去阅读一些并不需要新意的作品。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]

and	I	must	admit	that	he	has	the	abominable	trick	of	opening	his
和	我	必须	承认	那	他	有	这	可恶	诡计	的	开幕	他的

[kɔːrdz] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wʌn][ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['pɪənɪst] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

chords	—	the	kind	of	thing	one	expects	in	a	third	-	rate	pianist	bidding	for
和弦	—	这	种类	的	事物	一	预期	在	一个	第三	-	速度	钢琴家	投标	为了

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌpɒpju'lærəti] .

a	cheap	popularity	.
一个	便宜的	人气	.

我必须承认，他有一个令人厌恶的伎俩，那就是打开和弦——这种伎俩通常只会在三流钢琴家为了博取廉价的人气而使用。

[ɪz][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] [fʊl] ?
Is the catalogue of defects full ?
是 这 目录 的 缺陷 满的 ?

缺陷目录是否已全部列出?

[ɪf] [nɒt] , [ɪn'sɜːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] —
If not , insert some more , and then —
如果 不是 , 插入 一些 更多的 , 和 然后 —

如果不行，就再加一些，然后——

" [waɪ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [piː'ænɪsts] .
" Why , then , I will still assert that Paderewski is the greatest of living pianists .
" 为什么 , 然后 , 我 将要 仍然 断言 那 帕德雷夫斯基 是 这 最 的 活的 钢琴家 .

那么，我仍然坚持认为帕德雷夫斯基是当今最伟大的钢琴家。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɒt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][nɒt] [pə'zes] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒu'ælətɪ]
He has what so many of them do not possess — a strong individuality
他 有 什么 所以 许多 的 他们 做 不是 具有 — 一个 强的 个性
[ænd; ənd]['riːəl] ['ɪnsaɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pəʊɪt] .
and real insight as a musical poet .
和 真实的 洞察力 作为 一个 音乐 诗人 .

他拥有许多人所不具备的特质——强烈的个性和作为音乐诗人的真正洞察力。

[də'bɛr] [maɪt] [pleɪ] [ðæt] ['beɪtəʊvən] [sə'nɑːtə] [wɪð] [ə; eɪ][naɪsə] ['bæləns] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]
D'Albert might play that Beethoven sonata with a nicer balance and a more
达尔伯特 可能 玩 那 贝多芬 奏鸣曲 和 一个 更漂亮 平衡 和 一个 更多的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [grɑːsp] ;
intellectual grasp ;
知识分子 抓牢 ;

达尔伯特或许能以更优美的平衡感和更深刻的理解来演奏贝多芬的那首奏鸣曲;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kri'eɪt] [ðæt] ['gləʊɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .
but he would not create that glowing atmosphere .
但 他 会 不是 创造 那 发光 气氛 .

但他无法营造出那种温馨的氛围。

- ['riːdɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi][held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
Paderewski's reading cannot be held up as a model to young men and
- 阅读 不能 是 握住 向上 作为 一个 模型 到 年轻的 男人 和
['meidnz] .
maidens .
少女们 .

帕德雷夫斯基的阅读方式不能作为年轻男女的榜样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [səb'dʒektɪv] .
It was very subjective .
它 曾是 非常 主观 .

这完全是主观的。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk] [ˌpædə'rɛfski] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][self]
I do not ask Paderewski to be anything but himself , for his self
我 做 不是 问 帕德雷夫斯基 到 是 任何事物 但 他自己 , 为了 他的 自己
['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
interests me .
兴趣 我 .

我并不要求帕德雷夫斯基做他自己，因为这符合他的自身利益。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['haɪdnz] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ef]['maɪnə(r)]
But , at any rate , the performances of Haydn's Variations in F minor
但 , 在 任何 速度 , 这 表演 的 海顿的 变体 在 F 次要的

但无论如何，海顿F小调变奏曲的演出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd]['moʊˌzɑːrts]['rɒndəʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]
and **Mozart's** **Rondo** **in** **A** **minor** **were** **perfect** **enough** **in** **restraint** **and**
和 莫扎特的 隆多 在 一个 次要的 是 完美的 足够的 在 克制 和

['klæsɪk(ə)l] [greɪs] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz] ['mɒdlz] .
classical **grace** **to** **rank** **as** **models** **.**
古典 优雅 到 秩 作为 模型 .

莫扎特的 A 小调回旋曲在克制和古典优雅方面堪称完美，足以成为典范。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ˌpædə'rɛfski] .
They **seemed** **to** **me** **to** **represent** **the** **normal** **Paderewski** **.**
他们 似乎 到 我 到 代表 这 普通的 帕德雷夫斯基 .

在我看来，他们代表了正常的帕德雷夫斯基。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɔpin] ['pleɪɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **And** **his** **Chopin** **playing** **particularly** **appeals** **to** **me** **.**
" 和 他的 肖邦 玩耍 特别 上诉 到 我 .

“我尤其喜欢他演奏的肖邦作品。”

['pɑːkmən] , [ɪn][ðə; ði]['lesə(r)] ['tʃɔpin] , [ænd; ənd] [gə'dɔːfski] [æz; əz] [wel] , [pleɪ] [wɪð] [mɔː(r)] ['pɒlɪʃ]
Pachmann **,** **in** **the** **lesser** **Chopin** **,** **and** **Godowsky** **as** **well** **,** **play** **with** **more** **polish**
帕赫曼 , 在 这 较少 肖邦 , 和 戈多夫斯基 作为 出色地 , 玩 和 更多的 抛光
[ɒv; əv] [freɪz] ,
of **phrase** **,**
的 短语 ,

帕赫曼演奏肖邦的较差作品时，以及戈多夫斯基的演奏，都展现出更加流畅的乐句处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['gæmət][ɒv; əv][daɪ'næmɪk][nj'uːənsɪz] ;
and **they** **have** **a** **more** **extended** **gamut** **of** **dynamic** **nuances** **;**
和 他们 有 一个 更多的 扩展 范围 的 动态的 细微差别 ;

它们具有更广泛的动态细微差别；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [pleɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɔpin] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt]
but **neither** **plays** **as** **a** **poet** **would** **play** **,** **and** **Chopin** **,** **with** **all** **his** **absolute**
但 两者都不 演出 作为 一个 诗人 会 玩 , 和 肖邦 , 和 全部 他的 绝对
['mjuːzɪk(ə)l] [fæ'stɪdiəsnəs] ,
musical **fastidiousness** **,**
音乐 挑剔 ,

但他们两人的演奏方式都不像诗人那样，而肖邦，尽管他有着绝对的音乐严谨性，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
was **a** **poet** **.**
曾是 一个 诗人 .

他是一位诗人。

['pɑːkmən] [ɪz] [tuː] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [mɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['retərɪk]
Pachmann **is** **too** **pre** **-** **occupied** **with** **mere** **beauty** **of** **tone** **and** **with** **the** **rhetoric**
帕赫曼 是 也 预 - 占领 和 仅仅 美丽 的 语气 和 和 这 修辞
[ɒv; əv] [æn'tɪθəsɪs] ;
of **antithesis** **;**
的 对立 ;

帕赫曼过于注重音调的美感和对比的修辞手法；

[gə'dɔːfski] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] [tek'niːk] .
Godowsky **with** **the** **perfection** **of** **finger** **technique** **.**
戈多夫斯基 和 这 完美 的 手指 技术 .

戈多夫斯基的指法技巧堪称完美。

[busoʊnɪs] ['tʃɔpin] ['pleɪɪŋ] [kæn; kən][ə'ləʊn][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] - , [fɔ:(r); fə(r)]['bu:'zoʊni]

Busoni's	**Chopin**	**playing**	**can**	**alone**	**be**	**compared**	**to**	**Paderewski's**	**,**	**for**	**Busoni**
布索尼	肖邦	玩耍	能	独自的	是	比较的	到	-	,	为了	布索尼

[hæz; həz][ə; eɪ]['poʊɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

has	**a**	**poet's**	**imagination**	**.**
有	一个	诗人的	想像力	.

布索尼对肖邦的演奏可以与帕德雷夫斯基相提并论，因为布索尼拥有诗人的想象力。

[bʌt; bət] [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz][mɔ:(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l]['faɪbə(r)] .

But	**Paderewski**	**has**	**more**	**emotional**	**fibre**	**.**
但	帕德雷夫斯基	有	更多的	情绪	纤维	.

但帕德雷夫斯基更有感情。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dʒɪn(ə)l][nəʊt][tu:; tə] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] ,

"	**As**	**a**	**marginal**	**note**	**to**	**this**	**criticism**	**,**
"	作为	一个	边缘	笔记	到	这	批评	,

作为对这一批评的补充说明，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pɪənɪst][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

it	**should**	**be**	**said**	**that**	**the**	**pianist**	**was**	**not**	**at**	**his**	**best**	**in**	**that**	**year**	**.**
它	应该	是	说	那	这	钢琴家	曾是	不是	在	他的	最好的	在	那	年	.

应该说，那一年这位钢琴家的状态并不在最佳。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] ['nɜ:vəs] [ɪk'sploʊʒənz][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mɑ:kt] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es]

The	**tendency**	**to**	**nervous**	**explosions**	**was**	**not**	**so**	**marked**	**when**	**he**	**visited**	**us**
这	趋势	到	紧张的	爆炸	曾是	不是	所以	标记	什么时候	他	到访	我们

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] .

the	**following**	**summer**	**.**
这	下列的	夏天	.

第二年夏天他来拜访我们时，他的情绪暴躁易怒的倾向已经不那么明显了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] - ['repətwɑ:(r)][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['lɪmɪtɪd] .

It	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**Paderewski's**	**repertoire**	**is**	**rather**	**limited**	**.**
它	必须	是	坦白	那	-	曲目	是	相当	有限的	.

必须承认，帕德雷夫斯基的曲目相当有限。

[hi:; hi]['nevə(r)] [meɪks] [ɪk'spɜ:rɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [nju:] [men] ,

He	**never**	**makes**	**experiments**	**with**	**the**	**compositions**	**of**	**new**	**men**	**,**
他	绝不	制作	实验	和	这	作品	的	新的	男人	,

他从不尝试用新人的组合进行实验，

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['evə(r)]

and	**I**	**do**	**not**	**remember**	**if**	**he**	**has**	**ever**
和	我	做	不是	记住	如果	他	有	曾经

我不记得他是否曾经有过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[pleɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)][ɒv; əv]['seɪzɑ:r][fra:ŋk, fræŋk] .

played	**anything**	**of**	**Alkans**	**or**	**of**	**César**	**Franck**	**.**
玩	任何事物	的	-	或者	的	塞萨尔	弗兰克	.

演奏阿尔坎斯或塞萨尔·弗兰克的任何作品。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgræmz] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['steriətaɪpt] — [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pi:sɪz]

The	**plan**	**of**	**his**	**programmes**	**is**	**apt**	**to**	**be**	**stereotyped**	**—**	**a**	**group**	**of**	**pieces**
这	计划	的	他的	节目	是	易于	到	是	刻板印象	—	一个	团体	的	件

[baɪ] [bætʃ] ,

by	**Bach**	**,**
经过	巴赫	,

他的演出安排往往千篇一律——一组巴赫的作品，

['hændl] , [skɑ:'læti] — [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] [kəm'poʊzərz] ; [ðen] [ə; eɪ][sə'nɑ:tə][ɒv; əv]

Handel	**,**	**Scarlatti**	**—**	**or**	**other**	**of**	**the**	**harpsichord**	**composers**	**;**	**then**	**a**	**sonata**	**of**
亨德尔	,	斯卡拉蒂	—	或者	其他	的	这	羽管键琴	作曲家	;	然后	一个	奏鸣曲	的

['məʊtsɑ:t][ɔ:(r)] ['beɪtəʊvən] ,

Mozart	**or**	**Beethoven**	**,**
莫扎特	或者	贝多芬	,

亨德尔、斯卡拉蒂——或其他羽管键琴作曲家的作品；然后是莫扎特或贝多芬的奏鸣曲，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['tʃɔpin] , ['lɪst] , [ænd; ənd]

followed	**by**	**the**	**German**	**romantic**	**school**	**,**	**and**	**ending**	**with**	**Chopin**	**,**	**Liszt**	**,**	**and**
随后	经过	这	德语	浪漫的	学校	,	和	结束	和	肖邦	,	李斯特	,	和

['ru:bɪnˌstaɪn] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

Rubinstein	**,**	**or**	**his**	**own**	**compositions**	**.**
鲁宾斯坦	,	或者	他的	自己的	作品	.

随后是德国浪漫主义乐派，最后是肖邦、李斯特、鲁宾斯坦，或者他自己的作品。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪənɪst][tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] ['nɒv(ə)lti]['ɪntu:][ðə; ði] ['prəʊgræm]

Still	**,**	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**for**	**a**	**pianist**	**to**	**import**	**novelty**	**into**	**the**	**programme**
仍然	,	它	是	非常	难的	为了	一个	钢琴家	到	进口	新奇	进入	这	程序

[ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ,

of	**a**	**recital**	**,**
的	一个	独奏会	,

然而，对于钢琴家来说，在独奏音乐会的曲目中加入新颖的元素是非常困难的。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [kwaɪt]['ri:s(ə)ntli]['mɒd(ə)n][kəm'poʊzərz][hæv; həv] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

and	**until**	**quite**	**recently**	**modern**	**composers**	**have**	**ignored**	**the**	**piano**	**.**
和	直到	相当	最近	现代的	作曲家	有	忽略	这	钢琴	.

直到最近，现代作曲家们才开始关注钢琴。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['repətwɑ:(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæθlɪk]

But	**if**	**Paderewski's**	**repertoire**	**is**	**not**	**very**	**extended**	**,**	**his**	**sympathies**	**are**	**catholic**
但	如果	-	曲目	是	不是	非常	扩展	,	他的	同情	是	天主教

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

虽然帕德雷夫斯基的曲目不算很广泛，但他的同情心却十分包容。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)]['pɪənɪst] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] —

There	**is**	**only**	**one**	**other**	**pianist**	**who**	**can**	**be**	**compared**	**with**	**him**	**in**	**this**	**respect**	**—**
那里	是	仅有的	一	其他	钢琴家	WHO	能	是	比较的	和	他	在	这	尊重	—

['bu:'zoʊni] .

Busoni	**.**
布索尼	.

在这方面，只有一位钢琴家可以与他相提并论——布索尼。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ]

The	**rest**	**have**	**such**	**limitations**	**of**	**sympathy**	**that**	**one**	**could**	**wish**	**they**	**would**	**follow**
这	休息	有	这样的	限制	的	同情	那	一	可以	希望	他们	会	跟随

- [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'poʊzərz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] .

Pachmann's	**example**	**and**	**confine**	**themselves**	**to**	**the**	**composers**	**they**	**understand**	**.**
-	例子	和	局限	他们自己	到	这	作曲家	他们	理解	.

其余的人的同情心都如此有限，以至于人们希望他们能效仿帕赫曼的做法，只关注他们所理解的作曲家。

[ˌpædə'rɛfski] [ɪz] , [pə'hæps] , [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] [ænd; ənd] ['lɪst] ,

Paderewski	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**at**	**his**	**best**	**in**	**the**	**playing**	**of**	**Chopin**	**and**	**Liszt**	**,**
帕德雷夫斯基	是	,	也许	,	在	他的	最好的	在	这	玩耍	的	肖邦	和	李斯特	,

帕德雷夫斯基或许最擅长演奏肖邦和李斯特的作品。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stri:m] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɑ:psɪkɔ:d]
and , **at** **the** **other** **extreme** , **in** **his** **reproduction** **of** **the** **old** **harpsichord**
和 , 在 这 其他 极端 , 在 他的 生殖 的 这 老的 羽管键琴
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

另一方面，他对古老的羽管键琴音乐的再现则走向了另一个极端。

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][hɪm] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃəʊn] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **racial** **spirit** **in** **him** , **which** **I** **have** **already** **shown** **is** **a** **real** **part** **of** **his**
这 种族 精神 在 他 , 哪个 我 有 已经 所示 是 一个 真实的 部分 的 他的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

我之前已经指出，他身上那种种族精神是他性格构成中真实存在的一部分。

[i'neibl] [hɪm][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['tʃɔpin] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɪənɪst] ['ri:əlaɪz] [hɪm] .
enables **him** **to** **realise** **the** **bigger** **Chopin** **as** **no** **other** **pianist** **realises** **him** .
启用 他 到 意识到 这 大 肖邦 作为 不 其他 钢琴家 意识到 他 .

这使他能够以其他钢琴家无法企及的方式，展现肖邦更伟大的才华。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɔpin] [wɪtʃ]
In **the** **Chopin** **which**
在 这 肖邦 哪个

在肖邦的作品中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

['meɪnli] [dɪ'mɑ:ndz][ə'dʒɪlәti][ɒv; əv]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [sens] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] , ['bu:'zoʊni]
mainly **demands** **agility** **of** **finger** **and** **a** **refined** **sense** **of** **harmony** , **Busoni**
主要 需求 敏捷 的 手指 和 一个 精制 感觉 的 和谐 , 布索尼
[ænd; ənd] ['pɑ:kmən] [ɪk'sel] [ˌpædə'rɛfski] ;
and **Pachmann** **excel** **Paderewski** ;
和 帕赫曼 Excel 帕德雷夫斯基 ;

主要要求手指灵活和对和谐的敏锐感知，布索尼和帕赫曼比帕德雷夫斯基更胜一筹；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['skeətsəʊ][ɪn][si:] [ʃɑ:p] ['maɪnə(r)][æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [pleɪz]
but **neither** **can** **play** **the** **great** **Scherzo** **in** **C** **sharp** **minor** **as** **Paderewski** **plays**
但 两者都不 能 玩 这 伟大的 谐谑曲 在 C 锋利的 次要的 作为 帕德雷夫斯基 演出
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但他们两人都无法像帕德雷夫斯基那样演奏伟大的升C小调谐谑曲。

[hɪz; ɪz] ['beɪtəʊvən] [ɪz] [ʌn'i:kwəl] .
His **Beethoven** **is** **unequal** .
他的 贝多芬 是 不等 .

他的贝多芬作品逊色不少。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] ,
Sometimes , **if** **in** **the** **mood** ,
有时 , 如果 在 这 情绪 ,

有时候，如果兴致来了，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][sə'nɑːtəz] [wɪtʃ] ['kænɒt]

he	will	give	you	a	performance	of	one	of	the	later	sonatas	which	cannot
他	将要	给	你	一个	表现	的	一	的	这	之后	奏鸣曲	哪个	不能

[biː; bi] [sə'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ([hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]

be	surpassed	for	grandeur	and	glow	of	emotion	(	he	could	never	be
是	超越	为了	宏伟	和	辉光	的	情感	(	他	可以	绝不	是

[ə; eɪ][mɪə(r)] " ['klæsɪk(ə)l] " ['beɪtəʊvən] ['pleɪə(r)]) ;

a	mere	"	classical	"	Beethoven	player	)	;
一个	仅仅	"	古典	"	贝多芬	玩家	)	;

他将为你演奏贝多芬晚期的一首奏鸣曲，其宏伟壮丽和情感饱满程度无人能及（他绝不会仅仅是一个"古典"的贝多芬演奏家）；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] .

at	other	times	his	readings	are	rather	small	and	not	sufficiently	architectural	.
在	其他	时代	他的	阅读	是	相当	小的	和	不是	足够	建筑	.

有时他的解读比较狭小，缺乏足够的建筑学内涵。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] " ['muːnlaɪt] " [ænd; ənd] " [wɔːldstaɪn] " [sə'nɑːtəz]

He	has	done	wonderful	things	with	the	"	Moonlight	"	and	"	Waldstein	"	sonatas
他	有	完毕	精彩的	事物	和	这	"	月光	"	和	"	瓦尔德斯坦	"	奏鸣曲

, [haʊ'evə(r)] .

,	however	.
,	然而	.

然而，他在《月光》和《华尔斯坦》奏鸣曲的演绎上却取得了巨大的成功。

[hɪz; ɪz] ['beɪtəʊvən] [ɪz]['nevə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

His	Beethoven	is	never	uninteresting	,
他的	贝多芬	是	绝不	无聊	,

他演奏的贝多芬从来不会让人觉得乏味，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spɛəz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɑːd] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	it	is	something	that	he	spares	us	the	hard	austerity	of	some	of
和	它	是	某物	那	他	备件	我们	这	难的	紧缩政策	的	一些	的

[ðə; ði] ['beɪtəʊvən] ['pleɪɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['haɪli] [preɪzd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

the	Beethoven	playing	which	is	so	highly	praised	in	these	days	.
这	贝多芬	玩耍	哪个	是	所以	高度	赞扬	在	这些	天	.

而且，他让我们免受如今备受赞誉的某些贝多芬演奏中那种严苛的严谨感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [triːts] [bætʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['rəʊmæntɪsɪst] ,

It	has	been	well	said	that	Paderewski	treats	Bach	as	a	modern	romanticist	,
它	有	到过	出色地	说	那	帕德雷夫斯基	款待	巴赫	作为	一个	现代的	浪漫主义者	,

有人说得好，帕德雷夫斯基将巴赫视为一位现代浪漫主义作曲家。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪst] [ɪn] [ðɪs] .

following	the	example	of	Liszt	in	this	.
下列的	这	例子	的	李斯特	在	这	.

效仿李斯特的做法。

[ðə; ði] [bætʃ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] -

The	Bach	worshipper	of	a	certain	type	is	not	likely	to	admire	Paderewski's
这	巴赫	崇拜者	的	一个	肯定	类型	是	不是	可能	到	钦佩	-

['ridɪŋ] ,

readings	,
阅读	,

某些类型的巴赫崇拜者不太可能欣赏帕德雷夫斯基的演奏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪənɪst] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzərz]['mjuːzɪk] .

but	the	pianist	certainly	does	bring	out	all	the	beauty	of	the	composer's	music	.
但	这	钢琴家	当然	做	带来	出去	全部	这	美丽	的	这	作曲家的	音乐	.

但这位钢琴家确实将作曲家音乐的所有美感都展现了出来。

[ɪf] [ˌɛmˌɛm'iː] .
If Mme .
如果 夫人 .

如果夫人。

['ʃuːmənz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðen] [ˌpædə'rɛfskɪ] [ɪz]
Schumann's idea of her husband's music was right , then Paderewski is
舒曼的 主意 的 她 丈夫的 音乐 曾是 正确的 , 然后 帕德雷夫斯基 是

如果舒曼对她丈夫音乐的理解是正确的，那么帕德雷夫斯基就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[æpt][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][kəm'pəʊzə(r)] .
apt to treat him too much as a virtuoso composer .
易于 到 对待 他 也 很多 作为 一个 大师 作曲家 .

人们很容易把他看作是一位技艺精湛的作曲家。

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['dʒɜːmən] [rɪ'flɛktɪvnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
His playing is a trifle wanting in the true German reflectiveness , but the
他的 玩耍 是 一个 琐事 想要 在 这 真的 德语 反射性 , 但 这
[rəʊ'mæns][ɪz] ['riːəlaɪz] .
romance is realised .
浪漫 是 意识到 .

他的演奏略微缺乏真正的德国式沉思，但浪漫情怀得以实现。

[ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv] - ['faɪnɪst] [ɐtʃ'iːvmənts] , [haʊ'evə(r)] .
The concerto is one of Paderewski's finest achievements , however .
这 协奏曲 是 一 的 - 最好的 成就 , 然而 .

然而，这首协奏曲是帕德雷夫斯基最杰出的成就之一。

[wen] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][slɑːv] ['temprəmənt] ,
When an appeal is not made to his Slav temperament ,
什么时候 一个 上诉 是 不是 制成 到 他的 斯拉夫 气质 ,

当不诉诸他的斯拉夫气质时，

- [maɪnd] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][məʊst] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['veɪbə(r)] ,
Paderewski's mind seems to find most pleasure in the refinement of Weber ,
- 头脑 似乎 到 寻找 最多 乐趣 在 这 精炼 的 韦伯 ,
['mend(ə)ls(ə)n] , [ænd; ənd]['məʊtsɑːt] .
Mendelssohn , and Mozart .
门德尔松 , 和 莫扎特 .

帕德雷夫斯基似乎最欣赏韦伯、门德尔松和莫扎特的精致音乐。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] ['mend(ə)ls(ə)n] .
He has done a great deal to rehabilitate Mendelssohn .
他 有 完毕 一个 伟大的 交易 到 恢复 门德尔松 .

他为恢复门德尔松的声誉做了很多工作。

[hiː; hi] [meɪd] ['sɪəriəs] [mjuː'zɪʃənz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌverɪ'eʃən]
He made serious musicians ashamed of their estimate of the " Variations
他 制成 严肃的 音乐家 羞愧 的 他们的 估计 的 这 " 变体
- ,
Sérieuses ,
- ,

他让严肃的音乐家们对他们对《严肃变奏曲》的评价感到羞愧。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌriː'set][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒemz][ɒv; əv] ['meləɾdi] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [sɔːŋz] [wɪ'ðaʊt]
" and he reset the exquisite gems of melody enshrined in the " Songs without
" 和 他 重置 这 精美的 宝石 的 旋律 奉为圭臬 在 这 " 歌曲 没有
[wɜːdz] ,
Words ,
字 ,

他重新演绎了《无词歌》中那些精美绝伦的旋律瑰宝。

" [meɪd] [səʊ][dɪm][baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['skuːlgəːl] .
" made so dim by the clumsy handling of generations of schoolgirls .
" 制成 所以 暗淡 经过 这 笨拙 处理 的 几代人 的 女学生 .

“由于对一代又一代女学生的拙劣处理，变得如此黯淡无光。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌpædə'rɛfski] [dʌz] [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [θɔːt] .
In all Paderewski does there is evidence of much musical thought .
在 全部 帕德雷夫斯基 做 那里 是 证据 的 很多 音乐 想法 .

帕德雷夫斯基的所有作品都体现了他丰富的音乐思想。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [triːts] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ,
That is to say , even when he treats a composition to a new ,
那 是 到 说 , 甚至 什么时候 他 款待 一个 作品 到 一个 新的 ,

也就是说，即使他创作一首新作品，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] [pə'fɔːməns] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪstənt]
and , as it seems , a sensational performance , the conception is consistent
和 , 作为 它 似乎 , 一个 轰动一时 表现 , 这 概念 是 持续的
[θruː'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

而且，从表面上看，这是一场精彩绝伦的演出，其构思贯穿始终。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['pɪənɪst] ['kæriz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [wen]
And that is one of the reasons why the pianist carries you away even when
和 那 是 一 的 这 原因 为什么 这 钢琴家 携带 你 离开 甚至 什么时候
[hiː; hi] [rʌnz] ['kaʊntə(r)][tuː; tə] ['θɪərɪz] [ɔː(r)]['predʒədɪsɪz] .
he runs counter to theories or prejudices .
他 跑步 柜台 到 理论 或者 偏见 .

这也是为什么即使钢琴家的演奏与理论或偏见相悖，他仍然能打动人心的原因之一。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [wɜːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] ,
Your mind may be critically at work throughout the whole performance ,
你的 头脑 可能 是 关键 在 工作 自始至终 这 所有的 表现 ,

在整个表演过程中，你的大脑可能一直处于高度紧张的状态。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)]
but you feel at the same time that the player is not making a bid for
但 你 感觉 在 这 相同的 时间 那 这 玩家 是 不是 制作 一个 出价 为了
[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['empti]
the popularity of empty
这 人气 的 空的

但与此同时，你也会觉得玩家并非在追求空洞的人气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[sen'seɪʃənəlɪzəm] .
sensationalism .
耸人听闻 .

耸人听闻。

[ðəʊz] [huː] [əˈkjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

Those	who	accuse	him	of	that	are	wrong	.
那些	WHO	控	他	的	那	是	错误的	.

那些指责他的人都错了。

[ðeɪ] [fəˈget] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˈkwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] , [ˌpædəˈrɛfski] [ɪz] [æt; ət] [hɑːt]

They	forget	that	with	all	his	intense	quietude	of	manner	,	Paderewski	is	at	heart
他们	忘记	那	和	全部	他的	激烈的	寂静	的	方式	,	帕德雷夫斯基	是	在	心

[ə; eɪ] [pəʊl] ,

a	Pole	,
一个	极	,

他们忘记了，尽管帕德雷夫斯基举止沉稳内敛，但他骨子里仍然是个波兰人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] [fɔːs] [wɪtʃ] [iˈneibl] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˈgləʊɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ɪz]

and	that	the	very	nervous	force	which	enables	him	to	play	with	glowing	power	is
和	那	这	非常	紧张的	力量	哪个	启用	他	到	玩	和	发光	力量	是

[ˈɔːlsəʊ] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzjuːbərənt] ;

also	apt	to	make	him	exaggerated	and	exuberant	;
还	易于	到	制作	他	夸张的	和	旺盛	;

而正是这种让他能够以饱满的热情投入演奏的神经质，也容易让他表现得夸张和热情奔放；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪntəlekt] [hæz; həz] [ɑːˈtɪstɪkli] [plænd] [aʊt] [ðiːz] [ˈaʊtˌbɜːsts] , [wɪtʃ]

but	the	musical	intellect	has	artistically	planned	out	these	outbursts	,	which
但	这	音乐	智力	有	艺术上	计划	出去	这些	爆发	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [ˈmɪəli] [ˈfɪzɪk(ə)l] .

are	seldom	merely	physical	.
是	很少	仅仅	身体的	.

但音乐的智慧早已从艺术的角度策划了这些爆发，而这些爆发很少仅仅是身体上的。

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [ˈteknɪk(ə)l] [saɪd] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə]

The	weakness	of	his	playing	on	its	technical	side	lies	in	a	tendency	to
这	弱点	的	他的	玩耍	在	它是	技术的	边	谎言	在	一个	趋势	到

[ˈsmʌdʒɪnəs] [ɒv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

smudginess	of	execution	.
模糊不清	的	执行	.

他在技术方面的弱点在于演奏时容易出现模糊不清的情况。

[ˌpædəˈrɛfski] [ˈkænɒt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv] [ˈbuːˈzoʊni] ;

Paderewski	cannot	lay	claim	to	the	absolute	clearness	of	Busoni	;
帕德雷夫斯基	不能	躺	宣称	到	这	绝对	清晰度	的	布索尼	;

帕德雷夫斯基无法声称自己拥有布索尼那样的绝对清晰性；

[nɔː(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəˈdɔːfski] .

nor	has	he	the	magical	fingers	of	a	Godowsky	.
也不	有	他	这	神奇	手指	的	一个	戈多夫斯基	.

他也没有戈多夫斯基那样神奇的手指。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tekˈniːk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

But	I	am	not	at	all	sure	that	the	defects	of	his	technique	are	not
但	我	是	不是	在	全部	当然	那	这	缺陷	的	他的	技术	是	不是

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [təʊn] [ˈpəʊɪt] .

an	expression	of	his	merits	as	a	tone	poet	.
一个	表达	的	他的	优点	作为	一个	语气	诗人	.

但我完全不确定他技巧上的缺陷是否体现了他作为音韵诗人的优点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] - [ˈfaɪəri] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs]

It	is	inconceivable	that	a	player	of	Paderewski's	fiery	and	nervous
它	是	不可思议	那	一个	玩家	的	-	火热	和	紧张的

[ˈtemprəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˌmekəˈnɪʃən] .

temperament	should	be	a	perfect	mechanician	.
气质	应该	是	一个	完美的	机械师	.

帕德雷夫斯基性格火爆、神经质，他不可能是一位完美的机械师。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [læpsiz] [frɒm; frəm] ['teknɪk(ə)l] ['rektɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [læpsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Moreover	**,**	**his**	**lapses**	**from**	**technical**	**rectitude**	**are**	**never**	**lapses**	**from**	**the**
而且	,	他的	失误	从	技术的	正直	是	绝不	失误	从	这

['haɪə(r)] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] .

higher	**technique**	**of**	**the**	**piano**	**.**
更高	技术	的	这	钢琴	.

此外，他在技术上的失误绝不是钢琴演奏技巧上的失误。

[nəʊ]['pɪənɪst][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['bjuːtɪf(ə)l] [təʊn] ;

No	**pianist**	**so**	**well**	**understands**	**how**	**to**	**produce**	**beautiful**	**tone**	**;**
不	钢琴家	所以	出色地	明白	如何	到	生产	美丽的	语气	;

没有哪个钢琴家比他更懂得如何发出优美的音色;

[nəʊ]['pɪənɪst][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [tʌtʃ] ;

no	**pianist**	**has**	**such**	**a**	**variety**	**of**	**touch**	**;**
不	钢琴家	有	这样的	一个	种类	的	触碰	;

没有哪个钢琴家拥有如此丰富的触键技巧;

[ænd; ənd] [nʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['ped(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪzɪŋ] .

and	**none**	**such**	**a**	**grasp**	**of**	**the**	**art**	**of**	**pedalling**	**and**	**phrasing**	**.**
和	没有任何	这样的	一个	抓牢	的	这	艺术	的	踩踏板	和	措辞	.

他对踩踏板和乐句处理的艺术掌握得如此精湛。

[ðə; ði] [ˌpædə'rɛfski] [təʊn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][ɪt'self] .

The	**Paderewski**	**tone**	**is**	**a**	**thing**	**by**	**itself**	**.**
这	帕德雷夫斯基	语气	是	一个	事物	经过	本身	.

帕德雷夫斯基的音色自成一格。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

Above	**all**	**,**	**he**	**is**	**a**
多于	全部	,	他	是	一个

首先，他是一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['rɪðəm] .

master	**of**	**rhythm**	**.**
掌握	的	韵律	.

节奏大师。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , ['sʌt(ə)l] [njˈuːənsɪz][ɒv; əv]['tempəʊ][rʊ'bɑːtəʊ] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]

The	**wonderful**	**,**	**subtle**	**nuances**	**of**	**tempo**	**rubato**	**which**	**distinguish**	**his**	**playing**
这	精彩的	,	微妙的	细微差别	的	速度	自由巴托	哪个	区分	他的	玩耍

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ,

are	**the**	**expression**	**of**	**a**	**genuine**	**,**
是	这	表达	的	一个	真的	,

他演奏中展现出的美妙而微妙的节奏变化，正是他真诚情感的体现。

['mjuːzɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

musical	**nature**	**.**
音乐	自然	.

音乐的本质。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][grɑːsp][ɒv; əv] ['rɪðəm] [meɪ] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'fekts] [wɪtʃ]

Sometimes	**this**	**extraordinary**	**grasp**	**of**	**rhythm**	**may**	**lead**	**him**	**to**	**attempt**	**effects**	**which**
有时	这	非凡的	抓牢	的	韵律	可能	带领	他	到	试图	效果	哪个

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

were	**not**	**,**
是	不是	,

有时，他这种非凡的节奏感可能会让他尝试一些原本并不存在的效果。

[pə'hæps] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][kəm'poʊzərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['mju:zɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]

perhaps	,	within	his	composer's	intentions	,	but	they	are	musical	effects	and
也许	,	之内	他的	作曲家的	意图	,	但	他们	是	音乐	效果	和

[nɒt] ['mɪəli] [kə'prɪʃəs] .

not	merely	capricious	.
不是	仅仅	任性	.

或许，这符合作曲家的意图，但它们是音乐效果，而不仅仅是随意之举。

[ɪn] [bri:f] , [ˌpædə'rɛfski] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

In	brief	,	Paderewski	appeals	to	lovers	of	music	,
在	简短的	,	帕德雷夫斯基	上诉	到	恋人	的	音乐	,

简而言之，帕德雷夫斯基吸引了音乐爱好者。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæz; həz]

not	because	he	is	the	most	wonderful	player	of	his	instrument	that	has
不是	因为	他	是	这	最多	精彩的	玩家	的	他的	乐器	那	有

['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

ever	existed	,
曾经	存在	,

并非因为他是史上最杰出的乐器演奏家，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][təʊn] - ['pəʊɪt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)]

but	because	he	is	a	genuine	tone	-	poet	,	a	man	of	exceptional	nature
但	因为	他	是	一个	真的	语气	-	诗人	,	一个	男人	的	非凡的	自然

[ænd; ənd][reə(r)] ['temprəmənt] .

and	rare	temperament	.
和	稀有的	气质	.

但因为他是一位真正的音韵诗人，一位拥有非凡品格和罕见气质的人。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz] [sʌmd] [ˌhɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪmz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els]

Perhaps	he	has	summed	himself	and	his	aims	as	well	as	any	one	else
也许	他	有	总结	他自己	和	他的	目标	作为	出色地	作为	任何	一	别的

[kʊd; kəd][sʌm] [ðem; ðəm][ʌp] .

could	sum	them	up	.
可以	和	他们	向上	.

或许他对自己和自己的目标的总结，比任何人都更加精辟。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪənɪst][tu:; tə][æn; ən] ['ɪntəvju:ə(r)] ,

"	If	I	were	asked	,	"	said	the	great	pianist	to	an	interviewer	,
"	如果	我	是	问	,	"	说	这	伟大的	钢琴家	到	一个	面试官	,

“如果有人问我，”这位伟大的钢琴家对采访者说，

" [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪənɪst] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm] ['teknɪk(ə)l]

"	to	name	the	chief	qualification	of	a	great	pianist	,	apart	from	technical
"	到	姓名	这	首席	资格	的	一个	伟大的	钢琴家	,	除	从	技术的

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

“除了技术精湛之外，一位伟大钢琴家最重要的素质是什么？”

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɑ:nsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , ['dʒi:niəs] .

I	should	answer	in	a	word	,	genius	.
我	应该	回答	在	一个	单词	,	天才	.

我可以用一个词来回答：天才。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [spɑ:k] [wɪtʃ] ['faɪərz] ['evri] [hɑ:t] ,

That	is	the	spark	which	fires	every	heart	,
那	是	这	火花	哪个	火灾	每一个	心	,

那是点燃每个人心中的火花。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [stɒp] [tuː; tə] [hɪə(r)] !
that is the voice which all men stop to hear !
那 是 这 嗓音 哪个 全部 男人 停止 到 听到 !

这是所有男人都会驻足聆听的声音!

['lækɪŋ] ['dʒiːniəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɪənɪst] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] — [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
Lacking genius , your pianist is simply a player — an artist ,
缺乏 天才 , 你的 钢琴家 是 简单地 一个 玩家 — 一个 艺术家 ,

你的钢琴家缺乏天赋，他只不过是一位演奏者——一位艺术家。

[pə'hæps] — [huːz] [wɜːk] [ɪz] [pə'laɪtlɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔː(r)] [əd'maɪəd] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
perhaps — whose work is politely listened to or admired in moderation as a
也许 — 谁 工作 是 礼貌地 听着 到 或者 钦佩 在 适度 作为 一个
['mjuːzɪk(ə)l] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] .
musical tour de force .
音乐 旅游 德 力量 .

或许——其作品会被礼貌地聆听或适度地欣赏，视为音乐杰作。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [kəʊld] , [nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'piːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [θruː] [ðə; ði]
He leaves his hearers cold , nor is the appeal which he makes through the
他 树叶 他的 听众 寒冷的 , 也不 是 这 上诉 哪个 他 制作 通过 这
['miːdiəm]
medium
中等的

他的呼吁令听众感到冷漠，他通过媒介发出的呼吁也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wʌn] .
of his art , a universal one .
的 他的 艺术 , 一个 普遍的 一 .

他的艺术是一种普世的艺术。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ['pærədɒks] - [ɒv; əv] ['diːdərəʊ] ,
And here let me say , referring to the celebrated ' paradox ' of Diderot ,
和 这里 让 我 说 , 指 到 这 著名 - 悖论 - 的 狄德罗 ,

在此，我想提及狄德罗著名的"悖论":

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɜːmlɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪənɪst] ,
that I am firmly of the belief that the pianist ,
那 我 是 牢牢 的 这 信仰 那 这 钢琴家 ,

我坚信这位钢琴家，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['delɪkət] [ɪ'fekts] [mʌst; məst] [fiːl] [wɒt] [hiː; hi]
in order to produce the finest and most delicate effects must feel what he
在 命令 到 生产 这 最好的 和 最多 精美的 效果 必须 感觉 什么 他
[ɪz] ['pleɪɪŋ] ,
is playing ,
是 玩耍 ,

为了演奏出最精妙、最细腻的效果，演奏者必须用心感受他所演奏的内容。

[aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] ['æbsəluːtlɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [biː; bi] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
identify himself absolutely with his work , be in sympathy with the composition in
确认 他自己 绝对地 和 他的 工作 , 是 在 同情 和 这 作品 在
[ɪts] [ɪn'taɪərətɪ] ,
its entirety ,
它是 整体 ,

他完全认同自己的作品，对作品的整体构图感同身受。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ɪts] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

as	well	as	with	its	every	shade	of	expression	.
作为	出色地	作为	和	它是	每一个	阴影	的	表达	.

以及它的各种表情。

['əʊnli][səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mens] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] ['evə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] ['pɜːfɪkt] [ɑːt]

Only	so	shall	he	speak	to	that	immense	audience	which	ever	depends	on	perfect	art
仅有的	所以	将	他	说话	到	那	巨大	观众	哪个	曾经	取决于	在	完美的	艺术

.

:

.

只有这样，他才能与那庞大的、永远依赖完美艺术的听众对话。

[jet] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] [ɪn'diːd] — [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'nælətɪ]

Yet	—	and	here	is	a	paradox	indeed	—	he	must	put	his	own	personality
然而	—	和	这里	是	一个	悖论	的确	—	他	必须	放	他的	自己的	性格

['rezəluːtlɪ] ,

resolutely	,
坚决地	,

然而——这的确是一个悖论——他必须坚定地展现自己的个性，

[traɪ'ʌmfəntlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzərz][aɪ'diəz] .

triumphantly	into	his	interpretation	of	the	composer's	ideas	.
凯旋而归	进入	他的	解释	的	这	作曲家的	想法	.

他得意洋洋地诠释了作曲家的理念。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

[ɪks]

IX
第九章

第九章

[æz; əz][kəm'pəʊzə(r)]

AS	COMPOSER
作为	作曲家

作为作曲家

['ɪgˌnæts] [ˌpædə'rɛfskɪ]

IGNAZ	PADEREWSKI
伊格纳兹	帕德雷夫斯基

伊格纳兹·帕德雷夫斯基

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪ'miːl] [fʊks] , [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

From	a	bust	by	Mr	.	Emil	Fuchs	,	reproduced	by	the	kind	permission	of
从	一个	摔碎	经过	先生	.	埃米尔	福克斯	,	复制品	经过	这	种类	允许	的

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

the	sculptor	.
这	雕塑家	.

根据埃米尔·福克斯先生的半身像复制而成，经雕塑家本人许可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌpædə'rɛfskɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪm]

It	will	be	remembered	that	Paderewski	began	his	musical	career	with	the	aim
它	将要	是	记得	那	帕德雷夫斯基	开始	他的	音乐	职业	和	这	目的

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] ,

of	being	a	composer	,
的	存在	一个	作曲家	,

人们或许还记得，帕德雷夫斯基最初的目标是成为一名作曲家，由此开启了他的音乐生涯。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]

and	through	all	the	stress	of	his	life	as	a	virtuoso	he	has	never
和	通过	全部	这	压力	的	他的	生活	作为	一个	大师	他	有	绝不

[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪm] .

lost	sight	of	that	aim	.
丢失的	视线	的	那	目的	.

在他作为艺术大师所经历的所有压力中，他从未忘记过这个目标。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]['grædʒuəli][frɒm; frəm]

he	has	more	than	once	expressed	the	intention	of	retiring	gradually	from
他	有	更多的	比	一次	表达	这	意图	的	退休	逐步地	从

[ðə; ði] ['kɒnsət] ['plætfɔːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	concert	platform	in	order	that	he	may	devote	all	his	time	to	composition	.
这	音乐会	平台	在	命令	那	他	可能	奉献	全部	他的	时间	到	作品	.

他曾多次表示打算逐步退出音乐会舞台，以便全身心投入作曲事业。

[ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]

The	work	he	has	already	done	is	not	to	be	passed	over	lightly	as	a
这	工作	他	有	已经	完毕	是	不是	到	是	通过了	超过	轻轻	作为	一个

['piːənɪsts]['mjuːzɪk] .

pianist's	music	.
钢琴家的	音乐	.

他已经创作的作品不应被轻视，仅仅被视为钢琴家的音乐。

[ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ðæn; ðən]['ruːbɪnˌstaɪn] ,

Paderewski	has	certainly	more	originality	than	Rubinstein	,
帕德雷夫斯基	有	当然	更多的	独创性	比	鲁宾斯坦	,

帕德雷夫斯基的原创性无疑比鲁宾斯坦强。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ][jɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['evrɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt]

and	as	he	is	now	only	in	his	forty	-	seventh	year	there	is	every	possibility	that
和	作为	他	是	现在	仅有的	在	他的	四十	-	第七	年	那里	是	每一个	可能性	那

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æz; əz][kəm'pəʊzə(r)] .

he	will	make	a	name	for	himself	as	composer	.
他	将要	制作	一个	姓名	为了	他自己	作为	作曲家	.

而他现在才四十七岁，很有可能成为一名知名的作曲家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɒdədʒi]

It	has	already	been	related	that	Paderewski	was	by	way	of	being	a	prodigy
它	有	已经	到过	有关的	那	帕德雷夫斯基	曾是	经过	方式	的	存在	一个	神童

[kəm'pəʊzə(r)] .

composer	.
作曲家	.

此前已有报道指出，帕德雷夫斯基是一位天才作曲家。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['dɑːnsɪz] ,

At	the	early	age	of	seven	he	wrote	a	set	of	Polish	dances	,
在	这	早期的	年龄	的	七	他	写道	一个	放	的	抛光	舞蹈	,

他七岁时就创作了一套波兰舞曲，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː]

but	none	of	his	compositions	was	published	until	he	was	twenty	-	two
但	没有任何	的	他的	作品	曾是	已发布	直到	他	曾是	二十	-	二

但他直到22岁才发表任何作品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

年龄为几岁。

[ðiːz] [ˈɜːli] [wɜːks] , [ˈnʌmbərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɔːti] [ˈpiːsɪz] , [ɪnˈkluːd] - , [ˌpɒləˈneɪz] ,
These early works , numbering some forty pieces , include Mazardas , Polonaises ,
这些 早期的 作品 , 编号 一些 四十 件 , 包括 - , 波兰舞曲 ,
, [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpɒlɪʃ] [ˈdɑːnsɪz] ,
Krakowiaks , and other Polish dances ,
克拉科维亚克人 , 和 其他 抛光 舞蹈 ,

这些早期作品约有四十首，包括马扎达舞曲、波兰舞曲、克拉科维亚克舞曲和其他波兰舞蹈。

[ə; eɪ] [kəˈpriːs] , [æn; ən] [ˌɪntəˈmetsəʊ] , [ə; eɪ] [ˈsærəˌbænd] , [æn; ən][ˈelədʒi] , [ænd; ənd] [ˈmeni] - ,
a Caprice , an Intermezzo , a Sarabande , an Elegy , and many Mélodies ,
一个 任性 , 一个 间奏曲 , 一个 萨拉班德舞曲 , 一个 挽歌 , 和 许多 - ,

一首随想曲、一首间奏曲、一首萨拉班德舞曲、一首挽歌和许多旋律，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈspɪrɪt] .
all of them surcharged with national spirit .
全部 的 他们 附加费 和 国家的 精神 .

它们都充满了爱国情怀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfæsaɪl][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈtʃɔpin] [ɪn] [ðiːz]
It is facile criticism to trace the influence of Chopin in these
它 是 容易的 批评 到 痕迹 这 影响 的 肖邦 在 这些
[pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] - ,
pianoforte pieces of Paderewski's ,
钢琴 件 的 - ,

将肖邦的影响归咎于帕德雷夫斯基的这些钢琴作品是一种肤浅的批评。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and it is too often forgotten that many of the characteristics of the great
和 它 是 也 经常 被遗忘的 那 许多 的 这 特征 的 这 伟大的
[kəmˈpoʊzərz][ˈmjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˈpɒlɪʃ] [ˈmjuːzɪk] .
composer's music were drawn from Polish music .
作曲家的 音乐 是 绘制 从 抛光 音乐 .

人们常常忘记，这位伟大作曲家的许多音乐特点都源自波兰音乐。

[ˌpædəˈrɛfski] [hɪmˈself] [wʌns] [riˈmɑːk] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] : " [ðə; ði][ˈməʊmənt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]
Paderewski himself once remarked on this point : " The moment you try to be
帕德雷夫斯基 他自己 一次 评论 在 这 观点 : " 这 片刻 你 尝试 到 是
[ˈnæʃ(ə)nəl] ,
national ,
国家的 ,

帕德雷夫斯基本人也曾就此发表过评论：“一旦你试图变得民族化，

[ˈevri] [wʌn][kraɪz] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈtʃɔpin] ,
every one cries out that you are imitating Chopin ,
每一个 一 哭泣 出去 那 你 是 模仿 肖邦 ,

所有人都说你在模仿肖邦，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['tʃɔpin] [ə'dɒptɪd] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

whereas	the	truth	is	that	Chopin	adopted	all	the	most	marked	characteristics	of	our
然而	这	真相	是	那	肖邦	已采用	全部	这	最多	标记	特征	的	我们的

['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk][səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][hɪm][ɪn] [ɪk'stɜːnlz] ,

national	music	so	completely	that	it	is	impossible	not	to	resemble	him	in	externals	,
国家的	音乐	所以	完全地	那	它	是	不可能的	不是	到	类似	他	在	外部	,

而事实是，肖邦完全吸收了我们民族音乐的所有最显著特征，以至于在外表上不可能不与他相似。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

though	your	methods	and	ideas	may	be	absolutely	your	own	.
尽管	你的	方法	和	想法	可能	是	绝对地	你的	自己的	.

虽然你的方法和想法可能完全是你自己的想法。

" [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	the	smaller	compositions	of	Paderewski	the	most	famous	is	,	of	course	,
"	的	这	较小的	作品	的	帕德雷夫斯基	这	最多	著名的	是	,	的	课程	,

[ðə; ði][ˌmɪnju'et] ,

the	Minuet	,
这	小步舞曲	,

"在帕德雷夫斯基的众多小型作品中，最著名的当然是《小步舞曲》。"

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['kʌlə(r)] ,

which	has	nothing	in	it	of	Polish	colour	,
哪个	有	没有什么	在	它	的	抛光	颜色	,

它一点也不带波兰色彩，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [staɪl] .

but	is	a	charming	and	skilful	essay	in	the	old	style	.
但	是	一个	迷人	和	熟练	散文	在	这	老的	风格	.

但它是一篇文笔优美、技巧娴熟的古典风格散文。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][hæz; həz][təʊld][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] , [ɪf] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['stɔːri]

A	writer	in	a	German	periodical	has	told	an	amusing	,	if	apocryphal	story
一个	作家	在	一个	德语	期刊	有	讲述	一个	有趣	,	如果	伪经	故事

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪnju'et] .

of	this	Minuet	.
的	这	小步舞曲	.

德国某期刊的一位作者讲述了一个关于这首小步舞曲的有趣故事，尽管这个故事是杜撰的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

" [wen] [ˌpædə'rɛfski] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːsɔː] [kən'sɜːvətwɑː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	When	Paderewski	was	a	professor	at	the	Warsaw	Conservatoire	,	he	was
"	什么时候	帕德雷夫斯基	曾是	一个	教授	在	这	华沙	音乐学院	,	他	曾是

[ə; eɪ] ['friːkwənt]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

a	frequent	visitor	at	my	house	,
一个	频繁	游客	在	我的	房子	,

"帕德雷夫斯基在华沙音乐学院任教时，经常来我家做客。"

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [riˈmɑːk] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [kəm'pəʊzə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð]

and	one	evening	I	remarked	that	no	living	composer	could	be	compared	with
和	一	晚上	我	评论	那	不	活的	作曲家	可以	是	比较的	和

['məʊtsɑːt] .

Mozart	.
莫扎特	.

一天晚上，我感慨道，在世的作曲家中，没有谁能与莫扎特相提并论。

- ['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ]

Paderewski's	**only**	**reply**	**was**	**a**	**shrug**	**of**	**the**	**shoulders**	**,**	**but**	**the**	**next**	**day**
-	仅有的	回复	曾是	一个	耸肩	的	这	肩膀	,	但	这	下一个	天

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

he	**came**	**back**	**,**
他	来了	后退	,

帕德雷夫斯基只是耸了耸肩，但第二天他又回来了。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [sed] ,

and	**,**	**sitting**	**down**	**at**	**the**	**piano**	**,**	**said**	**,**
和	,	坐着	向下	在	这	钢琴	,	说	,

然后，他坐在钢琴前，说道：

- [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][pleɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pə'hæps][duː; də]

'	**I**	**should**	**like**	**to**	**play**	**you**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**Mozart's**	**which**	**you**	**perhaps**	**do**
-	我	应该	喜欢	到	玩	你	一个	小的	片	的	莫扎特的	哪个	你	也许	做

[nɒt] [nəʊ] . -

not	**know**	**.**	**'**
不是	知道	.	-

我想为你演奏一小段莫扎特的曲子，你可能没听过。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪd] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] .

He	**then**	**played**	**the**	**Minuet**	**.**
他	然后	玩	这	小步舞曲	.

然后他演奏了小步舞曲。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kraɪd] ,

I	**was**	**enchanted**	**with**	**it**	**and**	**cried**	**,**
我	曾是	迷人的	和	它	和	哭	,

我被它深深吸引，感动得哭了。

- [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'self] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['nəʊbədi][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es]

'	**Now**	**you**	**will**	**yourself**	**acknowledge**	**that**	**nobody**	**of**	**our**	**time**	**could**	**furnish**	**us**
-	现在	你	将要	你自己	承认	那	无人	的	我们的	时间	可以	提供	我们

[wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] . -

with	**a**	**composition**	**like**	**that**	**.**	**'**
和	一个	作品	喜欢	那	.	-

“现在你自己也会承认，我们这个时代没有人能创作出这样的作品。”

- [wel] , - ['ɑːnsə(r)d] [ˌpædə'rɛfski] , - [ðɪs] [ˌmɪnju'et][ɪz][maɪn] . -

'	**Well**	**,**	**'**	**answered**	**Paderewski**	**,**	**'**	**this**	**Minuet**	**is**	**mine**	**.**	**'**
-	出色地	,	-	回答	帕德雷夫斯基	,	-	这	小步舞曲	是	矿	.	-

“嗯，”帕德雷夫斯基回答说，“这首小步舞曲是我的。”

" [ðə; ði] ['wɜːði] ['dʒɜːmən]['raɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ]

"	**The**	**worthy**	**German**	**writer**	**could**	**have**	**had**	**but**	**a**	**superficial**	**knowledge**
"	这	值得	德语	作家	可以	有	有	但	一个	浅	知识

[ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts] [staɪl] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .

of	**Mozart's**	**style**	**of**	**harmony**	**.**
的	莫扎特的	风格	的	和谐	.

“这位有才华的德国作家可能对莫扎特的和声风格只有肤浅的了解。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɪnju'et][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [piːs] .

But	**the**	**Minuet**	**is**	**certainly**	**a**	**charming**	**little**	**piece**	**.**
但	这	小步舞曲	是	当然	一个	迷人	小的	片	.

但小步舞曲确实是一首迷人的小曲。

['hɑːdli] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['deɪntɪnəs] [ɪz] [ðə; ðɪ] " [tʃɑːnt] [ˌdiː'juː] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] , " ['nʌmbə(r)] [θriː]
Hardly **less** **remarkable** **in** **its** **daintiness** **is** **the** **"** **Chant** **du** **Voyageur** **,** **"** **number** **3**
几乎 较少的 卓越 在 它是 精致 是 这 " 呗 杜 旅行者 , " 数字 3
[ɒv; əv] ['əʊpəs] [eɪt] ,
of **Opus** **8** **,**
的 作品 8 ,

《旅行者之歌》（作品 8 号第 3 首）的精致程度也毫不逊色。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - - , ['əʊpəs] - [ɪz] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] [ɪts] [hɑː'mɒnɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and **the** **Thème** **Varié** **,** **Opus** **11** **is** **very** **skilful** **in** **its** **harmonic** **treatment** **of** **a**
和 这 - - , 作品 - 是 非常 熟练 在 它是 谐波 治疗 的 一个
[naɪ'iːv] ,
naïve **,**
幼稚的 ,

而《变奏曲》（作品11号）在对天真烂漫的旋律进行和声处理方面非常巧妙，

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tjuːn] .
eighteenth **century** **tune** **.**
第十八 世纪 调 .

十八世纪的曲调。

[ðə; ðɪ] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd] [fjuːg] [ænd; ənd] [hjuːmɜˊɛsks] - [lɑnti:k] [ɪ'neɪb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə]
The **Variations** **and** **Fugue** **and** **Humoresques** **à** **l'antique** **enable** **one** **to**
这 变体 和 赋格曲 和 幽默诗 - 古董 使能够 一 到
[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌpædə'rɛfski] [kæn; kən] [pleɪ] [skaː'læti] ,
understand **how** **Paderewski** **can** **play** **Scarlatti** **,**
理解 如何 帕德雷夫斯基 能 玩 斯卡拉蒂 ,

《变奏曲与赋格》和《古典幽默曲》使人们能够理解帕德雷夫斯基是如何演奏斯卡拉蒂的。

[kuˈpɛrɪn] , [ænd; ənd] [rə'moʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət]
Couperin **,** **and** **Rameau** **with** **such** **intimate**
库普兰 , 和 拉莫 和 这样的 亲密的

库普兰和拉莫与他之间有着如此亲密的联系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

同情。

[ðiːz] [wɜːks] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntˌ] , [pə'hæps] [nɒt] [ðə; ðɪ]
These **works** **may** **be** **said** **to** **represent** **one** **side** **of** **his** **talent** **,** **perhaps** **not** **the**
这些 作品 可能 是 说 到 代表 一 边 的 他的 天赋 , 也许 不是 这
[məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
most **original** **.**
最多 原来的 .

这些作品或许代表了他才华的一个方面，但可能并非最具原创性。

[ɪn] [də'rekt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['pɒlɪʃ] ['dɑːnsɪz] — [hɪz; ɪz]
In **direct** **contrast** **with** **them** **are** **his** **fiery** **Polish** **dances** **—** **his**
在 直接的 对比 和 他们 是 他的 火热 抛光 舞蹈 — 他的
[krə,kəuviː'en; krə'kəuviː,en] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'neɪz] .
Cracovienne **and** **Polonaises** **.**
克拉科夫 和 波兰舞曲 .

与它们形成鲜明对比的是他热情奔放的波兰舞蹈——克拉科夫舞曲和波兰舞曲。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk]

In	his	later	compositions	he	has	given	up	his	imitations	of	the	antique
在	他的	之后	作品	他	有	给定	向上	他的	仿制品	的	这	古董

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiəm][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

and	has	been	gradually	finding	his	own	utterance	in	the	idiom	of	national
和	有	到过	逐步地	寻找	他的	自己的	发声	在	这	成语	的	国家的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

在他后期的作品中，他放弃了对古代音乐的模仿，并逐渐在民族音乐的语汇中找到了自己的表达方式。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sə'nɑːtə][fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]

In	his	early	life	,	however	,	he	composed	a	short	sonata	for	violin	and
在	他的	早期的	生活	,	然而	,	他	由	一个	短的	奏鸣曲	为了	小提琴	和

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

然而，在他早年生活中，他创作了一首小提琴和钢琴奏鸣曲。

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] ,

which	,	as	far	as	I	know	,	has	not	been	performed	in	England	;	but	,
哪个	,	作为	远的	作为	我	知道	,	有	不是	到过	执行	在	英格兰	;	但	,

据我所知，该剧尚未在英国上演；但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][sə'nɑːtə][ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [ɒp] . - ,

of	course	,	the	pianoforte	sonata	in	A	minor	,	Op	.	17	,
的	课程	,	这	钢琴	奏鸣曲	在	一个	次要的	,	操作	.	-	,

当然，还有A小调钢琴奏鸣曲，作品17号，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

which	was	written	when	he	was	twenty	-	eight	years	of	age	,
哪个	曾是	书面	什么时候	他	曾是	二十	-	八	年	的	年龄	,

那是他28岁时写的。

[ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] " ['klæsɪk(ə)l] " [staɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz]

is	the	most	important	contribution	in	a	more	or	less	"	classical	"	style	which	has
是	这	最多	重要的	贡献	在	一个	更多的	或者	较少的	"	古典	"	风格	哪个	有

[kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .

come	from	his	pen	.
来	从	他的	笔	.

这是他以较为“古典”风格创作的最重要的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌpædə'rɛfski] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns]

It	served	to	introduce	Paderewski	as	a	composer	to	an	English	audience
它	服务	到	介绍	帕德雷夫斯基	作为	一个	作曲家	到	一个	英语	观众

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst][ri'saitəl][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] [ɪn] - .

on	the	occasion	of	his	first	recitals	at	St	.	James's	Hall	in	1890	.
在	这	场合	的	他的	第一的	独奏会	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	在	-	.

1890 年，帕德雷夫斯基在圣詹姆斯大厅举行首次独奏音乐会，借此机会向英国观众介绍了这位作曲家。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðɪs] [kən'tʃeətəʊ] , " [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . ['beri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]

"	In	point	of	form	this	Concerto	,	"	wrote	Mr	.	C	.	A	.	Barry	in	his	analytical
"	在	观点	的	形式	这	协奏曲	,	"	写道	先生	.	C	.	一个	.	巴里	在	他的	分析

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

“就形式而言，这首协奏曲……”C.A. Barry 先生在他的分析笔记中写道。

" [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv]
" which is far more a matter of evolution than a stringing together of
" 哪个 是 远的 更多的 一个 事情 的 进化 比 一个 串 一起 的
[tjuːnz] ,
tunes ,
曲调 ,

"这与其说是把几首曲子串联起来，不如说是一个演变的过程。"

['kləʊsli] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [trə'dɪʃənəli] ['klæsɪk(ə)l][laɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] ['straɪkɪŋli] [friː] [frɒm; frəm]
closely follows the traditionally classical lines , and is strikingly free from
密切 跟随 这 传统上 古典 线条 , 和 是 引人注目 自由的 从
[ɪ'reləvənt] [ænd; ənd][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] [p'æsɪdʒɪz] ,
irrelevant and episodical passages ,
无关紧要 和 分集式 段落 ,

本书严格遵循传统古典叙事结构，并且显著地摒弃了无关紧要的插曲段落。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .
except such as immediately grow out of the subject - matter .
除了 这样的 作为 立即地 生长 出去 的 这 主题 - 事情 .

除了那些立即从主题中衍生出来的东西。

[ɪn]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In spirit it is
在 精神 它 是

从精神上来说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['strɒŋli] [pəː'veid, pə-][baɪ][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] , [wɪð] [ɪts] [praʊd] ,
strongly pervaded by the characteristics of Polish national music , with its proud ,
强烈 弥漫 经过 这 特征 的 抛光 国家的 音乐 , 和 它是 自豪的 ,
['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['driːmi] ['æksents; æk'sents] .
chivalrous and dreamy accents .
骑士精神 和 梦幻般的 口音 .

充满了波兰民族音乐的特点，带有骄傲、骑士精神和梦幻般的色彩。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][rə'mænzə] , [æn; ən]
" Much of the music is of a virtuoso character , but the Romanza , an
" 很多 的 这 音乐 是 的 一个 大师 特点 , 但 这 罗曼扎 , 一个
[æn'dænteɪ] ,
Andante ,
行板 ,

"大部分音乐都具有炫技的特点，但浪漫曲（Romanza）是一首行板（Andante），

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][vɪ'væsəti][ænd; ənd]['spɪrɪt]
is a little gem of inspiration , and the finale is full of vivacity and spirit
是 一个 小的 宝石 的 灵感 , 和 这 终曲 是 满的 的 活泼 和 精神
.
:
.

这是一部充满灵感的小佳作，结尾更是活力四射、精神抖擞。

[ˌpædə'rɛfski] [hɪm'self] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tʃeətəʊ] .
Paderewski himself makes a very effective composition of this Concerto .
帕德雷夫斯基 他自己 制作 一个 非常 有效的 作品 的 这 协奏曲 .

帕德雷夫斯基本人对这首协奏曲的改编非常精彩。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'tʃeətəʊ] ([ɪn -)

A	considerable	period	elapsed	between	the	composition	of	the	Concerto	(	in	1888	)
一个	大量	时期	过去	之间	这	作品	的	这	协奏曲	(	在	-	)

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [fæn'teɪziə] ,

and	that	of	the	Polish	Fantasia	,
和	那	的	这	抛光	幻想曲	,

协奏曲（1888年）的创作与波兰幻想曲的创作之间间隔了相当长的时间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜ:st] [pə'fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] - .

which	was	first	performed	at	the	Norwich	Festival	of	1893	.
哪个	曾是	第一的	执行	在	这	诺维奇	节日	的	-	.

该剧于 1893 年在诺里奇艺术节上首次演出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

It	was	actually	written	in	the	summer	in	that	year	.
它	曾是	实际上	书面	在	这	夏天	在	那	年	.

实际上，它是在那年夏天写成的。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] ['næʃ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['veri] ['strɒŋli] [mɑ:kt] .

In	this	work	national	feeling	is	very	strongly	marked	.
在	这	工作	国家的	感觉	是	非常	强烈	标记	.

这部作品中民族情感表达得非常强烈。

[ðɪs] [bi'trei] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θi:mz] , [wɪtʃ] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]

This	betrays	itself	in	the	treatment	,	and	in	the	themes	,	which	although	the
这	背叛	本身	在	这	治疗	,	和	在	这	主题	,	哪个	虽然	这

[kəm'poʊzərz] [əʊn] ,

composer's	own	,
作曲家的	自己的	,

这一点在处理方式和主题上都有所体现，尽管这些主题是作曲家自己的，

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['pɒlɪʃ] [ɪn]['kærəktə(r)] .

are	distinctly	Polish	in	character	.
是	明显地	抛光	在	特点	.

具有鲜明的波兰特色。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,

The	work	is	full	of	colour	,	picturesqueness	and	romance	,
这	工作	是	满的	的	颜色	,	风景如画	和	浪漫	,

这部作品充满了色彩、如画般的风景和浪漫气息。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpsədi] .

and	in	general	it	has	the	air	of	a	Rhapsody	.
和	在	一般的	它	有	这	空气	的	一个	狂想曲	.

总的来说，它有种狂想曲的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['mu:vmənt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [θi:mz] [wɪtʃ] [ˌpædə'rɛfski]

In	the	slow	movement	there	is	a	power	of	combining	themes	which	Paderewski
在	这	慢的	移动	那里	是	一个	力量	的	结合	主题	哪个	帕德雷夫斯基

[hæd; həd][nɒt] ['pri:viəsli] [ʃəʊn] ,

had	not	previously	shown	,
有	不是	之前	所示	,

在慢板乐章中，帕德雷夫斯基展现出了以往作品中未曾展现过的主题融合力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ɪz] ['hændld] [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	the	orchestra	is	handled	with	much	skill	both	in	the	matter	of
和	这	乐队	是	处理	和	很多	技能	两个都	在	这	事情	的

[ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

instrumentation	and	in	its	combination	with	the	piano	.
仪器	和	在	它是	组合	和	这	钢琴	.

管弦乐队的演奏技巧非常高超，无论是乐器配置还是与钢琴的配合都堪称完美。

[ðə; ði][fæn'teɪziə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] ['kɒnsət] , [pleɪst]

The	Fantasia	,	which	was	afterwards	repeated	at	a	Philharmonic	concert	,	placed
这	幻想曲	,	哪个	曾是	然后	重复	在	一个	爱乐乐团	音乐会	,	放置

[ðə; ði]

the
这

这首幻想曲后来在一场爱乐音乐会上再次演奏，它奠定了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[kəm'pəʊzə(r)][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .

composer	on	a	higher	plane	than	anything	he	had	hitherto	done	.
作曲家	在	一个	更高	飞机	比	任何事物	他	有	迄今为止	完毕	.

作曲水平比他以往的作品都要高。

[ðæt] [ˌpædə'rɛfski] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

That	Paderewski	did	not	mean	to	confine	himself	to	compositions	for	the
那	帕德雷夫斯基	做过	不是	意思是	到	局限	他自己	到	作品	为了	这

[piˈænəʊ][ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] [suːn] [pruːvd] [baɪ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] [ɒn] [wɪtʃ]

piano	and	orchestra	was	soon	proved	by	rumours	of	an	opera	on	which
钢琴	和	乐队	曾是	很快	已证实	经过	谣言	的	一个	歌剧	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

he	was	engaged	.
他	曾是	已订婚的	.

帕德雷夫斯基并不打算将自己局限于钢琴和管弦乐作品，这一点很快就被他参与创作歌剧的传闻所证实。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] [ʌn'tɪl] " - " [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət]

Nothing	of	importance	came	from	his	pen	until	"	Manru	"	was	produced	at
没有什么	的	重要性	来了	从	他的	笔	直到	"	-	"	曾是	生产	在

['drezdən] [ɒn] [meɪ] - ,

Dresden	on	May	29	,
德累斯顿	在	可能	-	,

直到 5 月 29 日在德累斯顿上演《曼鲁》之前，他都没有创作出任何重要的作品。

- , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ][skɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

1901	,	but	the	pianoforte	score	had	been	finished	as	long	ago
-	,	但	这	钢琴	分数	有	到过	完成的	作为	长的	前

[æz; əz] - .

as	1895	.
作为	-	.

1901年，但钢琴谱早在1895年就已经完成了。

[æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] [hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [kəm'pəʊzd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	Paderewski	had	not	hitherto	composed	anything	of	moment	for	the
作为	帕德雷夫斯基	有	不是	迄今为止	由	任何事物	的	片刻	为了	这

[vɔɪs] — [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sɔːŋz] , [ɒp] . ['sɛvən] ,

voice	—	his	four	songs	,	Op	.	7	,
嗓音	—	他的	四	歌曲	,	操作	.	7	,

由于帕德雷夫斯基此前并未创作过任何重要的声乐作品——他的四首歌曲，作品7，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [set][ɒv; əv][sɪks] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [lɔɪd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzərz]

and	the	late	set	of	six	which	Mr	.	Edward	Lloyd	sang	to	the	composer's
和	这	晚的	放	的	六	哪个	先生	.	爱德华	劳埃德	唱	到	这	作曲家的

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɑː(r); ə(r)]['fænsɪf(ə)l][bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

accompaniment	are	fanciful	but	of	no	great	importance	—	there	was	much
伴奏	是	奇幻的	但	的	不	伟大的	重要性	—	那里	曾是	很多

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

anticipation	as	to	the	result	of	his	new	departure	.
预期	作为	到	这	结果	的	他的	新的	离开	.

爱德华·劳埃德先生在作曲家的伴奏下演唱的最后六首歌曲虽然充满奇思妙想，但并不重要——人们对他这次新尝试的结果充满期待。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]

It	should	be	said	that	at	one	time	the	composer	was	in	negotiation	with
它	应该	是	说	那	在	一	时间	这	作曲家	曾是	在	谈判	和

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] ['hærɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [æt; ət] ['kʌvənt]

the	late	Sir	Augustus	Harris	for	the	production	of	the	opera	at	Covent
这	晚的	先生	奥古斯都	哈里斯	为了	这	生产	的	这	歌剧	在	科文特

['gɑːd(ə)n] ,

Garden	,
花园	,

值得一提的是，这位作曲家曾一度与已故的奥古斯都·哈里斯爵士洽谈在科文特花园上演这部歌剧的事宜。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [sə'dʒestid] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	he	could	not	see	his	way	to	accept	the	suggested	alterations	which	the
但	他	可以	不是	看	他的	方式	到	接受	这	建议	变化	哪个	这

[ˌɪmprə'sɑːriəʊ] [θɔːt] ['nesəsəri] .

impresario	thought	necessary	.
经纪人	想法	必要的	.

但他无法接受演出经理认为必要的修改建议。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk]

As	a	matter	of	fact	most	of	these	alterations	were	made	when	the	work
作为	一个	事情	的	事实	最多	的	这些	变化	是	制成	什么时候	这	工作

[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['drezdən] .

was	performed	at	Dresden	.
曾是	执行	在	德累斯顿	.

事实上，这些改动大多是在德累斯顿进行施工时完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][ʌp'held] [wen] " - "

It	was	generally	admitted	,	and	the	criticism	was	upheld	when	"	Manru	"
它	曾是	一般来说	承认	,	和	这	批评	曾是	维持	什么时候	"	-	"

[wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn] [njuː]

was	mounted	in	New
曾是	安装	在	新的

人们普遍承认这一点，而且当《曼鲁》在新德里上演时，这种批评也得到了证实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[jɔːk] [ɪn] - , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒprə] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ɪts][lɪ'bretəʊ] .

York	in	1902	,	that	the	opera	suffers	from	its	libretto	.
约克	在	-	,	那	这	歌剧	遭受	从	它是	唱词	.

1902 年约克，这部歌剧因其剧本而受阻。

[ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [rəʊ'mæns] , - " [ðə; ði] ['kæbɪn]

The	plot	was	borrowed	from	a	Polish	Romance	,	Kraszewski's	"	The	Cabin
这	阴谋	曾是	借来的	从	一个	抛光	浪漫	,	-	"	这	舱

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

behind	the	Wood	,
在后面	这	木头	,

故事情节取材于波兰爱情小说，克拉舍夫斯基的《林中小屋》。

" [baɪ] [ðə; ði] [lɪ'bretɪst] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælfrɪd] [nɔsɪg] [ænd; ənd] [sets] [fɔ:θ] [haʊ] - , [ə; eɪ]

"	by	the	librettist	,	Dr	.	Alfred	Nossig	and	sets	forth	how	Manru	,	a
"	经过	这	剧作家	,	博士	.	阿尔弗雷德	诺西格	和	套	前进	如何	-	,	一个

['dʒɪpsi] ,

gypsy	,
吉普赛人	,

该剧由剧作家阿尔弗雷德·诺西格博士创作，讲述了吉普赛人曼鲁的故事。

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gə'lɪʃɪən] ['meɪdn] , ['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['mærid]

has	won	the	love	of	a	Galician	maiden	,	Ulana	,	and	has	married
有	韩元	这	爱	的	一个	加利西亚语	少女	,	乌拉纳	,	和	有	已婚

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] .

her	in	the	gypsy	fashion	.
她	在	这	吉普赛人	时尚	.

他赢得了加利西亚少女乌拉娜的芳心，并以吉普赛人的方式与她结为夫妻。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [si:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fə'gɪvnəs]

On	her	return	to	her	native	place	,	seeking	her	mother's	forgiveness
在	她	返回	到	她	本国的	地方	,	寻求	她	母亲的	饶恕

[ænd; ənd] [help] ,

and	help	,
和	帮助	,

她回到故乡，寻求母亲的原谅和帮助。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['kɒntju:m(ə)li] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [kɜ:s] .

she	is	received	with	contumely	and	a	mother's	curse	.
她	是	已收到	和	傲慢	和	一个	母亲的	诅咒	.

她受到了侮辱和母亲的诅咒。

[hɜ:(r); hə(r)] [kaɪnd] [frendz] [prɪ'peə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv] - [baɪ] [saɪtɪŋ]

Her	kind	friends	prepare	her	for	the	inconstancy	of	Manru	by	citing
她	种类	朋友们	准备	她	为了	这	反复无常	的	-	经过	引用

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪk(ə)lnəs] [ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['dʒɪpsɪz] ,

instances	of	the	general	fickleness	in	love	of	all	gypsies	,
实例	的	这	一般的	反复无常	在	爱	的	全部	吉普赛人	,

她善良的朋友们通过列举吉普赛人在爱情中普遍善变的例子，让她对曼鲁的反复无常有所准备。

[ænd; ənd] ['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ki:p] - [lʌv] , [si:k] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [jɝ:ok] ,

and	Ulana	,	in	order	to	keep	Manru's	love	,	seeks	the	help	of	Urok	,
和	乌拉纳	,	在	命令	到	保持	-	爱	,	寻找	这	帮助	的	乌罗克	,

为了留住曼鲁的爱，乌拉娜向乌洛克寻求帮助。

[ə; eɪ] [dwɔ:f] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:sərə(r)] .

a	dwarf	and	magician	who	has	the	reputation	of	being	a	sorcerer	.
一个	矮人	和	魔术师	WHO	有	这	名声	的	存在	一个	巫师	.

一个矮人魔法师，以拥有巫师的名声而闻名。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [drɑ:ft] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] - [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

By	the	aid	of	a	magic	draught	she	keeps	Manru	to	her	side	for	a
经过	这	援助	的	一个	魔法	草稿	她	保持	-	到	她	边	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她借助一种魔法药水，暂时将曼鲁留在了自己身边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi] [blʌd] [wɪl] [aʊt][ænd; ənd] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ,

but	the	gypsy	blood	will	out	and	,	fascinated	by	a	girl	of	his	own	race	,
但	这	吉普赛人	血	将要	出去	和	,	着迷	经过	一个	女孩	的	他的	自己的	种族	,

但是他体内的吉普赛血统终究会显露出来，他被一个同族女孩深深吸引，

[hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz][traɪb] .

he	rejoins	his	tribe	.
他	重新加入	他的	部落	.

他重新加入了他的部落。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [tʃiːf] , ['ɒrəʊz] ,

This	is	not	to	the	liking	of	the	gypsy	chief	,	Oros	,
这	是	不是	到	这	喜欢	的	这	吉普赛人	首席	,	奥罗斯	,

吉普赛首领奥罗斯对此很不高兴。

[huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [ˌeɪ es 'eɪ] , [ænd; ənd] - - [ɪz] [ə'pəʊzd] .

who	is	in	love	with	the	same	woman	,	Asa	,	and	Manru's	rehabitation	is	opposed	.
WHO	是	在	爱	和	这	相同的	女士	,	阿萨	,	和	-	-	是	反对	.

他爱上了同一个女人阿萨，而曼鲁的复婚申请遭到了反对。

['mætəz] [ðen] [bɪ'kʌm] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒprə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

Matters	then	become	too	complicated	for	opera	,	and	that	is	the	weakness	of
事情	然后	变得	也	复杂的	为了	歌剧	,	和	那	是	这	弱点	的

[ðə; ði][lɪ'bretəʊ] .

the	libretto	.
这	唱词	.

这样一来，事情就变得太复杂，不适合歌剧了，这就是剧本的弱点。

['ɒrəʊz]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði][traɪb] [breɪks]

Oros	finding	his	authority	has	no	weight	with	the	tribe	breaks
奥罗斯	寻找	他的	权威	有	不	重量	和	这	部落	休息

奥罗斯发现自己的权威在部落中毫无分量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hɪz; ɪz][stɑːf][ænd; ənd] - [ɪz] [prə'kleɪmd] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

his	staff	and	Manru	is	proclaimed	chief	in	his	stead	.
他的	职员	和	-	是	宣布	首席	在	他的	坚定	.

他的幕僚们，以及曼鲁，都被拥立为他的继任者。

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜːl] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Ulana	,	in	despair	at	the	loss	of	her	husband	,	hurls	herself	over	a
乌拉纳	,	在	绝望	在	这	损失	的	她	丈夫	,	投掷	她自己	超过	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

乌拉娜因失去丈夫而绝望，纵身跃下悬崖。

[ænd; ənd]['ɒrəʊz] ['kʌmɪŋ] ['siːkrətli] [ɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [lʌv] [ˌeɪ es 'eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'tæks]

and	Oros	coming	secretly	on	Manru	and	his	new	love	Asa	suddenly	attacks
和	奥罗斯	未来	偷偷	在	-	和	他的	新的	爱	阿萨	突然	攻击

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

his	rival	and	throws	him	into	the	abyss	.
他的	竞争对手	和	投掷	他	进入	这	深渊	.

奥罗斯偷偷接近曼鲁，他的新欢阿萨突然袭击了他的情敌，并将他扔进了深渊。

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['sɪmbəlɪzəm] [rʌnz] [ðəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] .

A	strain	of	symbolism	runs	though	the	story	.
一个	拉紧	的	象征意义	跑步	尽管	这	故事	.

故事中贯穿着象征意义。

[ðʌs] - [ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['fɪk(ə)l] ,
Thus Manru is not merely fickle ,
因此 - 是 不是 仅仅 反复无常 ,

因此，曼鲁并非只是反复无常，

[bʌt; bət][ɪz] [tɔ:n] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but is torn this way and that by his love for Ulana and his
但 是 撕裂 这 方式 和 那 经过 他的 爱 为了 乌拉纳 和 他的
['reɪʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] .
racial passion for music .
种族 热情 为了 音乐 .

但他对乌拉纳的爱和他对音乐的民族热情让他左右为难。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
You may , if you choose ,
你 可能 , 如果 你 选择 ,

如果你愿意的话，你可以.....

[lʊk] [ɒn]['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]['hju:mən] [lʌv] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ][æz; əz]
look on Ulana as the embodiment of human love and Asa as
看 在 乌拉纳 作为 这 实施例 的 人类 爱 和 阿萨 作为
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] .
representing the spiritual love of the artist .
代表 这 精神 爱 的 这 艺术家 .

将乌拉娜视为人类之爱的化身，将阿萨视为艺术家精神之爱的代表。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ʃu:k] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][fɜ:st] [pə'fɔ:məns] [æt; ət] ['drezdən] .
Dr . Schuch conducted the first performance at Dresden .
博士 . 舒赫 实施 这 第一的 表现 在 德累斯顿 .

舒赫博士在德累斯顿指挥了首场演出。

[her] ['ænθi:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ; [her] - [wɒz; wəz][ðə; ði][jɝ:ok] ;
Herr Anthes was the Manru ; Herr Scheidmantel was the Urok ;
先生 花药 曾是 这 - ; 先生 - 曾是 这 乌罗克 ;

安特斯先生是曼鲁人。谢德曼特尔先生是乌罗克人。

['frɔilain] [krʊl] [ðə; ði]['jʊərənə][ænd; ənd] [fraʊ] - [ðə; ði][ˌeɪ es 'eɪ] .
Fraulein Krull the Urana and Frau Kramma the Asa .
弗劳莱因 克鲁尔 这 乌拉纳 和 弗劳 - 这 阿萨 .

乌拉娜·克鲁尔女士和阿萨·克拉玛女士。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['kɔ:diəl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
The reception of the work was cordial but it does not seem to have
这 接待 的 这 工作 曾是 亲切 但 它 做 不是 似乎 到 有
[bi:n] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] .
been enthusiastic .
到过 热情的 .

作品反响不错，但似乎并不热烈。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [bi'ze] ; ['ʌðə(r)z]['nəʊtɪd][ə; eɪ] [strɒŋ]
Some of the critics were reminded of Bizet ; others noted a strong
一些 的 这 评论家 是 提醒 的 比才 ; 其他的 著名的 一个 强的
['laɪknəs] [tu:; tə] ['wa:gnə] ;
likeness to Wagner ;
相似 到 瓦格纳 ;

一些评论家认为他的作品让人想起比才；另一些评论家则指出他的作品与瓦格纳的作品非常相似；

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['mju:zɪk][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] .
and through all the note of Polish music was detected .
和 通过 全部 这 笔记 的 抛光 音乐 曾是 检测到 .

波兰音乐的音符贯穿始终。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi]

As	the	work	has	never	been	performed	on	the	English	stage	it	is	not	easy
作为	这	工作	有	绝不	到过	执行	在	这	英语	阶段	它	是	不是	简单的

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪp] [æz; əz][æn; ən] ['ɒprə] .

to	say	how	it	would	shape	as	an	opera	.
到	说	如何	它	会	形状	作为	一个	歌剧	.

由于这部作品从未在英国舞台上演出过，因此很难说它会如何以歌剧的形式呈现。

[ðə; ði]['vəʊk(ə)l][skɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

The	vocal	score	has	not	been	published	.
这	声乐	分数	有	不是	到过	已发布	.

声乐谱尚未公布。

[ə; eɪ] ['kɒnsət] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [siːnz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

A	concert	performance	of	some	of	the	chief	scenes	was	given	,	however	,
一个	音乐会	表现	的	一些	的	这	首席	场景	曾是	给定	,	然而	,

[æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

at	the	Crystal	Palace	,
在	这	水晶	宫殿	,

不过，在水晶宫上演了一场音乐会版的《大戏》部分主要场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - ,

on	December	13	,	1902	,
在	十二月	-	,	-	,

1902年12月13日

['siːnjɔː(r)] - ['kɒndʌktid] [ænd; ənd] ['frɔilain] [krʊl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [sɪŋ]

Signor	Randegger	conducted	and	Fraulein	Krull	came	from	Germany	to	sing
签名者	-	实施	和	弗劳莱因	克鲁尔	来了	从	德国	到	唱歌

[ðə; ði][sə'prɑːnəʊ]['mjuːzɪk] .

the	soprano	music	.
这	女高音	音乐	.

兰德格尔先生担任指挥，克鲁尔小姐从德国前来演唱女高音歌曲。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kəʊts] [sæŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] - .

Mr	.	John	Coates	sang	the	music	of	Manru	.
先生	.	约翰	科茨	唱	这	音乐	的	-	.

约翰·科茨先生演唱了曼鲁的音乐。

[ðə; ði] ['eksəːpt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][dju'et][frɒm; frəm][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

The	excerpts	consisted	of	a	duet	from	Act	II	.
这	摘录	由……组成	的	一个	二重唱	从	行为	二	.

节选内容包括第二幕中的一段二重唱。

[wɪð] - ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] ; [ðə; ði]['preljuːd][ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ækt][θriː] .

with	Ulana's	cradle	song	;	the	prelude	and	incidental	music	from	Act	III	.
和	-	摇篮	歌曲	;	这	序幕	和	偶然的	音乐	从	行为	三、	.

乌拉娜的摇篮曲；第三幕的序曲和插曲。

[wɪð] - [lɒŋ] [sə'lɪləkwi] " [lʊft] , [lʊft] !

with	Manru's	long	soliloquy	"	Luft	,	luft	!
和	-	长的	独白	"	空气	,	空气	!

曼鲁长篇独白“Luft, luft!

[ɪk] - , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [mɑːtʃ] ; [ðə; ði] [lʌv] [dju'et][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

Ich	ersticke	,	"	and	a	gypsy	march	;	the	love	duet	of	Manru	and
我	-	,	"	和	一个	吉普赛人	行进	;	这	爱	二重唱	的	-	和

['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ][frɒm; frəm][ækt][ˌaɪ 'aɪ] . ,

Ulana	from	Act	II	. ,
乌拉纳	从	行为	二	. ,

Ich ersticke，以及一首吉普赛进行曲；第二幕中曼鲁和乌拉娜的爱情二重唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæleɪ]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ækt][ai] . [æz; əz][ðə; ði] ['prəʊgræm] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

and	the	ballet	music	from	Act	I	.	As	the	programme	also	contained	the
和	这	芭蕾舞	音乐	从	行为	我	.	作为	这	程序	还	包含	这

[kən'tʃeətəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [fæn'teɪziə][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] [ə'pɪnjən]

Concerto	and	the	Polish	Fantasia	we	were	able	to	form	some	opinion
协奏曲	和	这	抛光	幻想曲	我们	是	有能力的	到	形式	一些	观点

[ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kəm'pəʊzə(r)] .

of	Paderewski	as	a	serious	composer	.
的	帕德雷夫斯基	作为	一个	严肃的	作曲家	.

还有第一幕的芭蕾舞音乐。由于节目单上还有协奏曲和波兰幻想曲，我们得以对帕德雷夫斯基作为一位严肃作曲家形成一些看法。

" [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] - - - [wɪð] [ðiːz] [kən'tʃertoʊz] ,

"	The	connection	of	the	music	of	'	Manru	'	with	these	concertos	,
"	这	联系	的	这	音乐	的	-	-	-	和	这些	协奏曲	,

“《曼鲁》的音乐与这些协奏曲之间的联系，

" [ai] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði]['deɪli] [njuːz] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['dʌlɪst]

"	I	wrote	at	the	time	in	the	Daily	News	,	"	must	have	struck	the	dullest
"	我	写道	在	这	时间	在	这	日常的	消息	,	"	必须	有	击	这	最无聊的

[ɪəz] . . . .

ears	.	.	.	.
耳朵	.	.	.	.

我当时在《每日新闻》上写道：“这肯定引起了最迟钝的耳朵的注意……”

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

So	far	the	music	has	a	style	of	its	own	.
所以	远的	这	音乐	有	一个	风格	的	它是自己的		.

目前来看，这种音乐已经形成了自己独特的风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - - - [ðə; ði][fəʊk] - [sɒŋ]

But	it	struck	me	that	in	the	vocal	selection	from	'	Manru	'	the	folk	-	song
但	它	击	我	那	在	这	声乐	选择	从	-	-	-	这	民间	-	歌曲

['elɪmənt] [dɪd][nɒt][mɪks] [wel] [wɪð] ['sʌndri] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] [meɪd]

element	did	not	mix	well	with	sundry	Wagnerisms	of	which	Paderewski	has	made
元素	做过	不是	混合	出色地	和	杂项	-	的	哪个	帕德雷夫斯基	有	制成

[juːz] .

use	.
使用	.

但令我惊讶的是，在《曼鲁》的声乐选段中，民歌元素与帕德雷夫斯基运用的各种瓦格纳式风格并不相符。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , - , [huː] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] ['nɜːsɪŋ]

Thus	in	the	scene	from	Act	II	.	,	Manru	,	who	is	watching	Ulana	nursing
因此	在	这	场景	从	行为	二	.	,	-	,	WHO	是	观看	乌拉纳	护理

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

因此，在第二幕的场景中，曼鲁看着乌拉娜给孩子哺乳，

['hezɪteɪt] [bɪ'twi:n] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slə'vɒnɪk] [fəʊk] - [sɒŋ] [ænd; ənd]

hesitates	between	expressing	himself	in	the	mode	of	a	Slavonic	folk	-	song	and
犹豫	之间	表达	他自己	在	这	模式	的	一个	斯拉夫	民间	-	歌曲	和

[ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['si:ˌfri:dz] ['fɔ:dʒɪŋ] ['aʊtˌbɜ:sts] .

in	the	style	of	Siegfried's	forging	outbursts	.
在	这	风格	的	齐格弗里德的	锻造	爆发	.

他犹豫着是用斯拉夫民歌的风格来表达自己，还是用齐格弗里德的锻造爆发风格来表达自己。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [plʌmp]

The	orchestra	has	no	hesitation	at	all	,	but	plumps
这	乐队	有	不	犹豫	在	全部	,	但	丰满的

乐团毫不犹豫，但却胖乎乎的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[fɔ:(r); fə(r)] ['wa:gnə] .

for	Wagner	.
为了	瓦格纳	.

为瓦格纳。

[ˌpædə'rɛfski] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [fə'gɛt] [ɔ:l] [hi:; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] ['wa:gnə]

Paderewski	is	most	interesting	to	me	when	he	forgets	all	he	knows	of	Wagner
帕德雷夫斯基	是	最多	有趣的	到	我	什么时候	他	忘记了	全部	他	知道	的	瓦格纳

.

:

.

帕德雷夫斯基最让我感兴趣的是他忘记了自己所知道的关于瓦格纳的一切的时候。

[ðə; ði] [fəʊk] ['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ju:ˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [mɔ:(r)] ['dʒenjuɪn] ['mju:zɪk]

The	folk	cradle	-	song	of	Ulana	,	for	instance	,	is	more	genuine	music
这	民间	摇篮	-	歌曲	的	乌拉纳	,	为了	实例	,	是	更多的	真的	音乐

[ðæn; ðən] - [lɒŋ] ['mɒnəlɒg] - [lʊft] !

than	Manru's	long	monologue	'	Luft	!
比	-	长的	独白	-	空气	!

例如，乌拉纳的民谣摇篮曲比曼鲁的长篇独白《Luft！》更像真正的音乐。

[lʊft] ! -

luft	!	'
空气	!	-

空气！'

[frɒm; frəm] [ækt] [θri:] .

from	Act	III	.
从	行为	三、	.

出自第三幕。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [vɑ:g'nɪəriən] ['mænərɪzəm] , [kʌld] [frɒm; frəm] [hæns] [zaks] - ['mɔnəlɔgz]

which	is	full	of	Wagnerian	mannerisms	,	culled	from	Hans	Sachs	'	monologues
哪个	是	满的	的	瓦格纳式	举止	,	已筛选	从	汉斯	萨克斯	-	独白

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

and	elsewhere	.
和	别处	.

其中充满了瓦格纳式的矫揉造作，取材于汉斯·萨克斯的独白和其他作品。

[ə'gen] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [lʌv] [dju'et] [frɒm; frəm] [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ɪts] [mɑ:k] .

Again	,	the	ambitious	love	duet	from	Act	II	.	does	not	make	its	mark	.
再次	,	这	雄心勃勃	爱	二重唱	从	行为	二	.	做	不是	制作	它是	标记	.

第二幕中那首雄心勃勃的爱情二重唱再次未能给人留下深刻印象。

[ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tek'ni:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [dju'et] [kən'si:vd]

Paderewski	has	not	yet	the	strength	of	technique	for	a	love	duet	conceived
帕德雷夫斯基	有	不是	然而	这	力量	的	技术	为了	一个	爱	二重唱	构思

[mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['trɪstən] - [lʌv] [dju'et] .

more	or	less	on	the	lines	of	the	'	Tristan	'	love	duet	.
更多的	或者	较少的	在	这	线条	的	这	-	特里斯坦	-	爱	二重唱	.

帕德雷夫斯基的技巧还不足以驾驭一首大致按照《特里斯坦与伊索尔德》爱情二重唱形式构思的爱情二重唱。

[ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] [pɑ:ts] [hæv; həv] [nɒt] ['straɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɪntərvlz] .

The	vocal	parts	have	not	striking	enough	intervals	.
这	声乐	部分	有	不是	引人注目	足够的	间隔	.

人声部分的音程不够突出。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə] [ɪz] [tu:] [kləʊz] , [ænd; ənd] ,

The	writing	for	the	voices	and	orchestra	is	too	close	,	and	,
这	写作	为了	这	声音	和	乐队	是	也	关闭	,	和	,

人声和管弦乐的谱写过于接近，而且，

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [pɑ:t] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [nɒt] [mu:v] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fri:dəm] .

in	general	the	part	writing	does	not	move	with	sufficient	freedom	.
在	一般的	这	部分	写作	做	不是	移动	和	充足的	自由	.

总的来说，这部分文字的运用不够自由。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [ru:m] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['ɒprəz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [test] [ɒv; əv]

The	concert	room	performance	of	selections	from	operas	is	a	great	test	of
这	音乐会	房间	表现	的	选择	从	歌剧	是	一个	伟大的	测试	的

[ðeə(r)] ['æbsəlu:t] ['mju:zɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

their	absolute	musical	qualities	,
他们的	绝对	音乐	品质	,

在音乐厅演奏歌剧选段是对其绝对音乐品质的绝佳考验。

[ə; eɪ] [test] [wɪtʃ] ['veri] [fju:] [wɜ:ks] [kæn; kən] [stænd] [ɪn] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

a	test	which	very	few	works	can	stand	in	part	,	and	none	altogether	.
一个	测试	哪个	非常	很少	作品	能	站立	在	部分	,	和	没有任何	共	.

很少有作品能部分经受住考验，更没有作品能完全经受住考验。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wʌn] ['kænɒt] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - -

For	that	reason	one	cannot	come	to	any	very	definite	opinion	of	the	'	Manru	'
为了	那	原因	一	不能	来	到	任何	非常	定	观点	的	这	-	-	-

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

因此，人们无法对"曼鲁"音乐得出任何非常明确的看法。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [krə'mætɪk] [skeɪl] , [ðə; ði] [fri:] [ju:z]

The	rushing	of	the	strings	up	and	down	the	chromatic	scale	,	the	free	use
这	匆忙	的	这	字符串	向上	和	向下	这	色度	规模	,	这	自由的	使用

[ɒv; əv] ['mju:tɪd] [hɔ:nz] ,

of	muted	horns	,
的	静音	角	,

弦乐在半音阶上快速上下穿梭，以及柔音号角的自由运用，

[ɒv; əv] [gɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌmstɪk] , [saʊnd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsət]

of	gong	and	cymbals	struck	with	a	drumstick	,	sound	theatrical	in	a	concert
的	锣	和	钹	击	和	一个	鸡腿	,	声音	戏剧	在	一个	音乐会

[ru:m] ,

room	,
房间	,

用鼓槌敲击锣和钹，在音乐厅里听起来很有戏剧效果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [pɑːs] [æz; əz] [ɪˈfektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] .
but **they** **might** **pass** **as** **effective** **in** **the** **opera** **-** **house** **.**
但 他们 可能 经过 作为 有效的 在 这 歌剧 - 房子 .

但它们在歌剧院里或许能起到不错的效果。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌpædəˈrɛfski]
And **I** **should** **think** **Paderewski**
和 我 应该 思考 帕德雷夫斯基

我觉得帕德雷夫斯基

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[hæz; həz] ['mjuːzɪkli] [kɔːt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
has **musically** **caught** **the** **atmosphere** **of** **the** **story** **.**
有 音乐上 捕捉 这 气氛 的 这 故事 .

音乐上完美地捕捉到了故事的氛围。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [ɔːˈkestrəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] - [driːm] ,
Certainly **he** **has** **in** **the** **orchestral** **description** **of** **Manru's** **dream** **,**
当然 他 有 在 这 管弦乐 描述 的 - 梦 ,

当然，他在对曼鲁梦境的管弦乐描述中做到了这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['dʒɒs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒɪpsi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['wɒndə(r)]
in **which** **the** **memories** **of** **his** **love** **jostle** **with** **his** **gypsy** **desire** **to** **wander**
在 哪个 这 回忆 的 他的 爱 推搡 和 他的 吉普赛人 欲望 到 漫步
[friː] [ænd; ənd] [ʌnˈtræmld] .
free **and** **untrammelled** **.**
自由的 和 奔放 .

其中，他对爱情的回忆与他吉普赛人想要自由自在、不受束缚地四处游荡的愿望交织在一起。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [mɑːtʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [endz] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['straɪkɪŋ] .
The **Gypsy** **March** **,** **with** **which** **the** **scene** **ends** **,** **is** **also** **striking** **.**
这 吉普赛人 行进 , 和 哪个 这 场景 结束 , 是 还 引人注目 .

场景结尾的《吉普赛进行曲》也令人印象深刻。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][fəʊk] - [sɒŋ] ['kærəktə(r)][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] ;
In **fact** **,** **all** **the** **music** **which** **has** **a** **folk** **-** **song** **character** **is** **successful** **;**
在 事实 , 全部 这 音乐 哪个 有 一个 民间 - 歌曲 特点 是 成功的 ;

事实上，所有具有民歌特色的音乐都是成功的；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɒn][ðə; ði] ['ɒprə] - [steɪdʒ][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] - [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ]
and **perhaps** **on** **the** **opera** **-** **stage** **the** **second** **-** **hand** **Wagnerisms** **would** **not** **be** **so**
和 也许 在 这 歌剧 - 阶段 这 第二 - 手 - 会 不是 是 所以
['nəʊtɪsəb(ə)l] .
noticeable **.**
显 .

或许在歌剧舞台上，这些二手的瓦格纳式风格就不会那么显眼了。

" [ðə; ði] ['ɒprə] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [pəˈfɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn]
" **The** **opera** **had** **previously** **been** **performed** **at** **the** **Metropolitan** **Opera** **House** **in**
" 这 歌剧 有 之前 到过 执行 在 这 大都会 歌剧 房子 在
[njuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

“这部歌剧此前曾在纽约大都会歌剧院上演过。”

[ɒn] ['februəri] - , - .
on **February** **15** **,** **1902** **.**
在 二月 - , - .

1902年2月15日。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ædɪkwətli] [rɪ'hɜːst] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪŋəz] — [em] .

It	had	not	been	adequately	rehearsed	although	the	principal	singers	—	M	.
它	有	不是	到过	充分	排练	虽然	这	主要的	歌手	—	M	.

\- (-) , [ˌɛmˌɛm'iː] . ['sɛmbrɪk] (['juːˌeɪ'ɛlˌeɪˌɛnˌeɪ]) ,

Bandrowsky	(	Manru	)	,	Mme	.	Sembrich	(	Ulana	)	,
\-	(	-	)	,	夫人	.	森布里奇	(	乌拉纳	)	,

尽管主要歌唱家——M. Bandrowsky（饰演Manru）、Mme. Sembrich（饰演Ulana）——排练不足，但演出还是进行了。

[mɪs] ['frɪtsi] [ʃɛf] ([ˌeɪ es 'eɪ]) ,

Miss	Fritzi	Scheff	(	Asa	)	,
错过	弗里茨	谢夫	(	阿萨	)	,

弗里茨·舍夫小姐（阿萨）

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['bɪsfəm] ([jɔˑːok]) [ænd; ənd] [her] - (['ɒrəʊz]) — [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

Mr	.	David	Bispham	(	Urok	)	and	Herr	Muhlmann	(	Oros	)	—	seem	to	have
先生	.	大卫	比斯法姆	(	乌罗克	)	和	先生	-	(	奥罗斯	)	—	似乎	到	有

[dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] [ɪ'nʌf] .

done	their	work	well	enough	.
完毕	他们的	工作	出色地	足够的	.

David Bispham 先生（Urok）和 Muhlmann 先生（Oros）——似乎已经把他们的工作做得相当不错了。

[ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [wɜːˑ(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .

Opinions	as	to	the	merits	of	the	opera	were	divided	.
意见	作为	到	这	优点	的	这	歌剧	是	分割	.

人们对这部歌剧的优劣看法不一。

[ðə; ði][lɪ'bretəʊ][wɒz; wəz] [bleɪmd] [fɔːˑ(r); fə(r)][ɪts] ['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd] - -

The	libretto	was	blamed	for	its	weaknesses	,	and	Paderewski's	Wagnerisms
这	唱词	曾是	被指责	为了	它是	弱点	,	和	-	-

[wɜːˑ(r); wə(r)]['djuːli] [ɪm'peɪld] .

were	duly	impaled	.
是	正式地	刺穿	.

剧本被认为是其不足之处的根源，帕德雷夫斯基的瓦格纳式风格也因此受到了严厉的批评。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [pə'fɔːməns] ,

After	a	third	performance	,
后	一个	第三	表现	,

第三次演出后，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [tiː] . [fɪŋk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] " - " [geɪnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɜːd]

Mr	.	H	.	T	.	Finck	was	of	opinion	that	"	Manru	"	gained	by	being	heard
先生	.	H	.	T	.	芬克	曾是	的	观点	那	"	-	"	获得	经过	存在	听到

[rɪ'piːtɪdli] " [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['melədiz] [ɑːˑ(r); ə(r)][səʊ] ['kætʃi] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

repeatedly	"	While	some	of	its	melodies	are	so	catchy	that	they	can	be
反复	"	尽管	一些	的	它是	旋律	是	所以	朗朗上口的	那	他们	能	是

[rɪ'membəd] [æt; ət][wʌns] ,

remembered	at	once	,
记得	在	一次	,

HT Finck 先生认为，《Manru》这首歌越听越有味道，"虽然它的一些旋律非常朗朗上口，让人一听就能记住；

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [skɔː(r)] [grəuz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

the	orchestra	score	grows	more	and	more
这	乐队	分数	生长	更多的	和	更多的

管弦乐总谱越来越长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɒd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

beautiful	**,**	**and**	**what**	**is**	**particularly**	**odd**	**is**	**that**	**the**	**reminiscences**	**of**	**other**
美丽的	,	和	什么	是	特别	奇怪的	是	那	这	回忆录	的	其他

[kəm'poʊzərz] [bɪ'kʌm] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

composers	**become**	**less**	**noticeable**	**.**
作曲家	变得	较少的	显	.

很美，尤其奇怪的是，其他作曲家的影子变得不那么明显了。

" [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hɪm'self][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntəvjuːə(r)] [ɒv; əv]

"	**The**	**composer**	**himself**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**say**	**to**	**an**	**interviewer**	**of**
"	这	作曲家	他自己	有	一个	好的	交易	到	说	到	一个	面试官	的

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən][ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprə] .

the	**New**	**York**	**Herald**	**on**	**this**	**question**	**of**	**reminiscences**	**in**	**his**	**opera**	**.**
这	新的	约克	先驱报	在	这	问题	的	回忆录	在	他的	歌剧	.

“作曲家本人就歌剧中的回忆录问题向《纽约先驱报》的采访者发表了许多看法。

" [ɪn]['mjuːzɪk]['æbsəluːt][ə,rɪdʒə'nælətɪ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

"	**In**	**music**	**absolute**	**originality**	**does**	**not**	**exist**	**.**
"	在	音乐	绝对	独创性	做	不是	存在	.

“在音乐领域，绝对的原创性是不存在的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

It	**is**	**the**	**temperament**	**of**	**the**	**composer**	**that**	**makes**	**his**	**work**	**.**
它	是	这	气质	的	这	作曲家	那	制作	他的	工作	.

作曲家的性情决定了他的作品。

[ɪn] ['meθəd] [wʌn] ['kænɒt] [help][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

In	**method**	**one**	**cannot**	**help**	**but**	**follow**	**those**	**who**	**have**	**gone**	**before**	**.**
在	方法	一	不能	帮助	但	跟随	那些	WHO	有	已消失	前	.

在方法论上，人们总是不可避免地要追随前人的做法。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][laɪk] ['waːgnə] [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['betə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

When	**a**	**great**	**genius**	**like**	**Wagner**	**introduces**	**a**	**method**	**that**	**will**	**give**	**better**	**expression**
什么时候	一个	伟大的	天才	喜欢	瓦格纳	介绍	一个	方法	那	将要	给	更好的	表达

[tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**an**	**idea**	**it**	**is**	**not**	**only**	**not**	**a**	**sin**	**to**	**follow**	**it**	**,**
到	一个	主意	它	是	不是	仅有的	不是	一个	罪	到	跟随	它	,

当像瓦格纳这样的伟大天才提出一种能更好地表达某种理念的方法时，遵循这种方法不仅不是罪过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**is**	**a**	**duty**	**to**	**follow**	**it**	**.**
但	它	是	一个	责任	到	跟随	它	.

但遵守规定是我们的义务。

[ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz][ɪts] ['triːtmənt]

In	**employing**	**such**	**a**	**method**	**it**	**concerns**	**not**	**so**	**much**	**the**	**idea**	**as**	**its**	**treatment**
在	雇用	这样的	一个	方法	它	担忧	不是	所以	很多	这	主意	作为	它是	治疗

[ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [weɪ] .

in	**a**	**musical**	**way**	**.**
在	一个	音乐	方式	.

采用这种方法，重点不在于想法本身，而在于如何用音乐的方式来处理它。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

A	**piece**	**of**	**music**	**must**	**be**	**built**	**like**	**a**	**house**	**or**	**a**	**church**	**.**
一个	片	的	音乐	必须	是	建造	喜欢	一个	房子	或者	一个	教会	.

音乐作品的创作必须像建造房屋或教堂一样精心筹划。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [əˈkjuːz] [æn; ən] [ˈɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒpɪɪst] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ə; eɪ]

You	**would**	**not**	**accuse**	**an**	**architect**	**of**	**being**	**a**	**copyist**	**if**	**he**	**put**	**windows**	**in**	**a**
你	会	不是	控	一个	建筑师	的	存在	一个	抄写员	如果	他	放	视窗	在	一个

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

如果一位建筑师在房子里安装了窗户，你不会指责他是抄袭者吧?

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	**you**	**?**
会	你	?

你会吗?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmɪəli] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] .

And	**yet**	**he**	**is**	**merely**	**doing**	**what**	**others**	**have**	**done**	**.**
和	然而	他	是	仅仅	正在做	什么	其他的	有	完毕	.

然而，他只不过是在重复别人做过的事情而已。

[ˈlaɪkwaɪz] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts] ,

Likewise	**when**	**you**	**read**	**the**	**works**	**of**	**the**	**great**	**poets**	**,**
同样地	什么时候	你	读	这	作品	的	这	伟大的	诗人	,

同样，当你阅读伟大诗人的作品时，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [əˈkjuːz] [ˈbraʊnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈlɒŋˌfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈpleɪdʒərɪzəm] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm]

you	**would**	**not**	**accuse**	**Browning**	**or**	**Longfellow**	**of**	**plagiarism**	**if**	**they**	**used**	**the**	**same**
你	会	不是	控	勃朗宁	或者	朗费罗	的	抄袭	如果	他们	用过的	这	相同的

[staɪl] [ɒv; əv] [vɜːs] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

style	**of**	**verse**	**as**	**some**	**one**	**else**	**?**
风格	的	诗	作为	一些	一	别的	?

如果勃朗宁或朗费罗使用了与其他人相同的诗歌风格，你不会指责他们抄袭吧?

[ðeə(r)] [θɔːts] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ˈmeθəd] .

Their	**thoughts**	**you**	**would**	**consider**	**and**	**not**	**so**	**much**	**their**	**method**	**.**
他们的	想法	你	会	考虑	和	不是	所以	很多	他们的	方法	.

你应该考虑的是他们的想法，而不是他们的方法。

[ˈmjuːzɪk] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz]

Music	**,**	**you**	**see**	**,**	**is**
音乐	,	你	看	,	是

你看，音乐就是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈpəʊətri] .

different	**from**	**poetry**	**.**
不同的	从	诗	.

与诗歌不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] .

It	**appeals**	**to**	**the**	**ears**	**.**
它	上诉	到	这	耳朵	.

它悦耳动听。

[ə; eɪ] [saʊnd] ,

A	**sound**	**,**
一个	声音	,

一声，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:k] [ðæt] ['əʊnli][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]

or	a	combination	of	sounds	in	a	work	that	only	have	to	do	with	the
或者	一个	组合	的	声音	在	一个	工作	那	仅有的	有	到	做	和	这

['meθəd] ,

method	,
方法	,

或者作品中与创作方法无关的声音组合，

[meɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][set] [daʊn] [æz; əz][nɒt]

may	remind	one	of	some	other	music	,	and	the	whole	is	set	down	as	not
可能	提醒	一	的	一些	其他	音乐	,	和	这	所有的	是	放	向下	作为	不是

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

可能会让人想起其他一些音乐，而且整体上被认定为非原创作品。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prelju:d][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [ækt][ɪn] - - . -

Let	us	look	at	the	prelude	to	the	third	Act	in	'	Manru	.	'
让	我们	看	在	这	序幕	到	这	第三	行为	在	-	-	.	-

让我们来看《曼鲁》第三幕的序幕。

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['krɪtɪsaɪz] .

That	has	been	criticised	.
那	有	到过	受到批评	.

这一点受到了批评。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [rʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] - [daɪ] [wɑ:l'kʊrə] . -

There	is	one	run	,	a	little	run	,	that	reminds	one	of	'	Die	Walküre	.	'
那里	是	一	跑步	,	一个	小的	跑步	,	那	提醒	一	的	-	死	女武神	.	-

有一小段情节，让人想起《女武神》。

[aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

I	tried	to	avoid	it	,	but	could	not	.
我	尝试	到	避免	它	,	但	可以	不是	.

我试图避免，但没能避免。

['ʌðə(r)z] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] - [daɪ] [wɑ:l'kʊrə] . -

Others	heard	it	and	they	talk	of	the	suggestion	from	'	Die	Walküre	.	'
其他的	听到	它	和	他们	讲话	的	这	建议	从	-	死	女武神	.	-

其他人也听到了，他们谈论起《女武神》中的这个暗示。

[jet] [ðə; ði][fɜ:st] [θi:m] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

Yet	the	first	theme	is	not	the	same	.
然而	这	第一的	主题	是	不是	这	相同的	.

然而，第一个主题却并非如此。

[ðə; ði]['sekənd] [θi:m] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [ˌɔ:kɪ'streɪʃn] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

The	second	theme	is	not	the	same	,	the	orchestration	is	not	the	same	.
这	第二	主题	是	不是	这	相同的	,	这	管弦乐	是	不是	这	相同的	.

第二首主题曲与第一首不同，配器也不同。

[aɪ][dɪ'faɪ]['enɪ][wʌn][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['enɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɪz] ['bɒrəʊd] .

I	defy	any	one	to	show	that	anything	except	this	one	little	run	is	borrowed	.
我	违抗	任何	一	到	展示	那	任何事物	除了	这	一	小的	跑步	是	借来的	.

我倒要看看谁能证明除了这一小段之外，其他任何东西都是借来的。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['meθəd] [ðə; ði] ['prelјuːd] [ɪz] [kən'demd] .

Yet	for	this	detail	of	method	the	prelude	is	condemned	.
然而	为了	这	细节	的	方法	这	序幕	是	谴责	.

然而，正是由于这种方法上的这个细节，序曲受到了谴责。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'næləsɪs] ,

If	I	were	to	make	an	analysis	,
如果	我	是	到	制作	一个	分析	,

如果让我进行分析，

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn] ['meθəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][kəm'poʊzərz] .

I	could	show	a	likeness	in	method	among	the	greatest	of	composers	.
我	可以	展示	一个	相似	在	方法	之中	这	最	的	作曲家	.

我可以证明，最伟大的作曲家们在创作方法上存在相似之处。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lʊk] [æt; ət] ['ʃuːmənz] [kən'tʃeətəʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] .

For	instance	,	look	at	Schumann's	Concerto	in	A	minor	.
为了	实例	,	看	在	舒曼的	协奏曲	在	一个	次要的	.

例如，看看舒曼的A小调协奏曲。

[ðə; ði][fɜːst] [θiːm] [ɪz]['teɪkən]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɪn] ['meθəd] [frɒm; frəm] ['mend(ə)ls(ə)n] .

The	first	theme	is	taken	almost	wholly	in	method	from	Mendelssohn	.
这	第一的	主题	是	已采取	几乎	完全	在	方法	从	门德尔松	.

第一个主题在方法上几乎完全取自门德尔松。

[ænd; ənd] ['waːgnə] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['pɪəriəd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd]['pɪəriəd] , [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

And	Wagner	,	in	his	first	period	and	even	well	into	the	second	period	,	is	not	entirely	original	.
和	瓦格纳	,	在	他的	第一的	时期	和	甚至	出色地	进入	这	第二	时期	,	是	不是	完全	原来的	.

瓦格纳在其早期作品，甚至在第二时期的大部分时间里，都并非完全原创。

[wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['veɪbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['maɪərˌbɪr] .

One	may	easily	find	the	influence	of	Weber	and	then	of	Meyerbeer	.
一	可能	容易地	寻找	这	影响	的	韦伯	和	然后	的	迈耶啤酒	.

人们很容易就能发现韦伯的影响，然后是迈耶贝尔的影响。

['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

Beethoven	was	not	free	from	the	influence	of	other	masters	,	for	,	in	his	works	,
贝多芬	曾是	不是	自由的	从	这	影响	的	其他	大师	,	为了	,	在	他的	作品	,

贝多芬并非不受其他大师的影响，因为在他的作品中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] .

we	often	find	the	suggestion	of	Mozart	.
我们	经常	寻找	这	建议	的	莫扎特	.

我们经常会想到莫扎特。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst][kən'tʃeətəʊ][ɒv; əv] ['tʃɔpin] .

And	witness	also	the	first	concerto	of	Chopin	.
和	证人	还	这	第一的	协奏曲	的	肖邦	.

同时，也请欣赏肖邦的第一钢琴协奏曲。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [səˈdʒestɪv] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv] [ˈhʌm(ə)l] ?

Is	it	not	suggestive	very	strongly	of	Hummel	?
是	它	不是	暗示性的	非常	强烈	的	胡默尔	?

这难道不是非常强烈地暗示了胡梅尔的风格吗?

[ænd; ənd] - [ˈkɑːmen] . -

And	'	Carmen	.	'
和	-	卡门	.	-

还有《卡门》。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt][faɪnd][hɪə(r)][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈɪnfluəns] [igˈzɜːtid] [baɪ] [guːˈnoʊ] ?

Can	we	not	find	here	an	enormous	influence	exerted	by	Gounod	?
能	我们	不是	寻找	这里	一个	巨大的	影响	施加	经过	古诺	?

难道我们在这里看不到古诺的巨大影响吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['əʊnli][rɪˈmaɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] [guːˈnoʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːmz] ,

And	it	not	only	reminds	you	of	Gounod	,	but	some	of	the	themes	,
和	它	不是	仅有的	提醒	你	的	古诺	,	但	一些	的	这	主题	,

它不仅让人想起古诺，还让人想起他的一些主题。

[æz; əz] [sʌŋ] , [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['həʊlli] [frɒm; frəm] ['spæniʃ] ['mjuːzɪk] .

as	sung	,	are	taken	wholly	from	Spanish	music	.
作为	唱	,	是	已采取	完全	从	西班牙语	音乐	.

演唱部分完全取材于西班牙音乐。

[ðə; ði] - [ˌhɑːbəˈnɛərəu] - [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [bɪˈzeɪz] ,

The	'	Habanero	'	is	not	even	Bizet's	,
这	-	哈瓦那辣椒	-	是	不是	甚至	比才的	,

《哈瓦那辣椒》甚至都不是比才的曲子。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	in	all	the	scores	that	are	published	is	shown	to	be	taken	from	a
但	在	全部	这	得分	那	是	已发布	是	所示	到	是	已采取	从	一个

[kəmˈpəʊzə(r)] [huː] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] [wen] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

composer	who	was	alive	when	the	opera	was	written	.
作曲家	WHO	曾是	活	什么时候	这	歌剧	曾是	书面	.

但所有已出版的乐谱都显示，这些乐谱出自一位在歌剧创作时仍然在世的作曲家之手。

" [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fəˈgɒt] [ðæt] , [æz; əz]['waɪnˌgɑːrtnər]

"	The	composer	made	out	a	good	case	,	but	he	forgot	that	,	as	Weingartner
"	这	作曲家	制成	出去	一个	好的	案件	,	但	他	忘了	那	,	作为	魏因加特纳

[wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

once	pointed	out	,
一次	尖	出去	,

"作曲家提出了一个很有说服力的论点，但他忘记了，正如魏因加特纳曾经指出的那样，

[ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [muːd] [ænd; ənd] [staɪl] ,

the	most	subtle	form	of	musical	imitation	is	that	of	mood	and	style	,
这	最多	微妙的	形式	的	音乐	模仿	是	那	的	情绪	和	风格	,

音乐模仿中最微妙的形式是情绪和风格的模仿。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ɒv; əv] [θiːmz] .

and	not	necessarily	of	themes	.
和	不是	一定	的	主题	.

不一定是主题。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

" - " [kən'teɪnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [wɜ:ld] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð]
" Manru " contains sufficient originality to make the musical world look forward with
" - " 包含 充足的 独创性 到 制作 这 音乐 世界 看 向前 和
['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɒprə] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌpædə'rɛfskɪ] [hæz; həz] [bi:n]
interest to the production of the new opera on which Paderewski has been
兴趣 到 这 生产 的 这 新的 歌剧 在 哪个 帕德雷夫斯基 有 到过
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

《曼鲁》具有足够的原创性，足以让音乐界对帕德雷夫斯基参与制作的新歌剧充满期待。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [raʊnd] [ɒf] [ðɪs]
I had hoped that it would have been possible to round off this
我 有 希望 那 它 会 有 到过 可能的 到 圆形的 离开 这
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪənɪst][æz; əz][kəm'pəʊzə(r)][baɪ][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
estimate of the pianist as composer by a consideration of a
估计 的 这 钢琴家 作为 作曲家 经过 一个 考虑 的 一个
['sɪmfəni] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] .
symphony at which he has been working .
交响乐 在 哪个 他 有 到过 在职的 .

我原本希望，通过考察这位钢琴家正在创作的一部交响曲，可以完善对他作为作曲家的评价。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [pə'fɔ:md] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was to have been performed at one of the concerts of the
它 曾是 到 有 到过 执行 在 一 的 这 音乐会 的 这
['lʌndən] ['sɪmfəni] ['ɔ:kɪstrə]
London Symphony Orchestra
伦敦 交响乐 乐队

原计划在伦敦交响乐团的一场音乐会上演出。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðɪs] ['si:z(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [ɪn][taɪm] .
this season , but it was not ready in time .
这 季节 , 但 它 曾是 不是 准备好 在 时间 .

本季，但它未能及时准备就绪。

[ðɪs] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['ɒprə] ,
This work together with the new opera ,
这 工作 一起 和 这 新的 歌剧 ,

这项工作与新歌剧一起，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'klu:ʒn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
will enable the musical world to come to a definite conclusion as to the
将要 使能够 这 音乐 世界 到 来 到 一个 定 结论 作为 到 这
[pleɪs] [ˌpædə'rɛfskɪ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] .
place Paderewski will occupy as a composer .
地方 帕德雷夫斯基 将要 占据 作为 一个 作曲家 .

这将使音乐界能够对帕德雷夫斯基作为作曲家的地位得出明确的结论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神